叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《鸟类与自然》第10卷第5期[1901(birds And Nature Vol. 10 No.) 000001

2. 《鸟类与自然》第10卷第5期[1901(birds And Nature Vol. 10 No.) 000002

3. 《鸟类与自然》第10卷第5期[1901(birds And Nature Vol. 10 No.) 000003

4. 《鸟类与自然》第10卷第5期[1901(birds And Nature Vol. 10 No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鸟类与自然》第10卷第5期[1901(Birds and Nature Vol. 10 No.)
第1/4页

-
193
-

193

[bɜːrdz][ænd; ənd] ['neɪtʃər] .
BIRDS AND NATURE .
鸟类 和 自然 .

鸟类与自然。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlər] [fə'tɑːgrəfi] .
ILLUSTRATED BY COLOR PHOTOGRAPHY .
插图 经过 颜色 摄影 .

彩色摄影插图。

['vɑːl] . [eks] . [dɪ'sembər] , - .
Vol . X . DECEMBER , 1901 .
沃尔 . X . 十二月 , - .

第 10 卷，1901 年 12 月。

[noʊ] . [faɪv]
No . 5
不 . 5

5号

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[snoʊ] - [fleɪks] . -
SNOW - FLAKES . 193
雪 - 薄片 . -

雪花.193

[oʊ]['wʌndərf(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv] [waɪt] ! -
O wonderful world of white ! 193
哦 精彩的 世界 的 白色的 ! -

哦，美好的白色世界！193

[ðə; ði] [waɪt] - [aɪd] ['vɪrɪˌoʊ] .
THE WHITE - EYED VIREO .
这 白色的 - 眼睛 病毒 .

白眼绿鹃。

(['vɪrɪˌoʊ][ˌnoʊviˌbɔːrə'sɛnsɪs] .) -
(Vireo noveboracensis .) 194
(病毒 新博拉塞斯 .) -

（Vireo noveboracensis.）194

[tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] - [aɪd] ['vɪrɪˌoʊ] . -
TO A WHITE - EYED VIREO . 197
到 一个 白色的 - 眼睛 病毒 . -

致白眼绿鹃.197

[pliː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['evəgriːnz] . -
PLEA OF THE YOUNG EVERGREENS . 198
恳求 的 这 年轻的 常绿植物 . -

年轻常青树的恳求。198

[ðə; ði] ['rɪvəli] ['hʌmɪŋbɜːrd] .
THE RIVOLI HUMMINGBIRD .
这 里沃利 蜂鸟 .

里沃利蜂鸟。

(- ['fʊldʒɛnz] .) -
(Eugenes fulgens .) 201
(- 闪光 .) -

（Eugenes fulgens.）201

[ðə; ði] [siː] - [gʌl] . -
THE SEA - GULL . 202
这 海 - 鸥 . -

海鸥.202

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] . -
THE BIRD OF CONSOLATION . 203
这 鸟 的 安慰 . -

慰藉之鸟.203

[ðə; ði] [wɜːrm] - ['iːtɪŋ] ['wɔːrblər] .
THE WORM - EATING WARBLER .
这 蠕虫 - 吃 莺 .

食虫莺。

(- - .) -
(Helmitherus vermivorus .) 204
(- - .) -

（蠕虫噬菌体）204

[ðə; ði] ['hʌmɪŋbɜːrd] . -
THE HUMMINGBIRD . 204
这 蜂鸟 . -

蜂鸟.204

- ['bʌtərflaɪ] . -
NEVA'S BUTTERFLY . 207
- 蝴蝶 . -

涅瓦的蝴蝶.207

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['tɜːrki] .
THE INDIGNANT TURKEY .
这 愤怒 火鸡 .

愤怒的火鸡。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] . -
A TRUE STORY . 210
一个 真的 故事 . -

一个真实的故事。210

[ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] ['spæroʊ] .
THE CHIPPING SPARROW .
这 切片 麻雀 .

鸣雀。

([spaɪ'zɛlə]['soʊʃəˌlɪs] .) -
(Spizella socialis .) 213
(斯皮泽拉 社会主义者 .) -

（Spizella socialis.）213

['krɪsməs] [ɪn] - . -
CHRISTMAS IN BUNNYVILLE . 214
圣诞节 在 - . -

兔子镇的圣诞节.214

['toʊpæz] . -
TOPAZ . 216
黄玉 . -

TOPAZ.216

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋbɜːrd] . -
THE BIRTH OF THE HUMMINGBIRD . 220
这 出生 的 这 蜂鸟 . -

蜂鸟的诞生.220

[ðə; ði] [roʊz] ['tænədʒər] .
THE ROSE TANAGER .
这 玫瑰 唐纳雀 .

玫瑰唐纳雀。

(- ['ɛstɪvə] .) -
(Pyranga aestiva .) 221
(- 夏日 .) -

（夏日绣球）221

[ðə; ði] ['ɜːrmɪn] . -
THE ERMINE . 222
这 貂 . -

貂皮.222

[ðə; ði] ['riːsəs] ['mʌŋki] .
THE RHESUS MONKEY .
这 恒河猴 猴 .

恒河猴。

([mə'kækəs] ['riːsəs] .) -
(Macacus rhesus .) 225
(猕猴 恒河猴 .) -

（猕猴）225

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [tɔːr'piːdoʊ] . -
AN ANIMAL TORPEDO . 226
一个 动物 鱼雷 . -

动物鱼雷.226

[ðə; ði]['kæm(ə)l] . -
THE CAMEL . 228
这 骆驼 . -

骆驼.228

[ðə; ði] [hɪl] ['sʌmɪt] . -
THE HILL SUMMIT . 232
这 爬坡道 首脑 . -

山顶峰.232

[ðə; ði] ['ziːbrə] . -
THE ZEBRA . 235
这 斑马 . -

斑马.235

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] . -
ASPIRATION . 236
抱负 . -

吸气.236

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

['vɑːljəm] [eks] — [dʒuːn] , - , [tuː; tə] [dɪ'sembər] , - , [ɪn'kluːsɪv] . -
Volume X — June , 1901 , to December , 1901 , Inclusive . 237
体积 X — 六月 , - , 到 十二月 , - , 包容性 . -

第十卷——1901年6月至1901年12月（含当日）。237

[snoʊ] - [fleɪks] .
SNOW - FLAKES .
雪 - 薄片 .

雪花。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Out of the bosom of the Air ,
出去 的 这 怀 的 这 空气 ,

从空中，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] - [foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɑːrmənts] ['ʃeɪkən] ,
Out of the cloud - folds of her garments shaken ,
出去 的 这 云 - 折叠 的 她 服装 摇晃 ,

从她衣褶般的云雾中抖落出来，

['oʊvər][ðə; ði] ['wʊdləndz] [braʊn] [ænd; ənd] [ber] ,
Over the woodlands brown and bare ,
超过 这 林地 棕色的 和 裸 ,

林地一片棕黄光秃，

['oʊvər][ðə; ði]['hɑːrvɪst] - [fiːldz] [fər'seɪkən] ,
Over the harvest - fields forsaken ,
超过 这 收成 - 字段 被遗弃的 ,

在被遗弃的收割田野上，

['saɪlənt] , [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd] [sloʊ]
Silent , and soft , and slow
沉默的 , 和 柔软的 , 和 慢的

静谧、轻柔、缓慢

[dɪ'sendz] [ðə; ði] [snoʊ] .
Descends the snow .
下降 这 雪 .

雪地滑落。

['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['klaʊdi] ['fænsis] [teɪk]
Even as our cloudy fancies take
甚至 作为 我们的 多云 幻想 拿

即使我们那些朦胧的幻想也

['sʌd(ə)nli] [ʃeɪp] [ɪn][sʌm; səm][dɪ'vaɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Suddenly shape in some divine expression ,
突然 形状 在 一些 神圣的 表达 ,

突然间呈现出某种神圣的形态，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['trʌbld] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [meɪk]
Even as the troubled heart doth make
甚至 作为 这 麻烦 心 确实 制作

即使忧伤的心也会.....

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kaʊntənəns] [kən'feʃ(ə)n] ,
In the white countenance confession ,
在 这 白色的 面容 忏悔 ,

在白面忏悔中，

[ðə; ði] ['trʌbld] [skaɪ] [rɪ'viːlz]
The troubled sky reveals
这 麻烦 天空 揭示

阴沉的天空揭示了

[ðə; ði] [griːf] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] .
The grief it feels .
这 悲伤 它 感觉 .

它所感受到的悲伤。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
This is the poem of the air ,
这 是 这 诗 的 这 空气 ,

这是空气的诗篇，

['sloʊli] [ɪn]['saɪlənt] ['siləblz] [rɪ'kɔːrdɪd] ;
Slowly in silent syllables recorded ;
缓慢地 在 沉默的 音节 记录 ;

缓慢地，用无声的音节记录下来；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
This is the secret of despair ,
这 是 这 秘密 的 绝望 ,

这就是绝望的秘密。

[lɔːŋ] [ɪn][ɪts] ['klaʊdi] ['bʊzəm] [hɔːdid] ,
Long in its cloudy bosom hoarded ,
长的 在 它是 多云 怀 囤积 ,

长久以来，它一直藏匿在阴暗的怀抱中，

[naʊ] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [rɪ'viːld]
Now whispered and revealed
现在 低声说道 和 揭晓

如今已低声细语，昭然若揭

[tuː; tə] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] .
To wood and field .
到 木头 和 场地 .

到树林和田野。

— ['henri] ['wɑːdzwɝθ] ['lɔŋfeləu] .
— Henry Wadsworth Longfellow .
— 亨利 沃兹沃思 朗费罗 .

——亨利·沃兹沃思·朗费罗

[oʊ]['wʌndərf(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv] [waɪt] !
O wonderful world of white !
哦 精彩的 世界 的 白色的 !

哦，美丽的白色世界！

[wen] [triːz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,
When trees are hung with lace ,
什么时候 树木 是 悬挂 和 蕾丝 ,

当树上挂满蕾丝时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['waɪndz] [tʃaɪd] ,
And the rough winds chide ,
和 这 粗糙的 风 喝叱 ,

狂风斥责着，

[ænd; ənd] ['snəufleiks] [haɪd]
And snowflakes hide
和 雪花 隐藏

雪花藏了起来

[iːtʃ] [breɪk] [ʌnˈʃeltərd] [pleɪs] ;
Each break unsheltered place ;
每个 休息 无家可归 地方 ;

每个休息的地方都是没有遮蔽的地方;

[wen] [bɜːrdz][ænd; ənd] [brʊks] [ɑːr; ər] [dʌm] ， — [wʌt] [ðen] ?
When birds and brooks are dumb , — what then ?
什么时候 鸟类 和 布鲁克斯 是 哑的 ， — 什么 然后 ?

当鸟儿和溪流都沉默不语时，——那会怎样?

[oʊ] , [raʊnd] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [əˈgen] !
O , round we go to the green again !
哦 ， 圆形的 我们 去 到 这 绿色的 再次 !

哦，我们又要绕着果岭跑一圈了!

— [dʒiː] . [ˈkuːpər] ， “
— G . Cooper , “
— G . 库珀 ， “

——G. Cooper，“

- [raʊnd] [ðə; ði] [jɪr] . ” -
' Round the Year . ” 194
- 圆形的 这 年 . ” -

“全年如此。”194

[ðə; ði] [waɪt] - [aɪd] [ˈvɪrɪˌoʊ] .
THE WHITE - EYED VIREO .
这 白色的 - 眼睛 病毒 .

白眼绿鹃。

([ˈvɪrɪˌoʊ][ˌnoʊviˌbɔːrəˈsɛnsɪs] .)
(Vireo noveboracensis .)
(病毒 新博拉塞斯 .)

(Vireo noveboracensis。)

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ren] [ænd; ənd][ˈvɪrɪˌoʊ]
“ And then the wren and vireo
“ 和 然后 这 鹪 和 病毒

“然后是鹪鹩和绿鹃

[bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ˌoʊvərˈfloʊ] .
Begin with song to overflow .
开始 和 歌曲 到 溢出 .

以一首饱含深情的歌开始。

” — [ˈtɔməs] [hɪl] — “ [ˈsʌnraɪz] .
” — Thomas Hill — “ Sunrise .
” — 托马斯 爬坡道 — “ 日出 .

——托马斯·希尔——“日出。

” [ðə; ði][ˈvɪrioʊz][fɔːrm][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfæməli] — [ðə; ði] - , [wɪtʃ]
” The vireos form a peculiar and interesting family — the Vireonidæ , which
” 这 绿洲 形式 一个 奇特 和 有趣的 家庭 — 这 - , 哪个
[ɪnˈkluːdz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈspiːʃiːz] .
includes about fifty species .
包括 关于 五十 物种 .

“绿鹃是一个奇特而有趣的科——绿鹃科（Vireonidæ），包含大约五十个物种。

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['strɪktli] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ɪn'hæbɪt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːr]

All	**are**	**strictly**	**American**	**and**	**the**	**larger**	**number**	**inhabit**	**only**	**the**	**forest**	**or**
全部	是	严格	美国人	和	这	更大的	数字	居住	仅有的	这	森林	或者

['ʃrʌbi] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

shrubby	**regions**	**of**	**Central**	**and**	**South**	**America**	**.**
灌木	地区	的	中央	和	南	美国	.

它们都是纯美洲物种，其中大多数只生活在中美洲和南美洲的森林或灌木丛地区。

[ðə; ði] [neɪm] ['vɪrɪˌoʊ] ['signifaiz] [ə; eɪ] [griːn] [fɪntʃ] [ænd; ənd] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd] ['miːnɪŋ] “

The	**name**	**vireo**	**signifies**	**a**	**green**	**finch**	**and**	**is**	**from**	**the**	**Latin**	**word**	**meaning**	**“**
这	姓名	病毒	表示	一个	绿色的	雀	和	是	从	这	拉丁	单词	意义	“

[tuː; tə] [biː; bi] [griːn] .

to	**be**	**green**	**.**
到	是	绿色的	.

vireo 这个名字的意思是绿雀，源自拉丁语，意思是“绿色的”。

” [ðə; ði] ['bɑːdi] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɑːlɪv] [griːn] .

”	**The**	**body**	**color**	**of**	**nearly**	**all**	**the**	**species**	**is**	**more**	**or**	**less**	**olive**	**green**	**.**
”	这	身体	颜色	的	几乎	全部	这	物种	是	更多的	或者	较少的	橄榄	绿色的	.

“几乎所有物种的体色都或多或少是橄榄绿色。”

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['spiːʃiːz] ['friːkwənt] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

About	**fifteen**	**species**	**frequent**	**the**	**United**	**States**	**.**
关于	十五	物种	频繁	这	团结的	各州	.

大约有十五种物种经常出没于美国。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] ['vɪrɪˌoʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv]

These	**are**	**all**	**members**	**of**	**the**	**genus**	**Vireo**	**,**	**and**	**some**	**of**	**them**	**have**
这些	是	全部	成员	的	这	属	病毒	,	和	一些	的	他们	有

[ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] ,

a	**wide**	**range**	**,**
一个	宽的	范围	,

它们都属于绿鹃属（Vireo），其中一些分布范围很广。

['oʊnli] ['iːkwəld] [ɪn] [ɪk'stent] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrblər] .

only	**equaled**	**in**	**extent**	**by**	**some**	**of**	**the**	**warblers**	**.**
仅有的	等于	在	程度	经过	一些	的	这	莺类	.

只有某些莺类的分布范围能与之媲美。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kuː] [hæz; həz] [sed] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] :

Dr	**.**	**Coues**	**has**	**said**	**of**	**these**	**birds**	**:**
博士	.	库斯	有	说	的	这些	鸟类	:

库斯博士曾这样评价这些鸟类：

“ [nekst] ['æftər] [ðə; ði] ['wɔːrblər] [ðə; ði] ['grinlɪt] (['vɪrioʊz]) [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv]

“	**Next**	**after**	**the**	**warblers**	**the**	**greenlets**	**(**	**vireos**	**)**	**are**	**the**	**most**	**delightful**	**of**
“	下一个	后	这	莺类	这	小绿苗	(	绿洲	)	是	这	最多	愉快	的

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪst] [bɜːrdz] ,

our	**forest**	**birds**	**,**
我们的	森林	鸟类	,

“除了莺类之外，绿莺（vireos）是我们森林鸟类中最令人愉悦的。”

[ðoʊ] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [ə'dres] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [aɪ] .

though	**their**	**charms**	**address**	**the**	**ear**	**and**	**not**	**the**	**eye**	**.**
尽管	他们的	魅力	地址	这	耳朵	和	不是	这	眼睛	.

虽然它们的魅力在于听觉而非视觉。

[klæd][ɪn]['sɪmp(ə)l][tɪnts] [ðæt]['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrdʒər] , [ðiːz] ['dʒent(ə)l] ['sɔːŋstərz] ['wɔːrbl]

Clad	**in**	**simple**	**tints**	**that**	**harmonize**	**with**	**the**	**verdure**	**,**	**these**	**gentle**	**songsters**	**warble**
覆膜	在	简单的	色调	那	协调	和	这	绿意盎然	,	这些	温和的	歌手	颤声

[ðer; ðər] [leiz] [ˌʌn'siːn] ,

their	**lays**	**unseen**	**,**
他们的	躺下	看不见	,

这些身着与周围绿意相衬的素雅服饰的歌者，在无人看见的情况下轻声吟唱着他们的歌谣。

[waɪl] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ɪt'self] [siːmz] [stɜːrd] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

while	**the**	**foliage**	**itself**	**seems**	**stirred**	**to**	**music**	**.**
尽管	这	叶子	本身	似乎	搅拌	到	音乐	.

树叶仿佛也随着音乐舞动起来。

[ɪn][ðə; ði][kweɪnt][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['dɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [aɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] , ['vɑːljəb(ə)l]

In	**the**	**quaint**	**and**	**curious**	**ditty**	**of**	**the**	**white**	**-**	**eye**	**,**	**in**	**the**	**earnest**	**,**	**voluble**
在	这	古雅	和	好奇的	小调	的	这	白色的	-	眼睛	,	在	这	认真	,	健谈的

[streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [aɪ] ,

strains	**of**	**the**	**red**	**-**	**eye**	**,**
菌株	的	这	红色的	-	眼睛	,

在白眼鸟古怪而奇特的歌谣中，在红眼鸟真挚而滔滔不绝的歌声中，

[ɪn][ðə; ði]['tendər]['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] ['vɪrɪˌoʊ][kən'faidz][ɪn] ['hwispəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ]

in	**the**	**tender**	**secret**	**that**	**the**	**warbling**	**vireo**	**confides**	**in**	**whispers**	**to**	**the**	**passing**
在	这	投标	秘密	那	这	鸣唱	病毒	倾诉	在	低语	到	这	通过

[briːz] ,

breeze	**,**
微风	,

在婉转婉转的绿鹃轻声诉说给微风的温柔秘密中，

[hiː; hi][ɪz][ɪn'sensəb(ə)l] [huː] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [θɔːts] [hiː; hi]['nevər] [kloʊðz] [ɪn]

he	**is**	**insensible**	**who**	**does**	**not**	**hear**	**the**	**echo**	**of**	**thoughts**	**he**	**never**	**clothes**	**in**
他	是	麻木不仁	WHO	做	不是	听到	这	回声	的	想法	他	绝不	衣服	在

[wɜːrdz] .

words	**.**
字	.

听不到自己从未用言语表达过的思想回响的人，是麻木不仁的。

" [ðə; ði]['vɪrioʊz][ɑːr; ər] ['straɪkɪŋli] [ə'laɪk] .

"	**The**	**vireos**	**are**	**strikingly**	**alike**	**.**
"	这	绿洲	是	引人注目	同样	.

"这些绿鹃长得非常相似。"

[ɪn]['hæbɪt] , [ɪn]['kʌlər] , [ɪn] ['strʌktʃər] , [ɪn][saɪz][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][hoʊm] - ['bɪldɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz]

In	**habit**	**,**	**in**	**color**	**,**	**in**	**structure**	**,**	**in**	**size**	**and**	**in**	**their**	**home**	**-**	**building**	**peculiarities**
在	习惯	,	在	颜色	,	在	结构	,	在	尺寸	和	在	他们的	家	-	建筑	特殊性

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	**resemble**	**each**	**other**	**.**
他们	类似	每个	其他	.

它们在习性、颜色、结构、大小和筑巢特点上都彼此相似。

[ðer; ðər] [egz] [ɑːr; ər]['sɪmələr][ænd; ənd] " ['fæʃnd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [moʊld] ,

Their	**eggs**	**are**	**similar**	**and**	**"**	**fashioned**	**almost**	**as**	**from**	**the**	**same**	**mold**	**,**
他们的	鸡蛋	是	相似的	和	"	造型	几乎	作为	从	这	相同的	模具	,

它们的蛋很相似，"几乎是用同一个模具做出来的"，

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] .

and	**colored**	**as**	**if**	**by**	**the**	**same**	**brush**	**.**
和	有色	作为	如果	经过	这	相同的	刷子	.

仿佛是用同一支画笔涂色的。

" [ðə; ði]['vɪrioʊz] [bɪld] ['pensl] [nests] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪn'dʒi:niəsli] [kən'si:ld] ['ʌndər] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
" The vireos build pensile nests that are ingeniously concealed under the surrounding
" 这 绿洲 建造 阴茎 巢穴 那 是 巧妙地 暗 在下面 这 周围
['foʊliɪdʒ] .
foliage .
叶子 .

"绿鹃会建造悬巢，巧妙地隐藏在周围的树叶下。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [di:p] [kʌp] ,
They are in the form of a rather deep cup ,
他们 是 在 这 形式 的 一个 相当 深的 杯子 ,

它们的形状像一个比较深的杯子，

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [kən'və:dʒiŋ] [twɪgz] .
which is suspended from two or more converging twigs .
哪个 是 暂停 从 二 或者 更多的 收敛 树枝 .

它悬挂在两根或多根汇聚的树枝上。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:r; ər]['sɪmələr][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] ,
The materials used in the construction are similar in all cases ,
这 材料 用过的 在 这 建造 是 相似的 在 全部 案例 ,

所有建筑所用材料都类似。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['veri] ['sʌmwʌt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][loʊ'kæləti][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]
though they vary somewhat according to the locality and the abundance of
尽管 他们 各不相同 有些 根据 到 这 地点 和 这 丰富 的
[dɪ'zaɪərəb(ə)l]['tɛkˌstaɪlz] .
desirable textiles .
理想 纺织品 .

虽然它们会根据地域和所需纺织品的丰富程度而略有不同。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbstəns] [ju:st] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪz][ðə; ði] [tʌf] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l]
A favorite substance used by some of the birds is the tough and flexible
一个 最喜欢的 物质 用过的 经过 一些 的 这 鸟类 是 这 艰难的 和 灵活的
['faɪbɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [bɑ:rk][ʌv; əv] [tri:z] .
fibers of the inner bark of trees .
纤维 的 这 内 吠 的 树木 .

有些鸟类特别喜欢用树皮内层坚韧而富有弹性的纤维作为食物。

['θɔ:rəu] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt] , [sez] :
Thoreau , speaking of this habit , says :
梭罗 , 请讲 的 这 习惯 , 说道 :

梭罗在谈到这种习惯时说：

" [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['dʒi:niəs][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [li:dz] [ðə; ði]['vɪrɪˌoʊ][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [tʌf] ['faɪbər]
" What a wonderful genius it is that leads the vireo to select the tough fiber
" 什么 一个 精彩的 天才 它 是 那 线索 这 病毒 到 选择 这 艰难的 纤维
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [bɑ:rk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['brɪt(ə)l]['gra:siz] !
of the inner bark instead of the more brittle grasses !
的 这 内 吠 反而 的 这 更多的 脆 草 !

"绿鹃选择坚韧的内皮纤维而不是更易碎的草，这真是个了不起的天才！"

" [ðə; ði] [waɪt] - [aɪd] ['vɪrɪˌoʊ][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [reɪndʒ] ,
" The White - eyed Vireo has an extensive range ,
" 这 白色的 - 眼睛 病毒 有 一个 广泛的 范围 ,

"白眼绿鹃的分布范围很广，

[ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['i:stərn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

extending	over	the	eastern	United	States	from	the	Atlantic	Ocean	to	the	great
扩展	超过	这	东	团结的	各州	从	这	大西洋	海洋	到	这	伟大的

[pleɪnz] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] ,

plains	and	from	Mexico	and	Guatemala	,
平原	和	从	墨西哥	和	危地马拉	,

横跨美国东部，从大西洋延伸到大平原，并涵盖墨西哥和危地马拉，

[wer] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪntɚz] , ['nɔ:rθwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] .

where	it	winters	,	northward	to	the	borders	of	British	America	.
在哪里	它	冬天	,	向北	到	这	边界	的	英国	美国	.

越冬地向北延伸至英属美洲边界。

[ˌaɪ 'ti:] [nests] ['præktɪkli] [θru:'aʊt] [ɪts][reɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

It	nests	practically	throughout	its	range	within	the	United	States	.
它	巢穴	几乎	自始至终	它是	范围	之内	这	团结的	各州	.

它在美国境内的分布范围内几乎都有筑巢。

[ðɪs] [pɜ:rt][ænd; ənd][trɪm]['lɪt(ə)l][bɜ:rd][ɪz] [noʊn] [baɪ] ['lʌðər] [sə'dʒestɪv] [neɪmz] .

This	pert	and	trim	little	bird	is	known	by	other	suggestive	names	.
这	活泼	和	修剪	小的	鸟	是	已知	经过	其他	暗示性的	姓名	.

这种活泼可爱的小鸟还有其他一些寓意深刻的名字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [nest][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [gri:n] ['hæŋɪŋ]

Because	of	the	character	of	its	nest	it	is	called	the	“	little	green	hanging
因为	的	这	特点	的	它是	巢	它	是	称为	这	“	小的	绿色的	绞刑

[bɜ:rd] .

bird	.
鸟	.

由于其巢穴的特殊性，它被称为“小绿吊鸟”。

” [ɪts] [sɔ:ŋ] , [æz; əz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [bɔɪz] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] “ - -

” Its	song	,	as	translated	by	boys	,	has	given	it	the	name	“	chickty	-
” 它是	歌曲	,	作为	翻译	经过	男孩们	,	有	给定	它	这	姓名	“	-	-

['berər] , ” [ɔ:r] “ - .

bearer	,	”	or	“	chickity	.
持有人	,	” 或者	“	-		.

“它的歌声，经男孩们翻译，使它得名‘小鸡的制造者’或‘小鸡’。

” [ɪk'sept] [wen] ['nestɪŋ] [ðɪs] ['vɪrɪˌoʊ][ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [pər'mɪt][ə; eɪ] [nɪr] [ə'proʊtʃ] .

” Except	when	nesting	this	vireo	is	unsuspecting	and	will	permit	a	near	approach	.
” 除了	什么时候	嵌套	这	病毒	是	毫无戒心的	和	将要	允许	一个	靠近	方法	.

“除非筑巢时，这种绿鹃毫无戒心，会允许人们靠近。”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bru:ər] [sez] [ðæt] “ [wen] ['hwɪsld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][stɑ:p][ænd; ənd] [aɪ]

Dr	.	Brewer	says	that	“	when	whistled	to	it	will	often	stop	and	eye
博士	.	酿酒师	说道	那	“	什么时候	吹口哨	到	它	将要	经常	停止	和	眼睛

[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

you	with	marked	curiosity	,
你	和	标记	好奇心	,

布鲁尔博士说：“当有人吹口哨时，它通常会停下来，用明显的好奇心打量你。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['betər] [vju:] ,

and	even	approach	a	little	nearer	,	as	if	to	obtain	a	better	view	,
和	甚至	方法	一个	小的	更近	,	作为	如果	到	获得	一个	更好的	看法	,

甚至还走近了一些，好像要看得更清楚些。

[ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] .

entirely	unconscious	of	any	danger	.
完全	无意识	的	任何	危险	.

完全没有意识到任何危险。

" [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [soʊ] [wen] [ðə; ði][nest][ɪz] [ə'proʊtʃt] .
" **Impertinent** **at** **all** **times** **,** **they** **are** **especially** **so** **when** **the** **nest** **is** **approached** **.**
" 无礼 在 全部 时代 , 他们 是 尤其 所以 什么时候 这 巢 是 接近 .

"它们总是很无礼，尤其是在巢穴被靠近时更是如此。"

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [greɪt] [ʌn'iːzinis] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪts] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [siːm]
At **such** **times** **it** **exhibits** **great** **uneasiness** **,** **and** **even** **its** **expressive** **eyes** **seem**
在 这样的 时代 它 展品 伟大的 不安 , 和 甚至 它是 富有表现力的 眼睛 似乎
[tuː; tə] [flæʃ] .
to **flash** **.**
到 闪光 .

这时它会表现出极大的不安，甚至它那双会说话的眼睛似乎也会闪烁。

[kən'tɪnjuəli] ['skoʊldɪŋ][ðə; ði][ɪn'truːdər] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəz] " [ə; eɪ] [hɔːrs] [mjuːɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliər] .
Continually **scolding** **the** **intruder** **,** **it** **utters** **"** **a** **hoarse** **mewing** **that** **is** **very** **peculiar** **.**
持续 责骂 这 入侵者 , 它 说话 " 一个 嘶哑 舌尖轻触 那 是 非常 奇特 .

它不停地斥责入侵者，发出"一种非常奇特的沙哑的喵叫声"。

" [waɪt] - [aɪd] ['vɪrɪˌoʊ] .
" **WHITE** **-** **EYED** **VIREO** **.**
" 白色的 - 眼睛 病毒 .

"白眼绿鹃。"

(['vɪrɪˌoʊ][ˌnoʊviˌbɔːrə'sɛnsɪs] .)
(**Vireo** **noveboracensis** **.** **)**
(病毒 新博拉塞斯 .)

(Vireo noveboracensis。)

[ə'baʊt] [laɪf] - [saɪz] .
About **Life** **-** **size** **.**
关于 生活 - 尺寸 .

大约真人大小。

[frʌm; frəm] [kɑːl] . [ef] . [em] . ['wʊdrəf] . -
FROM **COL** **.** **F** **.** **M** **.** **WOODRUFF** **.** **197**
从 上校 . F . M . 香车叶草 . -

来自伍德拉夫上校。197

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [aɪd] ['vɪrɪˌoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃər] .
The **nest** **of** **the** **White** **-** **eyed** **Vireo** **is** **a** **beautiful** **structure** **.**
这 巢 的 这 白色的 - 眼睛 病毒 是 一个 美丽的 结构 .

白眼绿鹃的巢穴是一个美丽的结构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːr'tɪstɪk] , ['dʊrəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['prɪti] [hoʊm][fɔːr; fər][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrkɪtekt]
It **is** **artistic** **,** **durable** **and** **a** **wonderfully** **pretty** **home** **for** **its** **beautiful** **architect**
它 是 艺术 , 耐用的 和 一个 太棒了 漂亮的 家 为了 它是 美丽的 建筑师
.
:
.

它既有艺术气息，又经久耐用，对于这位美丽的建筑师来说，它也是一座非常漂亮的房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [pleɪst] ['haɪər] [ðæn; ðən][faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
It **is** **seldom** **placed** **higher** **than** **five** **feet** **from** **the** **ground** **.**
它 是 很少 放置 更高 比 五 脚 从 这 地面 .

它很少被放置在离地面超过五英尺的地方。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bruːər] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [nests] .
Dr **.** **Brewer** **thus** **describes** **one** **of** **these** **nests** **.**
博士 . 酿酒师 因此 描述 一 的 这些 巢穴 .

布鲁尔博士由此描述了其中一个巢穴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələr] [ˈmedli] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [məˈtɪriəlz] ,

It	was	“	composed	of	a	singular	medley	of	various	materials	,
它	曾是	“	由	的	一个	单数	混合曲	的	各种各样的	材料	,

它“由各种材料的独特混合物构成，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ˈbroʊkən] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [draɪ] [liːvz] , [ˈbɪts] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪd] [wʊd] [ænd; ənd] [bɑːrk] ,

among	which	may	be	noticed	broken	fragments	of	dry	leaves	,	bits	of	decayed	wood	and	bark	,
之中	哪个	可能	是	注意到	破碎的	片段	的	干燥	树叶	,	比特	的	腐烂的	木头	和	吠	,

其中可见一些干枯的树叶碎片、腐烂的木头和树皮碎片。

[kɔːrs] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] , [ˈveriəs] [ˈfaɪbɚz] , [ˈlaɪkənz] , [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈɪnsekts] , [mɔːsɪz] , [strɔːz] , [stemz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

coarse	blades	of	grass	,	various	fibers	,	lichens	,	fragments	of	insects	,	mosses	,	straws	,	stems	,	etc	.
粗	刀片	的	草	,	各种各样的	纤维	,	地衣	,	片段	的	昆虫	,	苔藓	,	吸管	,	茎	,	ETC	.

粗糙的草叶、各种纤维、地衣、昆虫碎片、苔藓、稻草、茎秆等。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ræpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈfɜːrmli] [baʊnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈhempən] [ˈfaɪbɚz] [ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lz] .

These	were	all	wrapped	round	and	firmly	bound	together	with	strong	hempen	fibers	of	vegetables	.
这些	是	全部	包装	圆形的	和	牢牢	边界	一起	和	强的	麻杆	纤维	的	蔬菜	.

这些都被用结实的蔬菜麻纤维包裹起来，紧紧地捆绑在一起。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈaʊtər] [ˈenvəloʊp] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪnər] [nest] ,

Within	this	outer	envelope	was	an	inner	nest	,
之内	这	外	信封	曾是	一个	内	巢	,

在这个外层外壳内，还有一个内层结构。

[meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnər] [stemz] [ʌv; əv] [ˈgraːsiz] [ænd; ənd] [draɪ] [ˈniːdlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [paɪn] , [ˈfɜːrmli] [ˌɪntəˈwəuvən] .

made	of	the	finer	stems	of	grasses	and	dry	needles	of	the	white	pine	,	firmly	interwoven	.
制成	的	这	更精细	茎	的	草	和	干燥	针	的	这	白色的	松树	,	牢牢	交织	.

由细草茎和白松干针紧密交织而成。

” [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈiːðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [egz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈspekld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [end] ,

”	There	are	usually	either	three	or	four	eggs	,	which	are	white	and	speckled	at	the	larger	end	,
”	那里	是	通常	任何一个	三	或者	四	鸡蛋	,	哪个	是	白色的	和	斑驳的	在	这	更大的	结尾	,

“通常有三到四个蛋，蛋的较大一端是白色的，带有斑点。”

[wɪð; wɪθ] [blæk] [ɔːr] [sʌm; səm] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [braʊn] .

with	black	or	some	shade	of	brown	.
和	黑色的	或者	一些	阴影	的	棕色的	.

黑色或某种棕色。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃæpmən] [sez] :

Mr	.	Chapman	says	:
先生	.	查普曼	说道	:

查普曼先生说：

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [rɪg'retɪd] [ðæt][ðə; ðɪ]['mænərz][ʌv; əv][ðɪs]['vɪrɪˌoʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɑːr]

“	I	have	always	regretted	that	the	manners	of	this	vireo	have	been	a	bar
“	我	有	总是	后悔	那	这	礼仪	的	这	病毒	有	到过	一个	酒吧

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['betər] [ə'kweɪntəns] ,

to	our	better	acquaintance	,
到	我们的	更好的	熟人	,

“我一直很遗憾，这位小提琴手的举止礼仪阻碍了我们更深入的了解。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [mɑːrkt] ['kærəktər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['voʊk(ə)l]['tælənts] .

for	he	is	a	bird	of	marked	character	and	with	unusual	vocal	talents	.
为了	他	是	一个	鸟	的	标记	特点	和	和	异常	声乐	天赋	.

因为他是一只性格鲜明、鸣声非凡的鸟。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['mɪmɪk] ,

He	is	a	capital	mimic	,
他	是	一个	首都	模仿	,

他是个模仿大臣，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːz] [hɪm'self][baɪ][kəm'baɪnɪŋ][ðə; ði]

and	in	the	retirement	of	his	home	sometimes	amuses	himself	by	combining	the
和	在	这	退休	的	他的	家	有时	娱乐	他自己	经过	结合	这

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz][ɪn][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ˌpoʊpʊ'riː] .

songs	of	other	birds	in	an	intricate	potpourri	.
歌曲	的	其他	鸟类	在	一个	错综复杂	花香	.

退休后，他有时会在家中将其他鸟类的鸣叫声混合在一起，创作出复杂的混合音乐，以此自娱自乐。

” [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] - [aɪd] ['vɪrɪˌoʊ] .

”	TO	A	WHITE	-	EYED	VIREO	.
”	到	一个	白色的	-	眼睛	病毒	.

“致白眼绿鹃。”

[ʌp][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meɪpəlz] [liːvz] ,

Up	there	among	the	maple's	leaves	,
向上	那里	之中	这	枫树的	树叶	,

在枫叶丛中，

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [braɪt] [ɪn][meɪ] ,

One	morning	bright	in	May	,
一	早晨	明亮的	在	可能	,

五月一个阳光明媚的早晨，

[ə; eɪ]['taɪni][bɜːrd][aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][spaɪ] ,

A	tiny	bird	I	chanced	to	spy	,
一个	微小的	鸟	我	偶然	到	间谍	,

我偶然瞥见的一只小鸟，

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][seɪ] :

And	plainly	heard	him	say	:
和	显然	听到	他	说	:

我清楚地听到他说：

“ [swiːt] , [huː] - [ɑːr; ər] - [juː; jʊ] ? ”

“	Sweet	,	who	-	are	-	you	?	”
“	甜的	,	WHO	-	是	-	你	?	”

“甜心，你是谁？”

“ [dʌst] [kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][wɜːrdz][soʊ] [fer] ,

“	Dost	call	to	me	,	in	words	so	fair	,
“	多斯特	称呼	到	我	,	在	字	所以	公平的	,

“请用如此美好的言语呼唤我，

[oʊ]['lɪt(ə)l] [frend] ?
O little friend ?
哦 小的 朋友 ?

小朋友?

" [aɪ][kraɪd] ;
" I cried ;
" 我 哭 ;

我哭了;

" [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['feðərd] [deɪm] [ʌp][ðer; ðər] ?
" Or to some feathered dame up there ?
" 或者 到 一些 羽毛 贵妇人 向上 那里 ?

"或者献给天上某个长着羽毛的女士?"

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
" For answer he replied :
" 为了 回答 他 回复 :

他回答说:

" [swiːt] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
" Sweet , do you hear ?
" 甜的 , 做 你 听到 ?

"亲爱的，你听到了吗?"

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,
" O yes , I hear you , little bird ,
" 哦 是的 , 我 听到 你 , 小的 鸟 ,

"哦，是的，我听到了，小鸟儿，

[ɔːl][klæd][ɪn] ['liːfi] [hjuː] ;
All clad in leafy hue ;
全部 覆膜 在 绿叶 色调 ;

全部披上了树叶般的色彩;

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][tɜːrn] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə][æsk]
And I in turn , would like to ask
和 我 在 转动 , 会 喜欢 到 问

而我，反过来，也想问一下

[ðə; ði] ['kwestʃən] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
The question , " Who are you ?
这 问题 , " WHO 是 你 ?

问题是:"你是谁?"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [diːm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [veɪn] ,
" But you might deem the question vain ,
" 但 你 可能 认为 这 问题 徒劳 ,

但你或许认为这个问题毫无意义,

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː][noʊt][jʊr; jər][saɪz] ;
And bid me note your size ;
和 出价 我 笔记 你的 尺寸 ;

请告诉我你的尺码;

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['deɪnti] [koʊt] ;
The shading of your dainty coat ;
这 阴影 的 你的 纤巧 外套 ;

你那件精致外套的阴影;

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .
The color of your eyes .
这 颜色 的 你的 眼睛 .

你眼睛的颜色。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪ] ['ænsər] [faɪnd] .

For	there	I	shall	my	answer	find	.
为了	那里	我	将	我的	回答	寻找	.

因为我将在那里找到答案。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ['ænsər] , [tuː] ?

Shall	you	be	answered	,	too	?
将	你	是	回答	,	也	?

你也会得到答复吗?

[wɪl] [jʊr; jər] [wiː] ['feðərd] [lʌv] [rɪ'plaɪ] ,

Will	your	wee	feathered	love	reply	,
将要	你的	哇	羽毛	爱	回复	,

你那羽翼娇小的爱人会回应吗?

[wen] [æskt] , “ [swiːt] , [huː] - [ɑːr; ər] - [juː; jʊ] ?

When	asked	,	“	Sweet	,	who	-	are	-	you	?
什么时候	问	,	“	甜的	,	WHO	-	是	-	你	?

当被问及“甜心，你是谁？”时

” — ['æni] ['weɪkli] ['dʒæksən] . -

”	—	Annie	Wakely	Jackson	.	198
”	—	安妮	韦克利	杰克逊	.	-

——安妮·韦克利·杰克逊。198

[pliː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['evəgriːnz] .

PLEA	OF	THE	YOUNG	EVERGREENS	.
恳求	的	这	年轻的	常绿植物	.

年轻常青树的恳求。

[wiː; wi][haɪd][ðə; ði]['stoʊni]['maʊnt(ə)n][saɪd][wɪð; wɪθ] [griːn] ,

We	hide	the	stony	mountain	side	with	green	,
我们	隐藏	这	石质的	山	边	和	绿色的	,

我们用绿色植物遮蔽了嶙峋的山坡，

[ænd; ənd] [groʊ] [ɪn] ['bjuːti] [wer] [ðə; ði][pleɪn][wʌz; wəz] [ber] ;

And	grow	in	beauty	where	the	plain	was	bare	;
和	生长	在	美丽	在哪里	这	清楚的	曾是	裸	;

在原本光秃秃的平原上，生长出美丽的花朵;

[wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə] ['kræniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːld] [rə'viːn] ,

We	cling	to	crannies	of	the	walled	ravine	,
我们	黏着	到	缝隙	的	这	有围墙的	峡谷	,

我们紧紧抓住这被石墙环绕的峡谷的缝隙，

[ænd; ənd] [θruː] [feɪnt] ['væliz] [wɑːft; wæft][ə; eɪ] ['streŋθəniŋ] [er] .

And	through	faint	valleys	waft	a	strengthening	air	.
和	通过	头晕的	山谷	飘动	一个	强化	空气	.

一股逐渐增强的气息从幽暗的山谷中飘荡而来。

[ɑːn] ['koʊstɪŋ] [greɪ] [wiː; wi] [steɪ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [sænd] ;

On	coastings	gray	we	stay	the	creeping	sand	;
在	海岸线	灰色的	我们	停留	这	爬行	沙	;

在灰色的海岸线上，我们停留在缓缓移动的沙丘上;

[wiː; wi][lɪft]['aʊər; ɑːr] [spiə] [ænd; ənd][hɔːlt][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [djʊn] ;

We	lift	our	spears	and	halt	the	shifting	dunes	;
我们	举起	我们的	长矛	和	停止	这	转变	沙丘	;

我们举起长矛，阻止沙丘的移动;

['aʊər; ɑːr] ['baʊntiəs] [juːθ] [meɪks] [glæd][ðə; ði]['skænti][lænd] ,

Our	bounteous	youth	makes	glad	the	scanty	land	,
我们的	丰饶的	青年	制作	高兴的	这	稀少	土地	,

我们才华横溢的青年使这片贫瘠的土地充满希望，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [trænsˈfɔːmz] [ræŋk] [fenz] , [ænd; ənd] [sɔːlt] [ləˈguːn] .

While	it	transforms	rank	fens	,	and	salt	lagunes	.
尽管	它	变换	秩	沼泽	,	和	盐	泻湖	.

它能改变污浊的沼泽和盐湖。

[wiː; wi] [veɪl] [ðə; ði] ['prɛəriz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] , [waɪl] [sloʊ]

We	veil	the	prairies	from	the	heat	,	while	slow
我们	面纱	这	草原	从	这	热	,	尽管	慢的

我们用薄纱遮蔽草原，使其免受酷热侵袭，同时缓慢地

[əˈkrɔːs] [ðer; ðər] ['fɑːrmsted] [briːðz] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [bɑːm] ,

Across	their	farmsteads	breathes	our	Summer	balm	,
穿过	他们的	农场	呼吸	我们的	夏天	香脂	,

我们的夏日香氛弥漫在他们的农场里，

[ænd; ənd] [ʃiːld] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [bloʊ] ,

And	shield	them	when	the	winds	of	Winter	blow	,
和	盾	他们	什么时候	这	风	的	冬天	吹	,

当凛冽的寒风吹来时，要保护好它们。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [aɪlz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [kɑːm] .

And	all	our	aisles	and	pleasant	rooms	are	calm	.
和	全部	我们的	过道	和	令人愉快的	房间	是	冷静的	.

我们所有的走廊和舒适的房间都很安静。

[θruː] ['tʃɑːrmɪŋ] [deɪz] [wiː; wi] [spred] ['aʊər; ɑːr] ['bræntʃɪz] [waɪd] ,

Through	charming	days	we	spread	our	branches	wide	,
通过	迷人	天	我们	传播	我们的	分支	宽的	,

在美好的日子里，我们枝繁叶茂，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [θruː] [draʊθ] , [ænd; ənd] [flʌdz] , [ænd; ənd] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['stɔrmz] ,

And	live	through	drouths	,	and	floods	,	and	whirling	storms	,
和	居住	通过	干旱	,	和	洪水	,	和	旋转	暴风雨	,

经历干旱、洪水和狂风暴雨，

[tɪl] [kʌmz] [tuː; tə] [mæn] [hɪz; ɪz] ['meri] ['krɪsməs] [taɪd] ,

Till	comes	to	man	his	merry	Christmas	tide	,
直到	来	到	男人	他的	欢乐	圣诞节	潮	,

直到圣诞节的欢乐浪潮降临到人们身上，

[ðæt] [leiz] [ɪn] ['mɪriəd] ['dɛθs] ['aʊər; ɑːr] ['fɛrɪst] [fɔːrmz] .

That	lays	in	myriad	deaths	our	fairest	forms	.
那	躺下	在	无数	死亡人数	我们的	最公平	表格	.

那无数的死亡之中，蕴藏着我们最美好的形态。

[men] [dræg] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['freɪgrənt] ['waɪndɪŋ] [veɪlz] ,

Men	drag	us	from	our	fragrant	winding	vales	,
男人	拖	我们	从	我们的	香	绕线	山谷	,

男人们把我们从芬芳蜿蜒的山谷中拖走，

[ðeɪ] [fel] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] , [ænd; ənd] [ber]

They	fell	us	on	the	mountain	slopes	,	and	bare
他们	跌倒	我们	在	这	山	连续下坡	,	和	裸

他们把我们摔倒在山坡上，赤裸裸的。

[ðə; ði] ['prɛəriz] ['ʌntəˌʌntu] [hiːt] , [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [geɪlz] ,

The	prairies	unto	heat	,	and	freezing	gales	,
这	草原	到	热	,	和	冷冻	狂风	,

草原酷热难耐，寒风凛冽。

[ænd; ənd] [θɪnd] , [ðə; ði] [ˌʃæpəˈræl] [pleɪnz] [feɪl] [ˌʌnəˈwer] .

And	thinned	,	the	chaparral	plains	fail	unaware	.
和	变薄	,	这	灌木丛	平原	失败	不知情	.

灌木丛逐渐稀疏，荒芜的灌木平原在不知不觉中衰败。

[ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] - [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] ,

They	tear	us	from	the	wall	-	chinks	of	the	glens	,
他们	撕	我们	从	这	墙	-	裂缝	的	这	格伦斯	,

他们把我们从山谷的墙缝里撕扯出来，

[ænd; ənd] [hjuː] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [wiː; wi] [helpt] [tuː; tə][dreɪn] ,

And	hew	us	on	the	marsh	we	helped	to	drain	,
和	槎	我们	在	这	沼泽	我们	帮助	到	流走	,

他们把我们砍倒在我们曾帮助排干的沼泽地上，

[ænd; ənd] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːti] ['greɪst] , [ðə; ði] ['tɔːni] [fenz]

And	where	our	beauty	graced	,	the	tawny	fens
和	在哪里	我们的	美丽	恩赐	,	这	黄褐色	沼泽

而我们的美丽曾闪耀之处，便是那片黄褐色的沼泽地。

[ʃæl; ʃəl] [læps] [tuː; tə] [wiːdz] [ænd; ənd] ['sɔːdid] [flægz] [ə'gen] .

Shall	lapse	to	weeds	and	sworded	flags	again	.
将	失效	到	杂草	和	剑	旗帜	再次	.

终将再次杂草丛生，剑旗飘扬。

[ʌp] ['koʊstɪŋ] , [laɪn][ðə; ði] ['lɪspɪŋ] , ['kriːpɪŋ] [sændz] ,

Up	coastings	,	line	the	lisping	,	creeping	sands	,
向上	海岸线	,	线	这	口齿不清	,	爬行	沙子	,

沿着海岸线向上，沿着蜿蜒的沙地，

[waɪl] ['ɪnlənd] [muːv] [ðə; ði] [djʊn] [wiː; wi] ['breɪvli] [steɪd] ,

While	inland	move	the	dunes	we	bravely	stayed	,
尽管	内陆	移动	这	沙丘	我们	勇敢地	入住	,

当内陆的沙丘被移动时，我们勇敢地留了下来。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ] ['weɪstfl] [hændz] ,

When	we	are	borne	away	by	wasteful	hands	,
什么时候	我们	是	出生	离开	经过	浪费	双手	,

当我们被挥霍无度的人带走时，

[tuː; tə] ['taʊər] [ɪn][ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd][gɪfts] [ə'reɪd] .

To	tower	in	rooms	,	with	lights	and	gifts	arrayed	.
到	塔	在	房间	,	和	灯	和	礼物	排列	.

房间高耸入云，灯火辉煌，摆满了礼物。

[sper] [ˌjuː 'es] ! — [oʊ] ! [sper] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] , [wɪð; wɪθ]['vɜːrdʒər] [kraʊnd] —

Spare	us	!	—	oh	!	spare	our	youth	,	with	verdure	crowned	—
空闲的	我们	!	—	哦	!	空闲的	我们的	青年	,	和	绿意盎然	加冕	—

饶恕我们吧！——哦！饶恕我们这些头戴绿冠的青春吧！——

['aʊər; ɑːr] [groʊvz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrts] [wen] [wiː; wi] [pæs] ;

Our	groves	return	to	deserts	when	we	pass	;
我们的	小树林	返回	到	沙漠	什么时候	我们	经过	;

我们离开后，我们的树林将变成沙漠；

[ðə; ði] [koʊsts] [wɪtʃ] [wiː; wi][ri'vaivd] , [ɪn][sændz][ɑːr; ər] [draʊnd] ;

The	coasts	which	we	revived	,	in	sands	are	drowned	;
这	海岸	哪个	我们	复活	,	在	沙子	是	溺水	;

我们复兴的海岸，如今已被沙滩淹没；

[ber] [sloʊps] [bʌt; bət] [jiːld] [ðer; ðər] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['bɪtər] - [græs] .

Bare	slopes	but	yield	their	stones	and	bitter	-	grass	.
裸	连续下坡	但	屈服	他们的	石头	和	苦的	-	草	.

光秃秃的山坡上长满了石头和苦草。

[sper] [ˌjuː 'es] !

Spare	us	!
空闲的	我们	!

饶了我们吧！

[wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['bjuːti] , ['ʃeltər] , [welθ] ,
we **bring** **you** **beauty** **,** **shelter** **,** **wealth** **,**
我们 带来 你 美丽 , 庇护所 , 财富 ,

我们为您带来美丽、住所和财富。

[oʊ] ! [weɪst] [ˌjuː 'es][nɑːt] .
Oh **!** **waste** **us** **not** **.**
哦 ! 浪费 我们 不是 .

哦！别浪费我们。

[oʊ] ! [kiːp] [wɪð; wɪθ] ['gɪltləs] [ʃoʊ]
Oh **!** **keep** **with** **guiltless** **show**
哦 ! 保持 和 无罪 展示

哦！继续无罪表演吧

[ðə; ðiː]['hoʊli] [taɪm] ; [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [helθ] ,
The **Holy** **Time** **;** **and** **life** **,** **and** **joy** **,** **and** **health** **,**
这 圣 时间 ; 和 生活 , 和 喜悦 , 和 健康 ,

神圣的时刻；以及生命、喜乐和健康。

[biː; bi] [gɪfts] [tuː; tə][juː; jʊ] , [waɪl] ['waɪndz][ʌv; əv] ['wɪntər] [bloʊ] .
Be **gifts** **to** **you** **,** **while** **winds** **of** **Winter** **blow** **.**
是 礼物 到 你 , 尽管 风 的 冬天 吹 .

当凛冽的寒风吹拂，愿它们成为你的礼物。

— [ɪ'laɪzə] ['wʊˌdwɝːθ] .
— **Eliza** **Woodworth** **.**
— 伊丽莎 伍德沃思 .

——伊丽莎·伍德沃思

['rɪvəli] ['hʌmɪŋbɜːrd] .
RIVOLI **HUMMINGBIRD** **.**
里沃利 蜂鸟 .

里沃利蜂鸟。

(- ['fʊldʒɛnz] .)
(**Eugenes** **fulgens** **.** **)**
(- 闪光 .)

(Eugenes fulgens.)

[frʌm; frəm] [kɑːl] . [kaɪ] .
FROM **COL** **.** **CHI** **.**
从 上校 . 芝加哥 .

来自芝加哥上校

['eɪˌkæd] .
ACAD **.**
学院 .

学院。

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
SCIENCES
科学

科学

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['kʌlərˌtaɪp] [ˌsiː 'oʊ] . -
CHICAGO **COLORTYPE** **CO** **.** **201**
芝加哥 颜色类型 一氧化碳 . -

芝加哥色彩类型公司 201

[ðə; ði] ['rɪvəli] ['hʌmɪŋbɜːrd] .
THE **RIVOLI** **HUMMINGBIRD** **.**
这 里沃利 蜂鸟 .

里沃利蜂鸟。

(- ['fʊldʒɛnz] .)
(Eugenes fulgens .)
(- 闪光 .)

(Eugenes fulgens.)

[ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bʊk] “ [ə; eɪ] ['mɑːnəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ”
In that wonderful and magnificent book “ A Monograph of the Trochilidæ , ”
在 那 精彩的 和 壮丽 书 “ 一个 专著 的 这 - , ”
[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['hʌmɪŋˌbɜːdz] ,
the family of hummingbirds ,
这 家庭 的 蜂鸟 ,

在那本精彩绝伦的著作《蜂鸟科专著》中，

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['guːld] , [ðə; ði] ['ɔːθər] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [maɪts] [ʌv; əv]
Mr . John Gould , the author , writing of his experiences with these mites of
先生 . 约翰 古尔德 , 这 作者 , 写作 的 他的 经历 和 这些 螨虫 的
[bɜːrd][laɪf] , [sez] :
bird life , says :
鸟 生活 , 说道 :

作者约翰·古尔德先生在描述他与这些鸟类螨虫的接触经历时写道：

“ [haʊ] ['vɪvɪd][ɪz][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['hʌmɪŋbɜːrd] [wɪtʃ] [met][maɪ][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] !
“ How vivid is my recollection of the first hummingbird which met my admiring gaze !
“ 如何 生动 是 我的 回忆 的 这 第一的 蜂鸟 哪个 遇见 我的 钦佩 目光 !

“我至今仍清晰地记得第一只与我目光相遇的蜂鸟！”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [dɪd][aɪ] [ɪg'zæmɪn] [ɪts]['taɪni]['bɑːdi][ænd; ənd] [fiːst] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ɪts] ['glɪtərɪŋ]
With what delight did I examine its tiny body and feast my eyes on its glittering
和 什么 喜 做过 我 检查 它是微小的 身体 和 盛宴 我的 眼睛 在 它是 闪闪发光
['pluːmɪdʒ] !
plumage !
羽毛 !

我多么高兴地观察它娇小的身躯，欣赏它闪闪发光的羽毛啊！

[ðiːz] ['ɜːrli] [im'preʃəns] , [aɪ] [wel] [rɪ'membər] ,
These early impressions , I well remember ,
这些 早期的 印象 , 我 出色地 记住 ,

这些早期印象，我至今记忆犹新。

['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns]
gradually increased into an earnest desire to attain a more intimate acquaintance
逐步地 增加 进入 一个 认真 欲望 到 达到 一个 更多的 亲密的 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [gruːp] [ʌv; əv][bɜːrdz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'teind] .
with the lovely group of birds to which it pertained .
和 这 迷人的 团体 的 鸟类 到 哪个 它 相关 .

逐渐发展成一种强烈的愿望，想要更深入地了解这群可爱的鸟类。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l][wɜːrks][ʌv; əv]
During the first twenty years of my acquaintance with these wonderful works of
期间 这 第一的 二十 年 的 我的 熟人 和 这些 精彩的 作品 的
[kri'eɪʃ(ə)n][maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][də'rektɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][deɪ] ,
creation my thoughts were often directed to them in the day ,
创建 我的 想法 是 经常 指导 到 他们 在 这 天 ,

在我认识这些奇妙造物的最初二十年里，我白天的思绪常常会飘向它们。

[ænd; ənd][maɪ] [driːmz] [hæv; həv][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['fɔrists] [ɪn]
and my dreams have not unfrequently carried me to their native forests in
和 我的 梦境 有 不是 不常 携带 我 到 他们的 本国的 森林 在
[ðə; ði]['dɪstənt] ['kʌntri] [ʌv; əv][ə'merɪkə] .
the distant country of America .
这 遥远 国家 的 美国 .

我的梦境也常常带我到遥远的美国，到他们的故乡森林去。

" [ðiːz] [bɜːrdz][hæv; həv]['evər] [bɪn] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] .

"	**These**	**birds**	**have**	**ever**	**been**	**an**	**inspiration**	**to**	**the**	**poet**	**.**
"	这些	鸟类	有	曾经	到过	一个	灵感	到	这	诗人	.

“这些鸟儿一直是诗人的灵感来源。”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðiːz] [laɪnz][ʌv; əv] ['mɔːris] ['tɔmpsn] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]

How	**beautiful**	**are**	**these**	**lines**	**of**	**Maurice**	**Thompson**	**,**	**addressed**	**to**	**the**
如何	美丽的	是	这些	线条	的	莫里斯	汤普森	,	已解决	到	这

['hʌmɪŋbɜːrd] :

hummingbird	**:**
蜂鸟	:

莫里斯·汤普森写给蜂鸟的这几行诗多么优美啊：

['zefər] [lʌvz] [ðaɪ] [wɪŋz]

Zephyr	**loves**	**thy**	**wings**
和风	爱	你的	翅膀

西风喜爱你的翅膀

[ə'bʌv] [ɔːl] ['lʌvəbl] [θɪŋz] ,

Above	**all**	**lovable**	**things**	**,**
多于	全部	可爱的	事物	,

在所有可爱的事物中，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm][gɪfts][wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] ['mɜːrmərɪŋz] .

And	**brings**	**them**	**gifts**	**with**	**rapturous**	**murmurings**	**.**
和	带来	他们	礼物	和	欣喜若狂	低语	.

她带着礼物，发出欣喜若狂的低语。

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] ['aʊərz] ;

Thine	**is**	**the**	**golden**	**reach**	**of**	**blooming**	**hours**	**;**
瘦	是	这	金的	抵达	的	盛开	小时	;

那是绽放时光的金色彼岸；

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['flaʊərz] !

Spirit	**of**	**flowers**	**!**
精神	的	花朵	!

花之精灵！

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [wɪŋd] [θɔːt]

Thou	**art**	**a**	**winged**	**thought**
你	艺术	一个	有翅膀的	想法

你是一枚长着翅膀的思想。

[ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l]['aʊərz] ,

Of	**tropical**	**hours**	**,**
的	热带	小时	,

热带时辰

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['trɑːpɪks] - [rer] [bluːm] - ['splendər] [frɔt] ;

With	**all**	**the**	**tropics**	**'**	**rare**	**bloom**	**-**	**splendor**	**frought**	**;**
和	全部	这	热带	- 稀有的		盛开	-	辉煌	充满压力	;

热带地区所有罕见的繁花盛景都充满了危险；

['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtiz] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['paʊɚz] ,

Surcharged	**with**	**beauty's**	**indefinable**	**powers**	**,**
附加费	和	美的	无法定义的	权力	,

充满着美的难以言喻的力量，

['eɪndʒl][ʌv; əv] ['flaʊərz] !

Angel	**of**	**flowers**	**!**
天使	的	花朵	!

花之天使！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈkruːəl][ænd; ənd][streɪndʒ] [ðæt] [ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðiːz] [ˈtaɪni] [ˈkriːtʃərz]

It	seems	cruel	and	strange	that	any	person	should	kill	these	tiny	creatures
它	似乎	残忍的	和	奇怪的	那	任何	人	应该	杀	这些	微小的	生物

[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ˌɔːrnəˈment(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .

especially	for	ornamental	purpose	.
尤其	为了	装饰	目的	.

任何人为了观赏目的而杀害这些小动物，似乎既残忍又奇怪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [jet] [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

They	are	the	gems	of	nature	,	yet	one	day	,	in	the	year	1888	,
他们	是	这	宝石	的	自然	,	然而	一	天	,	在	这	年	-	,

它们是大自然的瑰宝，然而有一天，在1888年，

['oʊvər] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [skɪnz] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋˌbɜːdz] [wɜːr; wər][soʊld][ɪn] ['lʌndən] .

over	twelve	thousand	skins	of	hummingbirds	were	sold	in	London	.
超过	十二	千	皮肤	的	蜂鸟	是	卖	在	伦敦	.

伦敦售出了超过一万两千张蜂鸟皮。

“ [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊld][æt; ət] ['ɔːkʃn] ,

“	And	in	one	week	during	the	same	year	there	were	sold	at	auction	,
“	和	在	一	星期	期间	这	相同的	年	那里	是	卖	在	拍卖	,

“同年一周内，有几件拍品被拍卖售出，

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['hʌmɪŋˌbɜːdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz][frʌm; frəm] [nɔːrθ]

in	that	city	,	four	hundred	thousand	hummingbirds	and	other	birds	from	North
在	那	城市	,	四	百	千	蜂鸟	和	其他	鸟类	从	北

[ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

and	South	America	,
和	南	美国	,

在那座城市里，有四十万只蜂鸟以及来自北美和南美的其他鸟类，

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['daʊtləs] [kəmˈpraizɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

the	former	doubtless	comprising	a	very	considerable	percentage	of	the	whole
这	以前的	毫无疑问	包括	一个	非常	大量	百分比	的	这	所有的

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

前者无疑占总数的相当大比例。

” [wen] [wiː; wi] [rɪˈembər] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmɪŋbɜːrd] [leiz] [bʌt; bət] [tuː] [egz] ,

” When	we	remember	that	the	hummingbird	lays	but	two	eggs	,
” 什么时候	我们	记住	那	这	蜂鸟	躺下	但	二	鸡蛋	,

当我们想起蜂鸟一次只产两枚卵时，

[ðə; ði]['ræpɪd] [ɪkˌstɜːrmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz]['evɪdənt] [ənˈles] [ðɪs] ['hoʊlseɪl]

the	rapid	extermination	of	some	of	the	species	is	evident	unless	this	wholesale
这	迅速的	灭绝	的	一些	的	这	物种	是	明显	除非	这	批发的

['slɔːtər] [ɪz] [stɑːpt] .

slaughter	is	stopped	.
屠宰	是	停止	.

除非停止这种大规模屠杀，否则某些物种迅速灭绝的趋势是显而易见的。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['trɑːpɪks] , [wer] [bɜːrd][laɪf][ɪz] ['wʌndərfəli] [əˈbʌndənt] , ['kænɑːt] [səˈpɔːrt] [sʌtʃ] ['wɑːntən]

Even	the	tropics	,	where	bird	life	is	wonderfully	abundant	,	cannot	support	such	wanton
甚至	这	热带	,	在哪里	鸟	生活	是	太棒了	丰富	,	不能	支持	这样的	放肆

[dɪˈstrʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

即使是鸟类资源极其丰富的热带地区，也无法承受如此肆意的破坏。

[ðə; ði] ['rɪvəli] , [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'fʌldʒənt] ['hʌmɪŋbɜ:rd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] , [hæz; həz][ə; eɪ]

The	Rivoli	,	or	the	Refulgent	hummingbird	,	as	it	is	frequently	called	,	has	a
这	里沃利	,	或者	这	光辉	蜂鸟	,	作为	它	是	频繁地	称为	,	有	一个

['veri] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] .

very	limited	range	.
非常	有限的	范围	.

丽蜂鸟，或称闪耀蜂鸟，其分布范围非常有限。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ˌsaʊθ'i:stərn] [ˌærɪ'zoʊnə] ,

It	is	found	in	the	"	mountains	of	southeastern	Arizona	,
它	是	成立	在	这	"	山脉	的	东南部	亚利桑那	,

它生长在"亚利桑那州东南部的山区"，

[ˌsaʊθ'westərn] [nu:] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [lændz][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , " ['saʊθwərd]

southwestern	New	Mexico	and	over	the	table	lands	of	Mexico	,	"	southward
西南	新的	墨西哥	和	超过	这	桌子	土地	的	墨西哥	,	"	向南

[tu:; tə][ˌnɪkə'rɑ:gwə] .

to	Nicaragua	.
到	尼加拉瓜	.

从新墨西哥州西南部和墨西哥高原向南到尼加拉瓜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋˌbɜ:dz] [ðæt]

It	is	one	of	the	largest	and	most	beautiful	of	the	hummingbirds	that
它	是	一	的	这	最大	和	最多	美丽的	的	这	蜂鸟	那

['fri:kwənt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

frequent	the	United	States	.
频繁	这	团结的	各州	.

它是美国境内体型最大、最美丽的蜂鸟之一。

[ɪts] ['rɔɪəl] [ə'pɪrəns] [led] ['les(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [tu:; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['rɪvəli] ,

Its	royal	appearance	led	Lesson	,	in	the	year	1829	,	to	name	it	Rivoli	,
它是	皇家	外貌	引领	课	,	在	这	年	-	,	到	姓名	它	里沃利	,

由于其皇家般的外观，莱森于 1829 年将其命名为里沃利。

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][em] . [mə'si:ˌnɑ:] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['rɪvəli] .

in	honor	of	M	.	Massena	,	the	Duke	of	Rivoli	.
在	荣誉	的	M	.	马塞纳	,	这	公爵	的	里沃利	.

谨以此纪念里沃利公爵马塞纳先生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['noʊtɪd] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] [staɪl] [ʌv; əv][ɪts]

It	is	noted	"	for	the	beauty	of	its	coloring	and	the	bold	style	of	its
它	是	著名的	"	为了	这	美丽	的	它是	染色	和	这	大胆的	风格	的	它是

['mɑ:kiŋz] .

markings	.
标记	.

它因其美丽的色彩和大胆的斑纹风格而闻名。

" ['mɪstər] . ['sælvɪn] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] , [sez] :

"	Mr	.	Salvin	,	writing	of	the	pugnacious	character	of	this	species	,	says	:
"	先生	.	萨尔文	,	写作	的	这	好斗的	特点	的	这	物种	,	说道	:

萨尔文先生在描述这种动物好斗的性格时写道：

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [faɪn] [meɪl] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ,

"	Many	a	time	have	I	thought	to	secure	a	fine	male	,	which	I	had	,
"	许多	一个	时间	有	我	想法	到	安全的	一个	美好的	男性	,	哪个	我	有	,

"我曾多次想过要找个好男人，而我也确实找到了，

[pər'hæps] , [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ,

perhaps	,	been	following	from	tree	to	tree	,
也许	,	到过	下列的	从	树	到	树	,

或许，一直从一棵树追随到另一棵树。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][læst] [siːn] ['kwaɪətli] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['liːfləs] [twɪg] ,

and	had	at	last	seen	quietly	perched	on	a	leafless	twig	,
和	有	在	最后的	已见	悄悄	栖息	在	一个	无叶	枝条	,

最后，他看到它静静地栖息在一根光秃秃的树枝上。

[wen] [maɪ] ['dedli] [ɪn'tenʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][wʌn] [les] [soʊ][ɪn][fækt] ,

when	my	deadly	intention	has	been	anticipated	by	one	less	so	in	fact	,
什么时候	我的	致命	意图	有	到过	预期	经过	一	较少的	所以	在	事实	,

当我的致命意图被一个不那么精明的人预料到时，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] ['iːkwəli] [soʊ][ɪn] [wɪl] .

but	to	all	appearances	equally	so	in	will	.
但	到	全部	外貌	同样地	所以	在	将要	.

但就表面上看，意志力也同样如此。

[ə'nʌðər] ['hʌmɪŋbɜːrd] ['rʌʃɪz] [ɪn] , [nɔks] [ðə; ðɪ][wʌn][aɪ]['kʌvət] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,

Another	hummingbird	rushes	in	,	knocks	the	one	I	covet	off	his	perch	,
其他	蜂鸟	冲刺	在	,	敲门声	这	一	我	贪图	离开	他的	栖息	,

另一只蜂鸟飞来，把我心仪的那只从栖木上撞了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [goʊ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] ['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi]

and	the	two	go	fighting	and	screaming	away	at	a	pace	hardly	to	be
和	这	二	去	斗争	和	尖叫	离开	在	一个	步伐	几乎	到	是

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [aɪ] .

followed	by	the	eye	.
随后	经过	这	眼睛	.

两人扭打在一起，尖叫着，以肉眼几乎无法捕捉的速度逃走了。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [faɪt] [wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [ɪn] [mɪd'er] , [ðə; ðɪ] [bə'lɪdʒərənts] ['maʊntɪŋ]

Another	time	this	flying	fight	was	sustained	in	midair	,	the	belligerents	mounting
其他	时间	这	飞行	斗争	曾是	持续	在	空中	,	这	交战方	安装

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

higher	and	higher	,
更高	和	更高	,

另一次，这场空战在半空中持续进行，交战双方不断攀升高度。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][wʌn]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][ɪn]['bæt(ə)l][dɑːrts][ə'weɪ] ['siːkɪŋ] ['ʃeltər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['vɪktər]

until	the	one	worsted	in	battle	darts	away	seeking	shelter	,	followed	by	the	victor
直到	这	一	最差	在	战斗	飞镖	离开	寻求	庇护所	,	随后	经过	这	胜利者

,

,

,

直到战败者仓皇逃窜寻找掩护，胜利者随后也紧随其后。

[huː] ['nevər] [rɪ'lɪŋkwɪʃiz] [ðə; ðɪ] [pər'suːt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['væŋkwɪʃt] , [baɪ] ['dʌblɪŋ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] ,

who	never	relinquishes	the	pursuit	till	the	vanquished	,	by	doubling	and	hiding	,
WHO	绝不	放弃	这	追逐	直到	这	战败者	,	经过	翻倍	和	隐藏	,

[sək'siːdz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

succeeds	in	making	his	escape	.
成功	在	制作	他的	逃脱	.

他永不放弃追捕，直到被打败者通过伪装和躲藏成功逃脱。

" [nɑːt]['oʊnli][duː] [ðeɪ] [rɪ'zent] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['ʌðər]

"	Not	only	do	they	resent	the	presence	of	their	own	kind	,	but	also	of	other
"	不是	仅有的	做	他们	怨恨	这	在场	的	他们的	自己的	种类	,	但	还	的	其他

['hʌmɪŋˌbɜːdz] .

hummingbirds	.
蜂鸟	.

"它们不仅憎恨同类的存在，也憎恨其他蜂鸟的存在。"

['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hɛnʃɔ] ,

Mr	.	H	.	W	.	Henshaw	,
先生	.	H	.	W	.	亨肖	,

HW Henshaw先生

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['saɪəntɪst][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ðæt][ðə; ði]['rɪvəli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]

who	was	the	first	scientist	to	discover	that	the	Rivoli	was	a	member	of
WHO	曾是	这	第一的	科学家	到	发现	那	这	里沃利	曾是	一个	成员	的

[ðə; ði][bɜːrd] ['fɔːnə] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	bird	fauna	of	the	United	States	,
这	鸟	动物	的	这	团结的	各州	,

他是第一个发现里沃利鸟是美国鸟类成员的科学家。

[ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ɪts][nest] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəm'poʊzd][ʌv; əv] [mɔːsɪz] ['naɪsli] woven202

thus	describes	its	nest	:	“	It	is	composed	of	mosses	nicely	woven202
因此	描述	它是	巢	:	“	它	是	由	的	苔藓	很好	woven202

它的巢穴是这样描述的：“它是由苔藓精心编织而成的202。”

['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['sɜːrkjələr][kʌp] , [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst]

into	an	almost	circular	cup	,	the	interior	possessing	a	lining	of	the	softest
进入	一个	几乎	圆	杯子	,	这	内部的	拥有	一个	衬垫	的	这	最柔软

[ænd; ənd] ['daʊnɪɪst] ['fɛðɚz] ,

and	downiest	feathers	,
和	最下层	羽毛	,

变成一个近乎圆形的杯子，内衬是最柔软、最蓬松的羽毛，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ɪz] [ɪ'læbərətli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['laɪkənz] ,

while	the	exterior	is	elaborately	covered	with	lichens	,
尽管	这	外部的	是	精心	涵盖	和	地衣	,

而其外部则布满了精美的地衣，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][sɪlk][frʌm; frəm]['spaɪdər] -

which	are	securely	bound	on	by	a	network	of	the	finest	silk	from	spiders	'
哪个	是	安全地	边界	在	经过	一个	网络	的	这	最好的	丝绸	从	蜘蛛	-

[webz] .

webs	.
网络	.

它们被蜘蛛网上最细的丝线牢牢地连接在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sædəld] [ɑːn][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [lɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːldər] ,

It	was	saddled	on	the	horizontal	limb	of	an	alder	,
它	曾是	鞍	在	这	水平的	肢	的	一个	桤木	,

它被固定在一棵桤木的横枝上。

[ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] ,

about	twenty	feet	above	the	bed	of	a	running	mountain	stream	,
关于	二十	脚	多于	这	床	的	一个	跑步	山	溪流	,

距离奔流的山涧河床约二十英尺，

[ɪn][ə; eɪ][glen] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'ɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [baɪ] ['sevrəl] [hjuːdʒ] [spruːsiz] ,

in	a	glen	which	was	overarched	and	shadowed	by	several	huge	spruces	,
在	一个	格伦	哪个	曾是	覆盖	和	阴影	经过	一些	巨大的	云杉	,

在一个被几棵巨大的云杉树拱起并遮蔽的山谷里，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [nʊks] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd]

making	it	one	of	the	most	shady	and	retired	nooks	that	could	be	imagined
制作	它	一	的	这	最多	阴凉	和	退休	角落	那	可以	是	想象

.

:
.

使其成为你能想象到的最阴暗、最隐蔽的角落之一。

” [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] [dʒem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] - [klæd] ['maʊntnz] [ɪz] [ə; eɪ] “ ['twɪtərɪŋ] [saʊnd]
” The note of this bird gem of the pine - clad mountains is a “ twittering sound
” 这 笔记 的 这 鸟 宝石 的 这 松树 - 覆膜 山脉 是 一个 “ 推特 声音
,
,
,

“这种栖息在松林覆盖的山间的鸟类，其鸣叫声是‘啁啾声’。”

['laʊdər] , [nɑːt] [soʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl]
louder , not so shrill and uttered more slowly than those of the small
更大声 , 不是 所以 尖锐 和 说出 更多的 缓慢地 比 那些 的 这 小的
['hʌmər] .
hummers .
蜂鸟 .

声音更大，但没那么尖锐，而且鸣叫速度比小型蜂鸟慢。

” [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvəli] ['hɔvəz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['meskæl,me'skæl] [ænd; ənd] ['gæðərz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['flaʊərz]
” As the Rivoli hovers over the mescal and gathers from its flowers
” 作为 这 里沃利 悬停 超过 这 麦斯卡尔 和 聚集 从 它是 花朵
[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ɪnsekts] [ðæt] [ɪn'fest] [ðem; ðəm] ;
the numerous insects that infest them ;
这 很多的 昆虫 那 虫害 他们 ;

“当里沃利鸟盘旋在龙舌兰酒上，从它的花朵中收集那些侵扰花朵的众多昆虫时；

[ɔːr] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [swiːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːriəl] ['hʌnisʌkl] ,
or , as it takes the sweets from the flowers of the boreal honeysuckle ,
或者 , 作为 它 需要 这 糖果 从 这 花朵 的 这 北方 金银花 ,

或者，就像它从北方金银花的花朵中汲取甜食一样，

[wʌn] [ɪz] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] :
one is reminded of the words of the poet :
一 是 提醒 的 这 字 的 这 诗人 :

这让人想起诗人的一句话：

“ [ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [ə; eɪ] [biː] , [ɔːr] ['bʌtərflaɪ] ? ” “
“ Art thou a bird , a bee , or butterfly ? ” “
“ 艺术 你 一个 鸟 , 一个 蜜蜂 , 或者 蝴蝶 ? ” “

你是鸟、蜜蜂还是蝴蝶？

- [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] — [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [ʃeɪp] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ,
' Each and all three — a bird in shape am I ,
- 每个 和 全部 三 — 一个 鸟 在 形状 是 我 ,

“我这三个人都是鸟的形状，

[ə; eɪ] [biː] [kə'lektɪŋ] [swiːts] [frʌm; frəm] [bluːm] [tuː; tə] [bluːm] ,
A bee collecting sweets from bloom to bloom ,
一个 蜜蜂 收集 糖果 从 盛开 到 盛开 ,

一只蜜蜂从一朵花到另一朵花采集花蜜。

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɪn] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [pluːm] . -
A butterfly in brilliancy of plume . '
一个 蝴蝶 在 才华横溢 的 羽 . -

一只羽毛绚丽的蝴蝶。

” [ðə; ði] [siː] - [gʌl] .
” THE SEA - GULL .
” 这 海 - 鸥 .

“海鸥。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [poʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɑːpɪk] [siː]
From the frozen Pole to the Tropic sea
从 这 冷冻 极 到 这 热带 海

从冰封的极地到热带海洋

[ðaʊ] - [ðaɪ] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] ;
Thou wingest thy course with the drifting clouds ;
你 - 你的 课程 和 这 漂流 云 ;

你乘着飘浮的云朵飞翔;

[ɔː(r)] ['goʊstli] [bɜːrg] [ænd; ənd]['ves(ə)lz] - [ʃraʊdz]
O'er ghostly bergs and vessels ' shrouds
超过 幽灵般的 山脉 和 船只 - 裹尸布

幽灵般的冰山和船只的裹尸布

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðaɪ] [wɪŋz] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [friː] .
The beat of thy wings is strong and free .
这 打 的 你的 翅膀 是 强的 和 自由的 .

你的翅膀拍打得强劲而自由。

[ə'loʊn] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [traɪb][ə; eɪ][hoʊst]
Alone , or with thy tribe a host
独自的 , 或者 和 你的 部落 一个 主持人

独自一人，或与你的族人一起，组成一支军队

[ðaʊ] [spred] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ] - [ebd] [taɪd] .
Thou spreadest the bars of the low - ebbed tide .
你 最广 这 酒吧 的 这 低的 - 退潮 潮 .

你张开退潮的闸门。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪv] - [wɑːʃt] [drɪft][ʌv; əv] [reks] [kænst][raɪd]
On the wave - washed drift of wrecks canst ride
在 这 海浪 - 洗过 漂移 的 残骸 罐 骑

在被海浪冲刷的残骸漂流中，可以乘风破浪。

[ɔːr] [kraʊd] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [baʊnd] [koʊst] .
Or crowd the cliffs of a rock bound coast .
或者 人群 这 悬崖 的 一个 岩石 边界 海岸 .

或者挤满岩石海岸的悬崖峭壁。

[noʊ][hoʊm][ɪz] [ðaɪn] [seɪv] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [weɪst] ;
No home is thine save the ocean's waste ;
不 家 是 你的 节省 这 海洋的 浪费 ;

除了海洋的垃圾，你没有其他家园;

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɔː(r)]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz] [dʌst] [roʊm] ;
Unrestrained o'er thousands of miles dost roam ;
不受约束的 超过 数千 的 英里 朋友 漫游 ;

自由自在地漫游数千英里;

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnɚz] - [foʊm]
And follow the trail of the liners ' foam
和 跟随 这 踪迹 的 这 衬垫 - 泡沫

沿着衬垫泡沫的痕迹追踪。

[ɑːn] [wɪŋz] [ðæt] [ʃoʊ] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [heɪst] .
On wings that show no signs of haste .
在 翅膀 那 展示 不 标志 的 匆忙 .

翅膀上没有丝毫慌乱之感。

[ðaʊ] [kænst][rest][ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] - [jaːdz] ,
Thou canst rest on the height of vessels ' yards ,
你 罐 休息 在 这 高度 的 船只 - 码 ,

你可以栖身于船桅之上，

[ɔːr][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [floʊ] .
Or the gleaming ice of the northern floe .
或者 这 闪闪发光 冰 的 这 北方 浮冰 .

或者北方浮冰闪闪发光的冰层。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪdz] [ðaʊ] [dʌst] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]

As	the	changing	tides	thou	dost	come	and	go
作为	这	变化	潮汐	你	朋友	来	和	去

你如同潮汐般来来往往。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [wɪnd] [ðaɪ] [streɪndʒ] [kɔ:rs] [gɑ:rdz] .

And	the	shifting	wind	thy	strange	course	guards	.
和	这	转变	风	你的	奇怪的	课程	守卫	.

而变幻莫测的风，守护着你奇异的航程。

[ðə; ði] ['si:mən] [wel] [noʊz] [ðə; ði] [saɪnz] [ðaʊ] [kænst] [ʃoʊ]

The	seaman	well	knows	the	signs	thou	canst	show
这	水手	出色地	知道	这	标志	你	罐	展示

水手们很清楚你能发出哪些信号。

[ʌv; əv] ['weðər] , [ænd; ənd] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] ;

Of	weather	,	and	luck	of	the	fishing	grounds	;
的	天气	,	和	运气	的	这	钓鱼	理由	;

天气，以及渔场的运气；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlər] [smaɪlz] [wen] [ðə; ði] [si:] [ə'baundz]

And	the	whaler	smiles	when	the	sea	abounds
和	这	捕鲸船	微笑	什么时候	这	海	很多

当大海富饶时，捕鲸者脸上露出了笑容。

[wɪð; wɪθ][ðaɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ðæt] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [snoʊ] .

With	thy	thousands	that	come	as	the	falling	snow	.
和	你的	数千	那	来	作为	这	坠落	雪	.

如同飘落的雪花般，成千上万的人涌来。

[jet] ['streɪndʒər] [ðoʊz] [θɔ:ts] [ðæt] [ə'raɪz][ɪn][ˌem 'i:] ,

Yet	stranger	those	thoughts	that	arise	in	me	,
然而	陌生人	那些	想法	那	出现	在	我	,

然而，更奇怪的是，我脑海中却冒出了这些想法。

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃ] [ði:] [wi:l] [ʌv; əv][ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] ,

As	I	watch	thee	wheel	of	thy	shining	wings	,
作为	我	手表	你	车轮	的	你的	灼灼	翅膀	,

当我注视着你闪耀的双翼旋转，

[ʌv; əv][ðaɪ] [laɪf] [ɔ:(r)][ðə; ði] [depθs] [wer] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [fliŋz]

Of	thy	life	o'er	the	depths	where	the	ocean	flings
的	你的	生活	超过	这	深度	在哪里	这	海洋	投掷

你的生命在海洋拍打的深渊之上

[frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n][poʊl][tu:; tə][ðə; ði]['trɑ:pɪk] [si:] .

From	the	frozen	Pole	to	the	Tropic	sea	.
从	这	冷冻	极	到	这	热带	海	.

从冰封的极地到热带海洋。

— ['dʒu:liən] ['hɪŋkli] . -

—	Julian	Hinckley	.	203
—	朱利安	欣克利	.	-

—朱利安·欣克利.203

[ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

THE	BIRD	OF	CONSOLATION	.
这	鸟	的	安慰	.

慰藉之鸟。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌskændɪ'nevjən] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]

There	is	a	Scandinavian	tradition	that	the	swallow	hovered	over	the	cross	of
那里	是	一个	斯堪的纳维亚语	传统	那	这	吞	悬停	超过	这	叉	的

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['kraɪɪŋ] “ - !

our	Lord	crying	“	Svala	!
我们的	主	哭泣	“	-	!

斯堪的纳维亚有一个传统，说燕子盘旋在我们主的十字架上，叫着“Svala！

- !

Svala	!
-	!

Svala！

” ([kən'soʊl] , [kən'soʊl]) .

”	(	Console	,	console	)	.
”	(	安慰	,	安慰	)	.

”(控制台，控制台)。

[hens] [kʌmz] [ɪts] [neɪm] , “ - ” — [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

Hence	comes	its	name	,	“	svalow	”	—	the	bird	of	consolation	.
因此	来	它是	姓名	,	“	-	”	—	这	鸟	的	安慰	.

因此它得名“svallow”——安慰之鸟。

[ðə; ði]['hæbɪtæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv]

The	habitat	of	the	swallow	is	the	whole	of	North	America	and	parts	of
这	栖息地	的	这	吞	是	这	所有的	的	北	美国	和	部分	的

[saʊθ] [ə'merɪkə] .

South	America	.
南	美国	.

燕子的栖息地遍布北美洲和南美洲部分地区。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkerəktə'rɪstɪk] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['diːpli] [fɔːrkt] [teɪl] .

The	chief	characteristic	is	usually	a	deeply	forked	tail	.
这	首席	特征	是	通常	一个	深	分叉	尾巴	.

主要特征通常是尾巴深叉状。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [kɔːld] [bæŋk] , [bɑːrn] , [brɪdʒ] , ['tʃɪmni] , [klɪf] , [triː] ,

The	swallows	of	this	country	are	called	Bank	,	Barn	,	Bridge	,	Chimney	,	Cliff	,	Tree	,
这	燕子	的	这	国家	是	称为	银行	,	谷仓	,	桥	,	烟囱	,	悬崖	,	树	,

这个国家的燕子分别叫作 Bank、Barn、Bridge、Chimney、Cliff、Tree 等。

[lænd] , ['pɜːrp(ə)l] , ['vaɪələt] , [blæk] , [waɪt] , ['kres(ə)nt] , [griːn] , [bluː] , [rɪ'pʌblɪkən] , [waɪt] - [bil]

Land	,	Purple	,	Violet	,	Black	,	White	,	Crescent	,	Green	,	Blue	,	Republican	,	White	-	billed
土地	,	紫色的	,	紫色	,	黑色的	,	白色的	,	新月	,	绿色的	,	蓝色的	,	共和党人	,	白色的	-	账单

[ænd; ənd] [waɪt] - ['frʌntɪd] .

and	White	-	fronted	.
和	白色的	-	正面	.

陆地鸟、紫色鸟、紫罗兰色鸟、黑色鸟、白色鸟、新月鸟、绿色鸟、蓝色鸟、共和党鸟、白嘴鸟和白额鸟。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['twenti] ['kɑːmən] [kaɪndz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [swɪft] ,

There	are	some	twenty	common	kinds	,	beside	the	Swift	,
那里	是	一些	二十	常见的	种类	,	旁	这	迅速	,

除了雨燕之外，还有大约二十种常见的鸟类。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [riː'zɛmblənsəz] .

which	is	called	a	swallow	because	of	certain	resemblances	.
哪个	是	称为	一个	吞	因为	的	肯定	相似之处	.

它之所以被称为燕子，是因为它与燕子有某些相似之处。

[bʌt; bət][ɪts] ['strʌktʃər] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	its	structure	is	different	.
但	它是	结构	是	不同的	.

但它的结构不同。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][rəˈpɪdəti][ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] .

It	has	its	name	from	the	rapidity	of	its	flight	.
它	有	它是	姓名	从	这	快速	的	它是	航班	.

它因飞行速度极快而得名。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

It	is	almost	always	on	the	wing	.
它	是	几乎	总是	在	这	翼	.

它几乎总是在翅膀上。

[ɪts] [fiːt] [ɑːr; ər][soʊ]['seldəm] [juːst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] [wiːk] .

Its	feet	are	so	seldom	used	that	they	are	very	weak	.
它是	脚	是	所以	很少	用过的	那	他们	是	非常	虚弱的	.

它的脚很少用到，所以非常虚弱。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ['swɑːloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['brɪsli] [teɪl] , [wɪtʃ] [əˈsists][ɪn][ɪts] [səˈpɔːrt] [wen] [ðə; ði][bɜːrd] [əˈlaɪts] .

The	chimney	swallow	has	a	bristly	tail	,	which	assists	in	its	support	when	the	bird	alights	.
这	烟囱	吞	有	一个	刚毛的	尾巴	,	哪个	助攻	在	它是	支持	什么时候	这	鸟	降落	.

烟囱燕的尾巴上有刚毛，这有助于它在降落时保持平衡。

[ɪts] ['kʌlər] [ɪz][ə; eɪ] ['sʊti] [greɪ] .

Its	color	is	a	sooty	gray	.
它是	颜色	是	一个	煤烟	灰色的	.

它的颜色是烟灰色。

[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['swɔləuz] [nʌn] [ɪz] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɑːrn] ['swɑːloʊ] ,

Of	the	true	swallows	none	is	more	familiar	than	the	barn	swallow	,
的	这	真的	燕子	没有任何	是	更多的	熟悉的	比	这	谷仓	吞	,

在所有真正的燕子中，没有比家燕更常见的了。

[huːz] [nest] [ædz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

whose	nest	adds	a	picturesque	interest	to	the	eaves	of	the	building	.
谁	巢	添加	一个	如画	兴趣	到	这	檐	的	这	建筑	.

它的巢穴为建筑物的屋檐增添了如画般的趣味。

[ðɪs] ['swɑːloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [stiːl] [bluː] [koʊt] , [ə; eɪ] [peɪl] ['tʃesnʌt] [vest] ,

This	swallow	has	a	steel	blue	coat	,	a	pale	chestnut	vest	,
这	吞	有	一个	钢	蓝色的	外套	,	一个	苍白	板栗	背心	,

这只燕子有着钢蓝色的羽毛和浅栗色的绒毛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ɑːn] [tʃɪn] [ænd; ənd] [θroʊt] .

with	a	bit	of	chocolate	on	chin	and	throat	.
和	一个	少量	的	巧克力	在	下巴	和	喉	.

下巴和喉咙上沾了点巧克力。

[ðə; ði][teɪl][ɪz] ['diːpli] [fɔːrkt] .

The	tail	is	deeply	forked	.
这	尾巴	是	深	分叉	.

尾巴深叉状。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [bɜːrd] ,

It	is	not	a	noisy	bird	,
它	是	不是	一个	嘈杂	鸟	,

它不是一种吵闹的鸟。

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːŋ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪl] — [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][noʊt][ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz] [wen]

but	has	a	song	—	a	little	trill	—	aside	from	the	note	it	uses	when
但	有	一个	歌曲	—	一个	小的	颤音	—	旁边	从	这	笔记	它	用途	什么时候

['flaɪɪŋ] .

flying	.
飞行	.

除了飞行时发出的音符之外，它还有自己的歌声——一种颤音。

[laɪk] [ə; eɪ] ['meri] [læf] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] “ ['tɪtl] - ['ɪtəl] - ['ɪtəl] - [iː] .

Like	a	merry	laugh	,	it	says	“	Tittle	-	ittle	-	ittle	-	ee	.
喜欢	一个	欢乐	笑	,	它	说道	“	标题	-	小	-	小	-	ee	.

它像一阵欢快的笑声，说着“Tittle-little-little-ee”。

” [ðə; ðɪ][bɑːrn] ['swɑːloʊ] [ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [meɪts] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

”	The	barn	swallow	is	sympathetic	with	its	mates	when	they	are	in	trouble	and
”	这	谷仓	吞	是	交感神经	和	它是	伙伴们	什么时候	他们	是	在	麻烦	和

[ɪz] ['frendli] [tuː; tə][mæn] ,

is	friendly	to	man	,
是	友好的	到	男人	,

“家燕在同伴遇到困难时会给予同情，而且对人类也很友好。”

[huː] ['sʌmtaɪmz] [fiːlz] [laɪk] ['kwestʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] —

who	sometimes	feels	like	questioning	it	—
WHO	有时	感觉	喜欢	提问	它	—

有时他会想要质疑这一切——

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][tuː; tə]['hev(ə)n] , [oʊ] ['swɑːloʊ] , ['swɑːloʊ] !

“	Is	it	far	to	heaven	,	O	Swallow	,	Swallow	!
“	是	它	远的	到	天堂	,	哦	吞	,	吞	!

“天国遥远吗，哦，燕子，燕子！

[ðə; ðɪ] ['hevi] - ['hɑrtɪd] [sɪŋz] ;

The	heavy	-	hearted	sings	;
这	重的	-	心地	唱歌	;

忧伤的歌声；

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðaɪ] [flaɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

I	watch	thy	flight	—	and	I	long	to	follow	.
我	手表	你的	航班	—	和	我	长的	到	跟随	.

我注视着你的飞翔——我渴望追随你。

[ðə; ðɪ] [waɪl] [aɪ][weɪt][fɔːr; fər] [wɪŋz] .

The	while	I	wait	for	wings	.
这	尽管	我	等待	为了	翅膀	.

等鸡翅的时候。

” [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['swɑːloʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [kɜːrvd] [laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

”	The	flight	of	the	swallow	is	in	the	curved	line	,	which	is	that	of	beauty	,
”	这	航班	的	这	吞	是	在	这	弯曲	线	,	哪个	是	那	的	美丽	,

“燕子的飞行轨迹呈曲线，这就是美的体现。”

[ænd; ənd][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ɔːr] [rɪ'streɪnt] .

and	is	without	effort	or	restraint	.
和	是	没有	努力	或者	克制	.

而且毫不费力，也毫不拘束。

[ðə; ðɪ] [klɪf] ['swɑːloʊ] , [pɛtroʊɛlɪdən] - — [gets] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [neɪm] — - ([muːn]

The	cliff	swallow	,	petrochelidon	lunifrons	—	gets	part	of	its	name	—	lunifrons	(	moon
这	悬崖	吞	,	岩切利顿	-	—	获得	部分	的	它是	姓名	—	-	(	月亮

[frʌnt]) — [frʌm; frəm][ɪts] [waɪt] , ['kres(ə)nt] - [laɪk] ['frʌntlɪt] .

front	)	—	from	its	white	,	crescent	-	like	frontlet	.
正面	)	—	从	它是	白色的	,	新月	-	喜欢	前额	.

崖燕（Petrochelidon lunifrons）的名字中的“lunifrons”（月牙形）部分来源于它白色的新月形额饰。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪldz] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ɔːr] [gʊrd] - [ʃeɪpt] [nest] [ˈʌndər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈʃelvɪŋ] [klɪfs] .

It	builds	a	bottle	or	gourd	-	shaped	nest	under	the	protection	of	shelving	cliffs	.
它	建造	一个	瓶子	或者	葫芦	-	形状	巢	在下面	这	保护	的	货架	悬崖	.

它在陡峭的悬崖下筑造瓶子或葫芦状的巢穴。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkɑːləni] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪld] [ˈʌndər][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][aʊt] - [ˈbɪldɪŋz] ,

A	whole	colony	will	sometimes	build	under	the	eaves	of	out	-	buildings	,
一个	所有的	殖民地	将要	有时	建造	在下面	这	檐	的	出去	-	建筑物	,

有时，整个蚁群会在附属建筑的屋檐下筑巢。

[wen] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][nest][ɪz][ˈmɑːdɪfaɪd] .

when	the	shape	of	the	nest	is	modified	.
什么时候	这	形状	的	这	巢	是	修改的	.

当巢穴的形状发生改变时。

[ðɪs] [bɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] [ˈswɑːloʊ] [baɪ][ɪts] [les] [fɔːrkt] [teɪl]

This	bird	may	be	distinguished	from	the	barn	swallow	by	its	less	forked	tail
这	鸟	可能	是	杰出的	从	这	谷仓	吞	经过	它是	较少的	分叉	尾巴

[ænd; ənd][ɪts] [ˈblækɪʃ] [ˈkʌlər] .

and	its	blackish	color	.
和	它是	黑褐色	颜色	.

这种鸟与家燕的区别在于它的尾巴分叉较少，而且羽毛呈黑色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][bɜːrd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈtaɪərləs][ɪn][ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ɪnˈdʒʊriəs]

It	is	a	very	useful	bird	,	as	it	seems	tireless	in	its	destruction	of	injurious
它	是	一个	非常	有用	鸟	,	作为	它	似乎	不知疲倦	在	它是	破坏	的	有害的

[ˈɪnsekts] .

insects	.
昆虫	.

这是一种非常有用的鸟，因为它似乎不知疲倦地消灭有害昆虫。

[ðə; ði] [triː] [ɔːr] [waɪt] - [bil] [ˈswɑːloʊ] [werz] [ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] - [griːn] [koʊt] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [vest] .

The	tree	or	white	-	billed	swallow	wears	a	bluish	-	green	coat	,	with	white	vest	.
这	树	或者	白色的	-	账单	吞	穿着	一个	蓝蓝色	-	绿色的	外套	,	和	白色的	背心	.

树燕或白嘴燕身披蓝绿色的羽毛，胸前有一块白色的绒毛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [rɑːb][ðə; ði] [ˈwʊdpekər] [ʌv; əv] [hoʊlz][ɪn] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] .

It	will	sometimes	rob	the	woodpecker	of	holes	in	trees	in	which	to	build	.
它	将要	有时	抢	这	啄木鸟	的	孔	在	树木	在	哪个	到	建造	.

它有时会抢走啄木鸟在树上筑巢所需的洞穴。

[ðə; ði][bæŋk] [ˈswɑːloʊ] [ɔːr][sænd][ˈmɑːrtn][ɪz][ðə; ði][ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən][ʌv; əv][bɜːrdz] ,

The	bank	swallow	or	sand	martin	is	the	cosmopolitan	of	birds	,
这	银行	吞	或者	沙	马丁	是	这	国际化	的	鸟类	,

沙燕或灰燕是鸟类中的国际化代表。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [θraivz] [ˈiːkwəli] [wel] [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [ˈæfrɪkə] , [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] .

as	it	thrives	equally	well	in	Asia	,	Africa	,	Europe	and	America	.
作为	它	蓬勃发展	同样地	出色地	在	亚洲	,	非洲	,	欧洲	和	美国	.

因为它在亚洲、非洲、欧洲和美洲都能很好地生长。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈswɔləuz] [nʌn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈfeɪvərɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][ˈmɑːrtn] .

Of	all	the	swallows	none	is	a	greater	favorite	than	the	purple	martin	.
的	全部	这	燕子	没有任何	是	一个	更大的	最喜欢的	比	这	紫色的	马丁	.

在所有燕子中，紫燕是最受人们喜爱的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈʃeɪkspɪr] [əˈluːdz] [wen] [hiː; hi] [sez] ,

It	was	doubtless	the	bird	to	which	Shakespeare	alludes	when	he	says	,
它	曾是	毫无疑问	这	鸟	到	哪个	莎士比亚	暗示	什么时候	他	说道	,

毫无疑问，莎士比亚在提到“……”时所指的就是这种鸟。

“ [wer] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['hɔ:ntɪŋ] ['mɑ:rtlɪt] [bri:dz] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['delɪkət] .
“ **Where the temple haunting martlet breeds the air is delicate .**
“ 在哪里 这 寺庙 令人难忘 燕子 品种 这 空气 是 精美的 .

“寺庙里栖息着燕子，那里的空气很微妙。”

” [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l]['mɑ:rtn] , [ɪn][ˌɪrɪ'des(ə)nt][koʊt] , [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] , ['mju:zɪk(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] “ - - -
” **The purple martin , in iridescent coat , with soft , musical cry of “ Peuo - peuo**
” 这 紫色的 马丁 , 在 彩虹色 外套 , 和 柔软的 , 音乐 哭 的 “ - - -
- - ,
- peuo ,
- - ,

“紫燕，身披虹彩羽毛，发出柔和悦耳的鸣叫声“Peuo-peuo-peuo”，

” [ɪz][ə; eɪ] [wel] [prə'tektɪd] [gest] ,
” **is a well protected guest ,**
” 是 一个 出色地 受保护 客人 ,

“是一位受到良好保护的客人”，

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['prɪti] [bɑ:ksɪz][fɔ:r; fər]['hoʊmz][ɑ:n][tɔ:l] [poʊlz][ɔ:r] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]
provided with pretty boxes for homes on tall poles or nailed to the sides of
假如 和 漂亮的 盒子 为了 房屋 在 高的 杆子 或者 钉子 到 这 侧面 的
[tri:z] .
trees .
树木 .

配有漂亮的箱子，可以安装在高高的杆子上或钉在树干上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [bɜ:rd] , [dɪ'fendɪŋ] [ɪts] [hoʊm] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'genst] ['eni] ['ru:θləs]
It is a courageous bird , defending its home and young against any ruthless
它 是 一个 勇敢 鸟 , 防守 它是 家 和 年轻的 反对 任何 无情
[ɪn'veɪdər] .
invader .
侵略者 .

它是一种勇敢的鸟，会保护自己的家园和幼鸟免受任何无情入侵者的侵害。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [tru:] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [wʌn] ['swɑ:loʊ] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] .
There is an old true saying that “ one swallow does not make a summer .
那里 是 一个 老的 真的 说 那 “ 一 吞 做 不是 制作 一个 夏天 .

有一句古老的谚语说：“一燕不成夏”。

” [jet] [ɪts]['ædvent][ɪz] [lʊkt] [fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði]['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv][wɔ:rm] ['weðər] .
” **Yet its advent is looked for as the harbinger of warm weather .**
” 然而 它是 来临 是 看起来 为了 作为 这 预兆 的 温暖的 天气 .

“然而，它的到来被视为温暖天气的先兆。”

“ [bɜ:rdz] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]
“ **Birds teach us as they come and go**
“ 鸟类 教 我们 作为 他们 来 和 去

鸟儿的来来往往教会了我们很多东西。

[wen] [tu:; tə][seɪl][ænd; ənd] [wen] [tu:; tə] [soʊ] .
When to sail and when to sow .
什么时候 到 帆 和 什么时候 到 母猪 .

何时扬帆起航，何时播种。

['kʊku:] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,
Cuckoo calling from the hill ,
布谷鸟 呼叫 从 这 爬坡道 ,

山上传来杜鹃的鸣叫声，

['swɑ:loʊ] ['skɪmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] .
Swallow skimming by the mill .
吞 撇脂 经过 这 磨 .

燕子在磨坊旁掠过水面。

[mɑːrk][ðə; ði] ['siːznz] , [mæp][ðə; ði] [jɪr] ,
Mark **the** **seasons** **,** **map** **the** **year** **,**
标记 这 季节 , 地图 这 年 ,

标记季节，绘制年份图，

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] .
As **they** **show** **and** **disappear** **.**
作为 他们 展示 和 消失 .

它们出现又消失。

" [bel] ['pæksən] ['drjəri] . -
" **Belle** **Paxson** **Drury** **.** **204**
" 美女 帕克森 德鲁里 . -

"贝尔·帕克森·德鲁里。"204

[ðə; ði] [wɜːrm] - ['iːtɪŋ] ['wɔːrblər] .
THE **WORM** **-** **EATING** **WARBLER** **.**
这 蠕虫 - 吃 莺 .

食虫莺。

(- - .)
(**Helmitherus** **vermivorus** **.** **)**
(- - .)

(Helmitherus vermivorus.)

[ðə; ði][wɜːrm] - ['iːtɪŋ] ['wɔːrblər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd] [les] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæn; ðən]
The **Worm** **-** **eating** **Warbler** **is** **much** **more** **retiring** **and** **less** **often** **noticed** **than**
这 蠕虫 - 吃 莺 是 很多 更多的 退休 和 较少的 经常 注意到 比
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['wɔːrblər] .
most **of** **the** **species** **of** **warblers** **.**
最多 的 这 物种 的 莺类 .

食虫莺比大多数莺类更加隐蔽，也更不容易被人注意到。

[ˌʌn'laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪts][reɪndʒ] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [kə'nɪfərəs]
Unlike **many** **of** **the** **species** **its** **range** **does** **not** **reach** **to** **the** **northern** **coniferous**
与此不同 许多 的 这 物种 它是 范围 做 不是 抵达 到 这 北方 针叶
['fɔrists] .
forests **.**
森林 .

与许多物种不同，它的分布范围并不延伸到北部的针叶林。

['pæsɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
Passing **the** **winter** **in** **the** **countries** **bordering** **the** **Gulf** **of** **Mexico** **,**
通过 这 冬天 在 这 国家 毗邻 这 海湾 的 墨西哥 ,

在墨西哥湾沿岸国家度过冬天，

[ˌaɪ 'tiː][maiˈgreits][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['iːstərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
it **migrates** **in** **the** **spring** **throughout** **the** **Eastern** **United** **States** **,**
它 迁移 在 这 春天 自始至终 这 东 团结的 各州 ,

它春季迁徙至美国东部各地。

['briːdɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [ˌɪləˈnɔɪ] [ænd; ənd] [kə'netɪkət] .
breeding **as** **far** **north** **as** **Illinois** **and** **Connecticut** **.**
选育 作为 远的 北 作为 伊利诺伊州 和 康涅狄格州 .

繁殖范围北至伊利诺伊州和康涅狄格州。

[ɪts] [dʌl] ['kʌlər][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd] [ʃaɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ['emɪnəntli] [fɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts] ['tʃoʊzn]
Its **dull** **color** **and** **retiring** **and** **shy** **disposition** **eminently** **fit** **it** **for** **its** **chosen**
它是乏味的 颜色 和 退休 和 害羞的 处置 非常 合身 它 为了 它是 选定
['hʌntɪŋ] [graʊndz] — [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [θɪk] [wʊdz] ,
hunting **grounds** **—** **the** **deep** **and** **thick** **woods** **,**
打猎 理由 — 这 深的 和 厚的 树林 ,

它暗淡的羽毛颜色和内向害羞的性格，使它非常适合它所选择的狩猎场所——幽深茂密的森林。

[ˈbɔːdərɪŋ] [rəˈviːnz] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈbʌndənt] [ˈʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] .

bordering	ravines	,	where	there	is	an	abundant	undergrowth	of	shrubs	.
毗邻	峡谷	,	在哪里	那里	是	一个	丰富	灌木丛	的	灌木	.

在沟壑边缘，生长着茂盛的灌木丛。

[ðoʊ] [priˈfəːɪŋ] [sʌtʃ] [ləuˈkælitiz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [siːn] [ɪn] [ˈræðər] [ˈoʊpən][ˈpleɪsɪz] .

Though	preferring	such	localities	,	it	is	occasionally	seen	in	rather	open	places	.
尽管	偏好	这样的	地方	,	它	是	偶尔	已见	在	相当	打开	地方	.

虽然它更喜欢在这样的地方活动，但偶尔也会在比较开阔的地方看到它。

[ɪts] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz][ðə; ði][ˈgoʊldən] - [kraʊnd] [θrʌʃ] ,

Its	companion	in	the	woods	is	the	golden	-	crowned	thrush	,
它是	伴侣	在	这	树林	是	这	金的	-	加冕	画眉	,

它在林中的同伴是金冠鹀。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi][mɪˈsteɪkən][wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]

for	which	it	might	easily	be	mistaken	were	it	not	for	the	absence	of
为了	哪个	它	可能	容易地	是	错误	是	它	不是	为了	这	缺席	的

[striːks] [ɑːn][ɪts] [brest] .

streaks	on	its	breast	.
连胜	在	它是	胸部	.

如果不是因为它的胸部没有条纹，很容易把它误认为是另一种动物。

[ɪts] [sɔːŋ] [ˈkloʊsli] [rɪˈzemblz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪpɪŋ] [ˈspæroʊ] [ænd; ənd] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˌmɪsˈliːd]

Its	song	closely	resembles	that	of	the	chipping	sparrow	and	may	even	mislead
它是	歌曲	密切	类似	那	的	这	切片	麻雀	和	可能	甚至	误导

[ðə; ði] [treɪnd] [fiːld] [ˌɔːrnɪˈθɑːlədʒɪst] .

the	trained	field	ornithologist	.
这	受过训练	场地	鸟类学家	.

它的鸣叫声与鸣雀的鸣叫声非常相似，甚至可能会误导训练有素的野外鸟类学家。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlɪbərətli] [hʌnts] [fɔːr; fər][ˈɪnsekts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][ɑːn]

As	it	deliberately	hunts	for	insects	among	the	dry	leaves	on	the	ground	or	on
作为	它	故意地	狩猎	为了	昆虫	之中	这	干燥	树叶	在	这	地面	或者	在

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] ,

the	lower	branches	of	shrubs	,
这	降低	分支	的	灌木	,

它会刻意在地面的枯叶层中或灌木丛的低矮枝条上寻找昆虫。

[ɪts] [sloʊ] [ˈməuʃənz][ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪrɪˌoʊ][ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːrblər] .

its	slow	motions	are	more	like	those	of	the	vireo	than	of	a	warbler	.
它是	慢的	运动	是	更多的	喜欢	那些	的	这	病毒	比	的	一个	莺	.

它的慢动作更像是绿鹃，而不是莺。

[waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [wʊdz] [ˈfriːkwəntid] [baɪ] [ðɪs] [rer] [ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːrblər][ðə; ði] [ɪksˈpiərɪənsɪz] [ʌv; əv]

While	walking	through	woods	frequented	by	this	rare	little	warbler	the	experiences	of
尽管	步行	通过	树林	经常光顾	经过	这	稀有的	小的	莺	这	经历	的

[ˈmɪstər] . [liˈːændə] [ˈkaɪzɚ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ]

Mr	.	Leander	Keyser	is	that	of	all	who	have	had	the	pleasure	of	meeting
先生	.	利安德	凯泽	是	那	的	全部	WHO	有	有	这	乐趣	的	会议

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

it	among	the	trees	.
它	之中	这	树木	.

利安德·凯泽先生漫步在树林中，这片树林是这种珍稀小莺经常出没的地方，他的经历与所有有幸在树林中与它相遇的人的经历一样。

[hiː; hi] [sez] : “ ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [wɪŋz] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['ɑːlɪv] -

He	says	:	“	Suddenly	there	was	a	twinkle	of	wings	,	a	flash	of	olive	-
他	说道	:	“	突然	那里	曾是	一个	闪烁	的	翅膀	,	一个	闪光	的	橄榄	-

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

他说：“突然间，翅膀闪了一下，橄榄绿色的光芒一闪而过，

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʃɜːrp] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ə'weɪ] ,

a	sharp	chirp	,	and	then	before	me	,	a	few	rods	away	,
一个	锋利的	啁啾	,	和	然后	前	我	,	一个	很少	杆	离开	,

一声清脆的鸣叫，然后，在我面前，几杆远的地方，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [went] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['deɪntiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	little	bird	went	hopping	about	on	the	ground	,	picking	up	dainties	from	the
一个	小的	鸟	去	跳跃	关于	在	这	地面	,	挑选	向上	精致小点心	从	这

[braʊn] [liːvz] .

brown	leaves	.
棕色的	树叶	.

一只小鸟在地上蹦蹦跳跳，从枯黄的落叶中啄食美味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [wɜːrm] - ['iːtɪŋ] ['wɔːrblər] .

It	was	a	rare	Worm	-	eating	Warbler	.
它	曾是	一个	稀有的	蠕虫	-	吃	莺	.

这是一只罕见的食虫莺。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrmər] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['weri] ,

The	little	charmer	was	quite	wary	,
这	小的	魔术师	曾是	相当	警惕	,

这个小可爱其实很警惕。

[tʃɜːrp] ['nɜːrvəsli] [waɪl] [aɪ]['əʊgəld][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] — [ænd; ənd] [ðen]

chirping	nervously	while	I	ogled	him	—	for	it	was	a	male	—	and	then
啁啾声	紧张地	尽管	我	盯着看	他	—	为了	它	曾是	一个	男性	—	和	然后

[hɑːpt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd]['faɪnəli] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

hopped	up	into	a	sapling	and	finally	scurried	away	out	of	sight	.
跳跃	向上	进入	一个	树苗	和	最后	匆匆跑过	离开	出去	的	视线	.

我盯着它看的时候，它紧张地鸣叫着——因为它是一只雄性——然后跳到一棵小树苗上，最后迅速消失在我的视线中。

” [ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ɪts] [nest][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]

”	It	builds	its	nest	on	the	ground	among	the	dead	leaves	and	under	the
”	它	建造	它是	巢	在	这	地面	之中	这	死的	树叶	和	在下面	这

[prə'tektɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [liːvd] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][ɔːr] [loʊ] [ʃrʌbz] .

protecting	shade	of	large	leaved	herbage	or	low	shrubs	.
保护	阴影	的	大的	离开	草本植物	或者	低的	灌木	.

“它在地面上的枯叶丛中，在大叶草本植物或低矮灌木的荫蔽下筑巢。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] ['ræðər] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .

The	nest	is	rather	large	for	the	size	of	the	bird	.
这	巢	是	相当	大的	为了	这	尺寸	的	这	鸟	.

对于这只鸟来说，这个巢穴相当大。

['graːsiz] , [smɔːl] [ruːts] ,

Grasses	,	small	roots	,
草	,	小的	根	,

草，细小的根，

[ðə; ði] ['faɪbrəs] [ʃredz] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] [liːvz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

the	fibrous	shreds	of	bark	and	a	few	dried	leaves	are	used	in	its	construction	.
这	纤维状的	碎屑	的	吠	和	一个	很少	干燥	树叶	是	用过的	在	它是	建造	.

它由纤维状的树皮碎片和一些干树叶构成。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːrblər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kuːz] [raɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Regarding	the	habits	of	this	warbler	Dr	.	Coues	writes	as	follows	:	“	It	is
关于	这	习惯	的	这	莺	博士	.	库斯	写	作为	跟随	:	“	它	是

[ə; eɪ] [sɪ'deɪt] ,

a	sedate	,
一个	稳重	,

关于这种莺的习性，库斯博士写道：“它是一种沉稳的，

['ræðər] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][vɪ'væsəti][ʌv; əv][moʊst] ['wɔːrblər] .

rather	a	demure	,	little	bird	,	without	the	vivacity	of	most	warblers	.
相当	一个	端庄	,	小的	鸟	,	没有	这	活泼	的	最多	莺类	.

这是一种相当腼腆、体型较小的鸟儿，不像大多数莺类那样活泼好动。

[wen] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][s'pendz][moʊst][ʌv; əv]

When	startled	from	the	dead	leaves	on	the	ground	,	where	it	spends	most	of
什么时候	惊慌	从	这	死的	树叶	在	这	地面	,	在哪里	它	花费	最多	的

[ɪts] [taɪm] ['ræmblɪŋ] ,

its	time	rambling	,
它是	时间	漫无边际	,

它大部分时间都在地上的枯叶丛中漫步，当被惊扰时，

[laɪk] [ðə; ði]['goʊldən] - [kraʊnd] [θrʌʃ] ,

like	the	golden	-	crowned	thrush	,
喜欢	这	金的	-	加冕	画眉	,

就像金冠鸫一样，

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [lɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːf(ə)n] [sɪts] ['moʊʃnləs] [ɔːr][hɑːps] ['lɪstləsli] [ə'baʊt] .

it	flies	to	a	low	limb	and	then	often	sits	motionless	or	hops	listlessly	about	.
它	苍蝇	到	一个	低的	肢	和	然后	经常	坐着	静止不动	或者	酒花	百无聊赖地	关于	.

它飞到低矮的树枝上，然后常常一动不动地蹲着，或者无精打采地跳来跳去。

” [ðə; ði] ['hʌmɪŋbɜːrd] .

”	THE	HUMMINGBIRD	.
”	这	蜂鸟	.

“蜂鸟。”

[ə; eɪ] [wiːl] [ʌv; əv] ['emərəld] [set][tuː; tə] [sɔːŋ] ,

A	wheel	of	emerald	set	to	song	,
一个	车轮	的	翠	放	到	歌曲	,

一颗翡翠轮盘伴着歌声旋转，

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɜːrmərɪŋz] ;

Song	of	a	thousand	murmurings	;
歌曲	的	一个	千	低语	;

千声低语之歌；

[ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [held] [ɪn][ɪts] ['liːʃɪz] [lɔːŋ] ,

A	rainbow	held	in	its	leashes	long	,
一个	彩虹	握住	在	它是	牵引绳	长的	,

一道彩虹被它长长的牵引绳拴着，

[ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

A	whirl	of	color	,	a	rush	of	wings	,
一个	旋转	的	颜色	,	一个	匆忙	的	翅膀	,

色彩的旋涡，翅膀的疾驰，

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [tɪlt][ænd; ənd][ðə; ði] [petlz] [kweɪk]

The	branches	tilt	and	the	petals	quake
这	分支	倾斜	和	这	花瓣	地震

枝条倾斜，花瓣颤抖

(“ [ðer; ðər][ɪz] ['hʌni] , [maɪ] [lʌv] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”)
(“ There is honey , my love , for you ! ”)
(“ 那里 是 蜂蜜 , 我的 爱 , 为了 你 ! ”)

(“亲爱的，这里有蜂蜜给你！”)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraʊzəld] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʃeɪk]
And the frowzled heads of the blossoms shake
和 这 弗罗兹尔 头部 的 这 花朵 摇

花朵蓬乱的花头摇曳着

['æftər] [iːtʃ] ['wɪspəd] ['ɪntərvjuː] .
After each whispered interview .
后 每个 低声说道 面试 .

每次低声交谈之后。

['neli] [hɑːrt] ['wʊˌdwɝːθ] .
Nelly Hart Woodworth .
内莉 哈特 伍德沃思 .

内莉·哈特·伍德沃思。

[wɜːrm] - ['iːtɪŋ] ['wɔːrblər] .
WORM - EATING WARBLER .
蠕虫 - 吃 莺 .

食虫莺。

(- - .)
(Helmitherus vermivorus .)
(- - .)

(Helmitherus vermivorus.)

[ə'baʊt] [laɪf] - [saɪz] .
About Life - size .
关于 生活 - 尺寸 .

大约真人大小。

[frʌm; frəm] [kɑːl] . [kaɪ] .
FROM COL . CHI .
从 上校 . 芝加哥 .

来自芝加哥上校

['eɪˌkæd] .
ACAD .
学院 .

学院。

SCIENCES207
SCIENCES207
SCIENCES207

科学207

- ['bʌtərflaɪ] .
NEVA'S BUTTERFLY .
- 蝴蝶 .

涅瓦的蝴蝶。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ['ænti] , [pliːz] [kʌm] [hɪr] ,
“ Oh ! Oh ! Auntie , please come here ,
“ 哦 ! 哦 ! 阿姨 , 请 来 这里 ,

“哦！哦！阿姨，请过来一下！”

[maɪ] [fʊts] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['hæmək] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][get] [aʊt][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kætərpɪlər]
my foot's caught in this hammock and I can't get out and there's a caterpillar
我的 脚的 捕捉 在 这 吊床 和 我 不能 得到 出去 和 有 一个 毛虫
['goʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːl] [raɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] !
going to crawl right on me !
去 到 爬行 正确的 在 我 !

我的脚被吊床卡住了，我出不来了，而且还有一条毛毛虫要爬到我身上！

" [kɔːld] ['lɪt(ə)l]['niːvə; ni'vɑː]['bɜːdsəl][ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][toʊn] .
" called little Neva Birdsell in an excited tone .
" 称为 小的 涅瓦河 伯德塞尔 在 一个 兴奋的 语气 .

"小内瓦·伯德塞尔兴奋地喊道。"

[ænt] ['dɔːrɪs][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs]
Aunt Doris laid down her sewing and went over to where her little niece
阿姨 多丽丝 铺设 向下 她 缝纫 和 去 超过 到 在哪里 她 小的 侄女
[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['krɔːlɪŋ]
was lying with her eyes riveted on a caterpillar which was slowly crawling
曾是 说谎 和 她 眼睛 铆接 在 一个 毛虫 哪个 曾是 缓慢地 爬行
[ə'lɔːŋ] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ɪts] ['prez(ə)ns] .
along quite ignorant that anyone was being alarmed by its presence .
沿着 相当 无知 那 任何人 曾是 存在 惊慌 经过 它是 在场 .

多丽丝阿姨放下手中的针线活，走到她的小侄女身边。小侄女正躺在那里，眼睛紧紧盯着一条慢慢爬行的毛毛虫，丝毫没有意识到它的存在引起了任何人的惊慌。

['niːvə; ni'vɑː] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hɜːr; hər] [ænt] [pɪkt] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][vaɪn]
Neva gave a sigh of relief when her aunt picked a leaf from the vine
涅瓦河 给予 一个 叹 的 宽慰 什么时候 她 阿姨 挑选 一个 叶子 从 这 藤
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kætərpɪlər] [krɔːld] [ɔːf][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and the caterpillar crawled off on to it .
和 这 毛虫 爬行 离开 在 到 它 .

当妮娃的姑姑从藤蔓上摘下一片叶子，毛毛虫爬到叶子上时，妮娃松了一口气。

" [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" Now what shall I do with him ?
" 现在 什么 将 我 做 和 他 ?

"现在我该如何处置他呢？"

" [æskt] [ænt] ['dɔːrɪs][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kætərpɪlər] [kɜːrld] [ɪt'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːl] .
" asked Aunt Doris as the caterpillar curled itself up in a little ball .
" 问 阿姨 多丽丝 作为 这 毛虫 卷曲 本身 向上 在 一个 小的 球 .

"多丽丝阿姨问道，只见毛毛虫蜷成一团。"

" [waɪ] , [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [kwɪk] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['niːvə; ni'vɑː] ['prɑːmptli] ,
" Why , kill it , quick as ever you can , " replied Neva promptly ,
" 为什么 , 杀 它 , 快的 作为 曾经 你 能 , " 回复 涅瓦河 及时 ,

"那就杀了它，越快越好，"涅瓦立即回答道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['hɔːrɪd] [oʊld] [kætə'pɪləz] ['krɔːlɪŋ] - [raʊnd] [ˌem 'iː] .
" I don't want horrid old caterpillars crawling - round me .
" 我 不 想 可怕的 老的 毛毛虫 爬行 - 圆形的 我 .

"我可不想让可怕的老毛毛虫在我周围爬来爬去。"

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][vaɪn] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [ænt] ['dɔːrɪs]
" Just then a beautiful butterfly lighted on the vine near by and Aunt Doris
" 只是 然后 一个 美丽的 蝴蝶 照明 在 这 藤 靠近 经过 和 阿姨 多丽丝
['kwestʃənd] ,
questioned ,
被质问 ,

就在这时，一只美丽的蝴蝶落在了附近的藤蔓上，多丽丝阿姨问道：

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðæt] , [tuː] ? ”

“	Shall	I	catch	the	butterfly	and	kill	that	,	too	?	”
“	将	我	抓住	这	蝴蝶	和	杀	那	,	也	?	”

“要不要我也把蝴蝶捉住，然后把它杀掉？”

“ [oʊ] , ['ænti] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	O	,	auntie	,	how	could	you	kill	a	beautiful	butterfly	?	”	exclaimed	the	little	girl	.
“	哦	,	阿姨	,	如何	可以	你	杀	一个	美丽的	蝴蝶	?	”	惊呼	这	小的	女孩	.

“哦，阿姨，你怎么能杀死一只美丽的蝴蝶呢？”小女孩惊呼道。

“ [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz][tuː; tə] .

“	Catch	it	,	though	,	I'd	love	to	see	it	close	to	.
“	抓住	它	,	尽管	,	ID	爱	到	看	它	关闭	到	.

“不过，我很想近距离观察它。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [naʊ] !

But	there	,	now	!
但	那里	,	现在	!

但是，现在！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn][æz; əz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [flitid] [ə'weɪ] , “ [its] [gɔːn] ;

”	she	added	in	a	disappointed	tone	as	the	butterfly	flitted	away	,	“	It's	gone	;
”	她	额外	在	一个	失望的	语气	作为	这	蝴蝶	飞掠	离开	,	“	它是	已消失	;

蝴蝶飞走后，她失望地补充道：“它走了；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][flai][ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

they	always	fly	away	from	me	.
他们	总是	飞	离开	从	我	.

它们总是飞走。

” [ænt] ['dɔːrɪs] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ɪn][ðə; ði] [liːf] [wɪð; wɪθ]

”	Aunt	Doris	went	back	to	her	chair	carrying	the	caterpillar	in	the	leaf	with
”	阿姨	多丽丝	去	后退	到	她	椅子	携带	这	毛虫	在	这	叶子	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“多丽丝阿姨拿着叶子上的毛毛虫回到了椅子上。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [æskt] ,

She	seemed	to	be	studying	it	for	a	moment	and	then	asked	,
她	似乎	到	是	学习	它	为了	一个	片刻	和	然后	问	,

她似乎仔细观察了一会儿，然后问道：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] , ['niːvə; ni'vɑː] ? ”

“	Do	you	know	what	I	have	here	,	Neva	?	”
“	做	你	知道	什么	我	有	这里	,	涅瓦河	?	”

“你知道我这儿有什么吗，内瓦？”

“ [waɪ] , [ðæt] ['kætərpɪlər] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .

“	Why	,	that	caterpillar	,	”	answered	the	little	girl	in	a	surprised	tone	.
“	为什么	,	那	毛虫	,	”	回答	这	小的	女孩	在	一个	惊讶	语气	.

“为什么是那条毛毛虫呢？”小女孩惊讶地回答道。

[ðen] ['groʊɪŋ] ['kjʊriəs] [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd][went] ['nɪrər] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [tʃer] .

Then	growing	curious	she	left	the	hammock	and	went	nearer	her	aunt's	chair	.
然后	生长	好奇的	她	左边	这	吊床	和	去	更近	她	姑姑的	椅子	.

然后，她感到好奇，便离开吊床，走向她姑妈的椅子。

“ [jes] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

“	Yes	,	”	said	her	aunt	,	“	you	are	right	,
“	是的	,	”	说	她	阿姨	,	“	你	是	正确的	,

“是的，”她姑姑说，“你说得对。”

[jet] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]

yet	if	I	should	keep	it	long	enough	it	would	turn	into	a	butterfly	just	like	the
然而	如果	我	应该	保持	它	长的	足够的	它	会	转动	进入	一个	蝴蝶	只是	喜欢	这

[wʌn] [ðæt] [fluː] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ;

one	that	flew	away	a	moment	ago	;
一	那	飞翔	离开	一个	片刻	前	;

但是，如果我把它保存足够长的时间，它就会变成一只蝴蝶，就像刚才飞走的那只一样；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] . ”

but	I	suppose	I	had	better	kill	it	as	you	wish	me	to	.	”
但	我	认为	我	有	更好的	杀	它	作为	你	希望	我	到	.	”

但我想我最好还是按你的意愿杀了它。

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt] , ” [sed] ['niːvə; ni'vɑː] ['kwɪkli] [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

“	O	,	please	don't	,	”	said	Neva	quickly	as	her	aunt	started	from	her
“	哦	,	请	不	,	”	说	涅瓦河	迅速地	作为	她	阿姨	开始	从	她

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

“哦，求求你别这样，”涅瓦赶紧说道，她的姑姑随即从椅子上站了起来。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - [baʊt] [its] ['evər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

“	I	didn't	know	'	bout	it's	ever	being	a	butterfly	.
“	我	没有	知道	-	回合	它是	曾经	存在	一个	蝴蝶	.

“我以前不知道它会变成蝴蝶。”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi][laɪk] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ;

Will	it	really	be	like	that	other	one	,	and	could	you	keep	it	long	enough	;
将要	它	真的	是	喜欢	那	其他	一	,	和	可以	你	保持	它	长的	足够的	;

它真的会像另一辆一样吗？你能一直开下去吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ?

and	how	can	you	tell	what	kind	of	a	butterfly	it	will	be	?
和	如何	能	你	告诉	什么	种类	的	一个	蝴蝶	它	将要	是	?

如何判断它会是哪种蝴蝶呢？

” [ænt] ['dɔːrɪs] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [θriː] ['kwestʃənz] [ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] .

”	Aunt	Doris	laughed	as	she	said	,	“	Three	questions	all	in	one	breath	.
”	阿姨	多丽丝	笑了	作为	她	说	,	“	三	问题	全部	在	一	气息	.

多丽丝阿姨笑着说：“一口气问了三个问题。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['stʌdid] [ə'baʊt]

I	know	it	will	be	that	kind	of	a	butterfly	because	I've	studied	about
我	知道	它	将要	是	那	种类	的	一个	蝴蝶	因为	我已经	研究	关于

['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [kætə'pɪləz] .

butterflies	and	caterpillars	.
蝴蝶	和	毛毛虫	.

我知道它会是那种蝴蝶，因为我研究过蝴蝶和毛毛虫。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'nʌðər] [neɪm] [bɪ'saɪd] ['kætərpɪlər] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['lɑːrvə] .

It	has	another	name	beside	caterpillar	and	that	is	larva	.
它	有	其他	姓名	旁	毛虫	和	那	是	幼虫	.

除了毛毛虫之外，它还有另一个名字，那就是幼虫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][mæsk] .

It	is	a	very	good	name	for	it	means	a	mask	.
它	是	一个	非常	好的	姓名	为了	它	方法	一个	面具	.

这是一个非常好的名字，因为它的意思是面具。

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [mæskt] [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [kwaɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ɪts] [lʊks]

You	know	when	a	thing	is	masked	you	can't	tell	quite	what	it	is	by	its	looks
你	知道	什么时候	一个	事物	是	戴面具	你	不能	告诉	相当	什么	它	是	经过	它是	看起来

你知道，当一件东西被掩盖起来时，你无法仅凭外观就判断出它到底是什么。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðɪs] ['kætərpɪlər] [ə; eɪ] [mæskt] ['bʌtərflaɪ] . ”

and	so	you	might	call	this	caterpillar	a	masked	butterfly	.	”
和	所以	你	可能	称呼	这	毛虫	一个	戴面具	蝴蝶	.	”

所以你可以把这种毛毛虫称为戴着面具的蝴蝶。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , ” [sed] ['niːvə; ni'vɑː] , “

“	I	think	it	is	a	good	name	,	”	said	Neva	,	“
“	我	思考	它	是	一个	好的	姓名	,	”	说	涅瓦河	,	“

“我觉得这是个好名字，”涅瓦说，“

- [kɔːz] [aɪ]['nevər] [wʊd] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ;

'	cause	I	never	would	guess	it	was	going	to	be	a	butterfly	;
-	原因	我	绝不	会	猜测	它	曾是	去	到	是	一个	蝴蝶	;

因为我做梦也想不到那会是一只蝴蝶；

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [mæskt] ? ”

but	can	we	keep	it	until	it	isn't	masked	?	”
但	能	我们	保持	它	直到	它	不是	戴面具	?	”

但我们能一直等到疫情不再蔓延为止吗?

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd][æsk]['nɔːrə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks][wiː; wi] [wɪl] [fɪks] [ə; eɪ]

if	you	will	run	and	ask	Nora	for	a	small	pasteboard	box	we	will	fix	a
如果	你	将要	跑步	和	问	诺拉	为了	一个	小的	纸板	盒子	我们	将要	使固定	一个

[haʊs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

house	for	it	,
房子	为了	它	,

如果你跑去问诺拉要个小纸板盒子，我们就为它盖房子。

” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .

”	said	her	aunt	.
”	说	她	阿姨	.

“她姑姑说。”

['niːvə; ni'vɑː][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃuː] - [bɑːks] ['æskɪŋ] , “

Neva	ran	into	the	kitchen	and	soon	returned	with	a	shoe	-	box	asking	,	“
涅瓦河	跑	进入	这	厨房	和	很快	返回	和	一个	鞋	-	盒子	问	,	“

[wɪl] [ðɪs] [duː] ?

Will	this	do	?
将要	这	做	?

内瓦跑进厨房，很快拿着一个鞋盒回来，问道：“这个可以吗？”

[its] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] . ”

It's	the	littlest	one	there	was	.	”
它是	这	最小的	一	那里	曾是	.	”

它是最小的一个。

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] , ['ruːmi,'rʊmi] [haʊs] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [ænt] ,

“	Yes	,	that	will	make	a	nice	,	roomy	house	,	”	replied	her	aunt	,
“	是的	,	那	将要	制作	一个	好的	,	宽敞	房子	,	”	回复	她	阿姨	,

“是的，那会是一栋漂亮宽敞的房子，”她姑姑回答说。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

laying	the	caterpillar	gently	in	the	box	.
躺下	这	毛虫	轻轻地	在	这	盒子	.

轻轻地将毛毛虫放在盒子里。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['netɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk]['bæskɪt][ʃiː; ʃi][taɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]

Then	taking	a	piece	of	netting	from	her	work	basket	she	tied	it	over	the
然后	采取	一个	片	的	网	从	她	工作	篮子	她	系	它	超过	这

[tɑːp][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər] .

top	in	place	of	the	cover	.
顶部	在	地方	的	这	覆盖	.

然后她从工作篮里拿出一块网子，把它绑在顶部代替盖子。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Now	it	will	have	plenty	of	light	and	air	,	”	she	said	.
“	现在	它	将要	有	很多	的	光	和	空气	,	”	她	说	.

“现在这里光线充足，空气流通，”她说。

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

“	The	next	thing	will	be	to	get	it	something	to	eat	.	”
“	这	下一个	事物	将要	是	到	得到	它	某物	到	吃	.	”

“接下来要做的就是给它弄点吃的。”

“ [wʌt] [duː] [kætə'pɪləz] [laɪk] ? ” [æskt] ['niːvə; ni'vɑː] .

“	What	do	caterpillars	like	?	”	asked	Neva	.
“	什么	做	毛毛虫	喜欢	?	”	问	涅瓦河	.

“毛毛虫喜欢什么？”涅瓦问道。

“ ['moʊstli] [liːvz] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [ænt] . -

“	Mostly	leaves	,	”	replied	her	aunt	.	208
“	大多	树叶	,	”	回复	她	阿姨	.	-

“主要是树叶，”她姑姑回答道。208

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [liːf] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ; [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] [iːt] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	Well	,	there	is	one	leaf	in	the	box	;	won't	it	eat	that	?	”	asked	the	little	girl	,
“	出色地	,	那里	是	一	叶子	在	这	盒子	;	惯于	它	吃	那	?	”	问	这	小的	女孩	,

“盒子里还有一片叶子，它不会把它吃掉吗？”小女孩问道。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

watching	the	caterpillar	crawling	over	it	.
观看	这	毛虫	爬行	超过	它	.

看着毛毛虫爬过它。

“ [noʊ] , [dɪr] , [kætə'pɪləz] [ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ðer; ðər] [fuːd] ; [ðeɪ] [ɔːl] [iːt] [liːvz] ,

“	No	,	dear	,	caterpillars	are	very	particular	about	their	food	;	they	all	eat	leaves	,
“	不	,	亲爱的	,	毛毛虫	是	非常	特别的	关于	他们的	食物	;	他们	全部	吃	树叶	,

“不，亲爱的，毛毛虫对食物非常挑剔；它们都吃树叶，

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [kætə'pɪləz] [iːt] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [liːvz] .

but	different	kinds	of	caterpillars	eat	different	kinds	of	leaves	.
但	不同的	种类	的	毛毛虫	吃	不同的	种类	的	树叶	.

但不同种类的毛虫吃不同种类的叶子。

[ðɪs] [kaɪnd] ['fiːdz] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] - [wiːd] .

This	kind	feeds	on	the	leaves	of	the	milk	-	weed	.
这	种类	饲料	在	这	树叶	的	这	牛奶	-	杂草	.

这种动物以马利筋的叶子为食。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [egz] [ɑ:n][ðə; ði][plænt] [hu:z] [li:vz]

The	butterfly	is	always	very	careful	to	lay	the	eggs	on	the	plant	whose	leaves
这	蝴蝶	是	总是	非常	小心	到	躺	这	鸡蛋	在	这	植物	谁	树叶

[sə'plaɪ] [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [soʊ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kætərpɪlər] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv]

supply	the	food	of	the	caterpillar	so	when	the	little	caterpillar	comes	out	of
供应	这	食物	的	这	毛虫	所以	什么时候	这	小的	毛虫	来	出去	的

[ðə; ði]['taɪni] [eg] [ɪts] [fu:d] [ɪz][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . ”

the	tiny	egg	its	food	is	all	ready	for	it	.	”
这	微小的	蛋	它是	食物	是	全部	准备好	为了	它	.	”

蝴蝶总是非常小心地把卵产在能为毛毛虫提供食物的植物上，这样当小毛毛虫从小小的卵里孵出来时，它的食物就已经准备好了。

“ [waɪ] , [ænt] ['dɔ:rɪs] !

“	Why	,	Aunt	Doris	!
“	为什么	,	阿姨	多丽丝	!

“哎呀，多丽丝阿姨！”

[haʊ] [kæn; kən] ['bʌtərflaɪz] ['evər] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ?

How	can	butterflies	ever	know	so	much	?
如何	能	蝴蝶	曾经	知道	所以	很多	?

蝴蝶怎么会知道这么多东西呢?

[ðeɪ] [dəunt] [i:t] [li:vz] , [du:] [ðeɪ] ? ” [æskt] ['ni:və; ni'vɑ:][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .

They	don't	eat	leaves	,	do	they	?	”	asked	Neva	in	a	surprised	tone	.
他们	不	吃	树叶	,	做	他们	?	”	问	涅瓦河	在	一个	惊讶	语气	.

“它们不吃树叶，对吧？”涅瓦惊讶地问道。

“ [noʊ] , ['bʌtərflaɪz] [i:t] ['hʌni] [ænd; ənd][ˌoʊvər'raɪp][fru:t][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

“	No	,	butterflies	eat	honey	and	overripe	fruit	and	such	things	;
“	不	,	蝴蝶	吃	蜂蜜	和	过熟	水果	和	这样的	事物	;

“不，蝴蝶吃蜂蜜、过熟的水果之类的东西；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [raɪt] [plænt] ,

it	is	indeed	wonderful	that	they	can	select	the	right	plant	,
它	是	的确	精彩的	那	他们	能	选择	这	正确的	植物	,

他们能够选对植物，这确实很棒。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]['wʌndərf(ə)l]['ɪnstɪŋkt] .

but	the	One	who	made	the	butterfly	gave	it	wonderful	instinct	.
但	这	一	WHO	制成	这	蝴蝶	给予	它	精彩的	本能	.

但创造蝴蝶的那一位赋予了蝴蝶奇妙的本能。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] , ['ni:və; ni'vɑ:] ? ”

Who	is	He	,	Neva	?	”
WHO	是	他	,	涅瓦河	?	”

涅瓦，祂是谁?

“ ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

“	Our	Father	,	”	answered	the	little	girl	.
“	我们的	父亲	,	”	回答	这	小的	女孩	.

“我们的天父，”小女孩回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [sɪŋ] [ɪn] [sku:l] :

“	I	know	that	we	sing	in	school	:
“	我	知道	那	我们	唱歌	在	学校	:

我知道我们在学校会唱歌:

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] ['fɔ:ləθ] [nɑ:t]

'	The	little	sparrow	falleth	not
-	这	小的	麻雀	坠落	不是

小麻雀不会坠落

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] ['teɪkəθ] [hiːd] .
But **Jesus** **taketh** **heed** **.**
但 耶稣 拿 注意 .

但耶稣却听从了劝告。

- [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
' **but** **I** **never** **thought** **of** **His** **paying** **much** **attention** **to** **such** **a** **little** **thing**
- 但 我 绝不 想法 的 他的 付费 很多 注意力 到 这样的 一个 小的 事物
[æz; əz] ['bʌtərflaɪz] .
as **butterflies** **.**
作为 蝴蝶 .

但我从未想过祂会如此关注蝴蝶这种小东西。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kætərpɪlər] [naʊ] ; [aɪ][dʒʌst] , ['ɔːlmoʊst] , ['prɪti] ['nɪrli] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm **not** **afraid** **of** **this** **caterpillar** **now** **;** **I** **just** **,** **almost** **,** **pretty** **nearly** **love** **it** **.**
我是 不是 害怕的 的 这 毛虫 现在 ; 我 只是 , 几乎 , 漂亮的 几乎 爱 它 .

我现在不害怕这条毛毛虫了；我几乎，真的几乎爱上它了。

" [ænt] ['dɔːrɪs] [smaɪld] , [ðen] ['setɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ə'pɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] :
" **Aunt** **Doris** **smiled** **,** **then** **setting** **the** **box** **upon** **the** **railing** **she** **said** **:**
" 阿姨 多丽丝 微笑 , 然后 环境 这 盒子 之上 这 栏杆 她 说 :

多丽丝阿姨笑了笑，然后把盒子放在栏杆上，说道：

“ [ðɪs] ['kætərpɪlər] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][kwaɪt][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ;
“ **This** **caterpillar** **must** **have** **taken** **quite** **a** **journey** **;**
“ 这 毛虫 必须 有 已采取 相当 一个 旅行 ;

“这条毛毛虫一定经历了一段漫长的旅程；

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][mɪlk] -
we **will** **go** **down** **the** **road** **a** **ways** **and** **see** **if** **we** **can** **find** **some** **milk** **-**
我们 将要 去 向下 这 路 一个 方式 和 看 如果 我们 能 寻找 一些 牛奶 -
[wiːd] [liːvz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
weed **leaves** **for** **it** **.**
杂草 树叶 为了 它 .

我们将沿着这条路走一段路，看看能不能找到一些马利筋叶子。

" ['niːvə; niː'vɑː][ræn] [ə'hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [liːvz] .
" **Neva** **ran** **ahead** **and** **her** **bright** **eyes** **soon** **discovered** **the** **leaves** **.**
" 涅瓦河 跑 前方 和 她 明亮的 眼睛 很快 发现 这 树叶 .

涅瓦跑在前面，她明亮的眼睛很快就发现了树叶。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
When **they** **had** **been** **placed** **in** **the** **box** **the** **little** **girl** **sat** **and** **watched** **the**
什么时候 他们 有 到过 放置 在 这 盒子 这 小的 女孩 卫星 和 观看 这
['kætərpɪlər] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,
caterpillar **make** **a** **good** **meal** **,**
毛虫 制作 一个 好的 一顿饭 ,

把它们放进盒子里后，小女孩坐下来看着毛毛虫美美地吃了一顿。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɜːrst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs]
while **her** **aunt** **explained** **to** **her** **how** **it** **would** **first** **become** **a** **chrysalis**
尽管 她 阿姨 解释 到 她 如何 它 会 第一的 变得 一个 蛹
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
and **then** **a** **butterfly** **.**
和 然后 一个 蝴蝶 .

她的姑姑向她解释，它会先变成蛹，然后变成蝴蝶。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] ?
“ **How** **long** **does** **it** **have** **to** **be** **a** **caterpillar** **?**
“ 如何 长的 做 它 有 到 是 一个 毛虫 ?

“毛毛虫要多久才能长大？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [deɪz] , " ['ænsər] [ænt] ['dɔːrɪs] .
" Twenty or thirty days , " answered Aunt Doris .
" 二十 或者 三十 天 , " 回答 阿姨 多丽丝 .

"二十天或三十天,"多丽丝姨妈回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][ɪz][kwaɪt][oʊld][ænd; ənd] [wɪl] [hæŋ] [ɪt'self][ʌp] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [naʊ] . "
" But I think that this one is quite old and will hang itself up before long now . "
" 但 我 思考 那 这 一 是 相当 老的 和 将要 悬挂 本身 向上 前 长的 现在 . "

"但我认为这台发动机已经很旧了，用不了多久就会报废了。"

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] , ['ænti] ? "
" How can you tell , auntie ? "
" 如何 能 你 告诉 , 阿姨 ? "

"你怎么知道的，阿姨？"

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ]['kʌlər][ænd; ənd][saɪz] .
" I judge by the color and size .
" 我 法官 经过 这 颜色 和 尺寸 .

我根据颜色和大小来判断。

[wen] [ðɪs] ['kætərpɪlər] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['griːnɪʃ] ,
When this caterpillar is very young it is greenish ,
什么时候 这 毛虫 是 非常 年轻的 它 是 绿绿色 ,

这种毛虫幼虫时期呈绿色，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['oʊldər][ˌaɪ 'tiː]['kæsts][ɪts][skɪn] ['sevrəl] [taɪmz] ;
but as it grows older it casts its skin several times ;
但 作为 它 生长 老 它 演员 它是 皮肤 一些 时代 ;

但随着年龄增长，它会多次蜕皮；

[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [braitə] [ænd; ənd] [weɪz] [mɔːr] . "
each time it grows brighter and weighs more . "
每个 时间 它 生长 更亮 和 重量 更多的 . "

每次它都会变得更亮更重。

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['evər][kæst][ɔːf][ɪts][skɪn] ? " ['kwestʃənd] ['niːvə; niː'vɑː][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Why , how can it ever cast off its skin ? " questioned Neva in astonishment .
" 为什么 , 如何 能 它 曾经 投掷 离开 它是 皮肤 ? " 被质问 涅瓦河 在 惊讶 .

"为什么，它怎么可能脱掉自己的皮呢？"涅瓦惊讶地问道。

[ænt] ['dɔːrɪs] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
Aunt Doris smiled as she replied :
阿姨 多丽丝 微笑 作为 她 回复 :

多丽丝阿姨笑着回答：

" [weɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
" Wait until it is ready to become a chrysalis and you will see .
" 等待 直到 它 是 准备好 到 变得 一个 蛹 和 你 将要 看 .

"等到它化蛹的时候，你就会明白了。"

" ['niːvə; niː'vɑː] [kept] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [pet]['æftər] [ðæt] ,
" Neva kept close watch of her new pet after that ,
" 涅瓦河 保留 关闭 手表 的 她 新的 宠物 后 那 ,

"此后，涅瓦一直密切关注着她的新宠物。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] .
she was so afraid some change might take place that she did not see .
她 曾是 所以 害怕的 一些 改变 可能 拿 地方 那 她 做过 不是 看 .

她太害怕发生一些她看不到的变化。

[wen] ['bedtaɪm] [keɪm] [hɜːr; hər] [ænt] [let][hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði][bɑːks][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm]

When	**bedtime**	**came**	**her**	**aunt**	**let**	**her**	**take**	**the**	**box**	**up**	**to**	**her**	**room**
什么时候	就寝时间	来了	她	阿姨	让	她	拿	这	盒子	向上	到	她	房间

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['dresər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	**put**	**it**	**on**	**the**	**dresser**	**that**	**she**	**might**	**look**	**at**	**it**	**the**	**first**	**thing**	**in**	**the**
和	放	它	在	这	梳妆台	那	她	可能	看	在	它	这	第一的	事物	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

到了睡觉时间，她姑姑让她把盒子带到自己的房间，放在梳妆台上，这样她第二天早上醒来第一件事就可以看到它。

“ [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kriːtʃər] ?

“	**Why**	**can't**	**we**	**have**	**a**	**name**	**for**	**this**	**creature**	**?**
“	为什么	不能	我们	有	一个	姓名	为了	这	生物	?

为什么我们不能给这种生物起个名字呢?

” ['niːvə; ni'vɑː] [æskt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][bed] .

”	**Neva**	**asked**	**while**	**she**	**was**	**getting**	**ready**	**for**	**bed**	**.**
”	涅瓦河	问	尽管	她	曾是	获得	准备好	为了	床	.

内瓦在准备睡觉时问道。

“ [aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['riːəl] [neɪm] [speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] , [laɪk] [maɪn] ? ”

“	**I**	**mean**	**a**	**real**	**name**	**spelled**	**with**	**a**	**capital**	**,**	**like**	**mine**	**?**	**”**
“	我	意思是	一个	真实的	姓名	拼写	和	一个	首都	,	喜欢	矿	?	”

“我是说像我一样，首字母大写的真名？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然》第10卷第5期[1901(Birds and Nature Vol. 10 No.)
第2/4页

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]
“ **When** **it** **gets** **to** **be** **a** **butterfly** **it** **will** **have** **a** **name** **,** ” **replied** **her**
“ 什么时候 它 获得 到 是 一个 蝴蝶 它 将要 有 一个 姓名 , ” 回复 她
[ænt] .
aunt **.**
阿姨 .

“等它变成蝴蝶的时候，就会有名字了，”她姑姑回答说。

“ [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? ” [æskt] ['niːvə; ni'vɑː] .
“ **What** **will** **it** **be** **?** ” **asked** **Neva** **.**
“ 什么 将要 它 是 ? ” 问 涅瓦河 .

“会是什么呢？”涅瓦问道。

“ ['deɪneɪɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ænt] ['dɔːrɪs] .
“ **Danais** **,** ” **replied** **Aunt** **Doris** **.**
“ 达奈斯 , ” 回复 阿姨 多丽丝 .

“达奈斯，”多丽丝阿姨回答道。

“ ['deɪneɪɪs] , ” [rɪ'piːtɪd] ['niːvə; ni'vɑː] , “ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naʊ] .
“ **Danais** **,** ” **repeated** **Neva** **,** “ **That's** **a** **pretty** **name** **,** **let's** **call** **it** **that** **now** **.**
“ 达奈斯 , ” 重复 涅瓦河 , “ 那就是 一个 漂亮的 姓名 , 我们来吧 称呼 它 那 现在 .

“达奈斯，”内瓦重复道，“这名字真好听，我们就叫它这个名字吧。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [læst] [neɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðer; ðər] ? ”
There **isn't** **any** **last** **name** **to** **it** **,** **is** **there** **?** **”**
那里 不是 任何 最后的 姓名 到 它 , 是 那里 ? ”

它没有姓氏，对吧?

“ [waɪ] , [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti]
“ **Why** **,** **yes** **,** **there** **is** **another** **name** **,** ” **said** **her** **aunt** **,** “ **but** **it** **is** **a** **pretty**
“ 为什么 , 是的 , 那里 是 其他 姓名 , ” 说 她 阿姨 , “ 但 它 是 一个 漂亮的
[lɔːŋ] [wʌn] .
long **one** **.**
长的 一 .

“哦，是的，还有另一个名字，”她姑姑说，“但是那个名字很长。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌæɹ'kɪpəs] , ['deɪneɪɪs] [ˌæɹ'kɪpəs] ; [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ? ”
It **is** **Archippus** **,** **Danais** **Archippus** **;** **can** **you** **remember** **that** **?** **”**
它 是 阿尔基普斯 , 达奈斯 阿尔基普斯 ; 能 你 记住 那 ? ”

是亚基布斯，达奈斯·亚基布斯；你还记得吗?

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['niːvə; ni'vɑː] ,
“ **Oh** **,** **yes** **,** ” **said** **Neva** **,**
“ 哦 , 是的 , ” 说 涅瓦河 ,

“哦，是的，”涅瓦说。

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **I'll** **say** **it** **over** **lots** **of** **times** **and** **then** **I'll** **never** **forget** **it** **,**
“ 患病的 说 它 超过 很多 的 时代 和 然后 患病的 绝不 忘记 它 ,

“我会一遍遍地说，这样我就永远不会忘记了。”

" [ænd; ənd] [wen] [ænt] ['dɔːrɪs] [went] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi]

"	and	when	Aunt	Doris	went	past	the	door	a	little	later	she	heard	a	very	sleepy
"	和	什么时候	阿姨	多丽丝	去	过去的	这	门	一个	小的	之后	她	听到	一个	非常	困

[vɔɪs] ['seɪɪŋ] " ['deɪneɪɪs] [ˌæɹ'kɪpəs] ,

voice	saying	"	Danais	Archippus	,
嗓音	说	"	达奈斯	阿尔基普斯	,

过了一会儿，当多丽丝阿姨经过门口时，她听到一个睡意朦胧的声音说："达奈斯·阿奇普斯，

['deɪneɪɪs] [ˌæɹ'kɪpəs] , [ˌæɹ'kɪpəs] .

Danais	Archippus	,	Archippus	.
达奈斯	阿尔基普斯	,	阿尔基普斯	.

Danais Archippus，Archippus。

" [ðə; ði] [nekst] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [krɔːld] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːr] [slept]

"	The	next	two	days	the	caterpillar	crawled	around	in	the	box	and	ate	or	slept
"	这	下一个	二	天	这	毛虫	爬行	大约	在	这	盒子	和	吃	或者	睡着了

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['niːvə; niː'vɑː] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ]

and	although	Neva	looked	at	it	anxiously	many	times	she	could	see	no
和	虽然	涅瓦河	看起来	在	它	焦虑地	许多	时代	她	可以	看	不

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

change	and	she	was	beginning	to	feel	a	little	impatient	.
改变	和	她	曾是	开始	到	感觉	一个	小的	不耐烦	.

接下来的两天，毛毛虫在盒子里爬来爬去，吃吃睡睡。尽管涅瓦焦急地看了它很多次，但她看不到任何变化，她开始感到有些不耐烦了。

['ɜːrli] [ðə; ði] [θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɑːbɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

Early	the	third	morning	she	was	awakened	by	a	robin	which	was	singing	in	a
早期的	这	第三	早晨	她	曾是	觉醒	经过	一个	罗宾	哪个	曾是	歌唱	在	一个

[triː] [nɪr] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

tree	near	her	window	.
树	靠近	她	窗户	.

第三天清晨，一只知更鸟在她窗外附近的树上鸣叫，把她吵醒了。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ræn]

Almost	before	she	had	her	eyes	open	she	jumped	out	of	bed	and	ran
几乎	前	她	有	她	眼睛	打开	她	跳了起来	出去	的	床	和	跑

['oʊvər] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] .

over	to	look	in	the	box	.
超过	到	看	在	这	盒子	.

她几乎还没睁开眼就跳下床，跑过去看盒子。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ænt] ['dɔːrɪs] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : " ['deɪneɪɪs] [ˌæɹ'kɪpəs] ,

A	moment	later	Aunt	Doris	heard	a	mournful	little	voice	saying	:	"	Danais	Archippus	,
一个	片刻	之后	阿姨	多丽丝	听到	一个	悲哀	小的	嗓音	说	:	"	达奈斯	阿尔基普斯	,

片刻之后，多丽丝阿姨听到一个悲伤的细小声音说："达奈斯·阿尔基普斯，

[aɪ] [dʒʌst] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['gɔːnər] . "

I	just	believe	you're	a	goner	.	"
我	只是	相信	你是	一个	倒霉蛋	.	"

我觉得你完蛋了。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ɜːrli] [bɜːrd] ; [ɪz] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks]

"	Good	morning	,	little	girl	,	you	are	an	early	bird	;	is	there	trouble	in	the	box
"	好的	早晨	,	小的	女孩	,	你	是	一个	早期的	鸟	;	是	那里	麻烦	在	这	盒子

?

?
?

"早上好，小姑娘，你真是个早起的鸟儿；盒子里有什么麻烦事吗？"

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['dresər] .

”	she	said	going	over	to	the	dresser	.
”	她	说	去	超过	到	这	梳妆台	.

“她说着，走到梳妆台前。”

“ [ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] in209

“	There	don't	seem	to	be	anything	in209
“	那里	不	似乎	到	是	任何事物	in209

“209年似乎没有什么事发生。”

[ðə; ði][baːks] , ” ['ænsər] ['niːvə; niˈvɑː][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [toʊn] .

the	box	,	”	answered	Neva	in	a	sorrowful	tone	.
这	盒子	,	”	回答	涅瓦河	在	一个	悲伤	语气	.

“盒子，”涅瓦悲伤地回答道。

[ænt] ['dɔːrɪs] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] .

Aunt	Doris	gave	one	look	and	then	she	laughed	.
阿姨	多丽丝	给予	一	看	和	然后	她	笑了	.

多丽丝阿姨看了一眼，然后笑了。

“ [waɪ] , ['niːvə; niˈvɑː] , [ðə; ði]['sændmæn][ɪz] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,

“	Why	,	Neva	,	the	sandman	is	still	in	your	eyes	,
“	为什么	,	涅瓦河	,	这	睡魔	是	仍然	在	你的	眼睛	,

“内瓦，你眼里还残留着睡魔的影子呢。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]

for	you	are	looking	at	the	bottom	of	the	box	and	here	is	the
为了	你	是	寻找	在	这	底部	的	这	盒子	和	这里	是	这

['kætərpɪlər] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['netɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʊks] [ɪn][ðə; ði][teɪl] .

caterpillar	hung	up	on	the	netting	by	the	little	hooks	in	the	tail	.
毛虫	悬挂	向上	在	这	网	经过	这	小的	钩子	在	这	尾巴	.

因为您现在看到的是盒子的底部，而毛毛虫则被尾巴上的小钩子挂在了网上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] ['weikənd] [soʊ] ['ɜːrli] ,

It	is	well	that	you	wakened	so	early	,
它	是	出色地	那	你	醒来	所以	早期的	,

你起得这么早真是太好了。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər]['aʊər; ɑːr]['deɪneɪɪs] [ˌæɹ'kɪpəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs]

for	half	an	hour	later	our	Danais	Archippus	would	have	been	a	chrysalis
为了	一半	一个	小时	之后	我们的	达奈斯	阿尔基普斯	会	有	到过	一个	蛹

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][kæst][ɪts][skɪn] .

and	you	never	could	have	seen	it	cast	its	skin	.
和	你	绝不	可以	有	已见	它	投掷	它是	皮肤	.

再过半小时，我们的达那伊斯·阿尔基普斯就会变成蛹，你永远也看不到它蜕皮的样子了。

” [ðen] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] [ʃɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][læp]

”	Then	putting	a	soft	shawl	around	the	little	girl	she	took	her	in	her	lap
”	然后	推杆	一个	柔软的	披肩	大约	这	小的	女孩	她	采取	她	在	她	膝

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][hoʊld][ðə; ði][bɑːks] .

and	let	her	hold	the	box	.
和	让	她	抓住	这	盒子	.

然后她用一条柔软的披肩裹住小女孩，把她抱在腿上，让她拿着盒子。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [kə'menst] ['roʊlɪŋ] [ɔːf][ɪts][skɪn] ,

Very	soon	the	caterpillar	commenced	rolling	off	its	skin	,
非常	很快	这	毛虫	开始	滚动	离开	它是	皮肤	,

很快，毛虫就开始脱壳而出。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['niːvə; niˈvɑː] [wɑːtʃt] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][held][hɜːr; hər] [breθ] ,

but	although	Neva	watched	every	minute	and	almost	held	her	breath	,
但	虽然	涅瓦河	观看	每一个	分钟	和	几乎	握住	她	气息	,

尽管涅瓦每分每秒都屏住呼吸，但

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [tel] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [griːn] [keɪs] ,
she could scarcely tell how a little , green case ,
她 可以 几乎 告诉 如何 一个 小的 , 绿色的 案件 ,

她几乎看不出那是一个小小的绿色箱子，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][wæks] ,
which looked as though it might be made of wax ,
哪个 看起来 作为 尽管 它 可能 是 制成 的 蜡 ,

看起来像是用蜡做的，

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ,
was hanging where the caterpillar had hung a few moments before ,
曾是 绞刑 在哪里 这 毛虫 有 悬挂 一个 很少 时刻 前 ,

它就挂在毛毛虫刚才挂着的地方。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][skɪn] [leɪ] ['ʃrɪvld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
while the old skin lay shriveled up in the bottom of the box .
尽管 这 老的 皮肤 躺 干瘪 向上 在 这 底部 的 这 盒子 .

而那张旧皮则干瘪地躺在盒子底部。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ænti] ?
“ Isn't it beautiful , auntie ?
“ 不是 它 美丽的 , 阿姨 ?

“阿姨，这不是很漂亮吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [haʊ] [kæn; kən][gɑːd] [meɪk] [soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ? ”
“ How can God make so many beautiful things ? ”
“ 如何 能 上帝 制作 所以 许多 美丽的 事物 ? ”

“上帝怎么能创造出这么多美好的事物呢？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [ænt] ,
“ Yes , it is very beautiful , ” replied her aunt ,
“ 是的 , 它 是 非常 美丽的 , ” 回复 她 阿姨 ,

“是的，它非常漂亮，”她姑姑回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [soʊ]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
“ but it will be more so after a little ;
“ 但 它 将要 是 更多的 所以 后 一个 小的 ;

但过一段时间后，这种情况会更加明显；

[wiː; wi] [wɪl] [set][ðə; ði][bɑːks][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] ['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] . ”
we will set the box up now and look again after you are dressed . ”
我们 将要 放 这 盒子 向上 现在 和 看 再次 后 你 是 穿着 . ”

我们现在就把箱子准备好，等你穿好衣服后再看看。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['ænti] , ” ['niːvə; ni'vɑː] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
“ You were right , auntie , ” Neva called a little later .
“ 你 是 正确的 , 阿姨 , ” 涅瓦河 称为 一个 小的 之后 .

“您说得对，阿姨，”内瓦过了一会儿打电话来说。

“ [ðə; ði] [griːn] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['kʌlər] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kjuːt]
“ The green case is a prettier color now and it has a row of such cute
“ 这 绿色的 案件 是 一个 更漂亮 颜色 现在 和 它 有 一个 排 的 这样的 可爱的
['lɪt(ə)l][goʊld] [nɑːbz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] .
little gold knobs near the top .
小的 金子 旋钮 靠近 这 顶部 .

“绿色的外壳现在颜色更漂亮了，而且顶部附近还有一排非常可爱的小金旋钮。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][fɔːr; fər] ? ”

What	do	you	s'pose	they	are	there	for	?	”
什么	做	你	假设	他们	是	那里	为了	?	”

你觉得他们是来干什么的?

“ [juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] ['bʌldʒɪz] ;

“	You	notice	that	they	are	placed	just	where	the	chrysalis	bulges	;
“	你	注意	那	他们	是	放置	只是	在哪里	这	蛹	凸起	;

“你会注意到它们正好放置在蛹凸起的地方;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][ðer; ðər][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpər] [wen] [ðə; ði][waɪnd] [bloʊz] [ðə; ði] [keɪs]

they	are	put	there	to	protect	the	little	sleeper	when	the	wind	blows	the	case
他们	是	放	那里	到	保护	这	小的	轨枕	什么时候	这	风	打击	这	案件

[ə'genst] ['eniθɪŋ] .

against	anything	.
反对	任何事物	.

它们放在那里是为了在风把箱子吹到任何东西上时保护里面的小睡者。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [liːf] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

You	know	a	chrysalis	is	usually	suspended	from	a	leaf	out	of	doors	,
你	知道	一个	蛹	是	通常	暂停	从	一个	叶子	出去	的	门	,

你知道蛹通常悬挂在户外的叶子上吗?

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [prə'tekʃn] , ” [ɪk'spleɪnd] [ænt] ['dɔːrɪs] .

and	so	it	needs	some	such	protection	,	”	explained	Aunt	Doris	.
和	所以	它	需求	一些	这样的	保护	,	”	解释	阿姨	多丽丝	.

“所以它需要这样的保护,”多丽丝阿姨解释道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðɪs] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [hæŋ]

“	And	now	how	long	will	this	be	just	a	chrysalis	and	will	it	just	hang
“	和	现在	如何	长的	将要	这	是	只是	一个	蛹	和	将要	它	只是	悬挂

[ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] ?

and	do	nothing	?
和	做	没有什么	?

”那么,它还要像蛹一样蛰伏多久,又要怎样才能有所作为呢?”

” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

”	asked	the	little	girl	.
”	问	这	小的	女孩	.

“小女孩问道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [swɪŋz] [tɔːrdz]

“	If	you	are	watching	it	closely	you	will	see	that	it	sometimes	swings	towards
“	如果	你	是	观看	它	密切	你	将要	看	那	它	有时	摇摆	向

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [dʒʌst][æz; əz][ɪts] [niːdz] [rɪ'kwaɪər] .

the	light	and	sometimes	away	from	the	light	just	as	its	needs	require	.
这	光	和	有时	离开	从	这	光	只是	作为	它是	需求	要求	.

“如果你仔细观察它,你会发现它有时会向着光摆动,有时会背离光摆动,正如它自身需要的那样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] ['mʌmi] .

It	is	a	sensitive	little	mummy	.
它	是	一个	敏感的	小的	木乃伊	.

这是一个很敏感的小木乃伊。

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l]['niːvə; ni'vɑː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

But	my	little	Neva	will	have	to	be	very	patient	for	it	may	be
但	我的	小的	涅瓦河	将要	有	到	是	非常	病人	为了	它	可能	是

[twelv] [ɔːr]['iːv(ə)n][ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ə'pɪrz] . ”

twelve	or	even	sixteen	days	before	the	butterfly	appears	.	”
十二	或者	甚至	十六	天	前	这	蝴蝶	出现	.	”

但我的小涅瓦必须非常有耐心,因为蝴蝶可能要十二天甚至十六天后才会出现。

“ [its] [gʊd] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] , ” [sed] ['niːvə; niː'vɑː] , “
“ It's good I'm making you a long visit , ” said Neva , “
“ 它是 好的 我是 制作 你 一个 长的 访问 , ” 说 涅瓦河 , “

“我很高兴能在这里待上一段时间，”涅瓦说，“

- [kɔːz] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [keɪm] .
' cause I wouldn't like to go home before the butterfly came .
- 原因 我 不会 喜欢 到 去 家 前 这 蝴蝶 来了 .

因为在蝴蝶出现之前，我不想回家。

” ['æftər][ten] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑːrkər][ænd; ənd]
” After ten days had passed the chrysalis began to look a little darker and
” 后 十 天 有 通过了 这 蛹 开始 到 看 一个 小的 较暗 和
[ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] ['niːvə; niː'vɑː] [sed] ,
the twelfth day Neva said ,
这 第十二 天 涅瓦河 说 ,

“十天后，蛹的颜色开始略微变深，到了第十二天，”涅瓦说道。

“ ['ænti] , [aɪ] [bliːv] [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [wɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪs] . ”
“ Auntie , I b'lieve I see something that looks like a wing inside of this little case . ”
“ 阿姨 , 我 相信 我 看 某物 那 看起来 喜欢 一个 翼 里面 的 这 小的 案件 . ”

“阿姨，我好像在这个小盒子里看到一个像翅膀一样的东西。”

“ [ʃʊr] , [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ænt] ['dɔːrɪs] .
“ Sure , enough , ” said Aunt Doris .
“ 当然 , 足够的 , ” 说 阿姨 多丽丝 .

“当然足够了，”多丽丝阿姨说。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['deɪneɪɪs] [ˌæɹ'kɪpəs] [wɪl] [suːn] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [haʊs] .
“ That means that Danais Archippus will soon come out of the little green house .
“ 那 方法 那 达奈斯 阿尔基普斯 将要 很快 来 出去 的 这 小的 绿色的 房子 .

“这意味着达奈斯·阿尔基普斯很快就会从那间绿色的小房子里出来。”

” ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [ðen]
” Almost before she had finished speaking the case began to move and then
” 几乎 前 她 有 完成的 请讲 这 案件 开始 到 移动 和 然后
[ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['bʌtɝˌflaɪz] [bæk] [bɜːrst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['lɪt(ə)l]
the part that was over the butterfly's back burst and a crumpled little
这 部分 那 曾是 超过 这 蝴蝶的 后退 爆裂 和 一个 皱巴巴的 小的
['ɑːbdʒekt] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
object dropped to the bottom of the box .
目的 掉落 到 这 底部 的 这 盒子 .

“话音未落，箱子就开始移动，然后覆盖在蝴蝶背部的那部分破裂了，一个皱巴巴的小东西掉到了箱子底部。”

“ [oʊ] , [wʌt] [mʌst] [ʌp] [wɪŋz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['niːvə; niː'vɑː][ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] ,
“ Oh , what mussed up wings ! ” exclaimed Neva in an excited whisper ,
“ 哦 , 什么 凌乱 向上 翅膀 ! ” 惊呼 涅瓦河 在 一个 兴奋的 耳语 ,

“哦，这翅膀弄得好乱！”内瓦兴奋地低声惊呼道。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [hæd; həd] [kə'menst] [dɪ'stendɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ]
but already the butterfly had commenced distending them and soon they
但 已经 这 蝴蝶 有 开始 膨胀 他们 和 很快 他们
[lʊkt] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [smuːðd] [aʊt] .
looked three times the size and were all smoothed out .
看起来 三 时代 这 尺寸 和 是 全部 平滑 出去 .

但蝴蝶已经开始使它们膨胀，很快它们就变得比原来大了三倍，而且表面也变得光滑了。

“ [naʊ] [wɪl] [hiː; hi][flai] ? ” [æskt] ['niːvə; niː'vɑː] .
“ Now will he fly ? ” asked Neva .
“ 现在 将要 他 飞 ? ” 问 涅瓦河 .

“他现在能飞了吗？”涅瓦问道。

“ [noʊ] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['druːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔɪst] ;

“	**No**	**,**	**the**	**wings**	**are**	**still**	**drooping**	**a**	**little**	**because**	**they**	**are**	**moist**	**;**
”	不	,	这	翅膀	是	仍然	下垂	一个	小的	因为	他们	是	潮湿	;

“不，翅膀还是有点下垂，因为它们是湿的；

[hiː; hi] [wɪl] [muːv] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

he	**will**	**move**	**them**	**back**	**and**	**forth**	**after**	**a**	**little**	**,**
他	将要	移动	他们	后退	和	前进	后	一个	小的	,

过一会儿，他会把它们来回移动一下。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt][flai] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] . ”

but	**will**	**not**	**fly**	**until**	**they**	**are**	**perfectly**	**dry**	**.**	**”**
但	将要	不是	飞	直到	他们	是	完美	干燥	.	”

但只有完全干燥后才能起飞。

“ ['iznt] [hiː; hi][dʒʌst][ə; eɪ] ['bjuːti] !

“	**Isn't**	**he**	**just**	**a**	**beauty**	**!**
”	不是	他	只是	一个	美丽	!

“他真是个美人！”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['mæmə] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] ,

How	**I**	**wish**	**mamma**	**could**	**see**	**how**	**he**	**looks**	**,**
如何	我	希望	妈妈	可以	看	如何	他	看起来	,

我多么希望妈妈能看到他的样子啊！

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [toʊn] .

”	**said**	**the**	**little**	**girl**	**in**	**a**	**longing**	**tone**	**.**
”	说	这	小的	女孩	在	一个	渴望	语气	.

“小女孩用渴望的语气说道。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['ænti] [peɪnt][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə]

“	**How**	**would**	**you**	**like**	**to**	**have**	**auntie**	**paint**	**his**	**picture**	**before**	**he**	**is**	**ready**	**to**
”	如何	会	你	喜欢	到	有	阿姨	画	他的	图片	前	他	是	准备好	到

[flai] [ə'weɪ] ?

fly	**away**	**?**
飞	离开	?

“你想让阿姨在他准备飞走之前为他画一幅肖像吗？”

” [æskt] [hɜːr; hər] [ænt] .

”	**asked**	**her**	**aunt**	**.**
”	问	她	阿姨	.

“她姑姑问道。”

- [aɪz] ['spɑːkld] .

Neva's	**eyes**	**sparkled**	**.**
-	眼睛	闪闪发光	.

涅瓦的眼睛闪闪发光。

“ [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	**Oh**	**,**	**will**	**you**	**?**
”	哦	,	将要	你	?

“哦，你愿意吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [peɪnts] .

“	**I'll**	**run**	**and**	**get**	**your**	**paints**	**.**
”	患病的	跑步	和	得到	你的	油漆	.

“我去拿你的颜料。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['deɪneɪɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [pleɪst]
" A few minutes later the Danais was taken from the box and placed
" 一个 很少 分钟 之后 这 达奈斯 曾是 已采取 从 这 盒子 和 放置
[ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ænt] ['dɔːrɪs] - [brʌʃ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['ræpɪd][wɜːrk] .
on the tablespread and Aunt Doris ' brush was doing rapid work .
在 这 - 和 阿姨 多丽丝 - 刷子 曾是 正在做 迅速的 工作 .

"几分钟后，达奈斯被从盒子里取出，放在桌布上，多丽丝阿姨的画笔迅速地开始绘制。

['niːvə; niˈvɑː][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ['trævld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪv; laɪv] ['bʌtərflaɪ]
Neva was fascinated as her eyes traveled from her live butterfly
涅瓦河 曾是 着迷 作为 她 眼睛 旅行 从 她 居住 蝴蝶
[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [diːp] ['ɔrɪndʒ] [wɪŋz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
to the beautiful deep orange wings trimmed with black and white which her
到 这 美丽的 深的 橙子 翅膀 修剪过的 和 黑色的 和 白色的 哪个 她
[ænt] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] .
aunt was painting .
阿姨 曾是 绘画 .

妮娃的目光从她手中的活蝴蝶移到她姑姑正在画的那只美丽的深橙色翅膀上，翅膀边缘饰以黑白相间，她看得入了迷。

" [waɪ] [ænt] ['dɔːrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] [ə; eɪ] - [mætʃ] , [its] - [moʊst][ə; eɪ] [rɛglɚ] [twɪn] .
" Why Aunt Doris , " she said , " It's a zact match , it's ' most a reg'lar twin .
" 为什么 阿姨 多丽丝 , " 她 说 , " 它是 一个 - 匹配 , 它是 - 最多 一个 reg'lar 双 .

"为什么呢，多丽丝阿姨，"她说，"这完全一样，简直就是一对普通的双胞胎。"

[haʊ] [lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
How large it is ! "
如何 大的 它 是 ！ "

它真大啊！

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɪŋz] .
" Yes , it is four and a half inches across the wings .
" 是的 , 它 是 四 和 一个 一半 英寸 穿过 这 翅膀 .

"是的，它的翼展是四英寸半。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['bʌtərflaɪ] .
It is the largest kind of an American butterfly .
它 是 这 最大 种类 的 一个 美国人 蝴蝶 .

它是美洲体型最大的蝴蝶。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [kə'menst] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt]
" By the time the painting was finished the butterfly commenced flitting about
" 经过 这 时间 这 绘画 曾是 完成的 这 蝴蝶 开始 飞掠 关于
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

"当画作完成时，蝴蝶已经开始在房间里飞来飞去。"

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] the210
It soon found its way to the210
它 很快 成立 它是 方式 到 the210

它很快就找到了210。

[skriːn] [dɔːr] [ænd; ənd]['niːvə; niˈvɑː] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['koʊksɪŋ]
screen door and Neva said , " It looks just as if it was coaxing
屏幕 门 和 涅瓦河 说 , " 它 看起来 只是 作为 如果 它 曾是 哄骗
[tuː; tə][goʊ][aʊt] . "
to go out . "
到 去 出去 . "

纱门，内瓦说："看起来就像是在引诱你出去一样。"

“ [jes] , ['bʌtərflaɪz] [dəunt][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ænt] ['dɔ:rɪs] ,

“	**Yes**	**,**	**butterflies**	**don't**	**like**	**to**	**be**	**shut**	**up**	**in**	**the**	**house**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Doris**	**,**
“	是的	,	蝴蝶	不	喜欢	到	是	关闭	向上	在	这	房子	,	”	说	阿姨	多丽丝	,

“是的，蝴蝶不喜欢被关在屋子里，”多丽丝阿姨说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][mʌst; məst][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [aʊt] [tu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

“	**and**	**I**	**think**	**a**	**certain**	**little**	**girl**	**must**	**want**	**to**	**play**	**out**	**too**	**by**	**this**	**time**	**,**
“	和	我	思考	一个	肯定	小的	女孩	必须	想	到	玩	出去	也	经过	这	时间	,

“我想这个时候，某个小女孩肯定也想出去玩了。”

[soʊ] [aɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ][bəuθ][flai] .

so	**I'll**	**open**	**the**	**door**	**and**	**watch**	**you**	**both**	**fly**	**.**
所以	患病的	打开	这	门	和	手表	你	两个都	飞	.

所以我会打开门，看着你们俩飞翔。

” [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:n] , “ [oʊ] ,

”	**A**	**few**	**minutes**	**later**	**a**	**happy**	**little**	**voice**	**called**	**from**	**the**	**lawn**	**,**	**“**	**Oh**	**,**
”	一个	很少	分钟	之后	一个	快乐的	小的	嗓音	称为	从	这	草地	,	“	哦	,

几分钟后，草坪上传来一个快乐的稚嫩声音：“哦，

[dʒʌst] [lʊk] , ['ænti] , ['deɪneɪɪs] [ˌæɹ'kɪpəs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

just	**look**	**,**	**auntie**	**,**	**Danais**	**Archippus**	**seems**	**to**	**be**	**kissing**	**all**	**the**	**flowers**	**,**
只是	看	,	阿姨	,	达奈斯	阿尔基普斯	似乎	到	是	接吻	全部	这	花朵	,

阿姨，你看，达那伊斯·阿尔基普斯好像在亲吻所有的花朵。

['hi:z] [soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

he's	**so**	**glad**	**to**	**see**	**them**	**.**
他是	所以	高兴的	到	看	他们	.

他见到他们非常高兴。

” [wen] ['ni:və; ni'vɑ:] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪneɪɪs]

”	**When**	**Neva**	**went**	**back**	**to**	**the**	**city**	**she**	**took**	**the**	**picture**	**of**	**the**	**Danais**
”	什么时候	涅瓦河	去	后退	到	这	城市	她	采取	这	图片	的	这	达奈斯

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [goʊld] [freɪm] ,

which	**her**	**aunt**	**had**	**framed**	**in**	**a**	**pretty**	**gold**	**frame**	**,**
哪个	她	阿姨	有	框	在	一个	漂亮的	金子	框架	,

“涅瓦回到城里时，带走了她姑姑用漂亮的金框装裱的达奈斯姐妹的照片。”

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mɪlkwi:d] ['pɑ:dz] .

and	**also**	**a**	**great**	**bunch**	**of**	**milkweed**	**pods**	**.**
和	还	一个	伟大的	束	的	乳草	豆荚	.

还有一大堆马利筋荚。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['veri] ['praʊdli] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ænt] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] [trʌŋk]

She	**looked**	**at**	**them**	**very**	**proudly**	**as**	**her**	**aunt**	**put**	**them**	**in**	**her**	**trunk**
她	看起来	在	他们	非常	自豪地	作为	她	阿姨	放	他们	在	她	树干

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

她骄傲地看着姑姑把它们放进箱子里，说道：

“ [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] - [ʌv; əv][maɪ] ['preʃəs] ['deɪneɪɪs] [ˌæɹ'kɪpəs] ,

“	**They**	**will**	**be**	**such**	**beautiful**	**reminderments**	**of**	**my**	**precious**	**Danais**	**Archippus**	**,**
“	他们	将要	是	这样的	美丽的	-	的	我的	宝贵的	达奈斯	阿尔基普斯	,

“它们将成为我挚爱的达奈斯·阿尔基普斯的美好纪念，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [fər'evər] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,

though	**of**	**course**	**I**	**would**	**remember**	**him**	**forever**	**even**	**if**	**I**	**didn't**	**have**	**them**	**,**
尽管	的	课程	我	会	记住	他	永远	甚至	如果	我	没有	有	他们	,

['wʊdnt] [aɪ] , ['ænti] ?

wouldn't	**I**	**,**	**auntie**	**?**
不会	我	,	阿姨	?

即使我没有他们，我当然也会永远记住他，对吧，阿姨？

” [ænd; ənd] [ænt] ['dɔːrɪs] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [felt] [ʃʊr]

”	and	Aunt	Doris	looked	into	the	earnest	little	face	and	smiled	and	felt	sure
”	和	阿姨	多丽丝	看起来	进入	这	认真	小的	脸	和	微笑	和	毛毡	当然

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

that	she	would	.
那	她	会	.

“多丽丝阿姨看着那张认真的小脸，笑了，她确信自己会的。”

[greɪs] [tiː] . ['tɔmpsn] .

Grace	T	.	Thompson	.
优雅	T	.	汤普森	.

格蕾丝·T·汤普森。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['tɜːrki] .

THE	INDIGNANT	TURKEY	.
这	愤怒	火鸡	.

愤怒的火鸡。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

A	TRUE	STORY	.
一个	真的	故事	.

真实故事。

[nɪr] [ðə; ði] ['prɪti] [taʊn] [ʌv; əv] ['mædɪsn] , [en] . [dʒeɪ] . ,

Near	the	pretty	town	of	Madison	,	N	.	J	.	,
靠近	这	漂亮的	镇	的	麦迪逊	,	N	.	J	.	,

在新泽西州美丽的麦迪逊镇附近，

[ə; eɪ] ['tɜːrki] [hen] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nest] [ʌv; əv] [egz] .

a	turkey	hen	was	at	one	time	sitting	on	her	nest	of	eggs	.
一个	火鸡	母鸡	曾是	在	一	时间	坐着	在	她	巢	的	鸡蛋	.

一只母火鸡曾坐在它的窝里孵蛋。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fɔːr'goʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd]

She	knew	that	she	must	forego	many	a	pleasant	excursion	about	the	poultry	yard
她	知道	那	她	必须	放弃	许多	一个	令人愉快的	短途旅行	关于	这	家禽	院子

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] ,

and	through	the	meadows	,
和	通过	这	草地	,

她知道自己必须放弃许多在鸡舍周围和草地上愉快的散步机会。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [meit] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [swiːt] ['wɜːrmi] [miːl] .

where	she	and	her	mate	had	often	picked	up	a	sweet	wormy	meal	.
在哪里	她	和	她	伴侣	有	经常	挑选	向上	一个	甜的	蠕虫状的	一顿饭	.

她和她的伴侣经常在那里享用美味的虫子大餐。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['ɪntuː] [wiːks] ['mɪstər] . ['tɜːrki] ['gɑːblər] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	days	grew	into	weeks	Mr	.	Turkey	Gobbler	seemed	to	realize	it	,
作为	这	天	生长	进入	周	先生	.	火鸡	火鸡	似乎	到	意识到	它	,

随着时间推移，几周过去了，火鸡先生似乎也意识到了这一点。

[tuː] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wɪdoʊhʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

too	,	and	decided	to	put	up	with	widowhood	no	longer	.
也	,	和	决定	到	放	向上	和	丧偶	不	更长	.

她也决定不再忍受寡居的生活。

[soʊ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] [ænd; ənd] [en'taɪst] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['leɪdi] ['tɜːrki]

So	he	visited	a	neighboring	farm	and	enticed	a	good	-	natured	lady	turkey
所以	他	到访	一个	邻接	农场	和	诱人的	一个	好的	-	自然	女士	火鸡

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

to	return	with	him	to	his	home	.
到	返回	和	他	到	他的	家	.

于是他来到邻近的农场，引诱一只性情温和的母火鸡跟他一起回家。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['lɔ:fl] [waɪf] , ['hætʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [egz] , [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

The	patient	,	lawful	wife	,	hatching	her	eggs	,	could	do	nothing	about	it	.
这	病人	,	合法的	妻子	,	孵化	她	鸡蛋	,	可以	做	没有什么	关于	它	.

这位耐心守规矩的妻子，正在孵蛋，对此却无能为力。

[hɜ:r; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][nest] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['daʊtləs] [hɜ:r; hər] [brest] [wʌz; wəz]

Her	place	was	on	the	nest	,	and	although	doubtless	her	breast	was
她	地方	曾是	在	这	巢	,	和	虽然	毫无疑问	她	胸部	曾是

['rʌfld] [wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

ruffled	with	waves	of	jealousy	,
褶皱的	和	波浪	的	妒忌	,

她的位置在巢穴里，虽然毫无疑问，她的胸口因嫉妒而翻腾，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [hɜ:r'self] .

she	had	no	means	of	avenging	herself	.
她	有	不	方法	的	复仇	她自己	.

她没有办法为自己复仇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

But	the	day	of	retributive	justice	was	surely	and	swiftly	approaching	.
但	这	天	的	报复性的	正义	曾是	一定	和	迅速地	接近	.

但报应之日必将迅速到来。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [nu:] ['tɜ:rki]

Hearing	a	great	commotion	in	the	barnyard	one	morning	soon	after	the	new	turkey
听力	一个	伟大的	骚动	在	这	农场	一	早晨	很快	后	这	新的	火鸡

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] [faʊlz] ,

had	been	introduced	to	the	fowls	,
有	到过	介绍	到	这	家禽	,

一天早晨，新来的火鸡刚被引入鸡群不久，人们就听到鸡舍里传来一阵骚动。

[ðə; ði] ['haʊshoʊldər] ['hɜ:rid] [aʊt][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

the	householder	hurried	out	to	investigate	.
这	户主	慌忙	出去	到	调查	.

户主急忙出去查看情况。

[ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tɜ:rki] [kɑ:k] ['θræʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ʌv; əv] [klɔ:] ,

There	he	found	a	strange	turkey	cock	thrashing	with	all	his	might	of	claw	,
那里	他	成立	一个	奇怪的	火鸡	公鸡	猛烈抽打	和	全部	他的	可能	的	爪	,

他在那里发现一只奇怪的公火鸡正用尽全力挥舞着爪子。

[wɪŋ] [ænd; ənd] [bi:k] [ðə; ði] ['rɑ:bər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nest] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ,

wing	and	beak	the	robber	of	his	nest	and	affections	,
翼	和	喙	这	强盗	的	他的	巢	和	情感	,

翅膀和喙，夺走了他的巢穴和爱意，

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['praʊdli] [wɔ:kt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meit] ,

after	which	he	proudly	walked	off	with	his	mate	,
后	哪个	他	自豪地	步行	离开	和	他的	伴侣	,

随后，他骄傲地和他的伴侣一起离开了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəl] [bɜ:rd][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [æz; əz][best][hi:; hi][kʊd; kəd]

leaving	the	defeated	and	disloyal	bird	to	make	peace	as	best	he	could
离开	这	战败	和	不忠	鸟	到	制作	和平	作为	最好的	他	可以

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rði] .

with	her	of	whom	he	was	not	worthy	.
和	她	的	谁	他	曾是	不是	值得	.

他留下那只战败且背信弃义的鸟，尽力与她和解，因为他配不上她。

['fæni] ['skeltn] ['bɪsəl] .

Fanny	Skelton	Bissell	.
舢	斯凯尔顿	比塞尔	.

范妮·斯凯尔顿·比塞尔。

['tʃɪpɪŋ] ['spæroʊ] .
CHIPPING SPARROW .
切片 麻雀 .

鸣雀。

([spaɪ'zɛlə]['soʊʃəˌlɪs] .)
(Spizella socialis .)
(斯皮泽拉 社会主义者 .)

(Spizella socialis.)

[ə'baʊt] [laɪf] - [saɪz] .
About Life - size .
关于 生活 - 尺寸 .

大约真人大小。

[frʌm; frəm] [kɑːl] . [kaɪ] .
FROM COL . CHI .
从 上校 . 芝加哥 .

来自芝加哥上校

['eɪˌkæd] .
ACAD .
学院 .

学院。

SCIENCES213
SCIENCES213
SCIENCES213

科学213

[ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] ['spæroʊ] .
THE CHIPPING SPARROW .
这 切片 麻雀 .

鸣雀。

([spaɪ'zɛlə]['soʊʃəˌlɪs] .)
(Spizella socialis .)
(斯皮泽拉 社会主义者 .)

(Spizella socialis.)

[ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] ['spæroʊ] ['vɪzɪts][ðə; ði] ['tempərət] ['riːdʒənz][ʌv; əv] ['iːstərn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [æt; ət] [ðæt]
The Chipping Sparrow visits the temperate regions of Eastern North America at that
这 切丁 麻雀 访问 这 温带 地区 的 东 北 美国 在 那
[taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊət] ['tenisn] [hæz; həz] [sed] :
time of the year of which the poet Tennyson has said :
时间 的 这 年 的 哪个 这 诗人 丁尼生 有 说 :

鸣雀会在每年的这个时候造访北美东部的温带地区，正如诗人丁尼生所说：

“ [naʊ] [feɪdz] [ðə; ði] [læst] [lɔːŋ] [striːk] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
“ Now fades the last long streak of snow ,
“ 现在 淡出 这 最后的 长的 条纹 的 雪 ,

“现在，最后一道长长的积雪也渐渐消失了。”

[naʊ] ['bɜːrdʒənz] ['evri] [meɪz] [ʌv; əv] [kwɪk]
Now bourgeons every maze of quick
现在 葱 每一个 迷宫 的 快的

现在，每一条快速的迷宫都蓬勃发展起来。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [skwer] , [ænd; ənd] [θɪk]
About the flowering squares , and thick
关于 这 开花 正方形 , 和 厚的

关于开花的广场，以及厚厚的

[baɪ]['æʃ(ə)n] [ruts] [ðə; ði]['vaiəlits] [bloʊ] .

By	ashen	rootes	the	violets	blow	.
经过	铁青	根	这	紫罗兰	吹	.

紫罗兰在灰白的根茎旁摇曳。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['siːznz] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] [stɪl] ['fɑːrðər] ['nɔːrθwərd] ,

"	With	the	advancing	seasons	it	passes	still	farther	northward	,
"	和	这	前进	季节	它	通过	仍然	更远	向北	,

随着季节更迭，它继续向更北的地方移动。

[tɪl] [æt; ət][læst][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn] [njʊ'faʊndlənd]

till	at	last	some	of	these	birds	have	established	their	homes	in	Newfoundland
直到	在	最后的	一些	的	这些	鸟类	有	已确立的	他们的	房屋	在	纽芬兰

[ænd; ənd] ['sʌðərn] ['kænədə] .

and	Southern	Canada	.
和	南方	加拿大	.

最终，其中一些鸟类在纽芬兰和加拿大南部安家落户。

[ðeɪ] [nest][ænd; ənd] [rɪr] [ðer; ðər] [jʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['limits]

They	nest	and	rear	their	young	from	the	Gulf	States	to	the	northern	limits
他们	巢	和	后部	他们的	年轻的	从	这	海湾	各州	到	这	北方	限制

[ʌv; əv][ðer; ðər][reɪndʒ] .

of	their	range	.
的	他们的	范围	.

它们的筑巢和育雏范围从墨西哥湾沿岸各州一直延伸到其分布范围的北部边缘。

['mɪstər] . ['tʃæpmən] [hæz; həz] ['truːθfəli] [sed] : " [ðə; ði] ['tʃɪpi] [ɪz] [ə'mʌŋ] ['spæroʊz; 'sperоʊz] [wʌt]

Mr	.	Chapman	has	truthfully	said	:	"	The	Chippy	is	among	sparrows	what
先生	.	查普曼	有	说实话	说	:	"	这	炸鱼薯条	是	之中	麻雀	什么

[ðə; ði] [ɪz] [ə'mʌŋ] ['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər] — [ðə; ði] ['hʌmbl] ,

the	phœbe	is	among	flycatchers	—	the	humblest	,
这	菲比	是	之中	捕蝇鸟	—	这	最谦逊的	,

查普曼先生说得没错："在麻雀中，奇皮雀就像在捕蝇鸟中，菲比雀一样——是最不起眼的，

[moʊst] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ɪts]['fæməli] .

most	unassuming	member	of	its	family	.
最多	谦逊	成员	的	它是	家庭	.

家族中最不起眼的一员。

[bəuθ] [ʃoʊ] ['trʌstfəlnis] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnə'træktɪv] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][fɑːr]

Both	show	trustfulness	,	which	,	in	spite	of	their	unattractive	appearance	and	far
两个都	展示	信赖	,	哪个	,	在	尽管如此	的	他们的	不吸引人	外貌	和	远的

[frʌm; frəm] ['pliːzɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

from	pleasing	voices	,
从	令人愉悦	声音	,

两人都表现出信任，尽管他们的外表并不吸引人，声音也远谈不上悦耳。

[wɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] .

win	our	affection	.
赢	我们的	感情	.

赢得我们的喜爱。

" [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feðərd] [frendz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [kən'faɪdɪŋ] [ɔːr] [wɪl] [ʃoʊ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

"	Few	of	our	feathered	friends	are	more	confiding	or	will	show	more	confidence	in
"	很少	的	我们的	羽毛	朋友们	是	更多的	倾诉	或者	将要	展示	更多的	信心	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

"很少有鸟类朋友比它们更信任我们，或者对我们表现出更大的信心。"

[ɪ'speʃəli] [wen] [baɪ]['kwaɪət] , ['kaɪndli][ækts][wi:; wi] [ə'trækt] [ðem; ðəm][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['dɔ:rstep] .

especially	when	by	quiet	,	kindly	acts	we	attract	them	to	our	doorsteps	.
尤其	什么时候	经过	安静的	,	亲切地	行为	我们	吸引	他们	到	我们的	家门口	.

尤其是当我们用安静、友善的举动将他们吸引到我们家门口时。

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [wɪl] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ʌv; əv]

They	love	the	habitations	of	man	and	will	select	the	vines	and	bushes	of
他们	爱	这	居住地	的	男人	和	将要	选择	这	藤蔓	和	灌木丛	的

[ðə; ði] [dɔ:r] - [jɑ:rd][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ðer; ðər]['hoʊmz] .

the	door	-	yard	in	which	to	build	their	homes	.
这	门	-	院子	在	哪个	到	建造	他们的	房屋	.

它们喜爱人类的住所，会选择庭院里的藤蔓和灌木丛来建造它们的家。

[ðə; ði] [neɪm] ['soʊʃ(ə)l] ['spæroʊ] [ɪz] ['fʊli] [æz; əz] [ə'proʊpriət] [æz; əz] ['tʃɪpɪŋ] ['spæroʊ] .

The	name	Social	Sparrow	is	fully	as	appropriate	as	Chipping	Sparrow	.
这	姓名	社会的	麻雀	是	完全	作为	合适的	作为	切丁	麻雀	.

“社交麻雀”这个名字和“叽喳麻雀”一样贴切。

[ðə; ði] ['lætər] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [best] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] “

The	latter	name	is	derived	from	their	song	,	which	is	best	described	as	a	“
这	后者	姓名	是	衍生的	从	他们的	歌曲	,	哪个	是	最好的	描述	作为	一个	“

[mə'nɑ:tənəs] ['tʃɪpi] - ['tʃɪpi] - ['tʃɪpi] - ['tʃɪpi] ,

monotonous	chippy	-	chippy	-	chippy	-	chippy	,
单调	炸鱼薯条	-	炸鱼薯条	-	炸鱼薯条	-	炸鱼薯条	,

后一个名字来源于他们的歌曲，这首歌最贴切的描述是“单调的咔嗒咔嗒咔嗒咔嗒声”。

” ['endɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [trɪl] .

”	ending	at	times	in	a	quiet	trill	.
”	结束	在	时代	在	一个	安静的	颤音	.

有时以轻柔的颤音结束。

[ðer; ðər] ['hæpi] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][ɪn'spaɪərɪŋ] .

Their	happy	dispositions	and	busy	lives	are	inspiring	.
他们的	快乐的	性情	和	忙碌的	生活	是	鼓舞人心	.

他们乐观开朗的性格和忙碌的生活令人鼓舞。

“ [bɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hoʊmli] ['spæroʊz; 'sperоʊz] ,

“	Bid	the	little	homely	sparrows	,
“	出价	这	小的	家常的	麻雀	,

“向那些不起眼的小麻雀们致敬，

[tʃɜ:rp] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][reɪn] ,

Chirping	in	the	cold	and	rain	,
啁啾声	在	这	寒冷的	和	雨	,

在寒冷的雨中鸣叫，

[ðer; ðər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [swi:t] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

Their	impatient	,	sweet	complaining	,
他们的	不耐烦	,	甜的	抱怨	,

他们不耐烦又甜蜜的抱怨，

[sɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ə'gen] ;

Sing	out	from	their	hearts	again	;
唱歌	出去	从	他们的	心	再次	;

再次发自内心地歌唱；

[bɪd][ðem; ðəm][set] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['meɪtɪŋ] ,

Bid	them	set	themselves	to	mating	,
出价	他们	放	他们自己	到	交配	,

让他们开始交配，

['kuːɪŋ] [lʌv] [ɪn] ['sɔftəst] [wɜːrdz] ,
Cooing **love** **in** **softest** **words** **,**
咕咕 爱 在 最柔软 字 ,

用最温柔的话语低声诉说爱意

[kraʊd] [ðer; ðər] [nests] , [ɔːl][koʊld][ænd; ənd] ['empti] ,
Crowd **their** **nests** **,** **all** **cold** **and** **empty** **,**
人群 他们的 巢穴 , 全部 寒冷的 和 空的 ,

它们挤满了巢穴，全都冰冷空荡。

[fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kæloʊ] [bɜːrdz] .
Full **of** **little** **callow** **birds** **.**
满的 的 小的 卡洛 鸟类 .

到处都是稚嫩的小鸟。

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpi] ['læsts] [ə'baʊt] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət]
" **The** **song** **of** **the** **Chippy** **lasts** **about** **four** **seconds** **and** **is** **repeated** **at**
" 这 歌曲 的 这 炸鱼薯条 持续时间 关于 四 秒 和 是 重复 在
['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
frequent **intervals** **throughout** **the** **day** **.**
频繁 间隔 自始至终 这 天 .

"炸鱼薯条店的歌声持续约四秒钟，并且一天中会频繁重复播放。"

[ðeɪ] " ['friːkwəntli] [rɪ'piːt] [ðer; ðər] [trɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [wen] ['restləs] [ɔːr]
They **"** **frequently** **repeat** **their** **trills** **in** **the** **darkness** **of** **night** **when** **restless** **or**
他们 " 频繁地 重复 他们的 颤音 在 这 黑暗 的 夜晚 什么时候 不安 或者
[dɪ'stɜːrbd] .
disturbed **.**
不安 .

"它们在夜深人静、烦躁不安时，经常会重复发出颤音。

" ['mɪstər] . [sɪloʊweɪ] [hæz; həz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] " [ɪf] [ðer; ðər]['toʊt(ə)l] ['præktɪs] [θruː] [ðə; ði] [deɪ]
" **Mr** **.** **Silloway** **has** **estimated** **that** **"** **if** **their** **total** **practice** **through** **the** **day**
" 先生 . 锡洛威 有 估计的 那 " 如果 他们的 全部的 实践 通过 这 天
[ə'maʊnts] [tuː; tə] [faɪv] ['aʊərz] ,
amounts **to** **five** **hours** **,**
金额 到 五 小时 ,

西洛威先生估计，"如果他们一天的总练习时间达到五个小时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['ʌtər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔŋz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
it **is** **probable** **that** **they** **utter** **more** **than** **two** **thousand** **songs** **in** **a** **day** **,**
它 是 可能 那 他们 说出 更多的 比 二 千 歌曲 在 一个 天 ,

他们一天可能演唱两千多首歌曲。

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] ; [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [mju'zɪʃənz] .
and **perhaps** **even** **more** **;** **a** **wonderful** **record** **for** **these** **little** **musicians** **.**
和 也许 甚至 更多的 ; 一个 精彩的 记录 为了 这些 小的 音乐家 .

或许更重要的是，这对这些小音乐家来说是一张精彩的唱片。

" [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [fens] , [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃrʌb] [sɜːrv] [ə'laɪk][æz; əz][ə; eɪ]['rɑːstrəm]
" **The** **ground** **,** **the** **fence** **,** **the** **porch** **or** **a** **shrub** **serve** **alike** **as** **a** **rostrum**
" 这 地面 , 这 栅栏 , 这 门廊 或者 一个 灌木 服务 同样 作为 一个 主席台
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
from **which** **,**
从 哪个 ,

"地面、栅栏、门廊或灌木丛都可以作为讲台，从中，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] ['hedz] , [tuː; tə] ['ʌtər] [ðer; ðər] [trɪlz] .
with **uplifted** **heads** **,** **to** **utter** **their** **trills** **.**
和 提升 头部 , 到 说出 他们的 颤音 .

它们昂着头，发出颤音。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ] [ðə; ði][jaːdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['rezɪdənsɪz]

Were	it	not	for	the	English	sparrow	the	yards	of	our	country	residences
是	它	不是	为了	这	英语	麻雀	这	码	的	我们的	国家	住宅

[wʊd] [biː; bi][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kəm'pænjənəbl] [bɜːrdz] .

would	be	alive	with	these	companionable	birds	.
会	是	活	和	这些	友善的	鸟类	.

如果没有英国麻雀，我们乡村住宅的院子里就会充满这些可爱的鸟儿。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] .

They	not	only	enjoy	the	society	of	man	,	but	also	the	presence	of	their	own	kind	.
他们	不是	仅有的	享受	这	社会	的	男人	,	但	还	这	在场	的	他们的	自己的	种类	.

它们不仅喜欢与人类交往，也喜欢与同类相处。

[ðə; ði] [meɪl] [ɪz] ['veri] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [wɪl] [ʃer] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [meit] ,

The	male	is	very	attentive	and	will	share	food	that	he	has	obtained	with	his	mate	,
这	男性	是	非常	细心	和	将要	分享	食物	那	他	有	获得	和	他的	伴侣	,

雄性非常细心，会将捕获的食物分享给配偶。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fɑːndnəs] .

for	whom	he	shows	the	greatest	fondness	.
为了	谁	他	演出	这	最	喜爱	.

他最喜爱的人。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spæroʊz; 'sperоʊz][ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

In	fact	,	the	love	for	each	other	exhibited	by	a	pair	of	these	sparrows	is	remarkable	.
在	事实	,	这	爱	为了	每个	其他	展出	经过	一个	一对	的	这些	麻雀	是	卓越	.

事实上，这对麻雀之间所展现出的爱意令人惊叹。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm] [bʊʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] ['hæpi] ['siːz(ə)n] ,

Then	,	too	,	their	attachment	for	the	home	bush	,	in	which	they	have	passed	a	happy	season	,
然后	,	也	,	他们的	依恋	为了	这	家	衬套	,	在	哪个	他们	有	通过了	一个	快乐的	季节	,

此外，它们也对那片它们曾度过快乐时光的灌木丛怀有深厚的感情。

[ɪz] ['friːkwəntli] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [bʊʃ] [ɔːr][wʌn] [nɪr] [baɪ] ,

is	frequently	shown	by	their	returning	to	the	same	bush	or	one	near	by	,
是	频繁地	所示	经过	他们的	返回	到	这	相同的	衬套	或者	一	靠近	经过	,

它们经常返回同一丛灌木或附近的灌木丛来表明这一点。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][nekst]['siːz(ə)n] , [bʌt; bət]['prɑːbəbli][fɔːr; fər] ['sevrəl] .

not	only	the	next	season	,	but	probably	for	several	.
不是	仅有的	这	下一个	季节	,	但	大概	为了	一些	.

不仅是下个赛季，而且可能还会持续好几个赛季。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['niːtli] [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['woʊv(ə)n][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [kaʊz] .

The	delicate	little	home	of	the	Chippy	is	sometimes	a	neatly	and	closely	woven	fabrication	of	the	hairs	of	horses	and	cows	.
这	精美的	小的	家	的	这	炸鱼薯条	是	有时	一个	整齐地	和	密切	编织	制造	的	这	头发	的	马匹	和	牛	.

炸鱼薯条店精致的小房子有时是用马毛和牛毛精心编织而成的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ] [her] [ɪn][ɪts] [nest][ðə; ði] ['tʃɪpi] [ɪz] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ðə; ði]
Because **of** **this** **habit** **of** **using** **hair** **in** **its** **nest** **the** **Chippy** **is** **frequently** **called** **the**
因为 的 这 习惯 的 使用 头发 在 它是 巢 这 炸鱼薯条 是 频繁地 称为 这
['her,bɜːrd] .
Hairbird .
灰鸟 .

由于这种在巢穴中使用毛发的习性，奇比鸟经常被称为"毛发鸟"。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [her] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ] ,
More **often** **,** **however** **,** **the** **hair** **is** **used** **in** **the** **lining** **,**
更多的 经常 , 然而 , 这 头发 是 用过的 在 这 衬垫 ,

不过，更常见的情况是，头发被用于制作衬里。

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən] ['aʊtər] [wɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] ['graːsiz] , [faɪn] [ruːts] [ænd; ənd] [twɪgz] .
which **is** **protected** **by** **an** **outer** **wall** **made** **of** **grasses** **,** **fine** **roots** **and** **twigs** **.**
哪个 是 受保护 经过 一个 外 墙 制成 的 草 , 美好的 根 和 树枝 .

它由草、细根和树枝构成的外墙保护着。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] ['seldəm] [pleɪst] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
The **nest** **is** **seldom** **placed** **less** **than** **five** **feet** **from** **the** **ground** **.**
这 巢 是 很少 放置 较少的 比 五 脚 从 这 地面 .

鸟巢很少建在离地面五英尺以下的地方。

[ɪn] [ðɪs] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fɛlt,laɪk] ['laɪnɪŋ] , [ɑːr; ər] [leɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['bluːɪʃ] [griːn] [egz] ,
In **this** **home** **,** **with** **its** **feltlike** **lining** **,** **are** **laid** **the** **four** **or** **five** **bluish** **green** **eggs** **,**
在 这 家 , 和 它是 感觉 衬垫 , 是 铺设 这 四 或者 五 蓝蓝色 绿色的 鸡蛋 ,

在这个内衬类似毛毡的巢穴里，产下了四五个蓝绿色的鸡蛋。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['spekld] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ɔːr] [blæk] .
the **larger** **ends** **of** **which** **are** **speckled** **with** **brown** **or** **black** **.**
这 更大的 结束 的 哪个 是 斑驳的 和 棕色的 或者 黑色的 .

其较大的一端带有棕色或黑色斑点。

[ðə; ði] ['tʃɪpi] [ɪz][nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæməli][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['reɪzɪz] [tuː] [ɪn]
The **Chippy** **is** **not** **contented** **with** **a** **single** **family** **and** **usually** **raises** **two** **in**
这 炸鱼薯条 是 不是 满足 和 一个 单身的 家庭 和 通常 提高 二 在
[ə; eɪ]['siːz(ə)n] .
a **season** **.**
一个 季节 .

炸鱼薯条店老板不满足于只养一窝幼鸟，通常一个季节会养两窝。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['perənt][bɜːrdz][tuː; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
The **patient** **devotion** **of** **the** **parent** **birds** **to** **their** **young** **is** **very** **interesting** **.**
这 病人 虔诚 的 这 父母 鸟类 到 他们的 年轻的 是 非常 有趣的 .

亲鸟对幼鸟的耐心和奉献精神非常有趣。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][tuː; tə]['gæðər][ðer; ðər][oʊn] [fuːd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [gɑːrd] [ðem; ðəm]
They **teach** **the** **little** **birds** **to** **gather** **their** **own** **food** **and** **carefully** **guard** **them**
他们 教 这 小的 鸟类 到 收集 他们的 自己的 食物 和 小心 警卫 他们
[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]
till **they** **have** **gained** **sufficient** **strength** **and** **confidence** **to** **care** **for** **themselves**
直到 他们 有 获得 充足的 力量 和 信心 到 关心 为了 他们自己
.
:
.

它们教导小鸟自己觅食，并精心守护它们，直到它们拥有足够的力量和信心来照顾自己。

['i:v(ə)n] [ðen] ['perənts] [ænd; ənd] ['ɔ:fsprɪŋ] [rɪ'meɪn] [nɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['lʌvɪŋli] ['fi:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Even	**then**	**parents**	**and**	**offspring**	**remain**	**near**	**each**	**other**	**,**	**lovingly**	**feeding**	**in**	**the**
甚至	然后	父母	和	后代	保持	靠近	每个	其他	,	深情地	喂养	在	这

[seɪm] ['pæstʃər] ,

same	**pasture**	**,**
相同的	牧场	,

即使如此，父母和子女仍然会待在彼此附近，在同一片牧场上亲密地觅食。

[tɪl] [ðə; ði][koʊld] ['ɔ:təm] ['draɪvz][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['sʌmər] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts]

till	**the**	**cold**	**autumn**	**drives**	**them**	**to**	**their**	**summer**	**home**	**in**	**the**	**Southern**	**States**
直到	这	寒冷的	秋天	驱动	他们	到	他们的	夏天	家	在	这	南方	各州

[ænd; ənd]['meksɪkoʊ] . -

and	**Mexico**	**.**	**214**
和	墨西哥	.	-

直到寒冷的秋季迫使他们前往位于美国南部各州和墨西哥的避暑胜地。214

['krɪsməs] [ɪn] - .

CHRISTMAS	**IN**	**BUNNYVILLE**	**.**
圣诞节	在	-	.

兔子镇的圣诞节。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [i:v] [ɪn] - .

It	**was**	**Christmas**	**Eve**	**in**	**Bunnyville**	**.**
它	曾是	圣诞节	前夕	在	-	.

这是兔兔镇的平安夜。

- [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [greɪt] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɔ:l][ðə; ði]

Bunnyville	**was**	**in**	**a**	**lovely**	**great**	**forest**	**,**	**and**	**was**	**the**	**place**	**where**	**all**	**the**
-	曾是	在	一个	迷人的	伟大的	森林	,	和	曾是	这	地方	在哪里	全部	这

['ræbəts] [lɪvd] .

rabbits	**lived**	**.**
兔子	居住地	.

兔兔镇位于一片美丽的大森林里，是所有兔子居住的地方。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [her] [ænd; ənd][sɪks]['beɪbi] [heəz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['hɑ:loʊ] [tri:] ,

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Hare**	**and**	**six**	**baby**	**hares**	**lived**	**in**	**a**	**nice**	**hollow**	**tree**	**,**
先生	.	和	太太	.	野兔	和	六	婴儿	野兔	居住地	在	一个	好的	空洞的	树	,

兔子先生、兔子太太和六只小兔子住在漂亮的空心树里。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

by	**the**	**side**	**of**	**a**	**clear**	**stream**	**of**	**water**	**,**
经过	这	边	的	一个	清除	溪流	的	水	,

在清澈的溪流旁，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ku:l] [drɪŋk] [ɔ:r][ə; eɪ] [bæθ] .

so	**that**	**they**	**never**	**suffered**	**for**	**a**	**cool**	**drink**	**or**	**a**	**bath**	**.**
所以	那	他们	绝不	遭受	为了	一个	凉爽的	喝	或者	一个	洗澡	.

这样他们就再也不用为喝杯凉水或洗个澡而受苦了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [heəz] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] [ʌp][fɑ:r]

The	**little**	**Hares**	**were**	**very**	**much**	**excited**	**tonight**	**,**	**and**	**were**	**staying**	**up**	**far**
这	小的	野兔	是	非常	很多	兴奋的	今晚	,	和	是	入住	向上	远的

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][taɪm] ,

beyond	**the**	**usual**	**time**	**,**
超过	这	通常	时间	,

今晚小兔子们都非常兴奋，熬夜的时间远远超过了平时。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt]

because	they	had	so	much	to	talk	about	,	and	were	wondering	what
因为	他们	有	所以	很多	到	讲话	关于	,	和	是	好奇	什么

[ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [wʊd] [brɪŋ] .

the	morrow	would	bring	.
这	明天	会	带来	.

因为他们有很多话要说，而且都在想明天会发生什么。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ði:z] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

this	was	to	be	the	first	time	in	their	little	lives	that	these	dear	little
这	曾是	到	是	这	第一的	时间	在	他们的	小的	生活	那	这些	亲爱的	小的

['ræbəts][hæd; həd]['evər] [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['stɑ:kɪŋz] ,

rabbits	had	ever	hung	up	their	stockings	,
兔子	有	曾经	悬挂	向上	他们的	长筒袜	,

这将是这些可爱的小兔子们小小生命中第一次挂起它们的圣诞袜。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ʌn'tɪl]['ri:s(ə)ntli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

for	their	papa	and	mamma	had	not	known	until	recently	that	there	was
为了	他们的	爸爸	和	妈妈	有	不是	已知	直到	最近	那	那里	曾是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['sæntə] ['klɔz] .

such	a	thing	as	Santa	Claus	.
这样的	一个	事物	作为	圣诞老人	克劳斯	.

因为他们的爸爸妈妈直到最近才知道世上有圣诞老人。

['mæmə] [her] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][sɔ:ft] , ['wʊli] ['beɪbi:z][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,

Mamma	Hare	saw	that	her	little	soft	,	wooly	babies	were	getting	too	much	excited	,
妈妈	野兔	锯	那	她	小的	柔软的	,	毛茸茸的	婴儿	是	获得	也	很多	兴奋的	,

兔妈妈发现她那些毛茸茸的小宝宝们太兴奋了，

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , “ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][bed] ,

so	she	said	to	them	,	“	Now	,	children	,	you	really	must	go	to	bed	,
所以	她	说	到	他们	,	“	现在	,	孩子们	,	你	真的	必须	去	到	床	,

于是她对他们说：“孩子们，现在你们真的该睡觉了。”

[ɔ:r][ðə; ði]['sæntə] ['ræbɪt] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [fi:l] ?

or	the	Santa	rabbit	will	not	come	to	you	at	all	,	and	then	how	will	you	feel	?
或者	这	圣诞老人	兔子	将要	不是	来	到	你	在	全部	,	和	然后	如何	将要	你	感觉	?

或者圣诞兔根本不会来找你，那你又会作何感想呢?

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

['hɜ:ri] , [naʊ] .

Hurry	,	now	.
匆忙	,	现在	.

快点。

” [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['skæmpəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mæmə] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] ,

”	So	they	all	scampered	toward	the	mamma	and	gave	her	a	good	hug	,
”	所以	他们	全部	四处逃窜	朝向	这	妈妈	和	给予	她	一个	好的	拥抱	,

于是，它们都跑向妈妈，给了她一个大大的拥抱。

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['lɪt(ə)l] ['fɜːri] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed] , [ɔːl][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

with	their	little	furry	arms	,	and	jumped	into	bed	,	all	six	of	them	in	a
和	他们的	小的	毛茸茸的	武器	,	和	跳了起来	进入	床	,	全部	六	的	他们	在	一个

[roʊ] .

row	.
排	.

它们伸出毛茸茸的小胳膊，一共六个跳上床。

[ðə; ðɪ] ['mæmə] [liːnd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['snʌgli] ,

The	mamma	leaned	over	them	,	and	tucked	them	all	in	snugly	,
这	妈妈	倾斜	超过	他们	,	和	塞进去	他们	全部	在	舒适地	,

妈妈俯身过去，把他们都盖好被子。

['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [mɔːs] [ʌp] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz]

pulling	the	long	gray	moss	up	close	around	their	necks	,	for	the	night	was
拉	这	长的	灰色的	苔藓	向上	关闭	大约	他们的	脖子	,	为了	这	夜晚	曾是

['bɪtər] [koʊld] ,

bitter	cold	,
苦的	寒冷的	,

他们把长长的灰色苔藓拉到脖子周围，因为夜里非常寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] ['fɪrsli] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [triː] [hoʊm] .

and	the	wind	was	howling	fiercely	around	their	tree	home	.
和	这	风	曾是	嚎叫	激烈地	大约	他们的	树	家	.

狂风在他们树屋周围呼啸而过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [iːtʃ] [wʌn] ,

Then	she	kissed	each	one	,
然后	她	亲吻	每个	一	,

然后她亲吻了他们每一个人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][rʌb][hɜːr; hər][noʊz] [ə'genst] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]

but	her	way	of	doing	this	was	to	rub	her	nose	against	each	one	of
但	她	方式	的	正在做	这	曾是	到	擦	她	鼻子	反对	每个	一	的

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)ld] ['noʊzɪz] ,

the	little	wrinkled	noses	,
这	小的	皱	鼻子	,

但她却是用鼻子蹭每一个皱巴巴的小鼻子来表达喜爱之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [kɪs] .

and	that	was	a	rabbit	kiss	.
和	那	曾是	一个	兔子	吻	.

那是一个兔子吻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [her] [wɜːr; wər][dʒʌst]

They	were	soon	sound	asleep	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	Hare	were	just
他们	是	很快	声音	睡着了	,	和	先生	.	和	太太	.	野兔	是	只是

['doʊzɪŋ] [ɔːf] ,

dozing	off	,
打盹	离开	,

他们很快就睡着了，哈雷先生和太太也昏昏欲睡。

[tuː] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg] [triː] ,

too	,	when	they	heard	a	queer	,	scratching	sound	,	outside	of	their	big	tree	,
也	,	什么时候	他们	听到	一个	酷儿	,	抓挠	声音	,	外部	的	他们的	大的	树	,

当他们听到大树外传来奇怪的抓挠声时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] [ʌn'tɪl]

and	they	lay	there	peeping	out	from	the	moss	with	their	bright	eyes	until
和	他们	躺	那里	偷窥	出去	从	这	苔藓	和	他们的	明亮的	眼睛	直到

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

它们就那样躺在那里，从苔藓里探出明亮的眼睛，直到突然间，

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [triː] , [ðer; ðər] [stept] — [oʊld] ['sæntə] .

through	the	hole	in	the	tree	,	there	stepped	—	old	Santa	.
通过	这	洞	在	这	树	,	那里	步	—	老的	圣诞老人	.

从树上的洞里，走了进来——是圣诞老人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] — [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] — [waɪt] ['ræbɪt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɪrz] , [ænd; ənd] [pɪŋk]

He	was	a	big	—	a	very	big	—	white	rabbit	,	with	long	ears	,	and	pink
他	曾是	一个	大的	—	一个	非常	大的	—	白色的	兔子	,	和	长的	耳朵	,	和	粉色的

[aɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['wɪskərz] .

eyes	,	and	long	whiskers	.
眼睛	,	和	长的	胡须	.

他是一只体型很大的白色兔子，长着长长的耳朵、粉红色的眼睛和长长的胡须。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [feɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

He	had	such	a	kind	face	that	they	were	almost	tempted	to	speak	to
他	有	这样的	一个	种类	脸	那	他们	是	几乎	受诱惑	到	说话	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他长相和善，让人几乎忍不住想和他说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [hiː; hi] [maɪt] [get] [skerd] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

but	they	were	afraid	if	they	did	he	might	get	scared	,	and	run	away	,
但	他们	是	害怕的	如果	他们	做过	他	可能	得到	害怕的	,	和	跑步	离开	,

但他们担心如果那样做，他可能会受到惊吓而逃跑。

[bɪ'fɔːr] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] .

before	filling	the	stockings	.
前	填充	这	长筒袜	.

在装袜子之前。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fʌniːəst] ['stɑːkɪŋz] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .

Those	were	the	funniest	stockings	you	ever	saw	.
那些	是	这	最搞笑	长筒袜	你	曾经	锯	.

你见过最搞笑的丝袜吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [dɪd] [nɑːt] [wer] ['stɑːkɪŋz] , ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri]

Of	course	,	the	little	rabbits	did	not	wear	stockings	,	only	when	it	was	very
的	课程	,	这	小的	兔子	做过	不是	穿	长筒袜	,	仅有的	什么时候	它	曾是	非常

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

当然，小兔子们平时不穿袜子，只有在天气很冷的时候才会穿。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [ɑːn] ['ekstrə] [fɜːr] [ʃuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

they	sometimes	put	on	extra	fur	shoes	to	play	in	the	snow	.
他们	有时	放	在	额外的	毛皮	鞋	到	玩	在	这	雪	.

他们有时会穿上额外的毛皮鞋在雪地里玩耍。

[soʊ] [ðə; ði] ['mæmə] [hæd; həd] [meɪd] [iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] [naɪs] , [lɑːrdʒ] [wʌn] , [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] ,

So	the	mamma	had	made	each	one	a	nice	,	large	one	,	to	hang	up	,
所以	这	妈妈	有	制成	每个	一	一个	好的	,	大的	一	,	到	悬挂	向上	,

所以妈妈给每个孩子都做了一个漂亮又大的挂起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ɑːn][sʌm; səm] [pegz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

and	there	they	hung	in	a	row	,	on	some	pegs	driven	to	the	inside	of
和	那里	他们	悬挂	在	一个	排	,	在	一些	钉子	驱动	到	这	里面	的

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

它们被一排挂在那里，用钉子钉在树干内侧。

[oʊld]['sæntə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [spaɪd] [ðiːz] [kwɪr] [fɜːr] ['stɑːkɪŋz] ;

Old	Santa	looked	around	a	minute	,	and	soon	spied	these	queer	fur	stockings	;
老的	圣诞老人	看起来	大约	一个	分钟	,	和	很快	间谍	这些	酷儿	毛皮	长筒袜	;

老圣诞老人环顾四周，很快就发现了这些奇特的毛皮长袜；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ,

but	he	was	used	to	that	,
但	他	曾是	用过的	到	那	,

但他已经习以为常了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌniz] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [kaɪnd] ,

for	all	the	little	bunnies	he	had	visited	that	night	had	that	same	kind	,
为了	全部	这	小的	兔子	他	有	到访	那	夜晚	有	那	相同的	种类	,

那天晚上他去看望的所有小兔子都有同样的毛病，

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

so	,	with	a	low	chuckle	to	himself	,
所以	,	和	一个	低的	轻笑	到	他自己	,

于是，他低声轻笑了一声，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg][fɜːr][bæg][ɔːf][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [druː]

he	took	a	big	fur	bag	off	his	shoulders	and	reaching	down	into	it	he	drew
他	采取	一个	大的	毛皮	包	离开	他的	肩膀	和	到达	向下	进入	它	他	画

[fɔːrθ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ['ræbɪt] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

forth	the	loveliest	things	papa	and	mamma	rabbit	had	ever	seen	.
前进	这	最可爱的	事物	爸爸	和	妈妈	兔子	有	曾经	已见	.

他从肩上取下一个大毛皮袋，伸手进去，掏出了兔爸爸兔妈妈见过的最可爱的东西。

[ðer; ðər] [aɪz] ['ferli] ['spɑːkld] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðer; ðər]['beɪbiːz] [wʊd]

Their	eyes	fairly	sparkled	,	as	they	thought	of	how	delighted	their	babies	would
他们的	眼睛	相当	闪闪发光	,	作为	他们	想法	的	如何	高兴极了	他们的	婴儿	会

[biː; bi] [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] .

be	when	they	awoke	.
是	什么时候	他们	醒来	.

她们想到宝宝醒来时会多么高兴，眼睛都闪闪发光。

['sæntə] ['klɔz] [dɪd][nɑːt][fər'get] ['enibɑːdi] — [nɑːt]['iːv(ə)n]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ,

Santa	Claus	did	not	forget	anybody	—	not	even	papa	and	mamma	,
圣诞老人	克劳斯	做过	不是	忘记	任何人	—	不是	甚至	爸爸	和	妈妈	,

圣诞老人没有忘记任何人——甚至包括爸爸妈妈。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bed]

for	they	saw	him	stuffing	a	lot	of	things	down	at	the	foot	of	their	bed
为了	他们	锯	他	馅	一个	很多	的	事物	向下	在	这	脚	的	他们的	床

,

,

,

因为他们看到他把很多东西塞到他们床脚。

[æz; əz][hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sər'praɪz] .

as	he	laughed	to	think	of	their	surprise	.
作为	他	笑了	到	思考	的	他们的	惊喜	.

想到他们惊讶的表情，他不禁笑了起来。

[wen] [hi:; hi] [left] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [pi:kt] [θru:] [ðə; ði] [tri:] ,

When	he	left	they	jumped	out	of	bed	,	and	peeked	through	the	tree	,
什么时候	他	左边	他们	跳了起来	出去	的	床	,	和	偷看	通过	这	树	,

他离开后，他们从床上跳起来，从树丛里向外窥视。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [li:p] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sleɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ,

and	saw	him	leap	into	a	sleigh	which	was	made	out	of	a	big	,
和	锯	他	飞跃	进入	一个	雪橇	哪个	曾是	制成	出去	的	一个	大的	,

看到他跳进一辆用大木头做成的雪橇里，

[bɪg] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ] ['taɪni] [waɪt] [maɪs] .

big	pumpkin	and	drawn	by	tiny	white	mice	.
大的	南瓜	和	绘制	经过	微小的	白色的	小鼠	.

大南瓜，由小白鼠画的。

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['belz] ['tɪŋkəld] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl]

Their	little	silver	bells	tinkled	as	they	flew	over	the	snow	—	for	the	whole
他们的	小的	银	铃铛	叮叮当当	作为	他们	飞翔	超过	这	雪	—	为了	这	所有的

[wɜ:rld] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['spɑ:rklɪŋ] [roʊb] [ʌv; əv] [snoʊ] .

world	outside	was	now	covered	with	a	beautiful	sparkling	robe	of	snow	.
世界	外部	曾是	现在	涵盖	和	一个	美丽的	闪闪发光	长袍	的	雪	.

它们的小银铃在雪地上叮当作响——因为外面的整个世界现在都被一层美丽闪亮的雪袍覆盖着。

[ðə; ði] ['ræbəts] [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	rabbits	were	awake	long	before	the	dawn	next	morning	,	and	made	such	a
这	兔子	是	醒	长的	前	这	黎明	下一个	早晨	,	和	制成	这样的	一个

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

第二天清晨，兔子们天还没亮就醒了，吵吵闹闹的。

['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , ['ʌndər] [ðer; ðər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [mɔ:s] , [ðæt] [ðə; ði] ['mæmə] [kʊd; kəd]

giggling	and	whispering	,	under	their	cover	of	moss	,	that	the	mamma	could
咯咯笑	和	耳语	,	在下面	他们的	覆盖	的	苔藓	,	那	这	妈妈	可以

[nɑ:t] [sli:p] .

not	sleep	.
不是	睡觉	.

它们在苔藓的掩护下咯咯笑着、低声说着，妈妈睡不着觉。

['faɪnəli] [ðeɪ] [sed] : “ [oʊ] , ['mæmə] , [kɑ:nt] [wi:; wi] [get] [ʌp] ? ”

Finally	they	said	:	“	O	,	mamma	,	can't	we	get	up	?	”
最后	他们	说	:	“	哦	,	妈妈	,	不能	我们	得到	向上	?	”

最后他们说：“哦，妈妈，我们不能起来吗？”

“ [jes] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [æz; əz] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] .

“	Yes	,	I	guess	you	might	as	well	,	”	she	replied	,	“	as	you	won't	go	to	sleep	.
“	是的	,	我	猜测	你	可能	作为	出色地	,	”	她	回复	,	“	作为	你	惯于	去	到	睡觉	.

“是的，我想你最好还是这样，”她回答说，“因为你睡不着。”

” [soʊ] [aʊt] [ðeɪ] ['skæmpəd] , [ɔ:l] [sɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

”	So	out	they	scampered	,	all	six	of	them	,
”	所以	出去	他们	四处逃窜	,	全部	六	的	他们	,

于是他们六个就四散奔逃了出去。

['tʌmblɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [gʊd] [oʊld] ['sæntə] [hæd; həd]

tumbling	all	over	each	other	in	their	eagerness	to	see	what	good	old	Santa	had
翻滚	全部	超过	每个	其他	在	他们的	渴望	到	看	什么	好的	老的	圣诞老人	有

[brɔ:t] [ðem; ðəm] .

brought	them	.
带来	他们	.

他们急切地想要看看圣诞老人给他们带来了什么礼物，于是互相推搡着往前跑。

[oʊ] , [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] they215

O	,	how	delighted	they215
哦	,	如何	高兴极了	they215

哦，他们多么高兴啊215

[wɜːr; wər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [daʊn] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [fɜːr] [ˈstɑːkɪŋ] ,

were	,	as	they	ran	their	little	paws	down	into	each	fur	stocking	,
是	,	作为	他们	跑	他们的	小的	爪子	向下	进入	每个	毛皮	袜	,

当她们把小爪子伸进每一只毛茸茸的袜子里时，

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst][ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [ˈʃʊrli] , [ðæt] [ˈræbəts] [ˈevər][hæd; həd] .

and	brought	forth	the	most	wonderful	things	,	surely	,	that	rabbits	ever	had	.
和	带来	前进	这	最多	精彩的	事物	,	一定	,	那	兔子	曾经	有	.

它们孕育出了兔子所拥有的最奇妙的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈæplz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [nʌts] , [ænd; ənd][naɪs] [griːn] [θɪŋz]

There	were	little	red	apples	,	and	all	kinds	of	nuts	,	and	nice	green	things
那里	是	小的	红色的	苹果	,	和	全部	种类	的	坚果	,	和	好的	绿色的	事物

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

有小红苹果、各种坚果和美味的绿色蔬菜可以吃。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] , [ə; eɪ] [dɑːl] , [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnˌstɔːk] , [ænd; ənd][kɔːrn] - [sɪlk][fɔːr; fər] [her] .

and	actually	,	a	doll	,	made	out	of	cornstalks	,	and	corn	-	silk	for	hair	.
和	实际上	,	一个	玩具娃娃	,	制成	出去	的	玉米秆	,	和	玉米	-	丝绸	为了	头发	.

实际上，那是一个用玉米秆做成的娃娃，头发是用玉米须做的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːl] [bɪˈfɔːr] ,

They	had	never	had	a	doll	before	,
他们	有	绝不	有	一个	玩具娃娃	前	,

他们以前从来没有过洋娃娃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌgɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːri] [brests] [wɪð; wɪθ] [ˈekstəsi] .

and	they	hugged	them	to	their	little	furry	breasts	with	ecstasy	.
和	他们	拥抱	他们	到	他们的	小的	毛茸茸的	乳房	和	狂喜	.

她们欣喜若狂地将它们紧紧抱在自己毛茸茸的小胸脯上。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [θruː] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][gɪfts][ðə; ði][ˈpɑːpə][ænd; ənd]

When	the	children	were	all	through	looking	at	their	gifts	the	papa	and
什么时候	这	孩子们	是	全部	通过	寻找	在	他们的	礼物	这	爸爸	和

['mæmə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bed][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋz] ['sæntə][hæd; həd]

mamma	looked	at	the	foot	of	their	bed	and	found	the	things	Santa	had
妈妈	看起来	在	这	脚	的	他们的	床	和	成立	这	事物	圣诞老人	有

[brɔːt] [ðem; ðəm] .

brought	them	.
带来	他们	.

孩子们都看完礼物后，爸爸妈妈看向床脚，发现了圣诞老人送给他们的礼物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ˈæplz] , [bægz][ʌv; əv] [wiːt] , [greɪt]

There	were	bushels	of	red	and	yellow	apples	,	bags	of	wheat	,	great
那里	是	蒲式耳	的	红色的	和	黄色的	苹果	,	包	的	小麦	,	伟大的

['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['seləri] ,

cabbages	and	celery	,
卷心菜	和	芹菜	,

那里有成堆的红苹果和黄苹果，成袋的小麦，还有大颗的卷心菜和芹菜。

['tendər] ['letɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

tender	lettuce	and	all	the	good	things	so	dear	to	the	heart	of	a	rabbit	.
投标	莴苣	和	全部	这	好的	事物	所以	亲爱的	到	这	心	的	一个	兔子	.

鲜嫩的生菜，以及兔子最爱的所有美好事物。

[dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的!

[ðer; ðər] [maʊðz] ['ferli] ['wɔːtərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] .
Their mouths fairly watered , as they looked at these things .
他们的 嘴 相当 浇水 , 作为 他们 看起来 在 这些 事物 .

看着这些东西，他们都忍不住流口水了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ðem; ðəm][ɔːl] ['wɪntər] ,
More than enough to last them all winter ,
更多的 比 足够的 到 最后的 他们 全部 冬天 ,

足够他们过冬了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] , ['bɪtər] ['weðər] ,
and now they would not have to go out in the cold , bitter weather ,
和 现在 他们 会 不是 有 到 去 出去 在 这 寒冷的 , 苦的 天气 ,

这样一来，他们就不用在寒冷刺骨的天气里外出了。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
searching for something to eat .
搜索 为了 某物 到 吃 .

想找点吃的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] [gʊd] [wɔːrm] [triː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm] [tə'geðər] ,
They could stay in their good warm tree , and have a jolly time together ,
他们 可以 停留 在 他们的 好的 温暖的 树 , 和 有 一个 快乐的 时间 一起 ,

他们可以待在温暖舒适的树上，一起快乐地玩耍。

[ænd; ənd] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
and eat all the good things they wanted .
和 吃 全部 这 好的 事物 他们 通缉 .

他们想吃什么就吃什么。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ræn][aʊt][ænd; ənd] [pleɪd] ['snoʊbɔːl] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [ə'raʊnd]
After breakfast the children all ran out and played snowball and frolicked around
后 早餐 这 孩子们 全部 跑 出去 和 玩 雪球效应 和 嬉戏 大约
[æt; ət] [liːp] - [frɑːg][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts][ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ,
at leap - frog and such outdoor sports all morning ,
在 飞跃 - 青蛙 和 这样的 户外的 运动的 全部 早晨 ,

早餐后，孩子们都跑出去玩雪球、跳房子等户外运动，玩了一上午。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt]
which made them so hungry that they felt as if they could eat up the whole lot
哪个 制成 他们 所以 饥饿的 那 他们 毛毡 作为 如果 他们 可以 吃 向上 这 所有的 很多
[ʌv; əv]['wɪntər] [sə'plaɪz] .
of winter supplies .
的 冬天 补给品 .

这让他们饿得感觉能把所有的过冬物资都吃光。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mæmə] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɔɪfəli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]
After a while mamma called them in , and they joyfully sat down to their
后 一个 尽管 妈妈 称为 他们 在 , 和 他们 欣喜地 卫星 向下 到 他们的
['krɪsməs] ['dɪnər] .
Christmas dinner .
圣诞节 晚餐 .

过了一会儿，妈妈叫他们进来，他们高兴地坐下来享用圣诞晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [dʒʌst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] ,
There was a long table , just filled with good things ,
那里 曾是 一个 长的 桌子 , 只是 已填 和 好的 事物 ,

那里有一张长桌，上面摆满了各种好吃的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l][sæt][ɑ:n][bɪg] [strɔ:ŋ] ['toʊdstu:l] .

and	the	children	all	sat	on	big	strong	toadstools	.
和	这	孩子们	全部	卫星	在	大的	强的	毒菌	.

孩子们都坐在又大又结实的蘑菇上。

[maɪ] ! [haʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

My	!	how	hungry	they	were	.
我的	!	如何	饥饿的	他们	是	.

我的天！他们真是饿坏了。

[bʌt; bət] ['mæmə] [hæd; həd] [noʊn] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] , [ænd; ənd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ['evriθɪŋ]

But	mamma	had	known	they	would	be	,	and	had	provided	everything
但	妈妈	有	已知	他们	会	是	,	和	有	假如	一切

[gʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [laɪks] ,

good	that	a	rabbit	likes	,
好的	那	一个	兔子	点赞	,

但妈妈早就知道它们会这样，所以准备了兔子喜欢的一切好东西。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hæd; həd][sʌm; səm]['taɪni] [keɪks] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] ['kændiz] .

and	actually	had	some	tiny	cakes	,	and	little	red	candies	.
和	实际上	有	一些	微小的	蛋糕	,	和	小的	红色的	糖果	.

而且还有一些小蛋糕和红色的小糖果。

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [mi:l] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	a	jolly	meal	that	was	!
什么	一个	快乐的	一顿饭	那	曾是	!

那真是一顿令人愉快的晚餐！

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [held] ['taɪtli] [bɪ'twi:n]

Everybody	laughing	and	chewing	away	at	something	held	tightly	between
大家	笑	和	咀嚼	离开	在	某物	握住	紧紧	之间

[ðer; ðər] [tu:] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] [pɔ:z] ,

their	two	little	front	paws	,
他们的	二	小的	正面	爪子	,

大家都在笑着，用两只小前爪紧紧地抓着什么东西嚼着。

[ænd; ənd] ['rɪŋklɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['fʌni] [braʊn] ['noʊzɪz] , [smelɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɑ:n]

and	wrinkling	up	their	funny	brown	noses	,	smelling	at	all	the	good	things	on
和	皱纹	向上	他们的	有趣的	棕色的	鼻子	,	闻起来	在	全部	这	好的	事物	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

它们皱起滑稽的棕色鼻子，嗅着桌上所有好吃的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['meri] [mi:l] ,

It	was	quite	late	when	they	finished	the	merry	meal	,
它	曾是	相当	晚的	什么时候	他们	完成的	这	欢乐	一顿饭	,

他们愉快地享用完晚餐时，时间已经很晚了。

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['sæntə][hæd; həd] [brɔ:t] ,

and	after	looking	for	some	time	at	the	things	which	Santa	had	brought	,
和	后	寻找	为了	一些	时间	在	这	事物	哪个	圣诞老人	有	带来	,

在仔细查看了一会儿圣诞老人带来的礼物之后，

['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [sed] : “ ['tʃɪldrən] , [wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [sər'praɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] .

papa	and	mamma	said	:	“	Children	,	we	have	another	surprise	for	you	now	.
爸爸	和	妈妈	说	:	“	孩子们	,	我们	有	其他	惊喜	为了	你	现在	.

爸爸妈妈说：“孩子们，我们现在还有另一个惊喜要给你们。”

” [ə'nʌðər] [sər'praɪz] !

”	Another	surprise	!
”	其他	惊喜	!

“又一个惊喜！”

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What **could** **it** **be** **?**
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['evri] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
It **seemed** **to** **them** **that** **they** **already** **had** **every** **surprise** **in** **the** **world** **,**
它 似乎 到 他们 那 他们 已经 有 每一个 惊喜 在 这 世界 ,

在他们看来，他们已经拥有了世界上所有的惊喜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
and **they** **could** **not** **imagine** **how** **anything** **else** **could** **be** **thought** **of** **.**
和 他们 可以 不是 想象 如何 任何事物 别的 可以 是 想法 的 .

他们无法想象还能想到其他任何东西。

['mæmə] [meɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['veri] ['hevi] [fɜːr][koʊt] , [ænd; ənd][fɜːr] [ʃuːz] ,
Mamma **made** **each** **of** **them** **put** **on** **a** **very** **heavy** **fur** **coat** **,** **and** **fur** **shoes** **,**
妈妈 制成 每个 的 他们 放 在 一个 非常 重的 毛皮 外套 , 和 毛皮 鞋 ,

妈妈让她们每个人都穿上很厚的皮大衣和皮鞋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] ['skɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][koʊld] [waɪt] [snoʊ] ,
and **they** **all** **went** **out** **,** **and** **went** **skipping** **over** **the** **cold** **white** **snow** **,**
和 他们 全部 去 出去 , 和 去 跳过 超过 这 寒冷的 白色的 雪 ,

于是他们都出去了，在冰冷的白雪上蹦蹦跳跳。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['spɑːrklɪŋ]
until **at** **last** **,** **through** **the** **darkness** **they** **caught** **a** **glimpse** **of** **something** **sparkling**
直到 在 最后的 , 通过 这 黑暗 他们 捕捉 一个 一瞥 的 某物 闪闪发光
, [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
, **and** **bright** **and** **beautiful** **.**
, 和 明亮的 和 美丽的 .

最后，他们透过黑暗瞥见了闪闪发光、明亮美丽的东西。

[braɪt] [laɪts] [hʌŋ] ['evriwer] ,
Bright **lights** **hung** **everywhere** **,**
明亮的 灯 悬挂 到处 ,

到处都挂满了明亮的灯，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] — [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['eni] [triː]
and **in** **the** **center** **of** **it** **all** **was** **a** **tree** **—** **that** **was** **not** **like** **any** **tree**
和 在 这 中心 的 它 全部 曾是 一个 树 — 那 曾是 不是 喜欢 任何 树
[ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [laɪvz; lɪvz] .
they **had** **ever** **seen** **before** **in** **all** **their** **little** **rabbit** **lives** **.**
他们 有 曾经 已见 前 在 全部 他们的 小的 兔子 生活 .

而这一切的中心是一棵树——这棵树和它们在漫长的小兔子生涯中见过的任何树都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['krɪsməs] [triː] , [dʒʌst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts][fɔːr; fər][ɔːl] ,
It **was** **a** **rabbit** **Christmas** **tree** **,** **just** **covered** **with** **beautiful** **gifts** **for** **all** **,**
它 曾是 一个 兔子 圣诞节 树 , 只是 涵盖 和 美丽的 礼物 为了 全部 ,

那是一棵兔子造型的圣诞树，上面挂满了送给大家的精美礼物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər] ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ræbəts] ['meni]
and **there** **all** **around** **the** **tree** **were** **dozens** **and** **dozens** **of** **rabbits** **many**
和 那里 全部 大约 这 树 是 几十个 和 几十个 的 兔子 许多
[ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] [ðerz] ,
of **whom** **were** **friends** **of** **theirs** **,**
的 谁 是 朋友们 的 他们的 ,

树周围有几十只兔子，其中很多都是他们的朋友。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and **what** **a** **jolly** **crowd** **it** **was** **.**
和 什么 一个 快乐的 人群 它 曾是 .

现场气氛真是热闹非凡。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gʊd] ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][ɔːl]['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]

Everybody	good	natured	,	and	all	jumping	and	hopping	,	as	if	their
大家	好的	自然	,	和	全部	跳	和	跳跃	,	作为	如果	他们的

[laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

lives	depended	upon	it	.
生活	取决于	之上	它	.

每个人都兴高采烈，蹦蹦跳跳，仿佛他们的生命都取决于此。

['prɪti] [suːn] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [bʌt; bət] ['sæntə] [hɪm'self] ?

Pretty	soon	from	out	the	darkness	who	should	appear	but	Santa	himself	?
漂亮的	很快	从	出去	这	黑暗	WHO	应该	出现	但	圣诞老人	他自己	?

很快，黑暗中出现了一位神秘人物——不，正是圣诞老人本人！

[oʊ] , [wʌt] ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɜːri] [fiːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

O	,	what	hurrying	and	scurrying	of	little	furry	feet	there	was	,
哦	,	什么	匆忙	和	匆匆忙忙	的	小的	毛茸茸的	脚	那里	曾是	,

哦，那毛茸茸的小脚丫跑来跑去的声音真够急促的！

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌniz] [traɪd][tuː; tə][get] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

as	all	the	little	bunnies	tried	to	get	near	him	.
作为	全部	这	小的	兔子	尝试	到	得到	靠近	他	.

所有的小兔子都想靠近他。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hændɪŋ]

He	smiled	upon	them	all	as	he	stepped	to	the	tree	and	began	handing
他	微笑	之上	他们	全部	作为	他	步	到	这	树	和	开始	处理

[gɪfts][tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

gifts	to	each	and	every	one	of	them	.
礼物	到	每个	和	每一个	一	的	他们	.

他面带微笑地走到树下，开始给每个人分发礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌniːəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt][hiː; hi] [nuː] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

And	the	funniest	part	of	it	was	,	that	he	knew	every	one	of	their
和	这	最搞笑	部分	的	它	曾是	,	那	他	知道	每一个	一	的	他们的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

最搞笑的是，他居然知道他们每个人的名字。

['æftər][ðə; ði][gɪfts][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪnd][hændz][ə'raʊnd]['sæntə] ['klɔz] ,

After	the	gifts	had	all	been	distributed	they	all	joined	hands	around	Santa	Claus	,
后	这	礼物	有	全部	到过	分布式	他们	全部	加入	双手	大约	圣诞老人	克劳斯	,

礼物分发完毕后，大家手拉手围拢在圣诞老人身边。

[ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] , ['mɛrɪɪst] [dæns] , [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [dɑːnst] [baɪ][ə; eɪ]

and	went	around	in	the	wildest	,	merriest	dance	,	that	was	ever	danced	by	a
和	去	大约	在	这	最狂野的	,	最快乐的	舞蹈	,	那	曾是	曾经	跳舞	经过	一个

['pɑːrti][ʌv; əv]['ræbəts] .

party	of	rabbits	.
派对	的	兔子	.

然后，它们跳起了兔子们有史以来跳过的最狂野、最欢乐的舞蹈。

[soʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['ferli] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd]

So	light	of	feet	and	so	happy	were	they	that	they	fairly	flew	over	the	ground
所以	光	的	脚	和	所以	快乐的	是	他们	那	他们	相当	飞翔	超过	这	地面

.

:

.

他们脚步轻盈，心情愉悦，几乎是飞跃了地面。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['sæntə][toʊld][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [nekst] [jɪr] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː]

Then	the	good	old	Santa	told	them	good	-	by	till	next	year	,	and	jumping	into
然后	这	好的	老的	圣诞老人	讲述	他们	好的	-	经过	直到	下一个	年	,	和	跳	进入

[hɪz; ɪz] [sleɪ] ,

his	sleigh	,
他的	雪橇	,

然后，和蔼可亲的圣诞老人向他们道别，期待明年再见，并跳上了他的雪橇。

['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

vanished	from	sight	.
消失了	从	视线	.

消失得无影无踪。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [hoʊm] ['veri] ['taɪərd] , [bʌt; bət][oʊ] , [soʊ] ['veri] ,

They	all	went	home	very	tired	,	but	O	,	so	very	,
他们	全部	去	家	非常	疲劳的	,	但	哦	,	所以	非常	,

他们都筋疲力尽地回家了，但是，哦，真的非常，

['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [tʌkt] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðer; ðər][sɔːft] , [wɔːrm] [nests] [ʌv; əv] [greɪ] [mɔːs] .

very	happy	to	be	tucked	away	again	into	their	soft	,	warm	nests	of	gray	moss	.
非常	快乐的	到	是	塞进去	离开	再次	进入	他们的	柔软的	,	温暖的	巢穴	的	灰色的	苔藓	.

它们很高兴能再次躲进柔软温暖的灰色苔藓巢穴里。

['dʒesi] ['dʒuːljət, -liət][nɑːks] . -

Jessie	Juliet	Knox	.	216
杰西	朱丽叶	诺克斯	.	-

杰西·朱丽叶·诺克斯.216

['toʊpæz] .

TOPAZ	.
黄玉	.

黄玉。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [træns'pærənsi] ,

Remarkable	clearness	and	transparency	,
卓越	清晰度	和	透明度	,

极佳的清晰度和透明度，

[kə'pæsəti][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] [weɪt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt]

capacity	of	taking	a	high	polish	and	hardness	and	weight	greater	than	that
容量	的	采取	一个	高的	抛光	和	硬度	和	重量	更大的	比	那

[ʌv; əv][kwɔːrts] .

of	quartz	.
的	石英	.

它具有很高的抛光能力，硬度和重量都大于石英。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ɪn] [wɪtʃ] ['toʊpæz] [ik'selz] [æz; əz][ə; eɪ][dʒem] .

These	are	the	qualities	in	which	Topaz	excels	as	a	gem	.
这些	是	这	品质	在	哪个	黄玉	卓越	作为	一个	宝石	.

这些正是黄玉作为宝石的优势所在。

['nuːmərəs] ['ʌðər] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːləti] [ˌmæskə'reɪd] ['ʌndər] [ɪts] [neɪm] , [haʊ'evər] ,

Numerous	other	stones	of	inferior	quality	masquerade	under	its	name	,	however	,
很多的	其他	石头	的	下	质量	化装舞会	在下面	它是	姓名	,	然而	,

然而，还有许多其他质量低劣的石头冒用它的名义。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ˌpɑːpju'lærəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [hæz; həz]

and	this	fact	may	account	for	the	decline	in	popularity	which	the	stone	has
和	这	事实	可能	帐户	为了	这	衰退	在	人气	哪个	这	石头	有

['sʌfərd] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

suffered	in	recent	years	.
遭受	在	最近的	年	.

这一事实或许可以解释近年来这种宝石受欢迎程度下降的原因。

[truː] ['toʊpæz][ɪz][ə; eɪ] ['sɪlɪkeɪt] [ʌv; əv][ə'luːmɪnə] , [kən'teɪnɪŋ] [haɪ'drɑːksɪl][ænd; ənd]['flɔːriːn,'flʊriːn] .

True	**Topaz**	**is**	**a**	**silicate**	**of**	**alumina**	**,**	**containing**	**hydroxyl**	**and**	**fluorine**	**.**
真的	黄玉	是	一个	硅酸盐	的	氧化铝	,	包含	羟	和	氟	.

真正的黄玉是一种氧化铝硅酸盐，含有羟基和氟。

[ɪts] ['hɑːrdnəs] [ɪz][eɪt][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [kwɔːrts][ɪz]['sɛvən] .

Its	**hardness**	**is**	**8**	**in**	**the**	**scale**	**in**	**which**	**quartz**	**is**	**7**	**.**
它是	硬度	是	8	在	这	规模	在	哪个	石英	是	7	.

它的硬度为 8，而石英的硬度为 7。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [skrætʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['mɪnərəl] [ænd; ənd] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]

Hence	**it**	**will**	**scratch**	**the**	**latter**	**mineral**	**and**	**may**	**thus**	**be**	**distinguished**	**from**
因此	它	将要	划痕	这	后者	矿物	和	可能	因此	是	杰出的	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

因此，它会划伤后一种矿物，从而可以将其与后一种矿物区分开来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hevi] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

It	**is**	**also**	**remarkably**	**heavy**	**,**	**considering**	**its**	**composition**	**,**
它	是	还	非常	重的	,	考虑	它是	作品	,

考虑到它的成分，它的重量也相当惊人。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [taɪmz] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz]['wɔːtər] ,

it	**being**	**three**	**and**	**one**	**-**	**half**	**times**	**as**	**heavy**	**as**	**water**	**,**
它	存在	三	和	一	-	一半	时代	作为	重的	作为	水	,

它的重量是水的三倍半。

[waɪl] [kwɔːrts][ɪz]['oʊnli] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [taɪmz] [æz; əz] ['hevi] .

while	**quartz**	**is**	**only**	**two**	**and**	**one**	**-**	**half**	**times**	**as**	**heavy**	**.**
尽管	石英	是	仅有的	二	和	一	-	一半	时代	作为	重的	.

而石英的重量只有它的两倍半。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl][spə'sɪfɪk]['grævəti] ,

Owing	**to**	**this**	**unusual**	**specific**	**gravity**	**,**
欠款	到	这	异常	具体的	重力	,

由于这种不寻常的比重，

['ekspɜːrts] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] ['dʒɛmz][kæn; kən] ['friːkwəntli] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]['toʊpæz][frʌm; frəm]

experts	**accustomed**	**to**	**handling**	**gems**	**can**	**frequently**	**pick**	**out**	**the**	**Topaz**	**from**
专家	习惯	到	处理	宝石	能	频繁地	挑选	出去	这	黄玉	从

[ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [lɑːt][ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['ræpɪŋz] .

a	**miscellaneous**	**lot**	**of**	**precious**	**stones**	**without**	**removing**	**their**	**wrappings**	**.**
一个	各种各样的	很多	的	宝贵的	石头	没有	移除	他们的	包装	.

经验丰富的宝石鉴定专家通常无需拆开包装，就能从一堆杂乱的宝石中辨认出托帕石。

[ðə; ði]['kʌlər] ['tɪpɪkli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['toʊpæz][ɪn][ɪts][juːz][æz; əz][ə; eɪ][dʒem][ɪz] ['jeloʊ] .

The	**color**	**typically**	**associated**	**with**	**Topaz**	**in**	**its**	**use**	**as**	**a**	**gem**	**is**	**yellow**	**.**
这	颜色	通常	联系	和	黄玉	在	它是	使用	作为	一个	宝石	是	黄色的	.

作为宝石，黄玉通常被认为是黄色的。

[jet] [ðə; ði]['mɪnərəl] ['spiːʃiːz] [ɪg'zɪbɪts] ['meni] ['ʌðər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['kʌlər] , [wɪtʃ] ,

Yet	**the**	**mineral**	**species**	**exhibits**	**many**	**other**	**shades**	**of**	**color**	**,**	**which**	**,**
然而	这	矿物	物种	展品	许多	其他	色调	的	颜色	,	哪个	,

然而，这种矿物还呈现出许多其他色调，

[wen] ['prez(ə)nt][ɪn] ['krɪstl] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɪrnəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti] , ['ænsər] ['iːkwəli] [wel]

when	**present**	**in**	**crystals**	**of**	**sufficient**	**clearness**	**and**	**purity**	**,**	**answer**	**equally**	**well**
什么时候	展示	在	晶体	的	充足的	清晰度	和	纯度	,	回答	同样地	出色地

[fɔːr; fər][dʒem]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

for	**gem**	**purposes**	**.**
为了	宝石	目的	.

当晶体具有足够的透明度和纯度时，它们同样可以作为宝石使用。

[ðiːz] ['ʌðər] [ʃeɪdz] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [pleɪt] ,

These	other	shades	,	most	of	which	are	represented	in	the	accompanying	plate	,
这些	其他	色调	,	最多	的	哪个	是	代表	在	这	随同	盘子	,

[ɑːr; ər] ['greɪɪʃ] ,

are	grayish	,
是	灰蒙蒙的	,

其他这些色调，其中大部分在附图中都有展示，都是灰色的。

['griːnɪʃ] , ['bluːɪʃ] [ænd; ənd] ['redɪʃ] .

greenish	,	bluish	and	reddish	.
绿绿色	,	蓝蓝色	和	微红	.

泛绿、泛蓝、泛红。

['toʊpæz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][kwaɪt] ['kʌlərləs] .

Topaz	may	also	be	quite	colorless	.
黄玉	可能	还	是	相当	无色	.

黄玉也可能完全无色。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][brə'zɪliən]['toʊpæz][kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['hiːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	yellow	color	of	the	Brazilian	Topaz	can	be	changed	by	heating	to	a
这	黄色的	颜色	的	这	巴西	黄玉	能	是	已更改	经过	加热	到	一个

[peɪl] [roʊz] [pɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði][dʒem][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

pale	rose	pink	and	the	gem	is	often	treated	in	this	way	.
苍白	玫瑰	粉色的	和	这	宝石	是	经常	治疗	在	这	方式	.

巴西托帕石的黄色可以通过加热变成淡玫瑰粉色，这种宝石经常用这种方法处理。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪm'plɔɪd] [ɪz][nɑːt] [haɪ] , [ænd; ənd][bəuθ] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ]

The	degree	of	heat	employed	is	not	high	,	and	both	heating	and	cooling
这	程度	的	热	受雇	是	不是	高的	,	和	两个都	加热	和	冷却

[mʌst; məst][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['grædʒuəli] .

must	be	performed	gradually	.
必须	是	执行	逐步地	.

所采用的加热程度并不高，而且加热和冷却都必须逐步进行。

['wɔːrmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sænd] [bæθ] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [red] [hiːt] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] ,

Warming	in	a	sand	bath	at	a	low	red	heat	is	the	method	usually	employed	,
变暖	在	一个	沙	洗澡	在	一个	低的	红色的	热	是	这	方法	通常	受雇	,

通常采用的方法是，在沙浴中以较低的红热进行加热。

[ɔːr][ðə; ði] [stoʊn] [meɪ] [biː; bi] [ræpt] [ɪn]['dʒɜːrmən]['tɪndər][ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [set][ɑːn]['faɪər] .

or	the	stone	may	be	wrapped	in	German	tinder	and	the	latter	set	on	fire	.
或者	这	石头	可能	是	包装	在	德语	火种	和	这	后者	放	在	火	.

或者可以将石头包裹在德国引火物中，然后点燃引火物。

['oʊnli] [stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['jeloʊ] ['kʌlər] [jiːld] [ðə; ði] [pɪŋk] ;

Only	stones	of	a	brown	yellow	color	yield	the	pink	;
仅有的	石头	的	一个	棕色的	黄色的	颜色	屈服	这	粉色的	;

只有棕黄色的石头才能产生粉红色;

[ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ] [stoʊnz] [tɜːrn] [waɪt] [wen] [soʊ] ['triːtɪd] .

the	pale	yellow	stones	turn	white	when	so	treated	.
这	苍白	黄色的	石头	转动	白色的	什么时候	所以	治疗	.

淡黄色的石头经过这样的处理后会变成白色。

[wʌns] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kʌlər] [ɪz] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrmənənt] .

Once	the	pink	color	is	obtained	it	is	permanent	.
一次	这	粉色的	颜色	是	获得	它	是	永恒的	.

一旦染成粉红色，颜色就永久不变了。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]['toʊpæz][ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrfɪktli] ['dʊrəb(ə)l] ,

The	natural	colors	of	Topaz	are	in	general	perfectly	durable	,
这	自然的	颜色	的	黄玉	是	在	一般的	完美	耐用的	,

黄玉的天然颜色通常非常持久。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [waɪn] ['jeloʊ] ['toʊpæz] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [feɪd] [ɑːn][ɪk'spoʊʒər]

although	some	of	the	deep	wine	yellow	Topazes	from	Russia	fade	on	exposure
虽然	一些	的	这	深的	葡萄酒	黄色的	黄玉	从	俄罗斯	褪色	在	接触

[tuː; tə] ['deɪlaɪt] .

to	daylight	.
到	日光	.

虽然有些产自俄罗斯的深酒黄色托帕石在日光照射下会褪色。

['toʊpæz][ɪz][ɪn'fjuːzəbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bloʊpaɪp] .

Topaz	is	infusible	before	the	blowpipe	.
黄玉	是	不熔的	前	这	吹管	.

黄玉在吹管前是不可熔化的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ] [ˌhaɪdrəˌklɔːrɪk] ['æsɪd] ,

It	is	not	affected	by	hydrochloric	acid	,
它	是	不是	做作的	经过	盐酸	酸	,

它不受盐酸的影响。

[bʌt; bət][ɪz] ['pɑːrʃəli] [ˌdiːkəm'poʊzd] [baɪ] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd][ænd; ənd] [ðen] [jiːldz] [ˌhaɪdrəfluː'ɑːrɪk]['æsɪd] .

but	is	partially	decomposed	by	sulphuric	acid	and	then	yields	hydrofluoric	acid	.
但	是	部分	分解	经过	硫磺	酸	和	然后	产量	氢氟酸	酸	.

但它会被硫酸部分分解，然后生成氢氟酸。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [traɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] [glæs] [tuːb] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

If	the	latter	experiment	is	tried	in	a	closed	glass	tube	the	formation	of	the
如果	这	后者	实验	是	尝试	在	一个	关闭	玻璃	管子	这	形成	的	这

[ˌhaɪdrəfluː'ɑːrɪk]['æsɪd][ɪz] [meɪd] ['evɪdənt][baɪ][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klaʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

hydrofluoric	acid	is	made	evident	by	the	etching	and	clouding	of	the	walls	of
氢氟酸	酸	是	制成	明显	经过	这	蚀刻	和	云雾	的	这	墙壁	的

[ðə; ði] [tuːb] .

the	tube	.
这	管子	.

如果在封闭的玻璃管中进行后一项实验，则可以通过管壁的蚀刻和浑浊来明显看出氢氟酸的生成。

[ðə; ði] ['paʊdərd] [stoʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['æsɪd] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs]

The	powdered	stone	should	be	mixed	with	acid	sulphate	of	potash	for	this
这	粉末状	石头	应该	是	混合	和	酸	硫酸盐	的	钾肥	为了	这

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

本实验中，应将石粉与酸性硫酸钾混合。

[ðə; ði] ['paʊdərd] ['mɪnərəl] , [wen] ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ]['koʊbɔːlt]['naɪtreɪt] , [ə'sjuːmz] [ə; eɪ][faɪn] [bluː] ['kʌlər]

The	powdered	mineral	,	when	heated	with	cobalt	nitrate	,	assumes	a	fine	blue	color
这	粉末状	矿物	,	什么时候	加热	和	钴	硝酸盐	,	假设	一个	美好的	蓝色的	颜色

,

,

,

这种矿物粉末与硝酸钴加热后会呈现出漂亮的蓝色。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][ə'luːmɪnə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

due	to	the	alumina	which	it	contains	.
到期的	到	这	氧化铝	哪个	它	包含	.

由于其中含有氧化铝。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['toʊpæz][frʌm; frəm] ['ʌðər] [stoʊnz]

One	of	the	most	convenient	means	of	distinguishing	Topaz	from	other	stones
一	的	这	最多	方便的	方法	的	区别	黄玉	从	其他	石头

[juːst] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ɪts] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [baɪ] [hiːt] ,

used	to	imitate	it	is	through	its	property	of	becoming	electric	by	heat	,
用过的	到	模拟	它	是	通过	它是	财产	的	成为	电的	经过	热	,

区分真黄玉与其他仿制品的最便捷方法之一是利用其遇热带电的特性。

['frɪkʃ(ə)n][ɔ:r] ['preʃər] .
friction or pressure .
摩擦 或者 压力 .

摩擦或压力。

[ðɪs] [ɪ'lektrɪkl] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɛvɪdənst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʊəməlɪn] ,
This electrical condition is evidenced , as in the case of tourmaline ,
这 电气 状况 是 有证据 , 作为 在 这 案件 的 电气石 ,

这种电气特性在电气石中得到了证实。

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'kwaiəz] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd][hoʊld]['bɪts][ʌv; əv] ['tɪʃu:] ['peɪpər] ,
by the power the stone acquires to pick up and hold bits of tissue paper ,
经过 这 力量 这 石头 收购 到 挑选 向上 和 抓住 比特 的 组织 纸 ,
[strɔ:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
straws , etc .
吸管 , ETC .

石头凭借其力量拾起并抓住纸巾碎片、吸管等。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['mɪrli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [wɪl]
Sometimes the friction from merely rubbing the stone between the fingers will
有时 这 摩擦 从 仅仅 擦 这 石头 之间 这 手指 将要
[bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðɪs] [ɪ'lektrɪkl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
be sufficient to produce this electrical condition ,
是 充足的 到 生产 这 电气 状况 ,

有时，仅仅用手指摩擦石头产生的摩擦力就足以产生这种带电状态。

[waɪl] ['meni] [brə'zɪliən] ['toʊpæz] , [ɪf] ['sɪmpli] [prest] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fɪŋgərz] ,
while many Brazilian Topazes , if simply pressed between the fingers ,
尽管 许多 巴西 黄玉 , 如果 简单地 按下 之间 这 手指 ,

而许多巴西黄玉，如果只是简单地用手指按压，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][prɪz'mætɪk]['æksɪs] , [bɪ'kʌm] [ɪ'lektrɪk] .
especially in the direction of the prismatic axis , become electric .
尤其 在 这 方向 的 这 棱镜 轴 , 变得 电的 .

尤其是在棱柱轴方向上，会产生电荷。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [kən'dɪʃ(ə)n]['ɔ:f(ə)n] [pə'sists] [frʌm; frəm] ['twenti] - [fɔ:r] [tu:; tə] ['θɜ:rti] ['aʊərz] .
The electrical condition often persists from twenty - four to thirty hours .
这 电气 状况 经常 持续 从 二十 - 四 到 三十 小时 .

这种电气故障通常会持续24到30个小时。

[ðə; ði] ['krɪstl] [ʌv; əv]['toʊpæz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɔ:rθoʊ'rɑ:mbɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] .
The crystals of Topaz belong to the orthorhombic system of crystallization .
这 晶体 的 黄玉 属于 到 这 正交晶系 系统 的 结晶 .

黄玉晶体属于正交晶系。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzəm][ænd; ənd]
They are usually elongated in the direction of the prism and
他们 是 通常 细长的 在 这 方向 的 这 棱镜 和
[hæv; həv] [ʃɑ:rp] , [braɪt] ['feɪsɪz] .
have sharp , bright faces .
有 锋利的 , 明亮的 面孔 .

它们通常沿棱柱方向呈细长状，且具有尖锐、明亮的表面。

[ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] .
They vary much in size and often are large .
他们 各不相同 很多 在 尺寸 和 经常 是 大的 .

它们的大小差异很大，而且通常都很大。

[wʌn]['krɪst(ə)l] ['weɪɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][saɪ'bɪriə] .
One crystal weighing twenty - five pounds was found in Siberia .
一 水晶 称重 二十 - 五 磅 曾是 成立 在 西伯利亚 .

在西伯利亚发现了一块重达25磅的水晶。

[ə; eɪ] [wel] - [mɑːrkt] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ɔːl] ['toʊpæz] ['krɪstl] [ɪz] [ðer; ðər] ['tendənsi] [tuː; tə] [kliːv]

A	well	-	marked	characteristic	of	all	Topaz	crystals	is	their	tendency	to	cleave
一个	出色地	-	标记	特征	的	全部	黄玉	晶体	是	他们的	趋势	到	劈开

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['prɪzəm] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [beɪs] .

across	the	prism	parallel	with	its	base	.
穿过	这	棱镜	平行线	和	它是	根据	.

所有黄玉晶体的一个显著特征是它们倾向于沿棱柱底部平行方向解理。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kliːvɪdʒ] [pleɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði]

Such	a	cleavage	plane	can	be	seen	cutting	across	the	crystal	shown	in	the
这样的	一个	乳沟	飞机	能	是	已见	切割	穿过	这	水晶	所示	在	这

['ʌpər] [raɪt] - [hænd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [pleɪt] .

upper	right	-	hand	corner	of	the	accompanying	plate	.
上	正确的	-	手	角落	的	这	随同	盘子	.

在附图的右上角所示的晶体中，可以看到这样的解理面。

[ðɪs] ['kliːvɪdʒ] [ɪz] [soʊ] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kliːvɪdʒ] [pleɪn] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [flæt] [ðæt] [ɪn]

This	cleavage	is	so	marked	and	the	cleavage	plane	so	bright	and	flat	that	in
这	乳沟	是	所以	标记	和	这	乳沟	飞机	所以	明亮的	和	平坦的	那	在

['kʌtɪŋ] ['toʊpæz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒem] [ə; eɪ] ['kliːvɪdʒ] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌpər] [feɪs] [ʌv; əv]

cutting	Topaz	for	a	gem	a	cleavage	surface	is	used	as	the	upper	face	of
切割	黄玉	为了	一个	宝石	一个	乳沟	表面	是	用过的	作为	这	上	脸	的

[ðə; ði] [dʒem] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪsɪz] [fɔːrmd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	gem	and	the	other	faces	formed	around	it	.
这	宝石	和	这	其他	面孔	形成	大约	它	.

这种解理非常明显，解理面非常明亮平坦，因此在切割托帕石宝石时，解理面被用作宝石的上表面，其他表面则围绕着它形成。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['iːzi] ['kliːvɪdʒ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʌt] ['toʊpæz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt]

Owing	to	this	easy	cleavage	the	owner	of	a	cut	Topaz	should	be	careful	not
欠款	到	这	简单的	乳沟	这	所有者	的	一个	切	黄玉	应该	是	小心	不是

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [stoʊn] [drɑːp] ,

to	let	the	stone	drop	,
到	让	这	石头	降低	,

由于这种切割后的托帕石容易解理，拥有者应该小心，不要让宝石掉落。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [krækt] [ɔːr] ['broʊkən] .

as	it	might	be	cracked	or	broken	.
作为	它	可能	是	裂纹	或者	破碎的	.

因为它可能已经破裂或损坏。

['toʊpæz] .

TOPAZ	.
黄玉	.

黄玉。

[left] ['kɑːləm] :

Left	column	:
左边	柱子	:

左侧栏：

['toʊpæz] [wɪð; wɪθ] ['maɪkə] [ænd; ənd] ['feldspɑːr] (['rʌʃə] .)

Topaz	with	Mica	and	Feldspar	(	Russia	.	)
黄玉	和	云母	和	长石	(	俄罗斯	.	)

含云母和长石的黄玉（俄罗斯）

['toʊpæz] ([brə'zɪl] .)

Topaz	(	Brazil	.	)
黄玉	(	巴西	.	)

托帕兹（巴西）

['sentər] :
Center **:**
中心 :

中心:

['toʊpæz][ɪn] ['raɪəˌlaɪt] (['juːˌtɑː] .)
Topaz **in** **Rhyolite** **(** **Utah** **.** **)**
黄玉 在 流纹岩 (犹他州 .)

犹他州流纹岩中的黄玉

[raɪt] ['kɑːləm] :
Right **column** **:**
正确的 柱子 :

右栏:

['toʊpæz] ([dʒə'pæn] .)
Topaz **(** **Japan** **.** **)**
黄玉 (日本 .)

Topaz（日本）

['wɔːtərˌwɔːrn]['toʊpæz] ([brə'zɪl] .) — [ləund] [baɪ] ['fʊt] ['mɪnərəl][ˌsiː 'oʊ] . -
Waterworn **Topaz** **(** **Brazil** **.** **)** **—** **Loaned** **by** **Foote** **Mineral** **Co** **.** **219**
水洗 黄玉 (巴西 .) — 借出的 经过 富特 矿物 合作 . -

水蚀黄玉（巴西）——由 Foote Mineral Co. 提供。219

[ðə; ði] [neɪm] ['toʊpæz][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [neɪm] - ,
The **name** **Topaz** **is** **derived** **from** **the** **Greek** **name** **topazios** **,**
这 姓名 黄玉 是 衍生的 从 这 希腊语 姓名 - ,

黄玉（Topaz）这个名字来源于希腊语"topazios"。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [red] [siː] .
which **is** **that** **of** **an** **island** **in** **the** **Red** **Sea** **.**
哪个 是 那 的 一个 岛 在 这 红色的 海 .

那是红海中的一个岛屿。

[ðə; ði][dʒem] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [æz; əz]['toʊpæz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['toʊpæz]
The **gem** **known** **to** **the** **ancients** **as** **topaz** **,** **however** **,** **was** **not** **our** **Topaz**
这 宝石 已知 到 这 古代人 作为 黄玉 , 然而 , 曾是 不是 我们的 黄玉
, [bʌt; bət][ðə; ði]['mɪnərəl] ['krɪsəˌlaɪt] .
, **but** **the** **mineral** **chrysolite** **.**
, 但 这 矿物 橄榄石 .

然而，古人所称的黄玉并不是我们今天所说的黄玉，而是橄榄石矿物。

['toʊpæz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɜːrz] [ɪn] [naɪs] [ɔːr] ['grænɪt] , [wɪð; wɪθ] ['tʊəməlɪn] , ['maɪkə] , ['berəl] ,
Topaz **usually** **occurs** **in** **gneiss** **or** **granite** **,** **with** **tourmaline** **,** **mica** **,** **beryl** **,**
黄玉 通常 发生 在 片麻岩 或者 花岗岩 , 和 电气石 , 云母 , 绿柱石 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

黄玉通常产于片麻岩或花岗岩中，常与电气石、云母、绿柱石等共生。

[ɪn][brə'zɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ]['tælkoʊs] [rɑːk] [ɔːr][ɪn]['maɪkə] [sleɪt] .
In **Brazil** **it** **occurs** **in** **a** **talcose** **rock** **or** **in** **mica** **slate** **.**
在 巴西 它 发生 在 一个 滑石粉 岩石 或者 在 云母 石板 .

在巴西，它存在于滑石或云母板岩中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'bʌndəns] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɑːk] [kən'stɪtʃuənt] .
It **is** **sometimes** **in** **sufficient** **abundance** **to** **form** **an** **essential** **rock** **constituent** **.**
它 是 有时 在 充足的 丰富 到 形式 一个 基本的 岩石 组分 .

有时它的含量足够丰富，可以构成岩石的重要组成成分。

[wen] [soʊ] [əˈkɜːrɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][træns'pærənt][dʒem]['kwɑːləti] , [bʌt; bət][ɪz]

When	so	occurring	,	however	,	it	has	not	the	transparent	gem	quality	,	but	is
什么时候	所以	发生	,	然而	,	它	有	不是	这	透明的	宝石	质量	,	但	是

[waɪt] [ænd; ənd] [oʊˈpeɪk] .

white	and	opaque	.
白色的	和	不透明	.

然而，在这种情况下，它并不具有透明宝石的品质，而是白色且不透明的。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brəˈzɪliən] ['toʊpæz] [əˈkɜːrz] [æz; əz] [roʊld] ['peblz] ,

Much	of	the	Brazilian	Topaz	occurs	as	rolled	pebbles	,
很多	的	这	巴西	黄玉	发生	作为	滚动	鹅卵石	,

巴西黄玉大多以卵石状存在，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [pleɪt] .

one	of	which	is	shown	in	the	accompanying	plate	.
一	的	哪个	是	所示	在	这	随同	盘子	.

其中一例如图所示。

[ðiːz] [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ði][bedz][ʌv; əv] [striːmz] ,

These	occur	in	the	beds	of	streams	,
这些	发生	在	这	床	的	溪流	,

这些现象发生在溪流的河床上。

['hævɪŋ] [bɪn] [left][bɪˈhaɪnd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][suːˈpɪriər] ['hɑːrdnəs] ['æftər][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [wɪtʃ]

having	been	left	behind	owing	to	their	superior	hardness	after	the	rock	in	which
拥有	到过	左边	在后面	欠款	到	他们的	优越的	硬度	后	这	岩石	在	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] [əˈweɪ] .

they	were	formed	has	been	washed	away	.
他们	是	形成	有	到过	洗过	离开	.

由于它们所处的岩石硬度极高，在岩石被冲走后，它们被遗留在了原地。

[wen] ['kʌlərləs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][æz; əz] “ ['pɪŋgoʊz] - ” ([drɑːps][ʌv; əv]

When	colorless	they	are	known	in	the	region	as	“	pingos	d'Agua	”	(	drops	of
什么时候	无色	他们	是	已知	在	这	地区	作为	“	平戈斯	-	”	(	滴	的

['wɔːtər]) .

water	)	.
水	)	.

无色的它们在当地被称为“pingos d'Agua”（水滴）。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [kɔːl][ðem; ðəm] “ [sleɪvz] - ['daiəmənds] .

The	Portuguese	call	them	“	slaves	'	diamonds	.
这	葡萄牙语	称呼	他们	“	奴隶	-	钻石	.

葡萄牙人称它们为“奴隶的钻石”。

” [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] , [rɪˈpjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['daɪməənd] [ʌv; əv][wʌn] ,

”	A	stone	in	the	crown	of	Portugal	,	reputed	to	be	a	diamond	of	1	,
”	一个	石头	在	这	王冠	的	葡萄牙	,	知名	到	是	一个	钻石	的	1	,

“葡萄牙王冠上的一颗宝石，据称是一颗1克拉的钻石，

- ['kærəts] [weɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][brəˈgænzə] , [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] ['oʊnli][ə; eɪ]['toʊpæz][ʌv; əv]

680	carats	weight	and	called	the	Braganza	,	is	undoubtedly	only	a	Topaz	of
-	克拉	重量	和	称为	这	布拉甘萨	,	是	无疑	仅有的	一个	黄玉	的

[ɪkˈsepʃən(ə)l] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

exceptional	clearness	and	beauty	.
非凡的	清晰度	和	美丽	.

这颗重达 680 克拉、名为布拉干萨的托帕石，无疑是净度和美感都极为出众的一颗。

[ðə; ði] [brə'zɪliən] ['toʊpæz] [kʌm] ['moʊstli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['miːnəs] [geˈreɪʃ] , [ðə; ði]

The	Brazilian	Topazes	come	mostly	from	the	Province	of	Minas	Geraes	,	the
这	巴西	黄玉	来	大多	从	这	省	的	米纳斯	格拉斯	,	这

['prɑːvɪns] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [jiːldz] ['daiəmənds] ,

province	which	also	yields	diamonds	,
省	哪个	还	产量	钻石	,

巴西的黄玉主要产自米纳斯吉拉斯州，该州也出产钻石。

['berəl] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] .

beryls	and	many	other	precious	stones	.
绿柱石	和	许多	其他	宝贵的	石头	.

绿柱石和许多其他宝石。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [ænd; ənd] ['bluːɪʃ] [ʃeɪdz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['moʊstli][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

While	those	of	greenish	and	bluish	shades	are	found	mostly	in	the	form	of
尽管	那些	的	绿绿色	和	蓝蓝色	色调	是	成立	大多	在	这	形式	的

[roʊld] ['peblz] [ðə; ði] ['jeloʊ] [brə'zɪliən] ['toʊpæz][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [rɑːk] .

rolled	pebbles	the	yellow	Brazilian	Topaz	is	found	in	the	mother	rock	.
滚动	鹅卵石	这	黄色的	巴西	黄玉	是	成立	在	这	母亲	岩石	.

绿色和蓝色的巴西黄玉大多以卵石的形式存在，而黄色的巴西黄玉则以母岩的形式存在。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdiːkəm'poʊzd] [ˌitə'kɔljumait][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ɔːr] ['jeloʊ] ['kʌlər] .

This	is	a	decomposed	itacolumite	of	a	white	or	yellow	color	.
这	是	一个	分解	铁铝铁矿	的	一个	白色的	或者	黄色的	颜色	.

这是分解后的白色或黄色的铁铝榴石。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['toʊpæz] , [laɪk] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] , [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [maɪnz]

The	Russian	Topazes	,	like	that	shown	in	the	plate	,	come	from	the	Imperial	mines
这	俄语	黄玉	,	喜欢	那	所示	在	这	盘子	,	来	从	这	帝国	矿井

[ɪn][ðə; ði]['juərəls] .

in	the	Urals	.
在	这	乌拉尔	.

图中所示的俄罗斯黄玉产自乌拉尔山脉的皇家矿山。

- , [nɪr] - , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'dʌktɪv] [ləu'kælitiz] .

Alabashka	,	near	Mursinka	,	is	one	of	the	most	productive	localities	.
-	,	靠近	-	,	是	一	的	这	最多	生产力	地方	.

阿拉巴什卡（Alabashka）位于穆尔辛卡（Mursinka）附近，是生产力最高的地区之一。

[ðə; ði] ['krɪstl] [ə'kɜːr] [ɪn] ['kævitiz] [ɪn] ['grænɪt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['krɪstl] [ʌv; əv]

The	crystals	occur	in	cavities	in	granite	and	are	accompanied	by	crystals	of
这	晶体	发生	在	空腔	在	花岗岩	和	是	伴随	经过	晶体	的

['smoʊki][kwɔːrts] ,

smoky	quartz	,
烟	石英	,

这些晶体出现在花岗岩的空腔中，并伴有烟晶晶体。

['feldspɑːr][ænd; ənd]['maɪkə] .

feldspar	and	mica	.
长石	和	云母	.

长石和云母。

[suː'pɜːrb]['dʒɛmz][ɑːr; ər][kʌt][frʌm; frəm] [ðiːz] ['toʊpæz] ,

Superb	gems	are	cut	from	these	Topazes	,
高超	宝石	是	切	从	这些	黄玉	,

这些黄玉可以切割成精美的宝石。

[ə; eɪ] [faɪn] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] [kə'lʌmbiən] [mju'ziːəm] .

a	fine	series	of	which	is	possessed	by	the	Field	Columbian	Museum	.
一个	美好的	系列	的	哪个	是	拥有	经过	这	场地	哥伦比亚	博物馆	.

菲尔德哥伦比亚博物馆收藏了其中一套精美的藏品。

[ðə; ði] [maɪnz] [ɑːr; ər] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['spesɪmənz]

The	mines	are	operated	by	the	Russian	Government	and	the	finest	specimens
这	矿井	是	经营的	经过	这	俄语	政府	和	这	最好的	标本

[ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kæbɪnət] .

are	reserved	for	the	Imperial	Cabinet	.
是	预订的	为了	这	帝国	内阁	.

这些矿山由俄罗斯政府经营，最好的矿石被保留给皇室内阁。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['juərəls] , [ɪn] [ðə; ði] [goʊld] ['wɑːʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] - ,

In	the	southern	Urals	,	in	the	gold	washings	of	the	River	Sanarka	,
在	这	南部	乌拉尔	,	在	这	金子	洗涤	的	这	河	-	,

在乌拉尔山脉南部，萨纳尔卡河的淘金区，

['jeloʊ] ['toʊpæz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [brə'zɪl] .

yellow	Topazes	are	found	closely	resembling	those	of	Brazil	.
黄色的	黄玉	是	成立	密切	类似	那些	的	巴西	.

黄色黄玉产地与巴西黄玉非常相似。

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['æməθɪst] , ['ruːbiz] , [ˌkrɪsə(ʊ)'berɪl] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

Associated	with	them	are	amethysts	,	rubies	,	chrysoberyls	and	many	other
联系	和	他们	是	紫水晶	,	红宝石	,	金绿宝石	和	许多	其他

['preʃəs] [stoʊnz] .

precious	stones	.
宝贵的	石头	.

与它们相关的宝石包括紫水晶、红宝石、金绿宝石以及许多其他宝石。

['toʊpæz] ['krɪstl] [ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ɑːr; ər] [faʊnd] [kwaɪt] [ə'bʌndəntli] [ɪn] [dʒə'pæn] ,

Topaz	crystals	of	good	size	and	color	are	found	quite	abundantly	in	Japan	,
黄玉	晶体	的	好的	尺寸	和	颜色	是	成立	相当	大量	在	日本	,

日本盛产大小和颜色都不错的黄玉晶体。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [bɪn] [kʌt] [fɔːr; fər] ['dʒɛmz] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

although	they	have	not	yet	been	cut	for	gems	to	any	extent	.
虽然	他们	有	不是	然而	到过	切	为了	宝石	到	任何	程度	.

虽然它们还没有被切割成宝石。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ləu'kælitiz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wer] ['toʊpæz] [ə'kɜːrz] ,

There	are	many	localities	in	the	United	States	where	Topaz	occurs	,
那里	是	许多	地方	在	这	团结的	各州	在哪里	黄玉	发生	,

美国有很多地方产黄玉，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ʌv; əv] [dʒem] ['kwɑːləti] .

and	it	is	often	of	gem	quality	.
和	它	是	经常	的	宝石	质量	.

而且它的品质往往堪称宝石级。

[ðə; ði] [gruːp] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪt] ['ɪləstreɪts] [ɪts] [ə'kɜːrəns] [æt; ət] ['tɔməs] ['maʊnt(ə)n] , ['juːˌtɑː] ,

The	group	shown	in	the	plate	illustrates	its	occurrence	at	Thomas	Mountain	,	Utah	,
这	团体	所示	在	这	盘子	图示	它是	发生	在	托马斯	山	,	犹他州	,

图版所示为该物种在犹他州托马斯山的分布情况。

[ə; eɪ] [loʊ'kæləti] ['fɔːrti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['sɛvjɝ] [leɪk] .

a	locality	forty	miles	north	of	Sevier	Lake	.
一个	地点	四十	英里	北	的	塞维尔	湖	.

位于塞维尔湖以北四十英里处的一个地方。

[ðə; ði] ['krɪstl] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['kævitiz] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] .

The	crystals	are	found	in	cavities	in	the	rock	.
这	晶体	是	成立	在	空腔	在	这	岩石	.

这些晶体存在于岩石的空腔中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] ['veri] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .

They	are	never	very	large	,	but	are	usually	clear	and	bright	.
他们	是	绝不	非常	大的	,	但	是	通常	清除	和	明亮的	.

它们个头都不大，但通常都很清晰明亮。

[ðeɪ] [ə'kɜːr] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət]['neɪθrɑːp] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

They	occur	in	somewhat	similar	fashion	at	Nathrop	,	Colorado	.
他们	发生	在	有些	相似的	时尚	在	纳斯罗普	,	科罗拉多州	.

在科罗拉多州纳斯罗普，它们以类似的方式出现。

[ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] ['toʊpæz][wʌz; wəz][fɜːrst] [faʊnd] [æt; ət] ['trʌmbəl] , [kɑːn] .

In	the	Eastern	States	Topaz	was	first	found	at	Trumbull	,	Conn	.
在	这	东	各州	黄玉	曾是	第一的	成立	在	特朗布尔	,	连接	.

在东部各州，黄玉最早是在康涅狄格州的特朗布尔被发现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [kwaɪt] [oʊ'peɪk] [ænd; ənd][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][dʒem]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

It	is	here	quite	opaque	and	not	suitable	for	gem	purposes	.
它	是	这里	相当	不透明	和	不是	合适的	为了	宝石	目的	.

这里非常不透明，不适合用作宝石。

[gʊd] [dʒem]['toʊpæz][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət] ['hʌntiŋtən] [ænd; ənd] [ˊmidltaun] , [kɑːn] . ,

Good	gem	Topaz	has	been	found	at	Huntington	and	Middletown	,	Conn	.	,
好的	宝石	黄玉	有	到过	成立	在	亨廷顿	和	米德尔顿	,	连接	.	,

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət]['stəunhæm] , [meɪn] .

however	,	and	especially	at	Stoneham	,	Maine	.
然而	,	和	尤其	在	斯通汉姆	,	缅因州	.

不过，在康涅狄格州的亨廷顿和米德尔敦，以及缅因州的斯通汉姆，都曾发现过优质的宝石级黄玉。

[ɪn] [ðiːz] [ləu'kælitiz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['grænɪt] .

In	these	localities	it	occurs	in	granite	.
在	这些	地方	它	发生	在	花岗岩	.

在这些地区，它存在于花岗岩中。

[ʌv; əv] ['ʌðər] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊld]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['toʊpæz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ɪz]

Of	other	stones	which	are	sold	under	the	name	of	Topaz	the	most	common	is
的	其他	石头	哪个	是	卖	在下面	这	姓名	的	黄玉	这	最多	常见的	是

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['spænɪʃ] [ɔːr]['sæksn]['toʊpæz] .

the	so	-	called	Spanish	or	Saxon	topaz	.
这	所以	-	称为	西班牙语	或者	撒克逊	黄玉	.

在其他以托帕石之名出售的宝石中，最常见的是所谓的西班牙托帕石或撒克逊托帕石。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] ['smoʊki][kwɔːrts] ['hiːtɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kʌlər] .

This	is	simply	smoky	quartz	heated	until	it	turns	a	yellow	color	.
这	是	简单地	烟	石英	加热	直到	它	转弯	一个	黄色的	颜色	.

这只是将烟晶加热至变成黄色而已。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [truː] ['toʊpæz][baɪ][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ə'bʌv]

It	can	easily	be	distinguished	from	true	Topaz	by	the	properties	above
它	能	容易地	是	杰出的	从	真的	黄玉	经过	这	特性	多于

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

根据上述特性，它很容易与真正的黄玉区分开来。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][kwaɪt][ðə; ði] ['kɑːmən] ['præktɪs] [tuː; tə][vend]['ɔːrd(ə)neri]

At	the	present	time	it	is	also	quite	the	common	practice	to	vend	ordinary
在	这	展示	时间	它	是	还	相当	这	常见的	实践	到	鬻	普通的

['kʌlərləs] [kwɔːrts]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['toʊpæz] .

colorless	quartz	under	the	name	of	Topaz	.
无色	石英	在下面	这	姓名	的	黄玉	.

目前，将普通的无色石英以"托帕石"的名义出售也是一种相当普遍的做法。

[ðiːz] ['præktɪsɪz] [ɑːr; ər]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truː] ['toʊpæz] ,

These	practices	are	harmful	to	the	reputation	of	true	Topaz	,
这些	实践	是	有害	到	这	名声	的	真的	黄玉	,

这些做法损害了真正黄玉的声誉。

[æz; əz] [ðiːz] [fɔːrmz][ʌv; əv][kwɔːrts][ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ænd; ənd] [læk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	these	forms	of	quartz	are	common	and	cheap	and	lack	many	of	the
作为	这些	表格	的	石英	是	常见的	和	便宜的	和	缺少	许多	的	这

[dɪ'zaɪərəb(ə)l]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [ðæt] [stoʊn] .

desirable	qualities	of	that	stone	.
理想	品质	的	那	石头	.

因为这些石英晶体很常见也很便宜，而且缺乏那种石头的许多理想品质。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [ˌɔːri'ent(ə)l]['toʊpæz] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [fɔːrm][ʌv; əv] [kə'rʌndəm] .

There	is	also	a	so	-	called	Oriental	Topaz	which	is	a	yellow	form	of	corundum	.
那里	是	还	一个	所以	-	称为	东方	黄玉	哪个	是	一个	黄色的	形式	的	刚玉	.

还有一种所谓的东方黄玉，它是刚玉的一种黄色变种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [truː] ['toʊpæz] ,

It	is	heavier	and	harder	than	true	Topaz	,
它	是	较重	和	更难	比	真的	黄玉	,

它比真正的托帕石更重更硬。

[bʌt; bət][ɪts]['kʌlər][ænd; ənd]['lʌstər][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz] [ðoʊz]

but	its	color	and	luster	are	not	generally	considered	as	desirable	as	those
但	它是	颜色	和	光泽	是	不是	一般来说	经过考虑的	作为	理想	作为	那些

[ʌv; əv] [ðæt] ['mɪnərəl] .

of	that	mineral	.
的	那	矿物	.

但它的颜色和光泽通常不如那种矿物那样令人向往。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ]['toʊpæz][wʌz; wəz][kwaɪt]['pɑːpjələr][æz; əz][ə; eɪ][dʒem][ænd; ənd] [kə'mɑːndid]

About	forty	years	ago	Topaz	was	quite	popular	as	a	gem	and	commanded
关于	四十	年	前	黄玉	曾是	相当	受欢迎的	作为	一个	宝石	和	命令

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪts]['prez(ə)nt][praɪs] .

three	or	four	times	its	present	price	.
三	或者	四	时代	它是	展示	价格	.

大约四十年前，黄玉是一种非常受欢迎的宝石，价格是现在的三到四倍。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['kærət][ɪz]['ɔːf(ə)n] [peɪd] [fɔːr; fər]

At	the	present	not	more	than	two	dollars	a	carat	is	often	paid	for
在	这	展示	不是	更多的	比	二	美元	一个	克拉	是	经常	有薪酬的	为了

[ðə; ði] [stoʊn] .

the	stone	.
这	石头	.

目前，这种宝石的价格通常不超过每克拉两美元。

['toʊpæz][ɪz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['eɪnʃənt] ['raɪtɚz] [ænd; ənd][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

Topaz	is	often	referred	to	by	ancient	writers	and	is	mentioned	in	the	Bible
黄玉	是	经常	指	到	经过	古老的	作家	和	是	提及	在	这	圣经

as220

as220
as220

黄玉经常被古代作家提及，圣经中也提到过它（220）。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['efəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ;

one	of	the	stones	to	be	put	in	the	ephod	of	the	high	priest	;
一	的	这	石头	到	是	放	在	这	以弗得	的	这	高的	牧师	;

要放在大祭司以弗得里的石头之一；

['ɔːlsoʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['taɪər][ænd; ənd][æz; əz] ['fɔːmiŋ] [wʌn]

also	as	one	of	the	gems	worn	by	the	King	of	Tyre	and	as	forming	one
还	作为	一	的	这	宝石	磨损	经过	这	国王	的	胎	和	作为	成型	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] .

of	the	gates	of	the	Holy	City	.
的	这	大门	的	这	圣	城市	.

它也是推罗国王佩戴的宝石之一，并且是圣城城门的组成部分之一。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][dʒem] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ðiːz] ['instənsiz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːdərn]

Curiously	enough	,	the	gem	referred	to	in	these	instances	was	the	modern
奇怪的是	足够的	,	这	宝石	指	到	在	这些	实例	曾是	这	现代的

['krɪsəˌlaɪt] ,

chrysolite	,
橄榄石	,

有趣的是，这些例子中提到的宝石正是现代的橄榄石。

[waɪl] [wer] ['krɪsəˌlaɪt] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['toʊpæz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] .

while	where	chrysolite	is	spoken	of	our	Topaz	is	usually	meant	.
尽管	在哪里	橄榄石	是	说	的	我们的	黄玉	是	通常	意思是	.

而凡是提到橄榄石的地方，通常指的是我们的黄玉。

[ə; eɪ]['toʊpæz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['leɪdi] ['hɪldəˌgɑːrd] , [waɪf][ʌv; əv] [θiː'ɒdərɪk] , [kaʊnt][ʌv; əv]['hɑːlənd] ,

A	Topaz	presented	by	Lady	Hildegarde	,	wife	of	Theodoric	,	Count	of	Holland	,
一个	黄玉	呈现	经过	女士	希尔德加德	,	妻子	的	狄奥多里克	,	数数	的	荷兰	,

荷兰伯爵狄奥多里克的妻子希尔德加德夫人赠送的一颗黄玉

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [taʊn] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][æt; ət] [naɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

to	a	monastery	in	her	native	town	,	emitted	at	night	,	according	to
到	一个	修道院	在	她	本国的	镇	,	发射	在	夜晚	,	根据	到

['ledʒənd] ,

legend	,
传奇	,

据传说，这首诗是在她家乡的一座修道院里，于夜间吟唱的。

[ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [prerz] [kʊd; kəd][biː; bi]

a	light	so	brilliant	that	in	the	chapel	where	it	was	kept	prayers	could	be
一个	光	所以	杰出的	那	在	这	教堂	在哪里	它	曾是	保留	祈祷	可以	是

[riːd] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ;

read	at	night	without	the	aid	of	a	light	;
读	在	夜晚	没有	这	援助	的	一个	光	;

这盏灯非常明亮，以至于在存放它的教堂里，人们晚上无需借助灯光就能阅读祷文；

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [truː] [ɪf] [ðə; ði] [mʌŋks] [nuː] [ðə; ði] [prerz] [baɪ] [hɑːrt] .

a	statement	which	might	well	be	true	if	the	monks	knew	the	prayers	by	heart	.
一个	陈述	哪个	可能	出色地	是	真的	如果	这	僧侣	知道	这	祈祷	经过	心	.

如果僧侣们能将祷文背诵下来，那么这种说法很可能是正确的。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['kwɑːlətiz] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['toʊpæz][ɑːr; ər] ['fruːtflnəs] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] .

The	spiritual	qualities	associated	with	Topaz	are	fruitfulness	and	faithfulness	.
这	精神	品质	联系	和	黄玉	是	丰硕	和	忠诚	.

黄玉所代表的精神特质是多产和忠诚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə][kən'fɜːr] ['tʃɪrflnəs] [ə'pɑːn][ɪts] ['werər] .

It	is	also	said	to	confer	cheerfulness	upon	its	wearer	.
它	是	还	说	到	授予	愉悦	之上	它是	佩戴者	.

据说它还能使佩戴者心情愉悦。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːmd] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [pri'ventid] [bæd] [driːmz] ;

The	ancients	believed	that	it	calmed	the	passions	and	prevented	bad	dreams	;
这	古代人	相信	那	它	平静下来	这	激情	和	阻止	坏的	梦境	;

古人认为它可以平息情绪，防止噩梦；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌvərd] ['pɔɪzn] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [əb'skjuəd] [wen] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

that	it	discovered	poison	by	becoming	obscured	when	in	contact	with	it	;
那	它	发现	毒	经过	成为	模糊不清	什么时候	在	接触	和	它	;

它通过接触毒物而变得模糊不清，从而发现了毒物;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwentʃt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

that	it	quenched	the	heat	of	boiling	water	,
那	它	淬火	这	热	的	沸腾	水	,

它能冷却沸水的热量，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['paʊɚz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [dɪ'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]

and	that	its	powers	increased	and	decreased	with	the	increase	and
和	那	它是	权力	增加	和	减少	和	这	增加	和

[dɪ'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

decrease	of	the	moon	.
减少	的	这	月亮	.

它的力量随着月亮的盈亏而变化。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['toʊpæz][held][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][æt; ət]['tʃaɪldbɜːrθ][wʌz; wəz] [biˈliːvd]

Also	a	Topaz	held	in	the	hand	of	a	woman	at	childbirth	was	believed
还	一个	黄玉	握住	在	这	手	的	一个	女士	在	分娩	曾是	相信

[tuː; tə]['les(ə)n] ['sʌfərɪŋ] .

to	lessen	suffering	.
到	减少	痛苦	.

人们还认为，妇女在分娩时手中握着一颗黄玉可以减轻痛苦。

['læstli] , [ə; eɪ]['toʊpæz][ɪz][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] :

Lastly	,	a	Topaz	is	the	gem	of	the	month	of	November	:
最后	,	一个	黄玉	是	这	宝石	的	这	月	的	十一月	:

最后，十一月的代表宝石是黄玉:

“ [huː] [fɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪ'loʊ]

“	Who	first	comes	to	this	world	below
“	WHO	第一的	来	到	这	世界	以下

谁先来到这世上?

[wɪð; wɪθ] [drɪr] [noʊ'vɛmbɚz] [fɑːg] [ænd; ənd] [snoʊ]

With	drear	November's	fog	and	snow
和	凄凉	十一月的	多雾路段	和	雪

十一月阴沉的雾气和雪

[ʃʊd; ʃəd] [praɪz] [ðə; ði] - ['æmbər] [hjuː] ,

Should	prize	the	topaz's	amber	hue	,
应该	奖	这	-	琥珀色	色调	,

应该珍视黄玉的琥珀色泽。

['embləm] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [truː] .

Emblem	of	friends	and	lovers	true	.
徽	的	朋友们	和	恋人	真的	.

真挚朋友和爱人的象征。

” ['ɑːlɪvər] ['kʌmɪŋz] ['fɛrɪŋtən] .

”	Oliver	Cummings	Farrington	.
”	奥利弗	卡明斯	法灵顿	.

“奥利弗·卡明斯·法灵顿。

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋbɜːrd] .

THE	BIRTH	OF	THE	HUMMINGBIRD	.
这	出生	的	这	蜂鸟	.

蜂鸟的诞生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv]['vaiəlits]
It **was** **born** **in** **a** **valley** **of** **violets**
它 曾是 出生 在 一个 谷 的 紫罗兰

它诞生于紫罗兰谷。

[wer] [bɜːrd][ænd; ənd] ['flaʊər] [fɔːr; fər][ɪts]['feɪvər][vaɪd] ,
Where **bird** **and** **flower** **for** **its** **favor** **vied** **,**
在哪里 鸟 和 花 为了 它是 偏爱 竞争 ,

鸟儿和花朵争相博取它的欢心，

[ɪts] ['fɑːðər][ə; eɪ] ['pɑːpi] [gɔːn] [stɑːrk][mæd] ,
Its **father** **a** **poppy** **gone** **stark** **mad** **,**
它是 父亲 一个 罂粟 已消失 斯塔克 疯狂的 ,

它的父亲是一株彻底疯掉的罂粟花，

[ɪts] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['rekləs] ['hʌni] [biː] ,
Its **mother** **a** **reckless** **honey** **bee** **,**
它是 母亲 一个 鲁莽 蜂蜜 蜜蜂 ,

它的母亲是一只鲁莽的蜜蜂，

([truː] [tʃaɪld][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stɑːrtlɪŋ] ['pedɪgriː])
(**True** **child** **of** **such** **startling** **pedigree** **)**
(真的 孩子 的 这样的 令人震惊 谱系)

（拥有如此惊人血统的真正孩子）

[ɪts]['kreɪd(ə)l][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ['glɔːrɪfaɪd] .
Its **cradle** **a** **sunbeam** **glorified** **.**
它是 摇篮 一个 阳光 光荣的 .

它的摇篮沐浴在阳光下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ]['duːdrɑːp] [mɔːrn][baɪ][mɔːrn]
It **was** **bathed** **in** **a** **dewdrop** **morn** **by** **morn**
它 曾是 洗澡 在 一个 露珠 早晨 经过 早晨

它每天清晨都沐浴在露珠之中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [keɪm] ,
And **when** **the** **time** **for** **the** **christening** **came** **,**
和 什么时候 这 时间 为了 这 洗礼 来了 ,

到了施洗的时候，

[ðə; ði][fɑːnt][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [fleɪm] ;
The **font** **was** **filled** **with** **a** **jeweled** **flame** **;**
这 字体 曾是 已填 和 一个 珠宝 火焰 ;

字体中充满了宝石般的火焰；

['glɪtər] [ʌv; əv]['dʒɛmz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][mɪst] ,
Glitter **of** **gems** **dissolved** **in** **mist** **,**
闪光 的 宝石 溶解 在 薄雾 ,

宝石的闪光溶解在薄雾中，

[waɪt] [ʌv; əv]['daɪmənd] , [ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] ,
White **of** **diamond** **,** **its** **changing** **light** **,**
白色的 的 钻石 , 它是 变化 光 ,

钻石的白色，它变幻的光芒，

['ruːbi] , ['emərəld] , ['æməθɪst] ,
Ruby **,** **emerald** **,** **amethyst** **,**
红宝石 , 翠 , 紫晶 ,

红宝石、祖母绿、紫水晶

[ænd; ənd][ɪts] ['krɪsnɪŋ] [roʊb][wʌz; wəz] [ɪn'krʌstɪd] [kwaɪt] .
And **its** **christening** **robe** **was** **encrusted** **quite** **.**
和 它是 洗礼 长袍 曾是 结壳的 相当 .

它的洗礼袍上镶满了宝石。

['neli] [hɑ:rt] ['wʊˌdwɝ:θ] . -
Nelly Hart Woodworth . 221
内莉 哈特 伍德沃思 . -

内莉·哈特·伍德沃思.221

[ðə; ði] [roʊz] ['tænədʒər] .
THE ROSE TANAGER .
这 玫瑰 唐纳雀 .

玫瑰唐纳雀。

(- ['ɛstɪvə] .)
(Pyranga aestiva .)
(- 夏日 .)

（夏日金盏花）

“ [oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]['roʊziz]
“ Oh , if it might be that the roses
“ 哦 , 如果 它 可能 是 那 这 玫瑰

“哦，如果那玫瑰花……”

[bi:; bi] [wɪŋd] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə] [ði:] ,
Be winged , and flying to thee ,
是 有翅膀的 , 和 飞行 到 你 ,

长出翅膀，飞向你，

[kʊd; kəd] [ber] [ði:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [g'ri:tɪŋz] , —
Could bear thee a thousand greetings , —
可以 熊 你 一个 千 问候 , —

愿向你致以千言万语的问候，——

[ðaʊ] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] !
Thou knowing they came from me !
你 会心 他们 来了 从 我 !

你明知它们来自我!

[ænd; ənd] [ɪf] [sɔ:ŋ] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['roʊziz] ,
And if song might be given the roses ,
和 如果 歌曲 可能 是 给定 这 玫瑰 ,

如果歌曲可以作为玫瑰的馈赠，

[wen] [aɪ][sped][ðem; ðəm][ɪn]['toʊkən][tu:; tə] [ði:] ,
When I sped them in token to thee ,
什么时候 我 加速 他们 在 令牌 到 你 ,

当我把它们作为信物送给你时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɔ:rbl] [maɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [ði:] ['sɔ:ftli] —
They should warble my song to thee softly —
他们 应该 颤声 我的 歌曲 到 你 轻轻 —

他们应该轻声吟唱我的歌给你听——

[ðaʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɑ:n][ˌem 'i:] !
Thou thinking the while on me !
你 思维 这 尽管 在 我 !

你一直在想着我!

” — [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ʌv; əv] - ['wɛgi:nɝ] .
” — From the German of Abingulf Wegener .
” — 从 这 德语 的 - 韦格纳 .

——摘自阿宾格尔夫·韦格纳的德语著作。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [roʊz] ['tænədʒər] ,
The brilliant Rose Tanager ,
这 杰出的 玫瑰 唐纳雀 ,

绚丽的玫瑰唐纳雀

“ [en'sɜ:kəld] [wɪð; wɪθ] [poʊ'etɪk] ['ætməsfɪr] ,
“ **Encircled** **with** **poetic** **atmosphere** **,**
“ 包围 和 诗意的 气氛 ,

“被诗意的氛围所环绕，

[æz; əz] [lɑ:rk] [baɪ] [ɪts] [oʊn] ['krɪst(ə)l] [sɔ:ŋ] .
As **lark** **emballed** **by** **its** **own** **crystal** **song** **.**
作为 云雀 包装 经过 它是 自己的 水晶 歌曲 .

宛如一只被自身水晶般歌声包裹的云雀。

” [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] ['roʊziət] [dri:m] ,
” **might** **be** **the** **fulfillment** **of** **the** **poet's** **roseate** **dream** **,**
” 可能 是 这 履行 的 这 诗人的 玫瑰 梦 ,

“或许这就是诗人玫瑰色梦想的实现。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [berz] [ə; eɪ] ['voʊk(ə)l] ['ɪnsens] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['gloʊɪŋ]
and **the** **message** **that** **he** **bears** **a** **vocal** **incense** **from** **the** **flower's** **glowing**
和 这 信息 那 他 熊 一个 声乐 香 从 这 花朵 发光
[hɑ:rt] .
heart **.**
心 .

以及他从花朵炽热的心脏中传递出的如香火般的讯息。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tænədʒər] [du'et] [ɪz] “ [maɪ] [lʌv] [ɪz] [laɪk]
But **if** **the** **burden** **of** **the** **one** **-** **half** **of** **the** **tanager** **duet** **is** **“** **my** **love** **is** **like**
但 如果 这 负担 的 这 一 - 一半 的 这 唐纳雀 二重唱 是 “ 我的 爱 是 喜欢
[ə; eɪ] [red] ,
a **red** **,**
一个 红色的 ,

但如果唐纳雀二重唱中一半的歌词是“我的爱就像一朵红色的”，

[red] [roʊz] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['prɑ:bəbli] [kəm'pli:ts] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['sɪməli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praʊd]
red **rose** **,** **”** **the** **other** **half** **probably** **completes** **the** **flowery** **simile** **,** **with** **the** **proud**
红色的 玫瑰 , ” 这 其他 一半 大概 完成 这 如花 明喻 , 和 这 自豪的
[rɪ'freɪn] ,
refrain **,**
避免 ,

“红玫瑰”，另一半可能以骄傲的副歌来完善这个花卉比喻，

“ [maɪ] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [gri:n] , [gri:n] [li:f] ,
“ **my** **love** **is** **like** **a** **green** **,** **green** **leaf** **,**
“ 我的 爱 是 喜欢 一个 绿色的 , 绿色的 叶子 ,

我的爱就像一片翠绿的叶子，

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊzi]
” **and** **when** **the** **time** **of** **the** **bloom** **of** **the** **rose** **is** **past** **and** **the** **rosy**
” 和 什么时候 这 时间 的 这 盛开 的 这 玫瑰 是 过去的 和 这 红润
[plu:mz] ,
plumes **,**
羽流 ,

“当玫瑰花期过后，玫瑰色的花穗也凋零了，

[laɪk] [petlz] , [fɔ:l] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [stændz] [rɪ'vi:ld] [æn; ən] ['ɑ:lɪv] ['keɪlɪks] ,
like **petals** **,** **fall** **away** **,** **he** **stands** **revealed** **an** **olive** **calyx** **,**
喜欢 花瓣 , 落下 离开 , 他 站立 揭晓 一个 橄榄 花萼 ,

如同花瓣凋零，他显露出橄榄萼片。

[ə'tendid] [æz; əz] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [weɪnz] [baɪ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'leɪtɪd] [ˌɑ:lɪ'veɪʃəs] [bʌdz] ,
attended **as** **the** **season** **wanes** **by** **an** **assemblage** **of** **belated** **olivaceous** **buds** **,**
参加 作为 这 季节 减弱 经过 一个 装配 的 迟到的 橄榄色 花蕾 ,

随着季节的更迭，一批迟来的橄榄色花蕾也随之出现。

[huːz] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['kɑːrmaɪn][tɪnts][ɑːr; ər]['foʊldɪd][ə'weɪ][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	song	and	carmine	tints	are	folded	away	to	await	the	summons	of	the
谁	歌曲	和	胭脂红	色调	是	折叠	离开	到	等待	这	传票	的	这

[nekst] ['jɪrz] [sʌn] .

next	year's	sun	.
下一个	年	太阳	.

它的歌声和胭脂红的色彩被收起来，等待来年太阳的召唤。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'gen][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti]

And	when	they	return	to	us	again	in	the	full	flower	of	their	beauty
和	什么时候	他们	返回	到	我们	再次	在	这	满的	花	的	他们的	美丽

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌðərn] [hoʊm] ,

from	their	southern	home	,
从	他们的	南部	家	,

当它们从南方的家乡再次以最美的姿态回到我们身边时，

['gɔːrdʒəs] [æz; əz] [ɪf] [steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [daɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk][sʌn] ,

gorgeous	as	if	stained	in	the	dyes	of	the	tropic	sun	,
华丽的	作为	如果	染色	在	这	染料	的	这	热带	太阳	,

美得仿佛被热带阳光染成了金色，

[ðer; ðər] [sɔːŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ]['kʌlər] [laɪk][ðə; ði] ['meloʊ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

their	song	is	said	to	be	suffused	with	color	like	the	mellow	tones	of	the
他们的	歌曲	是	说	到	是	弥漫	和	颜色	喜欢	这	醇厚	音调	的	这

[roʊz] - ['brestid] ['groʊsˌbiːk][ænd; ənd]['ɔːrioʊl] .

rose	-	breasted	grosbeak	and	oriole	.
玫瑰	-	胸部	白蜡嘴雀	和	黄鹂	.

据说它们的鸣叫声充满了色彩，就像玫瑰胸雀和黄鹂的柔和音调一样。

[ðɪs] [sɔːŋ] ['nʌtəl] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	song	Nuttall	describes	as	a	strong	and	sonorous	whistle	like	that	of	the
这	歌曲	纳托尔	描述	作为	一个	强的	和	响亮的	哨	喜欢	那	的	这

['bɔːltɪmɔːr] [bɜːrd] ,

Baltimore	bird	,
巴尔的摩	鸟	,

纳托尔将这首歌描述为像巴尔的摩鸟那样强劲而响亮的哨声。

“ [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [trɪl] [ɔːr]['mjuːzɪk(ə)l] [ʃeɪk] [ɑːn][ðə; ði] [faɪf] , [ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] ;

“	resembling	the	trill	or	musical	shake	on	the	fife	,	and	is	frequently	repeated	;
“	类似	这	颤音	或者	音乐	摇	在	这	法夫郡	,	和	是	频繁地	重复	;

“类似于短笛的颤音或音乐颤音，并且经常重复；

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['tʃiːfli] ['ʌtəd] [ɪn][ə'lɑːrm] [wen] ['eni]

while	that	of	the	female	is	chattering	and	is	chiefly	uttered	in	alarm	when	any
尽管	那	的	这	女性	是	喋喋不休	和	是	主要	说出	在	警报	什么时候	任何

['pɜːrs(ə)n] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][nest] .

person	approaches	the	vicinity	of	the	nest	.
人	方法	这	附近	的	这	巢	.

而雌鸟的叫声则是叽叽喳喳的，主要是在有人靠近鸟巢附近时发出的警报声。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌlər][tuː; tə][ðə; ði]['foʊlɪɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

From	the	similarity	of	her	color	to	the	foliage	of	the	trees	,
从	这	相似	的	她	颜色	到	这	叶子	的	这	树木	,

从她肤色与树叶颜色的相似之处来看，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['rerli] [siːn] [ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][mjuːt] , [waɪl] [ðə; ði][lə'kwæsəti][ænd; ənd]['briljəns,-jənsi]

she	is	rarely	seen	and	is	usually	mute	,	while	the	loquacity	and	brilliancy
她	是	很少	已见	和	是	通常	沉默的	,	尽管	这	健谈	和	才华横溢

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ,

of	the	male	,
的	这	男性	,

她很少露面，而且通常保持沉默，而雄性则健谈且才华横溢。

[æz; əz][hi:; hi][flaɪz] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd]['waɪldli] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , ['rendər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst]

as	he	flies	timidly	and	wildly	through	the	branches	,	render	him	a	most
作为	他	苍蝇	胆怯地	和	疯狂地	通过	这	分支	,	使成为	他	一个	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] .

distinguished	and	beautiful	object	.
杰出的	和	美丽的	目的	.

当他胆怯而又狂野地穿梭于树枝间时，使他成为一个非常杰出和美丽的物体。

" ['ɔ:də,bɑ:n] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][noʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [bɜ:rd][æz; əz][ˌʌn'mju:zɪkl] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]

"	Audubon	pronounced	the	usual	note	of	this	bird	as	unmusical	,	resembling	the
"	奥杜邦	发音	这	通常	笔记	的	这	鸟	作为	不音乐的	,	类似	这

[saʊndz] " ['tʃɪki:] - ['tʃʌki] - [tʃʌk] ,

sounds	"	chicky	-	chucky	-	chuck	,
声音	"	小鸡	-	恰奇	-	查克	,

奥杜邦认为这种鸟的通常鸣叫声不悦耳，类似于"咯咯咯"的声音。

" [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] , [ɪn'di:d] ,

"	which	is	not	,	indeed	,
"	哪个	是	不是	,	的确	,

"这确实不是，

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][poʊ'etɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] " ['poʊət] - ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

suggestive	of	poetic	inspiration	on	the	part	of	this	"	poet	-	prophet	of	the
暗示性的	的	诗意的	灵感	在	这	部分	的	这	"	诗人	-	先知	的	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

这暗示着这位"春天的诗人先知"的诗意灵感，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] [steɪts] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hi:; hi] [sɪŋz] ['plezntli] [fɔ:r; fər]

"	but	the	same	author	states	that	during	the	spring	he	sings	pleasantly	for
"	但	这	相同的	作者	各州	那	期间	这	春天	他	唱歌	愉快	为了

['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

nearly	half	an	hour	in	succession	,
几乎	一半	一个	小时	在	演替	,

但同一位作者也指出，在春天，他会连续悦耳地歌唱近半个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [aɪd] ['vɪrɪˌoʊ] ,

and	that	the	song	resembles	that	of	the	red	-	eyed	vireo	,
和	那	这	歌曲	类似	那	的	这	红色的	-	眼睛	病毒	,

而且这首歌与红眼绿鹃的歌声很相似。

[hɪz; ɪz][noʊts] ['bi:ɪŋ] [swi:tər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['verid] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	notes	being	sweeter	and	more	varied	and	nearly	equal	to	those	of	the
他的	笔记	存在	更甜	和	更多的	多种多样	和	几乎	平等的	到	那些	的	这

['ɔ:rtʃərd] ['ɔ:rioʊl] .

orchard	oriole	.
果园	黄鹂	.

他的鸣叫声更加甜美多变，几乎与果园黄鹂的鸣叫声不相上下。

['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [æz; əz] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:bɪn] ,

Mr	.	Ridgway	describes	the	song	as	somewhat	after	the	style	of	the	robin	,
先生	.	里奇韦	描述	这	歌曲	作为	有些	后	这	风格	的	这	罗宾	,

里奇韦先生形容这首歌的风格有点像知更鸟的歌声。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['fɜ:mər][toʊn][ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðæt]

but	in	a	firmer	tone	and	more	continued	,	and	,	as	compared	with	that
但	在	一个	更坚固	语气	和	更多的	持续	,	和	,	作为	比较的	和	那

[ʌv; əv][ðə; ði]['skɑ:rlət]['tænədʒər] ,

of	the	scarlet	tanager	,
的	这	猩红	唐纳雀	,

但音调更坚定、更持续，而且，与猩红唐纳雀的鸣叫相比，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kən'faʊndɪd] , [ˌaɪ 'tiːɪz] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ]

with	which	he	is	often	confounded	,	it	is	more	vigorous	and	delivered	in	a
和	哪个	他	是	经常	令人困惑	,	它	是	更多的	蓬勃	和	发表	在	一个

['mænər] [les] ['fɔːltərɪŋ] .

manner	less	faltering	.
方式	较少的	摇摇欲坠	.

他经常与此混淆，但它更有力，表达得也更流畅。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] “ [pɑː] - [tʃɪp] - [ˌaɪ 'tiː] - [tʌt] - [tʌt] -

He	describes	the	note	of	anxiety	as	a	peculiar	“	pa	-	chip	-	it	-	tut	-	tut	-
他	描述	这	笔记	的	焦虑	作为	一个	奇特	“	帕	-	芯片	-	它	-	教程	-	教程	-

[tʌt] ,

tut	,
教程	,

他将焦虑的音调描述为一种奇特的“pa-chip-it-tut-tut-tut”，

” ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wikər] [kraɪ][ʌv; əv] - ['ruːbrə] .

”	very	different	from	the	weaker	cry	of	Pyranga	rubra	.
”	非常	不同的	从	这	较弱	哭	的	-	红	.

”与红花椋鸟较弱的叫声截然不同。

['mɪstər] . ['tʃæpmən] [sez] [ðə; ði] ['sʌmər] ['tænədʒər] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [aɪ'dentɪfaɪd] , [nɑːt][ə'loʊn][baɪ][ɪts]

Mr	.	Chapman	says	the	summer	tanager	may	be	easily	identified	,	not	alone	by	its
先生	.	查普曼	说道	这	夏天	唐纳雀	可能	是	容易地	已识别	,	不是	独自的	经过	它是

['kʌlər] ,

color	,
颜色	,

查普曼先生说，夏唐纳雀很容易辨认，不仅仅靠它的颜色。

[bʌt; bət][baɪ][ɪts] [juˈniːk] [kɔːl] [noʊt] , [ə; eɪ] ['klɪrli] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] “ ['tʃɪkiː] - ['tʌki] - [tʌk] .

but	by	its	unique	call	note	,	a	clearly	enunciated	“	chicky	-	tucky	-	tuck	.
但	经过	它是	独特的	称呼	笔记	,	一个	清楚地	清晰的	“	小鸡	-	塔基州	-	塞进	.

但它独特的鸣叫声是清晰可辨的“chicky-tucky-tuck”。

” [ɪts] [sɔːŋ] [berz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] ,

”	Its	song	bears	a	general	resemblance	to	that	of	the	scarlet	,
”	它是	歌曲	熊	一个	一般的	相似	到	那	的	这	猩红	,

它的鸣叫声与朱红鸾的鸣叫声大致相似。

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪrz] [ɪz] [mʌtʃ] [swiːtər] , ['betər] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l] .

but	to	some	ears	is	much	sweeter	,	better	sustained	and	more	musical	.
但	到	一些	耳朵	是	很多	更甜	,	更好的	持续	和	更多的	音乐	.

但有些人听来，它的音色更加甜美、余音更悠扬、更具音乐性。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [ˌaɪ 'tiː]['iːkwəlz][ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][ɪn] [streŋθ] , [bʌt; bət][ɪz]

According	to	some	authorities	it	equals	the	robin's	in	strength	,	but	is
根据	到	一些	当局	它	等于	这	罗宾的	在	力量	,	但	是

['ʌtəd] [mɔːr] ['hɜːrɪdli] ,

uttered	more	hurriedly	,
说出	更多的	匆匆	,

据一些权威人士称，它的力量与知更鸟的叫声相当，但发音更急促。

[ɪz] [mɔːr] “ ['waɪəri] ” [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'tɪnjuːd] .

is	more	“	wiry	”	and	much	more	continued	.
是	更多的	“	细长的	”	和	很多	更多的	持续	.

更“精巧”，而且更加连贯。

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['iːstərn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə]['mɪstər] . ['meinəd] [sez] :

Of	the	bird	of	Eastern	North	America	Mr	.	Maynard	says	:
的	这	鸟	的	东	北	美国	先生	.	梅纳德	说道	:

梅纳德先生谈到北美东部的鸟类时说：

“ [wen] [ðə; ðI][koʊld] [nɔːrθ] ['waɪndz] [siːs] [tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ðI] [er] [ɪn][ðə; ðI]['paɪnI] [wʊdz] [ɪz]

“	When	the	cold	north	winds	cease	to	blow	and	the	air	in	the	piny	woods	is
“	什么时候	这	寒冷的	北	风	停止	到	吹	和	这	空气	在	这	皮尼	树林	是

['redələnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðI] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['sʌnˌdʊ] ,

redolent	with	the	perfume	of	the	sundew	,
芬芳的	和	这	香水	的	这	茅膏菜	,

“当寒冷的北风停止吹拂，松树林中弥漫着茅膏菜的芬芳时，

['kriːpɪŋ] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkət] [plænts] , [wɪtʃ] ['oʊnlI] [bluːm] [leɪt] [ɪn][ðə; ðI]

creeping	mimosa	and	other	delicate	plants	,	which	only	bloom	late	in	the
爬行	含羞草	和	其他	精美的	植物	,	哪个	仅有的	盛开	晚的	在	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

匍匐含羞草和其他一些娇嫩的植物，它们只在春末开花。

[ðə; ðI] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['sʌmər] ['tænədʒər][ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðI][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðI][haɪɪst; 'haɪəst]

the	voices	of	the	summer	tanagers	are	heard	in	the	tops	of	the	highest
这	声音	的	这	夏天	唐纳雀	是	听到	在	这	最高额	的	这	最高

[triːz] ,

trees	,
树木	,

夏日唐纳雀的鸣叫声在最高的树梢上回荡。

[wen] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['melədi] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

when	their	songs	are	full	of	wild	melody	in	perfect	keeping	with	their
什么时候	他们的	歌曲	是	满的	的	荒野	旋律	在	完美的	保持	和	他们的

[sə'raʊndɪŋz] . *

surroundings	.	*
周围环境	.	*

当它们的歌声充满狂野的旋律，与周围环境完美契合时。*

* * [soʊ] ['kloʊsli] [duː] [ðeɪ] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ɪn] the222

*	*	So	closely	do	they	conceal	themselves	in	the222
*	*	所以	密切	做	他们	隐藏	他们自己	在	the222

他们把自己隐藏得如此严实，以至于222

[θɪk] ['foʊliɪdʒ] [ðæt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðI] [laʊd] [sɔːŋ] [noʊts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli]

thick	foliage	that	were	it	not	for	the	loud	song	notes	,	which	are	constantly
厚的	叶子	那	是	它	不是	为了	这	大声	歌曲	笔记	,	哪个	是	不断地

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated	,
重复	,

茂密的树叶，如果不是因为不断重复的响亮歌声，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] .

it	would	be	difficult	to	discover	them	.
它	会	是	难的	到	发现	他们	.

要找到它们并不容易。

” [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['hæbɪts][ðə; ðI] [roʊz] ['tænədʒər][ɪz] [noʊn] [tuː; tə]['fɑːrmɚz][æz; əz][ðə; ðI] [red]

”	From	one	of	its	habits	the	Rose	Tanager	is	known	to	farmers	as	the	red
”	从	一	的	它是	习惯	这	玫瑰	唐纳雀	是	已知	到	农民	作为	这	红色的

[biː] [bɜːrd] ,

bee	bird	,
蜜蜂	鸟	,

“由于其习性之一，玫瑰唐纳雀被农民们称为红蜜蜂鸟。”

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [deɪ] ,

and	,	although	a	bird	of	day	,
和	,	虽然	一个	鸟	的	天	,

而且，尽管是白昼的鸟儿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然》第10卷第5期[1901(Birds and Nature Vol. 10 No.)
第3/4页

[ɪts] [teɪst] [fɔːr; fər][nɑːkˈtɜːrn(ə)l] [ˈbiːtlz] [ˈɔːf(ə)n] [liːdz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] [ʌnˈtɪl]
its taste for nocturnal beetles often leads it to the pursuit of its prey until
它是 品尝 为了 夜 甲虫 经常 线索 它 到 这 追逐 的 它是 猎物 直到
[ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [hæv; həv] ['daːkənd] [ˈɪntuː] [naɪt] ,
the shades of evening have darkened into night ,
这 色调 的 晚上 有 变暗 进入 夜晚 ,

它嗜食夜间活动的甲虫，常常追逐猎物直到夜幕降临。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [pluːmz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
when , with the light of its plumes extinguished , as it were , with the
什么时候 , 和 这 光 的 它是 羽流 熄灭 , 作为 它 是 , 和 这
[ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
setting sun ,
环境 太阳 ,

当它的羽毛光芒如同落日般熄灭时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈproʊsiːdz] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ɪnˈvɪzəbli] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈ^ʌstəˈtɔːriəl] [ˈmɪʃ(ə)n] .
it proceeds silently and invisibly upon its gustatorial mission .
它 收益 默默 和 隐形地 之上 它是 味觉 使命 .

它悄无声息地、悄无声息地执行着它的味觉使命。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌlərləs] [nɑːkˈtɜːrn(ə)l]
But it is credible that it is only when he is in his colorless nocturnal
但 它 是 可信的 那 它 是 仅有的 什么时候 他 是 在 他的 无色 夜
[dɪsˈgaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][proʊˈzeɪɪk] [ˈbiːtl] [ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðɪs] [ˈeɪvɪən] [bluːm] ,
disguise that the prosaic beetle is permitted to refresh this Avian bloom ,
伪装 那 这 平淡无奇 甲虫 是 允许 到 刷新 这 鸟类 盛开 ,

但可以肯定的是，只有当这只平凡的甲虫披上毫无色彩的夜间外衣时，它才能重新焕发鸟类的生机。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv] [deɪ] [hæz; həz] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsləs] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
and that when the god of day has transformed the voiceless shade of
和 那 什么时候 这 上帝 的 天 有 转变 这 无声 阴影 的
[naɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wɪŋd] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l][roʊz][ʌv; əv][ˌɔːrnɪˈθɑːlədʒi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlaɪfs]
night into the winged and musical rose of ornithology for his life's
夜晚 进入 这 有翅膀的 和 音乐 玫瑰 的 鸟类学 为了 他的 生活的
[ˈsʌstənəns] ,
sustenance ,
维持 ,

当白昼之神将无声的黑夜阴影转化为鸟类学中那有翼而鸣的玫瑰，以此维持生命时

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈwitnisiz] [ðə; ðɪ][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [ˈduːdrɑːp] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnraɪz] [hæz; həz]
the same moment witnesses the miracle of the “ dewdrops the sunrise has
这 相同的 片刻 证人 这 奇迹 的 这 “ 露珠 这 日出 有
[ˈrednd] [tuː; tə][waɪn] ,
reddened to wine ,
发红 到 葡萄酒 ,

同一时刻，我们见证了“露珠被日出染成酒红色”的奇迹。

” [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [pɔːd] [əˈrɔːrəz] [ˈroʊzi] [laɪˈbeɪʃn] , [ðə; ðɪ] [ɪnˈtʃæntɪd]
” and that to his inspiration is poured Aurora's rosy libation , the enchanted
” 和 那 到 他的 灵感 是 倾倒 极光 红润 奠 , 这 迷人的

而奥罗拉的玫瑰色祭酒，那令人着迷的酒，也倾注到了他的灵感之中。

“ [waɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [spɪlz]
“ **Wine that Morning spills**
” 葡萄酒 那 早晨 溢出物

“清晨洒出的葡萄酒”

[ə'pɑːn][ðə; ði]['hev(ə)n] - ['kɪsɪŋ] [hɪlz] .
Upon the heaven - kissing hills .
之上 这 天堂 - 接吻 丘陵 .

在与天堂接壤的山丘上。

” ['dʒulɪˌet][ə; eɪ] . ['əuin] .
” Juliette A . Owen .
” 朱丽叶 一个 . 欧文 .

“朱丽叶·A·欧文。

[ðə; ði] ['ɜːrmɪn] .
THE ERMINE .
这 貂 .

貂。

[ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [ɪz][æn; ən][əˌrɪstə'krætɪk] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːzl] ['fæməli] .
The Ermine is an aristocratic branch of the weasel family .
这 貂 是 一个 贵族 分支 的 这 黄鼠狼 家庭 .

白鼬是鼬科动物中一个较为高贵的品种。

[hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [ɔːr] ['kriːmi] [waɪt] [ɪz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [kɪŋz] , ['nəublz][ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] ,
His coat of pure or creamy white is the envy of kings , nobles and judges ,
他的 外套 的 纯的 或者 奶油状 白色的 是 这 嫉妒 的 国王 , 贵族 和 法官 ,

他那纯白或乳白的皮毛令国王、贵族和法官都羡慕不已。

[huːz] [roʊbz][ʌv; əv] [steɪt] [ɔːr] ['ɑːfɪs] ['etɪkət] [pri'skraibz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪnd][ɔːr] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
whose robes of state or office etiquette prescribes shall be lined or faced with this
谁 长袍 的 状态 或者 办公室 礼仪 规定 将 是 衬里 或者 面对 和 这
['mætʃləs] [fɜːr] .
matchless fur .
无比 毛皮 .

凡按国服或官服礼仪规定，其内衬或饰面须采用此等无与伦比的皮毛者，皆应如此。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'raʊnd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [kæp][wɔːrn]
A narrow band of the same is turned up around the crimson velvet cap worn
一个 狭窄的 乐队 的 这 相同的 是 转向 向上 大约 这 赤红 天鹅绒 帽 磨损
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɑːˌnɑːrks] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːrə'net] [ʌv; əv] [pɪrz] .
beneath the British monarch's crown and the coronets of peers .
下面 这 英国 君主的 王冠 和 这 冠冕 的 同龄人 .

在英国君主的王冠和贵族的冠冕下，佩戴的深红色天鹅绒帽子周围，有一圈窄窄的同色带子向上翻折。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd][ænd; ənd] [kwiːn] [ˌælɪg'zændrə] ,
At the coronation of King Edward and Queen Alexandra ,
在 这 加冕礼 的 国王 爱德华 和 女王 亚历山德拉 ,

在爱德华国王和亚历山德拉王后的加冕典礼上，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] ,
which is to succeed the period of mourning for the late queen ,
哪个 是 到 成功 这 时期 的 丧 为了 这 晚的 女王 ,

这将接在为已故女王举行的哀悼期之后。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'geɪliə] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
the royal regalia will be brought into requisition ,
这 皇家 礼服 将要 是 带来 进入 征用 ,

皇家御用物品将被征用。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['meɪˌkʌp] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['fiːtʃər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['praɪsləs]

and	in	all	its	magnificent	makeup	not	the	least	feature	will	be	the	priceless
和	在	全部	它是	壮丽	化妆品	不是	这	至少	特征	将要	是	这	无价

['ɜːrmɪn] ['trɪmɪŋ] ,

ermine	trimming	,
貂	修剪	,

而在这件华丽的装饰品中，最引人注目的莫过于那价值连城的貂皮饰边。

['kɔːstɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌkləs] ['ænɪm(ə)l] .

costing	the	life	of	many	a	luckless	animal	.
成本	这	生活	的	许多	一个	倒霉的	动物	.

夺去了许多不幸动物的生命。

[ɪn] [vjuː] , ['ðerfɔːr] ,

In	view	,	therefore	,
在	看法	,	所以	,

因此，鉴于

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə]['mɑːrtərdəm][ðə; ði][praɪs][ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [peɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

of	his	constant	exposure	to	martyrdom	the	price	the	Ermine	pays	for	his
的	他的	持续的	接触	到	殉道	这	价格	这	貂	支付	为了	他的

['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [dɪr] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌmblər] ['kʌznz] ,

social	distinction	is	dear	enough	and	should	excite	in	his	humbler	cousins	,
社会的	区别	是	亲爱的	足够的	和	应该	激发	在	他的	谦逊	表兄弟姐妹	,

埃尔米纳斯因其社会地位而不断遭受迫害，他为此付出的代价是极其沉重的，这应该能激励他那些地位较低的表亲们。

['iːv(ə)n][wɜːr; wər] [ðeɪ] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][biː; bi] ['sensətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,

even	were	they	disposed	to	be	sensitive	on	the	point	of	birth	,
甚至	是	他们	处置	到	是	敏感的	在	这	观点	的	出生	,

即使他们天生在分娩时比较敏感，

[mɔːr] [ʌv; əv] ['pɪti] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['dʒeləsi] .

more	of	pity	than	of	jealousy	.
更多的	的	遗憾	比	的	妒忌	.

更多的是怜悯而非嫉妒。

[hiː; hi] ['dresɪz] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊldəst]

He	dresses	in	perfection	,	however	,	only	in	winter	,	and	that	of	the	coldest
他	连衣裙	在	完美	,	然而	,	仅有的	在	冬天	,	和	那	的	这	最冷

['riːdʒənz] ,

regions	,
地区	,

然而，他只有在冬天，而且是在最寒冷的地区，才会穿着得体。

[wer] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [səːvz] [ðə; ði] [tuː] - [foʊld] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

where	the	exceeding	whiteness	of	his	covering	serves	the	two	-	fold	purpose	of
在哪里	这	超过	白人	的	他的	覆盖	服务	这	二	-	折叠	目的	的

[rɪ'teɪnɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [snoʊ] ,

retaining	heat	and	concealing	his	presence	on	the	universal	carpet	of	snow	,
保留	热	和	隐藏	他的	在场	在	这	普遍的	地毯	的	雪	,

他身上洁白的衣物有两个作用：一是保暖，二是掩盖他在茫茫雪原上的身影。

[bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [preɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

both	from	the	enemies	seeking	his	life	and	from	the	prey	on	which	he
两个都	从	这	敌人	寻求	他的	生活	和	从	这	猎物	在	哪个	他

[səb'sɪsts] .

subsists	.
存在	.

他既要提防追杀他的敌人，又要提防他赖以生存的猎物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] [suːt] ['neɪtʃər] [prə'vaidz] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [dres] [ʌv; əv]

For	a	summer	outing	suit	nature	provides	him	an	unconventional	dress	of
为了	一个	夏天	外出	套装	自然	提供	他	一个	非传统	裙子	的

[laɪt] ['redɪʃ] [braʊn] ['verid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌməkər] [ʌv; əv] ['tɔːni] [waɪt] .

light	reddish	brown	varied	with	a	stomacher	of	tawny	white	.
光	微红	棕色的	多种多样	和	一个	胸罩	的	黄褐色	白色的	.

夏季外出时，大自然为他提供了一件非传统的连衣裙，浅红棕色搭配黄褐色胸衣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔfiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːgl] [ə'taɪər][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [leiz] [ə'saɪd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['taɪt(ə)l]

With	the	doffing	of	his	regal	attire	he	also	lays	aside	the	distinguished	title
和	这	脱下	的	他的	尊贵	服装	他	还	躺下	旁边	这	杰出的	标题

[ʌv; əv] ['ɜːrmɪn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [pleɪn]['mɪstər] . [stoʊt] .

of	Ermine	and	becomes	plain	Mr	.	Stoat	.
的	貂	和	变成	清楚的	先生	.	鼬	.

脱下华丽的服饰后，他也放弃了尊贵的"貂皮"头衔，变成了普通的"鼬先生"。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːzl] [ɪz] [faʊnd] [θruː'aʊt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɪn][moʊst][pɑːrts]

This	species	of	the	weasel	is	found	throughout	Great	Britain	and	in	most	parts
这	物种	的	这	黄鼠狼	是	成立	自始至终	伟大的	英国	和	在	最多	部分

[ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['jʊrəp] ,

of	continental	Europe	,
的	大陆	欧洲	,

这种鼬科动物分布于英国各地以及欧洲大陆的大部分地区。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['skɑːtlənd] , [ˌskændɪ'nevjə] ,

but	except	in	northern	Scotland	,	Scandinavia	,
但	除了	在	北方	苏格兰	,	斯堪的纳维亚	,

但除了苏格兰北部和斯堪的纳维亚半岛以外，

[ænd; ənd] ['rʌʃə] [ðə; ði] ['wɪntɝz] [ɑːr; ər] ['niːðər] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [nɔːr][koʊld][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]

and	Russia	the	winters	are	neither	sufficiently	long	nor	cold	to	produce	a
和	俄罗斯	这	冬天	是	两者都不	足够	长的	也不	寒冷的	到	生产	一个

[kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['paɪbɔːld][koʊt] [wɪtʃ] [noʊ]

complete	change	of	color	and	he	is	left	with	a	funny	piebald	coat	which	no
完全的	改变	的	颜色	和	他	是	左边	和	一个	有趣的	花斑	外套	哪个	不

[wʌn] ['kʌvɪts] .

one	covets	.
一	觊觎	.

而俄罗斯的冬天既不够长也不够冷，不足以使他的毛色完全改变，所以他只能拥有一件滑稽的杂色皮毛，没有人想要它。

[ðə; ði] [skɪnz] [ðæt] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	skins	that	supply	the	markets	of	the	world	all	come	from	the
这	皮肤	那	供应	这	市场	的	这	世界	全部	来	从	这

['ɑːrktɪk] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['nɔːrðərn] ['kɑːntənənts] ,

arctic	countries	of	the	three	northern	continents	,
北极	国家	的	这	三	北方	各大洲	,

供应世界各地市场的兽皮全部来自北半球三大洲的北极国家。

['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

Europe	,	Asia	and	North	America	.
欧洲	,	亚洲	和	北	美国	.

欧洲、亚洲和北美洲。

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrmaɪnz] [koʊt][ɪz][ðə; ði] ['glɑːsi] [blæk] [teɪl][tɪp] ,

A	permanent	feature	of	the	Ermine's	coat	is	the	glossy	black	tail	tip	,
一个	永恒的	特征	的	这	貂皮	外套	是	这	光滑	黑色的	尾巴	提示	,

白鼬皮毛的一个永久特征是其闪亮的黑色尾尖。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r][ɪz][in'sə:tid][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ,

which	**in**	**the**	**preparation**	**of**	**the**	**fur**	**is**	**inserted**	**at**	**regular**	**intervals**	**on**	**the**	**white**	**,**
哪个	在	这	准备	的	这	毛皮	是	插入	在	常规的	间隔	在	这	白色的	,

在毛皮加工过程中，会以规则的间隔将杂质插入白色部分。

[wer] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntræst] ['gɪvz] [ə; eɪ][moʊst] ['pli:zɪŋ] [ɪ'fekt] .

where	**the**	**sharp**	**contrast**	**gives**	**a**	**most**	**pleasing**	**effect**	**.**
在哪里	这	锋利的	对比	给予	一个	最多	令人愉悦	影响	.

强烈的对比产生了非常令人愉悦的效果。

[æn; ən] ['ʌtər] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv] [ʌn'kli:nnəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,

An	**utter**	**abhorrence**	**of**	**uncleanness**	**is**	**a**	**characteristic**	**instinct**	**of**	**his**	**lordship**	**,**
一个	说出	厌恶	的	不洁	是	一个	特征	本能	的	他的	领主	,

他对污秽之物极度厌恶，这是他与生俱来的本能。

[ænd; ənd][ɪm'pelz][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sʌfər] ['kæptʃər][ɔ:r] [deθ] ['ræðər][ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [sɔɪld] [ɔ:r]

and	**impels**	**him**	**to**	**suffer**	**capture**	**or**	**death**	**rather**	**than**	**become**	**soiled**	**or**
和	推动	他	到	遭受	捕获	或者	死亡	相当	比	变得	脏的	或者

[bɪ'dræg(ə)ld] .

bedraggled	**.**
邋遢的	.

并促使他宁愿被俘或被杀，也不愿变得肮脏或衣衫褴褛。

[ðɪs] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ɪz] ['fɪgjərətɪvli] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:r] [hu:z] [ju:z][ɑ:n][ðə; ði]

This	**sentiment**	**of**	**purity**	**is**	**figuratively**	**transferred**	**to**	**the**	**fur**	**whose**	**use**	**on**	**the**
这	情绪	的	纯度	是	比喻意义上	转移	到	这	毛皮	谁	使用	在	这

['gɑ:rmənts][ʌv; əv] ['rʊlər] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz]['sɪmbəˌlaɪziz][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [lɔ:] .

garments	**of**	**rulers**	**and**	**judges**	**symbolizes**	**the**	**purity**	**of**	**justice**	**and**	**law**	**.**
服装	的	统治者	和	法官	象征着	这	纯度	的	正义	和	法律	.

这种纯洁的情感被形象地转移到了皮毛上，皮毛被用于统治者和法官的服装上，象征着正义和法律的纯洁。

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɑ:r; ər]['kwɑ:lətiz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv] [geɪm]

Determination	**and**	**perseverance**	**are**	**qualities**	**displayed**	**in**	**the**	**pursuit**	**of**	**game**
决心	和	毅力	是	品质	显示	在	这	追逐	的	游戏

[fɔ:r; fər] [fu:d] ,

for	**food**	**,**
为了	食物	,

在狩猎获取食物的过程中，人们展现出了决心和毅力。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ɜ:r'bɪvərəs] ['ænɪmlz] , [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [egz] .

consisting	**of**	**small**	**herbivorous**	**animals**	**,**	**birds**	**,**	**and**	**eggs**	**.**
由	的	小的	草食性	动物	,	鸟类	,	和	鸡蛋	.

由小型食草动物、鸟类和蛋组成。

[ɪn][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['ɜ:rmaɪnz]['bɑ:di][ɪz][ə'baʊt][ten] [ɪntʃɪz] ; [ðə; ði][teɪl] , [fɔ:r] [ɪntʃɪz] ;

In	**length**	**the**	**Ermine's**	**body**	**is**	**about**	**ten**	**inches**	**;**	**the**	**tail**	**,**	**four**	**inches**	**;**
在	长度	这	貂皮	身体	是	关于	十	英寸	;	这	尾巴	,	四	英寸	;

白鼬的身体长约十英寸；尾巴长约四英寸；

[ðə; ði][legz][ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] , ['berɪŋ] [ðə; ði]['slendər]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] [sneɪk] - [laɪk]['moʊʃ(ə)n]

the	**legs**	**are**	**short**	**,**	**bearing**	**the**	**slender**	**body**	**with**	**a**	**creeping**	**snake**	**-**	**like**	**motion**
这	腿	是	短的	,	轴承	这	苗条	身体	和	一个	爬行	蛇	-	喜欢	运动

.

:
.

它的腿很短，支撑着纤细的身体，以一种像蛇一样爬行的动作移动。

[em] . [ə; eɪ] . [hɔit] .

M	**.**	**A**	**.**	**Hoyt**	**.**
M	.	一个	.	霍伊特	.

MA Hoyt。

['riːsəs] ['mʌŋki] .
RHESUS MONKEY .
恒河猴 猴 .

恒河猴。

([məˈkækəs] ['riːsəs] .) -
(Macacus rhesus .) 225
(猕猴 恒河猴 .) -

（猕猴）225

[ðə; ði] ['riːsəs] ['mʌŋki] .
THE RHESUS MONKEY .
这 恒河猴 猴 .

恒河猴。

([məˈkækəs] ['riːsəs] .)
(Macacus rhesus .)
(猕猴 恒河猴 .)

（猕猴）

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]['simlə] [ðæt] [wiː; wi][fɜːrst] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] ['riːsəs] ['mʌŋki] .
It was in Simla that we first encountered the Rhesus Monkey .
它 曾是 在 西姆拉 那 我们 第一的 遭遇 这 恒河猴 猴 .

我们第一次见到恒河猴是在西姆拉。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə]['simlə][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [hiːt] [ʌv; əv][bɑːmˈbeɪ] ,
We had gone up to Simla to escape the intense heat of Bombay ,
我们 有 已消失 向上 到 西姆拉 到 逃脱 这 激烈的 热 的 孟买 ,

我们去西姆拉是为了躲避孟买的酷暑。

[ænd; ənd] , [rɪˈfreʃt] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [hɪl] ['kʌntri] ,
and , refreshed by the cool air of the “ hill country ,
和 , 焕然一新 经过 这 凉爽的 空气 的 这 “ 爬坡道 国家 ,

凉爽的山地空气让人神清气爽，

” [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [kɔːld] ['dʒɑːkoʊ] .
” we were soon ready to make the expedition to the hill called Jako .
” 我们 是 很快 准备好 到 制作 这 远征 到 这 爬坡道 称为 雅科 .

我们很快就做好了前往雅科山探险的准备。

[ðɪs] [hɪl] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .
This hill is indeed the hill of the monkeys .
这 爬坡道 是 的确 这 爬坡道 的 这 猴子 .

这座山丘的确是猴子的山丘。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [eɪt] [ɔːr][naɪn]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
It is eight or nine thousand feet above the level of the sea ,
它 是 八 或者 九 千 脚 多于 这 等级 的 这 海 ,

它位于海平面以上八九千英尺处。

[ænd; ənd] [hɪr] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][fəˈkɪr] ,
and here lives a fakir ,
和 这里 生活 一个 苦行僧 ,

这里住着一位苦行僧。

[huː] ['fiːdz] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [æz; əz] [ðeɪ] [truːp] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] .
who feeds the monkeys as they troop down the mountainside at his call .
WHO 饲料 这 猴子 作为 他们 部队 向下 这 山坡 在 他的 称呼 .

他会喂食那些听到他的呼唤便从山坡上下来的猴子。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['mɪstʃɪvəs] ['mʌŋki] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ri:səs] , [bʌt; bət] , ['æftər]

Undoubtedly	there	is	no	more	mischievous	monkey	than	the	Rhesus	,	but	,	after
无疑	那里	是	不	更多的	恶作剧	猴	比	这	恒河猴	,	但	,	后

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

毫无疑问，没有比恒河猴更顽皮的猴子了，但是，毕竟，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] [bleɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bleɪm] [meɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

he	is	not	altogether	to	blame	,	for	the	blame	may	belong	to	the
他	是	不是	共	到	责备	,	为了	这	责备	可能	属于	到	这

[ˌhin'du:; 'hindu:] .

Hindoos	.
印度教徒	.

他不能完全承担责任，因为责任可能在于印度教徒。

[sʌm; səm] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:səs] ['mʌŋki] [ɪz]['seɪkrɪd] ; ['ʌðər] [θɪŋk] [nɑ:t] .

Some	tell	us	that	the	Rhesus	Monkey	is	sacred	;	others	think	not	.
一些	告诉	我们	那	这	恒河猴	猴	是	神圣	;	其他的	思考	不是	.

有人说恒河猴是神圣的；也有人不这么认为。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,

But	,	however	that	may	be	,
但	,	然而	那	可能	是	,

但是，无论如何，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:] [prə'tekt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [weɪ] ,

it	is	a	fact	that	the	Hindoos	protect	the	monkeys	in	every	possible	way	,
它	是	一个	事实	那	这	印度教徒	保护	这	猴子	在	每一个	可能的	方式	,

印度教徒竭尽所能保护猴子，这是不争的事实。

['wɪlɪŋli] ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] [fu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bændz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ['ɔ:lmoʊst] ['evriwer] ,

willingly	sharing	their	food	with	the	bands	which	are	found	almost	everywhere	,
心甘情愿	分享	他们的	食物	和	这	乐队	哪个	是	成立	几乎	到处	,

他们乐于与几乎随处可见的乐队分享食物，

[ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

and	permitting	no	one	to	kill	them	.
和	允许	不	一	到	杀	他们	.

并且不允许任何人杀害他们。

[ðɪs] ['fɔstəz] ['evri] ['mɪstʃɪvəs] [treɪt] [ɪn] [ði:z] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]

This	fosters	every	mischievous	trait	in	these	monkeys	,	and	they	fear	nothing	from
这	寄养	每一个	恶作剧	特征	在	这些	猴子	,	和	他们	害怕	没有什么	从

[mæn] .

man	.
男人	.

这助长了这些猴子的各种顽劣本性，它们对人类毫无畏惧。

[ðeɪ] [wɪl] ['devəsteɪt] ['evri] [plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [nɪr] [ðem; ðəm] .

They	will	devastate	every	plantation	and	garden	near	them	.
他们	将要	蹂躏	每一个	种植园	和	花园	靠近	他们	.

他们将摧毁附近的所有种植园和花园。

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['dʒi:nəs][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] ['fæməli] [kɔ:ld] [mə'kæk,mə'kɑ:k] , [ænd; ənd][æz; əz]

They	belong	to	that	genus	of	the	ape	family	called	Macaque	,	and	as
他们	属于	到	那	属	的	这	猿	家庭	称为	猕猴	,	和	作为

[ðɪs] [və'raɪəti] ,

this	variety	,
这	种类	,

它们属于猕猴属，是猿类的一个分支，而这个变种，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mə'kæk,mə'kɑ:k] , [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɔ:l]['oʊvər] [ˌsaʊθ'i:stərn]

with	their	near	relations	,	the	other	macaques	,	are	found	all	over	Southeastern
和	他们的	靠近	关系	,	这	其他	猕猴	,	是	成立	全部	超过	东南部

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

它们与近亲——其他猕猴——遍布东南亚各地。

[bɪ'saɪdz] [wʌn] [bræntʃ] [ɪn] ['westərn] ['æfrɪkə] , [wʌn][kæn; kən] ['redɪli] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] ['mistʃivəsnis]

besides	one	branch	in	Western	Africa	,	one	can	readily	see	that	their	mischievousness
除了	一	分支	在	西	非洲	,	一	能	容易	看	那	他们的	恶作剧

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['drɔ:bæk] .

becomes	a	serious	drawback	.
变成	一个	严肃的	退税	.

除了西非的一个分支外，人们很容易看出，它们的顽劣行为成了一个严重的缺点。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['bækə][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [li:v] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:vists] [ɪn] [hi:ps]

The	natives	of	Baka	are	said	to	leave	one	-	tenth	of	their	harvests	in	heaps
这	本地人	的	巴卡	是	说	到	离开	一	-	第十	的	他们的	收获	在	堆积如山

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

for	the	monkeys	,
为了	这	猴子	,

据说巴卡岛的居民会将十分之一的收成堆留给猴子吃。

[wɪtʃ] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

which	come	down	in	great	numbers	and	carry	away	all	that	is	left	for	them	.
哪个	来	向下	在	伟大的	数字	和	携带	离开	全部	那	是	左边	为了	他们	.

它们成群结队地降落，带走了所有剩下的东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] ['redɪli] [du:][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wel] - [dɪ'veləpt] [tʃi:k]

And	this	they	can	readily	do	on	account	of	their	well	-	developed	cheek
和	这	他们	能	容易	做	在	帐户	的	他们的	出色地	-	发达	脸颊

['paʊtʃɪz] .

pouches	.
小袋	.

由于它们拥有发达的颊囊，所以它们能够轻松做到这一点。

[ði:z] ['pɑ:kəts] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrədli] [moʊst] [kən'vi:niənt] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər]['nevər] [faʊnd]

These	pockets	in	the	cheeks	are	assuredly	most	convenient	,	but	are	never	found
这些	口袋	在	这	脸颊	是	当然	最多	方便的	,	但	是	绝不	成立

[ɑ:n] [ə'merɪkən] ['mʌŋkiz] .

on	American	monkeys	.
在	美国人	猴子	.

脸颊上的这些口袋无疑非常方便，但在美洲猴子身上却从未发现过。

[ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] ['mʌŋkiz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['nærəʊ] - [noʊzd][və'raɪəti] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mʌŋkiz]

The	Old	World	monkeys	are	the	narrow	-	nosed	variety	,	while	the	American	monkeys
这	老的	世界	猴子	是	这	狭窄的	-	鼻子	种类	,	尽管	这	美国人	猴子

[hæv; həv][ðə; ði] [brɔ:d] [noʊz] [boʊn] .

have	the	broad	nose	bone	.
有	这	广阔	鼻子	骨	.

旧世界猴是窄鼻猴，而美洲猴的鼻骨较宽。

['aʊər; ɑ:r] ['ri:səs] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['nærəʊ] [noʊz] [boʊn] .

Our	Rhesus	Monkeys	had	,	of	course	,	the	narrow	nose	bone	.
我们的	恒河猴	猴子	有	,	的	课程	,	这	狭窄的	鼻子	骨	.

我们的恒河猴当然拥有狭窄的鼻骨。

[ðeɪ] ['ævəridʒd][ə'baʊt] ['twenti] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz][hæf][æz; əz] [lɔ:ŋ] .

They	averaged	about	twenty	inches	long	,	and	the	tail	was	half	as	long	.
他们	平均值	关于	二十	英寸	长的	,	和	这	尾巴	曾是	一半	作为	长的	.

它们的平均长度约为20英寸，尾巴的长度是身体长度的一半。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði][məˈkækˌməˈkɑːk] [ˈmʌŋkiz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈstɜːrdi] [bɪld] , [wɪð; wɪθ][legz][ʌv; əv]

Like	all	the	macaque	monkeys	,	they	were	of	sturdy	build	,	with	legs	of
喜欢	全部	这	猕猴	猴子	,	他们	是	的	结实的	建造	,	和	腿	的

[ˈmɑːdərət] [leŋkθ; leŋθ] .

moderate	length	.
缓和	长度	.

和其他猕猴一样，它们体格健壮，腿长适中。

[ɪn][ˈkʌlər][ðə; ði][fɜːr][wʌz; wəz] [ˈgreɪɪʃ] [ɔːr] [ˈgriːnɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt] ,

In	color	the	fur	was	grayish	or	greenish	on	the	upper	part	,
在	颜色	这	毛皮	曾是	灰蒙蒙的	或者	绿绿色	在	这	上	部分	,

背部毛发呈灰色或绿色。

[ˈjeloʊɪʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɪps][ænd; ənd] [waɪt] [bɪˈloʊ] .

yellowish	over	the	hips	and	white	below	.
淡黄色	超过	这	臀部	和	白色的	以下	.

臀部呈淡黄色，下方呈白色。

[ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz] [ˈgriːnɪʃ] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [greɪ] [ˈʌndər] .

The	tail	was	greenish	above	and	gray	under	.
这	尾巴	曾是	绿绿色	多于	和	灰色的	在下面	.

尾巴上部呈绿色，下部呈灰色。

[ðə; ði] [feɪs] , [ɪrz] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈkɑːpər] [ˈkʌlər] .

The	face	,	ears	and	hands	were	of	a	light	copper	color	.
这	脸	,	耳朵	和	双手	是	的	一个	光	铜	颜色	.

脸、耳朵和手呈浅铜色。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈmʌŋkiz] [wɜːr; wər][moʊst] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ,

The	mother	monkeys	were	most	assiduous	in	the	care	of	their	young	,
这	母亲	猴子	是	最多	刻苦	在	这	关心	的	他们的	年轻的	,

母猴们对幼崽的照顾极其尽责。

[bʌt; bət][ɪn]['edʒukeɪtɪŋ][ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['lesnz; 'lesənz][wʌz; wəz][tuː; tə]

but	in	educating	them	one	of	the	most	important	lessons	was	to
但	在	教育	他们	一	的	这	最多	重要的	课程	曾是	到

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stiːl] [səkˈsesfəli] .

teach	them	to	steal	successfully	.
教	他们	到	偷	成功地	.

但对他们进行教育时，最重要的一课就是教他们如何成功偷窃。

[ðɪs] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

This	the	pupils	learned	with	ease	,
这	这	学生	学习	和	舒适	,

学生们轻而易举地学会了这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['riːsəs] ['mʌŋki] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [stiːl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti]

and	to	find	a	Rhesus	Monkey	which	could	not	steal	would	be	a	curiosity
和	到	寻找	一个	恒河猴	猴	哪个	可以	不是	偷	会	是	一个	好奇心

[ɪnˈdiːd] .

indeed	.
的确	.

要找到一只不会偷东西的恒河猴，那才真是件稀奇事。

[waɪl] [ɪn] ['simlə][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] ['stɔːri][ʌv; əv]['leɪdi] ['bɑrkərz] ['dɪnər] .

While	in	Simla	we	were	told	the	oft	-	repeated	story	of	Lady	Barker's	dinner	.
尽管	在	西姆拉	我们	是	讲述	这	经常	-	重复	故事	的	女士	巴克的	晚餐	.

在西姆拉的时候，我们听到了关于巴克夫人晚餐的那个经常被人们提起的故事。

['leɪdi]['bɑːrkər] , [diˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv] [gests] ,

Lady	Barker	,	desiring	to	give	a	dinner	to	a	large	number	of	guests	,
女士	巴克	,	渴望	到	给	一个	晚餐	到	一个	大的	数字	的	客人	,

巴克夫人想要为众多宾客举办晚宴，

[tʊk] [ʌn'juːʒuəl] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] .

took	unusual	pains	in	the	preparation	of	the	feast	.
采取	异常	疼痛	在	这	准备	的	这	盛宴	.

为筹备宴会，他们格外用心。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

With	her	own	hands	she	arranged	the	flowers	,
和	她	自己的	双手	她	安排	这	花朵	,

她亲手布置了这些花朵。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'træktɪv] ['mænər] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz]

and	in	the	most	attractive	manner	were	placed	upon	the	table	all	the	delicacies
和	在	这	最多	吸引人的	方式	是	放置	之上	这	桌子	全部	这	美味佳肴

['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ,

possible	to	procure	,
可能的	到	采购	,

桌上摆满了所有能找到的美味佳肴，摆放得赏心悦目。

[fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] .

far	and	near	.
远的	和	靠近	.

远与近。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

When	everything	was	arranged	to	her	entire	satisfaction	,
什么时候	一切	曾是	安排	到	她	全部的	满意	,

当一切都安排妥当，令她完全满意时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gests] .

she	retired	to	array	herself	for	the	reception	of	her	guests	.
她	退休	到	大批	她自己	为了	这	接待	的	她	客人	.

她退到一边，梳妆打扮，准备接待客人。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ]

The	servants	were	left	in	charge	of	the	rooms	,	but	instead	of	watching
这	仆人	是	左边	在	收费	的	这	房间	,	但	反而	的	观看

[ðə; ði] [teiblz] ,

the	tables	,
这	表格	,

仆人们被留下来管理房间，但他们并没有看管餐桌，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər] [poʊsts] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] [wei] .

they	deserted	their	posts	to	amuse	themselves	in	a	more	congenial	way	.
他们	荒凉的	他们的	帖子	到	娱乐	他们自己	在	一个	更多的	相投	方式	.

他们擅离职守，以更轻松愉快的方式消遣。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wen] , [ə'pɑːn] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ]

Imagine	the	surprise	and	consternation	when	,	upon	descending	to	the	dining
想象	这	惊喜	和	惊愕	什么时候	,	之上	下降	到	这	用餐

[ruːm] ,

room	,
房间	,

想象一下，当他们下楼来到餐厅时，脸上会是怎样的惊讶和惊愕：

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gests] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] .

she	found	it	filled	with	guests	,	but	not	those	whom	she	had	invited	.
她	成立	它	已填	和	客人	,	但	不是	那些	谁	她	有	受邀	.

她发现房间里坐满了客人，但都不是她邀请的那些人。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][bænd][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

A	large	band	of	monkeys	had	entered	through	the	windows	and	were
一个	大的	乐队	的	猴子	有	进入	通过	这	视窗	和	是

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

enjoying	themselves	without	restraint	.
享受	他们自己	没有	克制	.

一大群猴子从窗户进来，肆无忌惮地玩耍嬉戏。

[pʊr] ['leɪdi]['bɑːrkər][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [bʌt; bət][ðə; ði]

Poor	Lady	Barker	had	nothing	left	to	offer	her	invited	guests	but	the
贫穷的	女士	巴克	有	没有什么	左边	到	提供	她	受邀	客人	但	这

[spɔɪld] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] .

spoiled	remains	of	her	sumptuous	feast	.
被宠坏了	遗迹	的	她	豪华	盛宴	.

可怜的巴克夫人除了盛宴后剩下的残羹冷炙之外，什么也招待不了受邀的客人了。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][læp] - [dɔːg] “ ['fjʊri] ” [met][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [deθ] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Her	little	lap	-	dog	“	Fury	”	met	with	an	untimely	death	by	the	hands	of
她	小的	膝	-	狗	“	愤怒	”	遇见	和	一个	不合时宜	死亡	经过	这	双手	的

['prɑːbəbli] [ðɪs] [seɪm] [bænd][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] .

probably	this	same	band	of	monkeys	.
大概	这	相同的	乐队	的	猴子	.

她的小宠物狗“Fury”不幸早逝，很可能是被这群猴子杀死的。

[ðə; ði][dɔːg][weɪdʒd][wɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]

The	dog	waged	war	on	the	creatures	at	every	opportunity	,	but	one	day	a
这	狗	发动	战争	在	这	生物	在	每一个	机会	,	但	一	天	一个

large226

large226

large226

这条狗抓住一切机会向这些生物宣战，但有一天，一只体型较大的226

['mʌŋki] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ɪts] [triː] - [tɑːp] .

monkey	managed	to	catch	him	and	carry	him	along	to	its	tree	-	top	.
猴	管理	到	抓住	他	和	携带	他	沿着	到	它是	树	-	顶部	.

猴子抓住了他，把他带到了树顶上。

[ðer; ðər][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

There	the	dog	was	tormented	by	all	the	monkeys	,
那里	这	狗	曾是	饱受折磨	经过	全部	这	猴子	,

那只狗在那里饱受猴子们的折磨。

['biːɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][ænd; ənd]['faɪnəli] [θroʊn] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .

being	passed	from	hand	to	hand	and	finally	thrown	down	a	precipice	.
存在	通过了	从	手	到	手	和	最后	抛掷	向下	一个	悬崖	.

被辗转多人之手，最终被扔下悬崖。

[waɪl] [ðə; ði] ['riːsəs] [ɪz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] ['iːzəli] [tɔːt] [waɪl] [jʌŋ] ,

While	the	Rhesus	is	an	intelligent	creature	and	easily	taught	while	young	,
尽管	这	恒河猴	是	一个	聪明的	生物	和	容易地	教授	尽管	年轻的	,

虽然恒河猴是一种聪明的动物，幼年时期也很容易学习，

[ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [wʌn] ['riːəli] [wɪʃɪz] [ðɪs] ['mʌŋki] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] ,

it	it	a	question	whether	one	really	wishes	this	monkey	for	a	pet	,
它	它	一个	问题	无论	一	真的	愿望	这	猴	为了	一个	宠物	,

这是一个问题，你真的想把这只猴子当宠物吗?

[fɔːr; fər] [wen] [oʊld] , [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈvɪʃəs] [ænd; ənd][ˈspaɪtf(ə)l][ænd; ənd][kæn; kən][baɪt][ænd; ənd]

for	when	old	,	they	become	vicious	and	spiteful	and	can	bite	and
为了	什么时候	老的	,	他们	变得	恶毒	和	恶毒的	和	能	咬	和

[skrætʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs] [ˈmænər] .

scratch	in	a	dangerous	manner	.
划痕	在	一个	危险的	方式	.

因为老了之后，它们会变得凶狠、恶毒，会以危险的方式咬人、抓人。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] [siːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [iːt] ,

In	addition	to	the	fruit	and	seeds	which	they	eat	,
在	添加	到	这	水果	和	种子	哪个	他们	吃	,

除了它们吃的果实和种子之外，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˈɪnsekts][ænd; ənd][ˈspaɪdər] ,

they	are	also	fond	of	insects	and	spiders	,
他们	是	还	喜爱	的	昆虫	和	蜘蛛	,

它们也喜欢昆虫和蜘蛛。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [lɑːrdʒ] [ˈpɑːrtiz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðiːz]

and	frequently	large	parties	may	be	seen	searching	the	ground	for	these
和	频繁地	大的	各方	可能	是	已见	搜索	这	地面	为了	这些

[ˈdelɪkəsɪz] .

delicacies	.
美味佳肴	.

经常可以看到一大群人到处寻找这些美味佳肴。

[prəˈfesər] [bɔːl] [rɪˈleɪts] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmʌŋkiz] .

Professor	Ball	relates	an	interesting	anecdote	of	these	monkeys	.
教授	球	相关	一个	有趣的	轶事	的	这些	猴子	.

鲍尔教授讲述了一个关于这些猴子的有趣轶事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [æt; ət][ˈmɑːlwɑː][tɑːl] , [ə; eɪ] [leɪk] [wer] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] ,

He	said	that	when	at	Malwa	Tal	,	a	lake	where	he	spent	a	day	,
他	说	那	什么时候	在	马尔瓦	塔尔	,	一个	湖	在哪里	他	花费	一个	天	,

他说，当他在马尔瓦塔尔湖（他在那里待了一天）时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ðæt] [wen] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlændslɪp] [wɪtʃ] [sloʊps][tuː; tə][ðə; ði]

he	was	warned	that	when	passing	under	a	certain	landslip	which	slopes	to	the
他	曾是	警告	那	什么时候	通过	在下面	一个	肯定	塌方	哪个	连续下坡	到	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

他曾被警告说，当经过某个向湖边倾斜的滑坡地带时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [stoʊnz] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] .

he	would	be	liable	to	have	stones	thrown	at	him	by	the	monkeys	.
他	会	是	容易	到	有	石头	抛掷	在	他	经过	这	猴子	.

他可能会被猴子扔石头。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtrævəlɚz] [teɪl] ,

As	he	thought	this	might	be	only	a	traveler's	tale	,
作为	他	想法	这	可能	是	仅有的	一个	旅行者的	故事	,

因为他觉得这可能只是一个旅行者的故事，

[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][raɪz]

he	took	pains	to	go	to	the	spot	in	order	to	see	what	had	given	rise
他	采取	疼痛	到	去	到	这	点	在	命令	到	看	什么	有	给定	上升

[tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri] .

to	the	story	.
到	这	故事	.

他特意前往事发地点，想看看究竟是什么引发了这个故事。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændslɪp] ,

As	he	approached	the	base	of	the	landslip	,
作为	他	接近	这	根据	的	这	塌方	,

当他接近滑坡底部时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːsəs] ['mʌŋkiz] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp]

he	saw	a	number	of	Rhesus	monkeys	rush	to	the	sides	and	across	the	top
他	锯	一个	数字	的	恒河猴	猴子	匆忙	到	这	侧面	和	穿过	这	顶部

,

,

,

他看到许多猕猴冲向两侧和顶部，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['luːsnd] [stoʊn][ænd; ənd] [ʃeɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [wer]

and	presently	pieces	of	loosened	stone	and	shale	came	tumbling	down	where
和	目前	件	的	松动	石头	和	页岩	来了	翻滚	向下	在哪里

[hiː; hi] [stʊd] .

he	stood	.
他	站立	.

不一会儿，松动的石块和页岩就从他站立的地方滚落下来。

[hiː; hi] [suːn] ['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌæksə'dent(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː]

He	soon	satisfied	himself	that	this	was	not	accidental	,	for	he	distinctly	saw
他	很快	使满意	他自己	那	这	曾是	不是	偶然	,	为了	他	明显地	锯

[wʌn] ['mʌŋki] ,

one	monkey	,
一	猴	,

他很快确信这不是偶然，因为他清楚地看到了一只猴子。

[ɪn'dʌstriəsli] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['fɔːpɔː] , [pʊʃ] [ðə; ði] [luːs] ['ʃɪŋgl] [ɔːf][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [rɑːk] .

industriously	with	both	forepaws	,	push	the	loose	shingle	off	a	shoulder	of	rock	.
勤奋地	和	两个都	前爪	,	推	这	松动的	卵石	离开	一个	肩膀	的	岩石	.

用两只前爪勤奋地将松动的瓦片从岩石肩上推开。

[hiː; hi] [ðen] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

He	then	tried	the	effect	of	throwing	stones	at	them	,
他	然后	尝试	这	影响	的	投掷	石头	在	他们	,

然后他尝试向他们扔石头，看看效果如何。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm][kwaɪt]['æŋgri][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['frægmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	this	made	them	quite	angry	and	the	amount	of	fragments	which	they
但	这	制成	他们	相当	生气的	和	这	数量	的	片段	哪个	他们

[set] ['roʊlɪŋ] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['dʌbld] .

set	rolling	was	speedily	doubled	.
放	滚动	曾是	迅速地	双倍	.

但这激怒了他们，他们扔出的碎片数量迅速翻了一番。

[ðɪs] [əd'ventʃər] [kɔːzd] [prə'fesər] [bɔːl][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn]

This	adventure	caused	Professor	Ball	to	believe	that	there	may	be	some	truth	in
这	冒险	导致	教授	球	到	相信	那	那里	可能	是	一些	真相	在

[ðə; ði] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mʌŋkiz] ['θroʊɪŋ] [fruːt][æt; ət]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː]

the	stories	related	in	regard	to	monkeys	throwing	fruit	at	people	from	the	tree
这	故事	有关的	在	看待	到	猴子	投掷	水果	在	人们	从	这	树

[tɑːps] ,

tops	,
最高额	,

这次经历让鲍尔教授相信，关于猴子从树顶上向人扔水果的故事可能并非空穴来风。

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n][ə'baʊt] ['mʌŋkiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [best][tuː; tə]['kredɪt][ɔːl][wʌn] ['hiːrz] .

and	yet	even	about	monkeys	it	is	not	always	best	to	credit	all	one	hears	.
和	然而	甚至	关于	猴子	它	是	不是	总是	最好的	到	信用	全部	一	听到	.

即使是关于猴子的事，也并非总是应该轻信所听到的一切。

[dʒɑ:n] ['eɪnzli] .
John **Ainslie** **.**
约翰 安斯利 .

约翰·安斯利。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [tɔ:r'pi:doʊ] .
AN **ANIMAL** **TORPEDO** **.**
一个 动物 鱼雷 .

动物鱼雷。

[ðə; ði][dʒim'nəutəs] , [ɔ:r] [ɪ'lektrɪk] [i:l] ,
The **gymnotus** **,** **or** **electric** **eel** **,**
这 裸背电鳗 , 或者 电的 鳗鱼 ,

裸背电鳗，又称电鳗

[ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stægnənt] [pu:lz] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [lə'gu:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
is **a** **common** **denizen** **of** **the** **stagnant** **pools** **and** **sluggish** **lagoons** **of** **the**
是 一个 常见的 居民 的 这 停滞不前 游泳池 和 迟缓 泻湖 的 这
['lɑ:nəuz][ʌv; əv][ˌvenə'zweɪlə] .
Llanos **of** **Venezuela** **.**
利亚诺斯 的 委内瑞拉 .

是委内瑞拉利亚诺斯平原死水潭和缓流泻湖中的常见居民。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ʌndər][ðə; ði] [mɔ:r] [sə'dʒestɪv] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɔ:r]
It **is** **known** **to** **the** **natives** **under** **the** **more** **suggestive** **name** **of** **arimna** **or**
它 是 已知 到 这 本地人 在下面 这 更多的 暗示性的 姓名 的 - 或者
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [di'praivz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .
something **that** **deprives** **of** **motion** **.**
某物 那 剥夺 的 运动 .

当地人称它为 arimna，意为剥夺运动能力的东西，这个名字更具暗示性。

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['ænɪm(ə)l][tɔ:r'pi:doʊ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz]
Our **first** **experience** **with** **this** **curious** **Animal** **Torpedo** **was** **on** **the** **borders**
我们的 第一的 经验 和 这 好奇的 动物 鱼雷 曾是 在 这 边界
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:nəuz] ,
of **the** **Llanos** **,**
的 这 利亚诺斯 ,

我们第一次遇到这种奇特的动物鱼雷是在利亚诺斯草原的边缘地带。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][və'lenʃiə] .
a **few** **days** **'** **journey** **to** **the** **south** **of** **Valencia** **.**
一个 很少 天 - 旅行 到 这 南 的 瓦伦西亚 .

前往瓦伦西亚以南几天的路程。

[ðə; ði] [pæk] [mju:lz] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['veri] [sloʊ] , [hæd; həd] [ˌpri'si:did] [ˌju: 'es] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nu:n] ['aʊər]
The **pack** **mules** **,** **usually** **very** **slow** **,** **had** **preceded** **us** **,** **during** **the** **noon** **hour**
这 盒 骡子 , 通常 非常 慢的 , 有 之前 我们 , 期间 这 中午 小时
,
,
,

中午时分，驮着货物的骡子通常走得很慢，但它们却走在我们前面。

[waɪl] [wi:; wi][hæd; həd] ['li:ʒərli] ['teɪkən] ['lʌntʃən] .
while **we** **had** **leisurely** **taken** **luncheon** **.**
尽管 我们 有 悠闲 已采取 午餐 .

我们悠闲地享用了午餐。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [wi:; wi] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
In **the** **course** **of** **an** **hour** **,** **we** **caught** **up** **with** **them** **,**
在 这 课程 的 一个 小时 , 我们 捕捉 向上 和 他们 ,

一个小时后，我们追上了他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['estʃueri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['rɪvər] .

as	they	had	reached	a	sluggish	estuary	of	a	neighboring	river	.
作为	他们	有	达到	一个	迟缓	河口	的	一个	邻接	河	.

因为他们到达了邻近河流的缓流河口。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ,

Before	we	were	in	hailing	distance	,	we	could	see	,
前	我们	是	在	欢呼	距离	,	我们	可以	看	,

在我们进入可以进行冰雹拦截的距离之前，我们就能看到，

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['fræntɪk][dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪr] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

from	the	wild	and	frantic	gesticulations	of	the	muleteer	,	that	something
从	这	荒野	和	疯狂的	手势	的	这	骡夫	,	那	某物

[ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

unusual	had	occurred	.
异常	有	发生	.

从骡夫疯狂而慌乱的手势中可以看出，发生了不寻常的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['iːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][mjuːl] ,

It	proved	to	be	an	attack	of	electric	eels	upon	the	first	mule	,
它	已证实	到	是	一个	攻击	的	电的	鳗鱼	之上	这	第一的	骡子	,

事实证明，第一头骡子是遭到了电鳗的袭击。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][fɔːrd][ðə; ði] [lə'guːn] .

which	had	attempted	to	ford	the	lagoon	.
哪个	有	尝试过	到	福特	这	泻湖	.

他们曾试图涉水穿过泻湖。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd]

The	animal	had	nearly	reached	the	opposite	shore	before	the	attack	was	made
这	动物	有	几乎	达到	这	对面的	支撑	前	这	攻击	曾是	制成

,

,

,

袭击发生时，这只动物几乎已经游到了对岸。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðə; ði][fɜːrst][mjuːl][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːks] [frʌm; frəm]

and	thus	,	the	first	mule	had	escaped	with	only	a	few	shocks	from
和	因此	,	这	第一的	骡子	有	逃脱	和	仅有的	一个	很少	冲击	从

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [tɔː'piːdəʊz] .

the	invisible	torpedoes	.
这	无形的	鱼雷	.

因此，第一头骡子只受到了无形鱼雷的几次冲击就逃脱了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pæk] [mjuːlz] , [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['sævɪdʒli] [baɪ]

The	other	pack	mules	,	just	entering	the	stream	,	were	turned	upon	savagely	by
这	其他	盒	骡子	,	只是	进入	这	溪流	,	是	转向	之上	野蛮地	经过

[ðə; ði] [kən'siːld] ['sɜːpənts] ,

the	concealed	serpents	,
这	暗	蛇	,

其他驮骡刚进入溪流，就遭到隐藏的蛇群的残酷攻击。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['waɪldli][ænd; ənd] ['fræntɪkli] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	were	wildly	and	frantically	turning	back	,	when	we	came	upon	the
和	是	疯狂地	和	疯狂地	转弯	后退	,	什么时候	我们	来了	之上	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

当我们看到他们疯狂地、慌乱地往回走时，他们正拼命地往回走。

[ðer; ðər] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] , ['terəfaɪd] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪk'saɪtɪd] [snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd]

Their	**distended**	**nostrils**	**and**	**bulging**	**,**	**terrified**	**eyes**	**,**	**with**	**excited**	**snorting**	**and**
他们的	膨胀	鼻孔	和	凸起	,	恐惧	眼睛	,	和	兴奋的	吸鼻	和

['plʌndʒɪŋ] ,

plunging	**,**
骤降	,

他们鼻孔鼓胀，双眼凸出，惊恐万分，兴奋地喷着鼻息，猛地向前一探。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ægənaɪzd] ['terər] .

would	**have**	**made**	**a**	**perfect**	**picture**	**of**	**agonized**	**terror**	**.**
会	有	制成	一个	完美的	图片	的	痛苦的	恐怖	.

这本来会是一幅极度恐惧和痛苦的画面。

[ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] , ['fɔ:rtʃənətli] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [du'reɪʃn] , [æz; əz] [ðeɪ] [su:n] [geɪnd]

Their	**suffering**	**,**	**fortunately**	**,**	**was**	**of**	**short**	**duration**	**,**	**as**	**they**	**soon**	**gained**
他们的	痛苦	,	幸运的是	,	曾是	的	短的	期间	,	作为	他们	很快	获得

幸运的是，他们的苦难持续时间很短，因为他们很快就获得了胜利。

the227
the227
the227

[ʃɔ:r] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] ['mædli]['oʊvər][ðə; ði] ['preri] .

shore	**and**	**dashed**	**away**	**madly**	**over**	**the**	**prairie**	**.**
支撑	和	虚线	离开	疯狂地	超过	这	草原	.

冲到岸边，疯狂地飞奔过草原。

[ðə; ði][fɜ:rst][mju:l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɔ:st] , ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑ:ks] [rɪ'si:vd] ,

The	**first**	**mule**	**,**	**which**	**had**	**crossed**	**,**	**terrified**	**by**	**the**	**electric**	**shocks**	**received**	**,**
这	第一的	骡子	,	哪个	有	交叉	,	恐惧	经过	这	电的	冲击	已收到	,

第一头过河的骡子，因为受到电击而吓坏了。

[hæd; həd] [ri'tri:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lə'gu:n] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [fraɪt] ,

had	**retreated**	**from**	**the**	**lagoon**	**and**	**,**	**in**	**a**	**state**	**of**	**great**	**fright**	**,**
有	撤退	从	这	泻湖	和	,	在	一个	状态	的	伟大的	惊吓	,

它们从泻湖中撤退，并且惊恐万分。

[hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['braʊzɪŋ] [hɜ:rd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

had	**plunged**	**into**	**a**	**browsing**	**herd**	**of**	**cattle**	**,**
有	暴跌	进入	一个	浏览	一群	的	牛	,

一头扎进了正在吃草的牛群中，

['dæŋglɪŋ] [ɪts] ['sweɪɪŋ] [pæk] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [stæm'pi:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hæf] - [waɪld]

dangling	**its**	**swaying**	**pack**	**and**	**causing**	**a**	**frightened**	**stampede**	**among**	**the**	**half**	**-**	**wild**
悬挂	它是	摇晃	盒	和	导致	一个	害怕	踩踏	之中	这	一半	-	荒野

[hɜ:rd] .

herd	**.**
一群	.

它晃动着沉重的背包，引起半野生的牛群惊恐奔逃。

[ðə; ði] ['lætər] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['perəl] , [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [lə'gu:n] [fɔ:rd] ,

The	**latter**	**,**	**ignorant**	**of**	**the**	**immediate**	**peril**	**,**	**rushed**	**toward**	**the**	**lagoon**	**ford**	**,**
这	后者	,	无知	的	这	即时	危险	,	匆忙	朝向	这	泻湖	福特	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

后者全然不知迫在眉睫的危险，径直冲向泻湖浅滩，然后，

[ɪf] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sɪstəntli] [prɔdid] [baɪ] [ðoʊz] [frʌm; frəm]

if	those	in	front	hesitated	,	they	were	persistently	prodded	by	those	from
如果	那些	在	正面	犹豫了一下	,	他们	是	持续地	催促	经过	那些	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

如果前面的人犹豫不决，后面的人就会不断地催促他们。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dredɪd] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

In	a	moment	all	were	in	the	midst	of	their	dreaded	enemies	in	the	water	.
在	一个	片刻	全部	是	在	这	中间	的	他们的	令人恐惧的	敌人	在	这	水	.

转眼间，所有人都身处水中，与他们可怕的敌人正面交锋。

[ə; eɪ] [siːn] ['fɑːloʊd] [wɪtʃ] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

A	scene	followed	which	is	hard	to	describe	.
一个	场景	随后	哪个	是	难的	到	描述	.

接下来的一幕难以描述。

[ðə; ði] [pʊr] [bruːts] [riəd] , [beˈləud] [ænd; ənd] [moʊn] ; [ðeɪ] [gɔːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]

The	poor	brutes	reared	,	bellowed	and	moaned	;	they	gored	each	other	in	their
这	贫穷的	野蛮人	饲养	,	咆哮	和	呻吟	;	他们	刺伤	每个	其他	在	他们的

['ægəni] ,

agony	,
痛苦	,

这些可怜的畜生嘶吼、咆哮、呻吟；它们在痛苦中互相撕咬。

[waɪl] [ðer; ðər] ['stɑːrtld] [aɪz] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .

while	their	startled	eyes	seemed	ready	to	jump	from	their	sockets	.
尽管	他们的	惊慌	眼睛	似乎	准备好	到	跳	从	他们的	插座	.

他们惊恐的眼神仿佛要从眼眶里蹦出来。

[æz; əz][ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz] ['nuːmərəs] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] [suːn] ['strʌgld] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

As	the	herd	was	numerous	,	the	greater	portion	soon	struggled	out	,	and	,
作为	这	一群	曾是	很多的	,	这	更大的	部分	很快	挣扎	出去	,	和	,

由于牛群数量众多，大部分很快就挣扎着逃了出来，

[wɪð; wɪθ][teɪlz] [riəd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][er] , [ðeɪ] [plʌndʒd] , [laɪk] ['mædənd] ['diːmənz] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

with	tails	reared	high	in	the	air	,	they	plunged	,	like	maddened	demons	,	across	the
和	尾巴	饲养	高的	在	这	空气	,	他们	暴跌	,	喜欢	疯狂的	恶魔	,	穿过	这

['preri] .

prairie	.
草原	.

它们高高翘起尾巴，像疯了一样冲过草原。

[θriː] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hefər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːlz] .

Three	cows	and	a	heifer	remained	in	the	pool	with	the	eels	.
三	牛	和	一个	小母牛	剩余	在	这	水池	和	这	鳗鱼	.

三头母牛和一头小母牛留在了有鳗鱼的水池里。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [mʌtʃ] [ɪgˈzɔːstɪd] , ['faɪnəli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔː'mentəz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	former	,	much	exhausted	,	finally	escaped	from	their	tormentors	,	but	the
这	以前的	,	很多	筋疲力尽的	,	最后	逃脱	从	他们的	折磨者	,	但	这

['hefər] ,

heifer	,
小母牛	,

前者筋疲力尽，终于摆脱了折磨他们的人，但那头小母牛，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] , [meɪd] [wʌn][læst] ['efərt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

unable	to	withstand	the	repeated	attacks	,	made	one	last	effort	,	and	,	with
无法	到	经受	这	重复	攻击	,	制成	一	最后的	努力	,	和	,	和

[ə; eɪ][gæsp] ,

a	gasp	,
一个	喘气	,

他无法抵挡住一次又一次的攻击，做了最后的努力，然后喘着粗气，

[sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

sank	below	the	surface	.
沉没	以下	这	表面	.

沉入水面以下。

[wiː; wi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['terəfaɪd] [pæk] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['skætərd]

We	spent	some	time	in	collecting	our	terrified	pack	mules	and	scattered
我们	花费	一些	时间	在	收集	我们的	恐惧	盒	骡子	和	疏散

['bægɪdʒ] ,

baggage	,
行李	,

我们花了一些时间才把受惊的驮骡和散落的行李找回来。

['faɪnəli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['baɪuː] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɔːrd] .

finally	crossing	the	bayou	at	a	shallow	point	some	distance	above	the	ford	.
最后	过境	这	河口	在	一个	浅的	观点	一些	距离	多于	这	福特	.

最后从浅滩上方一段距离处的一处浅滩渡过了河湾。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊzoʊz] [spɪrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːlz] ,

In	the	meantime	,	one	of	the	mozos	speared	one	of	the	eels	,
在	这	与此同时	,	一	的	这	莫佐斯	被长矛刺穿	一	的	这	鳗鱼	,

与此同时，一名莫佐人用鱼叉叉中了一条鳗鱼。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt][ðə; ði]

as	they	had	become	very	sluggish	and	were	swimming	aimlessly	about	the
作为	他们	有	变得	非常	迟缓	和	是	游泳	漫无目的地	关于	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

它们变得非常迟缓，漫无目的地在水面游来游去。

['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][gæl'vænɪk] [fɔːrs] .

after	having	spent	so	much	of	their	galvanic	force	.
后	拥有	花费	所以	很多	的	他们的	电化学	力量	.

在消耗了如此多的电流之后。

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

The	captured	specimen	was	about	two	and	a	half	feet	in	length	and
这	捕获	标本	曾是	关于	二	和	一个	一半	脚	在	长度	和

[wʊd] [weɪ] [ə'baʊt] [eɪt] [paʊndz] .

would	weigh	about	eight	pounds	.
会	称重	关于	八	磅	.

捕获的标本身长约两英尺半，重约八磅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːlɪv] [griːn] ['kʌlər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz]

It	had	an	olive	green	color	and	the	upper	part	of	the	head	was
它	有	一个	橄榄	绿色的	颜色	和	这	上	部分	的	这	头	曾是

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [red] .

mingled	with	red	.
混合	和	红色的	.

它呈橄榄绿色，头部上部夹杂着红色。

[tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [spɑːts][ɑːr; ər] [pleɪst] [sɪ'metrɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] , [iːtʃ] [spɑːt]
Two **rows** **of** **yellow** **spots** **are** **placed** **symmetrically** **along** **the** **back** **,** **each** **spot**
二 行 的 黄色的 地点 是 放置 对称地 沿着 这 后退 , 每个 点
[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] - ['æpərtʃʊr] ,
containing **an** **execretary** **aperture** **,**
包含 一个 - 光圈 ,

背部对称分布着两排黄色斑点，每个斑点内都有一个排泄孔。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪts][gæl'vænɪk] ['bætəriz] .
which **were** **its** **galvanic** **batteries** **.**
哪个 是 它是 电化学 电池 .

那就是它的原电池。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['swɪmɪŋ] ['blædər] , [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ɪts] [greɪt] [ə'dʒɪləti]
It **possessed** **an** **enormous** **swimming** **bladder** **,** **which** **accounts** **for** **its** **great** **agility**
它 拥有 一个 巨大的 游泳 膀胱 , 哪个 账户 为了 它是 伟大的 敏捷
[ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and **swiftness** **in** **the** **water** **.**
和 速度 在 这 水 .

它拥有一个巨大的鱼鳔，这解释了它在水中极强的敏捷性和速度。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [lʊks] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæn; ðən][æn; ən] [iːl] ,
The **creature** **looks** **more** **like** **a** **fish** **than** **an** **eel** **,**
这 生物 看起来 更多的 喜欢 一个 鱼 比 一个 鳗鱼 ,

这种生物看起来更像鱼而不是鳗鱼。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ɪn] [nets] ,
and **is** **very** **difficult** **to** **capture** **in** **nets** **,**
和 是 非常 难的 到 捕获 在 网 ,

而且很难用网捕捉。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ə'dʒɪləti][ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wen] ['fraɪt(ə)nd]
owing **to** **its** **agility** **and** **a** **habit** **of** **burying** **itself** **in** **the** **mud** **when** **frightened**
欠款 到 它是 敏捷 和 一个 习惯 的 埋葬 本身 在 这 泥 什么时候 害怕
.
:
.

由于其敏捷的身手和受惊时会把自己埋进泥里的习惯。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [iːl] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][ɪts] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːk]
The **electric** **action** **of** **the** **eel** **depends** **entirely** **upon** **its** **own** **will** **and** **a** **shock**
这 电的 行动 的 这 鳗鱼 取决于 完全 之上 它是自己的 将要 和 一个 震惊
[kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʌtʃt] [baɪ][wʌn][ɔːr][bəuθ][hændz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]
can **be** **given** **whether** **it** **is** **touched** **by** **one** **or** **both** **hands** **to** **complete** **the**
能 是 给定 无论 它 是 感动 经过 一 或者 两个都 双手 到 完全的 这
['sɜːrkɪt] .
circuit **.**
电路 .

鳗鱼的放电行为完全取决于它自身的意志，无论是用一只手还是两只手触摸它以形成闭合电路，都可以产生电击。

[wen] ['wuːndɪd] , [ðer; ðər] ['paʊər] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
When **wounded** **,** **their** **power** **is** **almost** **destroyed** **and** **they** **are** **able** **to** **give**
什么时候 受伤 , 他们的 力量 是 几乎 损毁 和 他们 是 有能力的 到 给
['oʊnli]['fiːb(ə)l] [ɡɑːks] .
only **feeble** **shocks** **.**
仅有的 微弱 冲击 .

受伤后，它们的力量几乎完全丧失，只能发出微弱的电击。

['hʌmbəult] [dɪ'skraɪbz] ['pʊtɪŋ] [bəuθ] [fiːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nuːli] - ['kæptʃərd] ['spesɪmən] ,
Humboldt **describes** **putting** **both** **feet** **upon** **a** **newly** **-** **captured** **specimen** **,**
洪堡 描述 推杆 两个都 脚 之上 一个 新 - 捕获 标本 ,

洪堡描述了他双脚踩在刚捕获的标本上的情景。

[wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] ['paʊərləs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

which	rendered	him	entirely	powerless	for	a	considerable	time	.
哪个	渲染	他	完全	无力	为了	一个	大量	时间	.

这使他在相当长的一段时间内完全丧失了权力。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ɔːl] [deɪ] [frʌm; frəm] [peɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [bæk] .

The	shock	was	so	great	that	he	suffered	all	day	from	pains	in	his	knee	and	back	.
这	震惊	曾是	所以	伟大的	那	他	遭受	全部	天	从	疼痛	在	他的	膝盖	和	后退	.

这次惊吓非常剧烈，他整天都感到膝盖和背部疼痛。

[ðoʊ] [kɔːt] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːr'puːn] ,

Though	caught	easily	with	a	harpoon	,
尽管	捕捉	容易地	和	一个	鱼叉	,

虽然很容易用鱼叉捕获，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] [dred] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['nætʃərələsts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['spesimənz] .

the	natives	have	such	an	intense	dread	of	them	that	it	is	difficult	for	naturalists	to	secure	specimens	.
这	本地人	有	这样的	一个	激烈的	恐惧	的	他们	那	它	是	难的	为了	自然学家	到	安全的	标本	.

当地人对它们有着强烈的恐惧，以至于博物学家很难获得标本。

[ðə; ði] ['piːɑːn] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃɑːk] ,

The	peons	have	an	idea	that	one	can	escape	the	shock	,
这	农奴	有	一个	主意	那	一	能	逃脱	这	震惊	,

底层民众认为，人们可以逃避这种冲击。

[waɪl] ['goʊɪŋ] [θruː] ['wɔːtərz] [ɪn'festid] [baɪ] [ðə; ði] ['iːlz] ,

while	going	through	waters	infested	by	the	eels	,
尽管	去	通过	水	受感染的	经过	这	鳗鱼	,

在穿越鳗鱼出没的水域时，

[ɪf] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

if	he	carries	a	chew	of	tobacco	in	his	mouth	.
如果	他	携带	一个	嚼	的	烟草	在	他的	嘴	.

如果他嘴里含着嚼烟。

[ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [ə'pɑːn] ['ænɪm(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['beɪsɪs] ,

This	supposed	influence	of	tobacco	upon	animal	electricity	is	not	entirely	without	some	scientific	basis	,
这	据称	影响	的	烟草	之上	动物	电	是	不是	完全	没有	一些	科学	基础	,

烟草对动物电活动的影响这种说法并非完全没有科学依据。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɪd] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pjʊrli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	in	the	form	of	a	quid	in	the	mouth	it	is	,	of	course	,	purely	imagination	.
但	在	这	形式	的	一个	英镑	在	这	嘴	它	是	,	的	课程	,	纯粹	想像力	.

但以嘴里含着一枚硬币的形式出现，当然纯属想象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['iːlz] ,

It	is	not	an	uncommon	thing	for	a	large	colony	of	these	eels	,
它	是	不是	一个	罕见	事物	为了	一个	大的	殖民地	的	这些	鳗鱼	,

对于一大群鳗鱼来说，这种情况并不罕见。

[tuː; tə] [əˈtæk] [ænd; ənd] [draʊn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][mɪd] - [striːm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['liːʒərli] [dɪ'vaʊər]

to	attack	and	drown	a	horse	in	mid	-	stream	,	which	they	will	leisurely	devour
到	攻击	和	溺水	一个	马	在	中	-	溪流	,	哪个	他们	将要	悠闲	吞食

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

攻击并淹死一匹马到河中央，然后悠闲地吃掉它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['peɪtriət]['wɔrz][ɪn][ˌvenə'zweɪlə] ,

It	is	recorded	that	,	during	the	patriot	wars	in	Venezuela	,
它	是	记录	那	,	期间	这	爱国者	战争	在	委内瑞拉	,

据记载，在委内瑞拉爱国者战争期间，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] [maːtʃiŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɑːnəuz][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [dɪs'eɪbld] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]

a	large	army	marching	through	the	Llanos	was	seriously	disabled	in	crossing	a
一个	大的	军队	行军	通过	这	利亚诺斯	曾是	严重地	已禁用	在	过境	一个

['baɪuː] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃərz] .

bayou	infested	with	these	mischievous	creatures	.
河口	受感染的	和	这些	恶作剧	生物	.

一支庞大的军队在穿越利亚诺斯草原时，因穿越一个遍布这些淘气生物的沼泽地而严重受阻。

[æt; ət] - , ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] , [ðiːz] ['iːlz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

At	Damarara	,	British	Guiana	,	in	the	early	days	,	these	eels	were	employed	by
在	-	,	英国	圭亚那	,	在	这	早期的	天	,	这些	鳗鱼	是	受雇	经过

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [frə'tɜːrnəti] ,

the	medical	fraternity	,
这	医疗的	兄弟会	,

在英属圭亚那的达马拉拉，早期医学界曾使用这些鳗鱼。

[tuː; tə] [kjʊr] [ˌpærə'lɪtɪk] ['trʌblz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

to	cure	paralytic	troubles	,	just	as	the	torpedo	fish	was	employed	by	the
到	治愈	麻痹	麻烦	,	只是	作为	这	鱼雷	鱼	曾是	受雇	经过	这

['eɪnʃənt] ['griːks] .

ancient	Greeks	.
古老的	希腊人	.

就像古希腊人使用鱼雷鱼来治疗瘫痪疾病一样。

['ændruː] [dʒeɪmz] ['mɪlər] . -

Andrew	James	Miller	.	228
安德鲁	詹姆斯	磨坊主	.	-

安德鲁·詹姆斯·米勒.228

[ðə; ði]['kæm(ə)l] .

THE	CAMEL	.
这	骆驼	.

骆驼。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['biskrə] , [ðə; ði] “ [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

We	were	on	the	road	to	Biskra	,	the	“	Queen	of	the	Desert	.
我们	是	在	这	路	到	比斯克拉	,	这	“	女王	的	这	沙漠	.

我们当时正在前往比斯克拉的路上，比斯克拉被称为“沙漠女王”。

” [sænd] , [sænd] ['evriwer] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['drɪri] ['speɪsɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

”	Sand	,	sand	everywhere	,	as	we	looked	across	the	dreary	spaces	as	far	as
”	沙	,	沙	到处	,	作为	我们	看起来	穿过	这	凄凉	空间	作为	远的	作为

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

the	eye	could	reach	.
这	眼睛	可以	抵达	.

“到处都是沙子，沙子，我们环顾四周，只见一片荒凉的景象，一眼望不到边。”

['friːkwəntli] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv]['kærəvænz] ['pæsɪŋ] [tuː; tə]

Frequently	**the**	**monotony**	**was**	**relieved**	**by**	**the**	**long**	**lines**	**of**	**caravans**	**passing**	**to**
频繁地	这	单调	曾是	松了口气	经过	这	长的	线条	的	旅行拖车	通过	到

[ænd; ənd][froʊ] ;

and	**fro**	**;**
和	弗	;

经常有长长的商队来来往往，打破了这种单调乏味的局面；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][poʊ'etɪkl] ;

they	**were**	**picturesque**	**and**	**poetical**	**;**
他们	是	如画	和	诗意的	;

它们风景如画，充满诗意；

[ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [swɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

they	**moved**	**with**	**stately**	**motion**	**and**	**graceful**	**swing**	**across**	**the**	**background**	**of**
他们	已搬	和	庄严	运动	和	优美	摇摆	穿过	这	背景	的

['nevər] - ['endɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] .

never	**-**	**ending**	**and**	**often**	**shifting**	**sand**	**.**
绝不	-	结束	和	经常	转变	沙	.

它们以庄严的姿态和优雅的摆动，在无边无际、时常变幻莫测的沙海背景下移动。

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæməlz] [wɪtʃ] [kəm'poʊz][ðə; ði]

Had	**this**	**been**	**our**	**only**	**experience**	**with**	**the**	**Camels**	**which**	**compose**	**the**
有	这	到过	我们的	仅有的	经验	和	这	骆驼	哪个	撰写	这

['kærəvænz] ,

caravans	**,**
旅行拖车	,

如果这是我们唯一一次与组成商队的骆驼接触，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [wækst] ['eləkwənt] ['oʊvər] [ðiːz]

we	**would**	**have**	**returned**	**with**	**glowing**	**accounts**	**and**	**waxed**	**eloquent**	**over**	**these**
我们	会	有	返回	和	发光	账户	和	打蜡	雄辩	超过	这些

[biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] .

beasts	**of**	**burden**	**.**
野兽	的	负担	.

我们本可以带着热情洋溢的描述回来，并对这些驮畜大加赞赏。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'ʃʊrd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd]

We	**would**	**have**	**assured**	**our**	**friends**	**of**	**their**	**patience**	**and**	**fortitude**
我们	会	有	保证	我们的	朋友们	的	他们的	耐心	和	坚韧

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['ʃoʊi] ['træpɪŋz] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

and	**with**	**growing**	**enthusiasm**	**described**	**the**	**showy**	**trappings**	**and**	**effective**
和	和	生长	热情	描述	这	炫耀	服饰	和	有效的

['poʊzɪz] [wɪtʃ] [tʃɑːrmd] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði]['dezərt] [roʊd] .

poses	**which**	**charmed**	**us**	**on**	**the**	**desert**	**road**	**.**
姿势	哪个	迷住了	我们	在	这	沙漠	路	.

我们会向朋友们保证他们的耐心和毅力，并越来越热情地描述那些在沙漠公路上让我们着迷的华丽装饰和有效姿势。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉！

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [wel] [æt; ət][kloʊz][reɪndʒ][ænd; ənd]['truːli] “ [fəˌmɪli'ærəti]

We	**came**	**to**	**know**	**the**	**Camel**	**well**	**at**	**close**	**range**	**and**	**truly**	**“**	**familiarity**
我们	来了	到	知道	这	骆驼	出色地	在	关闭	范围	和	真的	“	熟悉

[briːdz] [kən'tempt] .

breeds	**contempt**	**.**
品种	鄙视	.

我们近距离地了解了骆驼，果然“熟悉生轻蔑”。

" [ðə; ði]['kæməlz][ə'baʊt]['biskrə][wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [və'raɪəti] ['kɑːmənli] [kɔːld]

"	The	Camels	about	Biskra	were	the	long	-	legged	variety	commonly	called
"	这	骆驼	关于	比斯克拉	是	这	长的	-	腿	种类	通常	称为

['drɑːmədəri] .

Dromedaries	.
单峰骆驼	.

"比斯克拉附近的骆驼是长腿品种，俗称单峰骆驼。"

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [hʌmp] [ænd; ənd]['ævəridʒd][frʌm; frəm][ə'baʊt][sɪks][ænd; ənd][wʌn] - [hæf]

They	had	but	one	hump	and	averaged	from	about	six	and	one	-	half
他们	有	但	一	驼峰	和	平均值	从	关于	六	和	一	-	一半

[tuː; tə]['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ;

to	seven	and	one	-	half	feet	in	height	;
到	七	和	一	-	一半	脚	在	高度	;

它们只有一个驼峰，平均身高约六英尺半到七英尺半；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mʌzl] [tuː; tə][tɪp][ʌv; əv][teɪl] [ðeɪ] ['meʒərd] [ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] .

and	from	muzzle	to	tip	of	tail	they	measured	ten	or	eleven	feet	.
和	从	枪口	到	提示	的	尾巴	他们	测量	十	或者	十一	脚	.

从嘴到尾巴尖，它们的长度为十到十一英尺。

[waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['sændi]['kʌlər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

While	the	majority	were	of	a	light	sandy	color	,	it	was	not	impossible
尽管	这	多数	是	的	一个	光	沙	颜色	,	它	曾是	不是	不可能的

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [waɪt] ,

to	find	a	white	,
到	寻找	一个	白色的	,

虽然大多数是浅沙色，但找到白色的也并非不可能。

[greɪ] , [braʊn] [ɔːr]['iːv(ə)n] [blæk] ['kæm(ə)l] ,

grey	,	brown	or	even	black	Camel	,
灰色的	,	棕色的	或者	甚至	黑色的	骆驼	,

灰色、棕色甚至黑色的骆驼，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] ['kæm(ə)l][wʌz; wəz] [held][ɪn] [greɪt] [kən'tempt] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz] .

but	a	black	Camel	was	held	in	great	contempt	by	the	Arabs	.
但	一个	黑色的	骆驼	曾是	握住	在	伟大的	鄙视	经过	这	阿拉伯人	.

但阿拉伯人却对黑骆驼极为鄙夷。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['wʊli] [ɪn]['pleɪsɪz] .

The	hair	was	irregular	in	length	and	almost	woolly	in	places	.
这	头发	曾是	不规律的	在	长度	和	几乎	毛茸茸的	在	地方	.

头发长短不一，有的地方几乎呈羊毛状。

[ðə; ði] ['kæləsiz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['prɑːmɪnənt] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd][dʒɔɪnts]

The	callouses	,	large	and	prominent	,	were	found	on	the	breast	and	joints
这	老茧	,	大的	和	著名的	,	是	成立	在	这	胸部	和	关节

[ʌv; əv][ðə; ði][legz] ,

of	the	legs	,
的	这	腿	,

在胸部和腿部关节处发现了又大又明显的老茧。

['meɪkɪŋ] ['kuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][rest][ə'pɑːn] [wen] ['laɪɪŋ] [daʊn][ɔːr] ['niːlɪŋ] .

making	cushions	for	the	beast	to	rest	upon	when	lying	down	or	kneeling	.
制作	靠垫	为了	这	兽	到	休息	之上	什么时候	说谎	向下	或者	跪着	.

为野兽制作垫子，以便它在躺下或跪下时休息。

[ðiːz] ['kæləs] ['pleɪsɪz] , ['skersli] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][bɜːrθ] , [groʊ] [wɪð; wɪθ] [əd'vænsɪŋ] [eɪdʒ] .

These	callous	places	,	scarcely	showing	at	birth	,	grow	with	advancing	age	.
这些	冷酷	地方	,	几乎	显示	在	出生	,	生长	和	前进	年龄	.

这些角质层在出生时几乎看不出来，但随着年龄的增长会逐渐增多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðiːz] [ˈænɪmlz] , [ʌnˈgeɪnli] [ænd; ənd] [ʌnˈkuːθ] [æt; ət] [nɪr] [vjuː] ,

It	is	true	that	these	animals	,	ungainly	and	uncouth	at	near	view	,
它	是	真的	那	这些	动物	,	笨拙的	和	粗野	在	靠近	看法	,

的确，这些动物近看显得笨拙粗鲁，

[ɑːr; ər][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈærəb][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt] ;

are	indispensable	to	the	Arab	of	the	desert	;
是	必不可少	到	这	阿拉伯	的	这	沙漠	;

对沙漠中的阿拉伯人来说是不可或缺的；

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ɪn][ðer; ðər]

but	all	their	generations	of	domestic	life	have	failed	to	cultivate	in	their
但	全部	他们的	几代人	的	国内的	生活	有	失败的	到	培育	在	他们的

[ˈstuːpɪd][maɪndz] [ˈeni] [əˈfekʃ(ə)n] [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈmæstərz] .

stupid	minds	any	affection	or	care	for	their	masters	.
愚蠢的	思想	任何	感情	或者	关心	为了	他们的	大师	.

但是，他们世世代代的家庭生活，并没有在愚钝的头脑中培养出对主人的任何感情或关心。

[ðer; ðər] [əˈbiːdiəns] [ɪz] [ˈpæsɪv] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpærənt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈoʊnli][stuːˈpɪdəti] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

Their	obedience	is	passive	and	their	apparent	patience	only	stupidity	,	for	they
他们的	服从	是	被动的	和	他们的	明显	耐心	仅有的	愚蠢	,	为了	他们

[ɑːr; ər] [ʌnˈeimiəbl] , [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .

are	unamiable	,	obstinate	and	disagreeable	.
是	不友善的	,	顽固	和	令人不快的	.

他们的服从是被动的，他们表面上的耐心只是愚蠢，因为他们不和善、固执、令人讨厌。

[ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [ˈveriz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][duː][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [ˈkʌntri] .

The	Camel	varies	nearly	as	much	as	do	the	horses	of	our	own	country	.
这	骆驼	变化	几乎	作为	很多	作为	做	这	马匹	的	我们的	自己的	国家	.

骆驼的品种繁多，几乎与我们国家的马匹一样多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [greɪdz] [ænd; ənd] [dɪˈgriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈbægɪdʒ] [ˈkæm(ə)l][tuː; tə]

There	are	many	grades	and	degrees	from	the	ordinary	baggage	Camel	to
那里	是	许多	成绩	和	学位	从	这	普通的	行李	骆驼	到

[ðə; ði] [haɪ] - [toʊnd] [ˈθɜːroʊbred] [wɪtʃ] [ˌkɔrisˈpɔndz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haɪ] - [klæs] [reɪs] [hɔːrs] .

the	high	-	toned	thoroughbred	which	corresponds	to	our	high	-	class	race	horse	.
这	高的	-	色调	纯种马	哪个	对应	到	我们的	高的	-	班级	种族	马	.

从普通的驮用骆驼到相当于我们高档赛马的高贵纯种骆驼，骆驼的等级和级别有很多种。

[ðiːz] [ˈreɪsɪŋ] [ˈkæməlz][ɑːr; ər] [lɔːŋ] - [legd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [nekt] , [ðə; ði] [hʌmp] [stændz] [ˈʌpraɪt]

These	racing	Camels	are	long	-	legged	and	long	-	necked	,	the	hump	stands	upright
这些	赛车	骆驼	是	长的	-	腿	和	长的	-	颈部	,	这	驼峰	站立	直立

;
;
;

这些赛骆驼腿长脖子长，驼峰直立；

[ɪz] [ˈkɑːnɪkl] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌvərz] [əˈbaʊt] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi]

is	conical	in	shape	and	covers	about	one	-	fourth	of	the	length	of	the	body
是	锥	在	形状	和	封面	关于	一	-	第四	的	这	长度	的	这	身体

;
;
;

呈圆锥形，覆盖身体长度的约四分之一；

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [ˈrɑðər] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [aɪz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] [ˈveri] [smɔːl]

the	head	is	rather	short	,	the	eyes	large	and	dull	,	and	the	ears	very	small
这	头	是	相当	短的	,	这	眼睛	大的	和	乏味的	,	和	这	耳朵	非常	小的

[bʌt; bət][ˈmoʊbəl] .

but	mobile	.
但	移动的	.

头部较短，眼睛大而无神，耳朵很小但可以活动。

[ðə; ði] [her] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [faɪn] [ænd; ənd] [sɔːft] .

The	hair	is	especially	fine	and	soft	.
这	头发	是	尤其	美好的	和	柔软的	.

头发特别细软。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['aʊərz] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] ['sæd(ə)l] ['kæm(ə)l] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk]

A	friend	of	ours	who	owned	a	fine	saddle	Camel	was	able	to	make
一个	朋友	的	我们的	WHO	拥有	一个	美好的	鞍	骆驼	曾是	有能力的	到	制作

[frʌm; frəm] ['eɪti] [tuː; tə] ['naɪnti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)l] [wʌz; wəz] [wel] [fed] [ænd; ənd]

from	eighty	to	ninety	miles	a	day	if	his	Camel	was	well fed	and
从	八十	到	九十	英里	一个	天	如果	他的	骆驼	曾是	出色地美联储	和

['wɔːtərd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [rest] [æt; ət] [nuːn] .

watered	and	was	allowed	a	rest	at	noon	.
浇水	和	曾是	允许	一个	休息	在	中午	.

我们的一位朋友拥有一头优秀的鞍用骆驼，如果他的骆驼吃饱喝足，中午休息一下，一天就能走八十到九十英里。

[ðɪs] [peɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

This	pace	he	was	able	to	continue	without	injury	for	three	or	four
这	步伐	他	曾是	有能力的	到	继续	没有	受伤	为了	三	或者	四

[kən'sekjətɪv] [deɪz] ,

consecutive	days	,
连续的	天	,

他以这样的速度连续跑了三四天都没有受伤。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [wel] [ɜːrnd] [rest] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	after	a	well	earned	rest	he	could	repeat	the	journey	.
和	后	一个	出色地	获得	休息	他	可以	重复	这	旅行	.

经过一番充分的休息后，他可以再次踏上这段旅程。

[ə; eɪ] ['bægɪdʒ] ['kæm(ə)l] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [pər'hæps] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

A	baggage	Camel	,	carrying	a	load	of	perhaps	three	hundred	pounds	,
一个	行李	骆驼	,	携带	一个	加载	的	也许	三	百	磅	,

一头驮着行李的骆驼，大概驮着三百磅的货物。

[wʊd] [nɑːt] [meɪk] ['oʊvər] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

would	not	make	over	thirty	miles	a	day	,
会	不是	制作	超过	三十	英里	一个	天	,

一天走不了三十英里。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['ɔːf(ə)n] [mɑːrtʃ] [twelv] ['aʊərz] [ɔːr] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] [rest] .

but	could	often	march	twelve	hours	or	longer	without	rest	.
但	可以	经常	行进	十二	小时	或者	更长	没有	休息	.

但经常可以连续行军十二小时或更长时间而不休息。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['nevər] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] ['kæm(ə)l] .

However	,	a	man	of	position	would	never	condescend	to	ride	on	a	baggage	Camel	.
然而	,	一个	男人	的	位置	会	绝不	屈尊	到	骑	在	一个	行李	骆驼	.

然而，有身份的人绝不会屈尊骑驮骆驼。

[ˌeɪʒi'ætɪk] [ɔːr] ['bæktriən] ['kæm(ə)l] .

ASIATIC	OR	BACTRIAN	CAMEL	.
亚洲的	或者	双峰猪	骆驼	.

亚洲骆驼或双峰骆驼。

([kə'miːləs] [bæktraɪɑːnəs] .) -

(	Camelus	bactrianus	.	)	231
(	骆驼	双峰鱼	.	)	-

（双峰驼）231

['aʊər; ɑːr] [frend] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [ɪn] ['baɪɪŋ] ['sæd(ə)l]['kæməlz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['dezərt] [raɪd][wiː; wi]

Our	friend	told	us	that	in	buying	saddle	Camels	for	our	desert	ride	we
我们的	朋友	讲述	我们	那	在	购买	鞍	骆驼	为了	我们的	沙漠	骑	我们

[wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][peɪ] [ə'baʊt]['sɪksti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] ,

would	be	obliged	to	pay	about	sixty	-	five	dollars	each	,
会	是	有义务	到	支付	关于	六十	-	五	美元	每个	,

我们的朋友告诉我们，购买用于沙漠骑行的鞍骆驼，每匹大约需要花费 65 美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [bæks] ,

and	that	we	must	look	for	those	with	soft	backs	,
和	那	我们	必须	看	为了	那些	和	柔软的	背部	,

我们必须寻找那些背部柔软的人，

[ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][kraɪ] [wen] ['getɪŋ] [ʌp][ɔːr]['laɪɪŋ]

those	which	did	not	require	the	whip	and	would	not	cry	when	getting	up	or	lying
那些	哪个	做过	不是	要求	这	鞭	和	会	不是	哭	什么时候	获得	向上	或者	说谎

[daʊn] .

down	.
向下	.

那些不需要鞭打，起身或躺下时也不会哭闹的幼崽。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['eksələnt] [treɪts] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] ,

But	he	added	that	with	these	excellent	traits	we	must	not	expect	too	much	,
但	他	额外	那	和	这些	出色的	特征	我们	必须	不是	预计	也	很多	,

但他补充说，拥有这些优秀品质，我们也不应该期望过高。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['kæm(ə)l][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [fɔːlt] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs]

for	the	best	Camel	was	capable	of	every	fault	associated	with	a	vicious
为了	这	最好的	骆驼	曾是	有能力的	的	每一个	过错	联系	和	一个	恶毒

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

即使是最好的骆驼，也具备所有凶猛性情所应有的缺点。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wen] , [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] , ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['kæm(ə)l] , [wen] ['pæsɪŋ]

And	,	indeed	,	when	,	some	days	later	,	our	favorite	Camel	,	when	passing
和	,	的确	,	什么时候	,	一些	天	之后	,	我们的	最喜欢的	骆驼	,	什么时候	通过

[æn; ən]['ærəb]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,

an	Arab	riding	a	donkey	,
一个	阿拉伯	骑术	一个	驴	,

几天后，我们最喜欢的骆驼经过一个骑着驴的阿拉伯人时，果然如此。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['mænz][ɑːrm][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [baɪt] ,

turned	his	head	suddenly	and	gave	the	man's	arm	a	vicious	bite	,
转向	他的	头	突然	和	给予	这	男人的	手臂	一个	恶毒	咬	,

他突然转过头，狠狠地咬了那人的手臂一口。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæməlz]

we	were	well	satisfied	that	our	friend's	estimate	of	the	Camel's
我们	是	出色地	使满意	那	我们的	朋友们	估计	的	这	骆驼的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt] .

disposition	was	absolutely	correct	.
处置	曾是	绝对地	正确的	.

我们非常满意朋友对骆驼性情的判断，结果完全正确。

[ðə; ði] [wuːnd] [in'fliktid] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] , [æz; əz][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	wound	inflicted	by	our	animal	was	very	severe	,	as	the	bite	of	a
这	伤口	造成的	经过	我们的	动物	曾是	非常	严重	,	作为	这	咬	的	一个

['kæm(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] .

Camel	usually	is	.
骆驼	通常	是	.

我们的动物造成的伤口非常严重，就像骆驼咬伤通常那样。

[wi:; wi] [sɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['frɛndz] [eɪd][ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm]

We	sought	our	friend's	aid	in	adjusting	the	matter	and	he	related	some
我们	寻求	我们的	朋友们	援助	在	调整	这	事情	和	他	有关的	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'greɪtfl] ['ænɪm(ə)l] .

of	his	experiences	with	this	ungrateful	animal	.
的	他的	经历	和	这	忘恩负义	动物	.

我们向朋友寻求帮助来处理此事，他讲述了他与这只忘恩负义的动物打交道的一些经历。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

At	one	time	he	was	the	owner	of	a	Camel	to	which	he	had
在	一	时间	他	曾是	这	所有者	的	一个	骆驼	到	哪个	他	有

['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd] .

always	been	especially	kind	.
总是	到过	尤其	种类	.

他曾经拥有一头骆驼，而且一直对它格外友善。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['dezərt] ,

He	started	on	a	journey	across	the	desert	,
他	开始	在	一个	旅行	穿过	这	沙漠	,

他开始了穿越沙漠的旅程，

[ænd; ənd]['æftər] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [pər'sɪstəns]

and	after	annoying	him	in	every	possible	way	with	a	continued	persistence
和	后	恼人的	他	在	每一个	可能的	方式	和	一个	持续	持久性

[sər'praɪzɪŋ] [ɪn][soʊ]['stu:pɪd][ə; eɪ] [bi:st] ,

surprising	in	so	stupid	a	beast	,
奇怪	在	所以	愚蠢的	一个	兽	,

在用各种可能的方式不断骚扰他之后，我坚持不懈地纠缠，这让这个愚蠢的家伙感到惊讶。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] , [broʊk]['ɪntu:][ə; eɪ]['gæləp] ,

the	Camel	,	in	a	fit	of	rage	,	broke	into	a	gallop	,
这	骆驼	,	在	一个	合身	的	愤怒	,	打破	进入	一个	驰骋	,

骆驼勃然大怒，开始疾驰。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

throwing	the	gentleman	from	his	saddle	to	the	ground	,
投掷	这	绅士	从	他的	鞍	到	这	地面	,

将那位先生从马鞍上摔到地上，

['træmpld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['gæləpt] [ə'weɪ][æt; ət][ɪts] [oʊn] [swi:t] [wɪl] .

trampled	upon	him	and	then	galloped	away	at	its	own	sweet	will	.
践踏	之上	他	和	然后	疾驰	离开	在	它是	自己的	甜的	将要	.

它践踏了他，然后随心所欲地飞奔而去。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][toʊld] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər]['kæməlz][hæd; həd][ə; eɪ]

We	were	also	told	that	when	the	natives	found	that	their	Camels	had	a
我们	是	还	讲述	那	什么时候	这	本地人	成立	那	他们的	骆驼	有	一个

[grʌdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

grudge	against	them	,
怨恨	反对	他们	,

我们还听说，当当地人发现他们的骆驼对他们怀恨在心时，

[ðeɪ] [soʊ] [fɪrd] [ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] [bi:sts] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪs] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

they	so	feared	the	revengeful	beasts	that	they	would	place	their	clothing	before	the
他们	所以	害怕	这	复仇的	野兽	那	他们	会	地方	他们的	衣服	前	这

['kæm(ə)l][ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [bʊʃɪz] .

Camel	and	hide	themselves	behind	bushes	.
骆驼	和	隐藏	他们自己	在后面	灌木丛	.

他们非常害怕这些复仇心切的野兽，所以会把衣服放在骆驼前面，然后躲在灌木丛后面。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [ðen] [ɪk'spend][ɪts][reɪdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] , ['træmplɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ]
The **animal** **would** **then** **expend** **its** **rage** **upon** **the** **clothing** **,** **trampling** **and** **tearing**
这 动物 会 然后 花费 它是 愤怒 之上 这 衣服 , 践踏 和 撕裂
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

然后，这只动物会将它的愤怒发泄在衣服上，践踏并撕扯衣服；

[ðə; ði]['ɪndʒəri] , ['riːəl][ɔːr][ɪ'mædʒɪnd] , [wʊd] [ðen] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .
the **injury** **,** **real** **or** **imagined** **,** **would** **then** **be** **forgotten** **.**
这 受伤 , 真实的或者 想象 , 会 然后 是 被遗忘的 .

无论是真实的还是想象的伤痛，都会被遗忘。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [wʌnz] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] ['kæm(ə)l] ,
As **it** **is** **about** **impossible** **to** **retain** **one's** **seat** **on** **a** **galloping** **Camel** **,**
作为 它 是 关于 不可能的 到 保持 一个人的 座位 在 一个 疾驰 骆驼 ,

就像在疾驰的骆驼背上保持坐姿几乎是不可能的一样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [treɪnd] ['oʊnli][tuː; tə][trɑːt] .
they **are** **trained** **only** **to** **trot** **.**
他们 是 受过训练 仅有的 到 小跑 .

它们只接受过小跑训练。

“ [ðə; ði] ['stedi] ,
“ **The** **steady** **,**
“ 这 稳定的 ,

“稳定的，

['ɔːltərneɪtɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][legz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['stɑːps][ðə; ði]
alternating **movement** **of** **the** **legs** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **animal** **stops** **the**
交替 移动 的 这 腿 在 这 对面的 边 的 这 动物 停止 这
['saɪdweɪz] ['dʒoʊltɪŋ]['moʊʃ(ə)n] ,
sideways **jolting** **motion** **,**
侧身 剧烈震动 运动 ,

动物两侧腿部的交替运动可以阻止侧向的剧烈晃动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['raɪdər] ['skɪlfəlɪ] [laɪz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
and **if** **the** **rider** **skillfully** **lies** **back** **in** **his** **saddle** **,**
和 如果 这 骑士 巧妙地 谎言 后退 在 他的 鞍 ,

如果骑手巧妙地向后仰躺在马鞍上，

[hiː; hi] [iks'piəriənsiz] [noʊ] [mɔːr] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['sʌmwʌt] ['vaɪələnt] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp]
he **experiences** **no** **more** **inconvenience** **from** **the** **still** **somewhat** **violent** **shaking** **up**
他 经历 不 更多的 不便 从 这 仍然 有些 暴力 摇晃 向上
[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
than **he** **would** **if** **he** **were** **on** **horseback** **.**
比 他 会 如果 他 是 在 马背 .

他感受到的震动虽然仍然有些剧烈，但与骑马时相比，并没有更多不便之处。

” ['æftər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['kæməlz] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [niːdz]
” **After** **purchasing** **our** **Camels** **,** **we** **began** **to** **study** **the** **habits** **and** **needs**
” 后 购买 我们的 骆驼 , 我们 开始 到 学习 这 习惯 和 需求
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ˌækwɪ'zɪʃnz] .
of **our** **new** **acquisitions** **.**
的 我们的 新的 收购 .

“购买骆驼之后，我们开始研究这些新成员的习性和需求。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][prə'vaɪd] [fuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]

We	found	ourselves	obliged	to	provide	food	of	a	kind	that	caused	us	some
我们	成立	我们自己	有义务	到	提供	食物	的	一个	种类	那	导致	我们	一些

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

我们发现自己不得不提供某种令我们感到意外的食物。

['aʊər; ɑːr]['kæməlz][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [fə'stɪdiəs] .

Our	Camels	were	far	from	fastidious	.
我们的	骆驼	是	远的	从	挑剔	.

我们的骆驼一点也不讲究。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['puːrɝ] [ðə; ði] [fuːd] ,

In	fact	,	the	poorer	the	food	,
在	事实	,	这	贫穷	这	食物	,

事实上，食物越差，

[ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɪ'kjuːliər] [biːsts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	better	it	seemed	to	suit	the	needs	of	these	peculiar	beasts	for	the
这	更好的	它	似乎	到	套装	这	需求	的	这些	奇特	野兽	为了	这

['draɪɪst][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz][ək'septəb(ə)l] .

dryest	of	vegetation	was	acceptable	.
最干燥	的	植被	曾是	可接受	.

似乎越是适合这些奇特动物的需求，即使是最干燥的植被也能接受。

[ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['θɔːrni] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər]['ræpɪdli] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ænd; ənd][wʌn] ['wʌndɝd] [ðæt]

Shrubs	and	thorny	branches	were	rapidly	disposed	of	and	one	wondered	that
灌木	和	带刺的	分支	是	快速	处置	的	和	一	想知道	那

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['kæləs] [maʊðz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

even	their	callous	mouths	could	take	them	without	injury	.
甚至	他们的	冷酷	嘴	可以	拿	他们	没有	受伤	.

灌木和带刺的树枝被迅速清除，人们不禁好奇，即使是它们那双冷酷无情的嘴巴也能毫发无损地吞下这些东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][fɑːnd][ʌv; əv][smɔːl] [biːnz] ,

They	were	also	fond	of	small	beans	,
他们	是	还	喜爱	的	小的	豆子	,

他们也喜欢吃小豆角。

['piːz] [ænd; ənd] [vetʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːsi] [miːl] [ɑːn]

peas	and	vetches	and	were	not	averse	to	making	a	juicy	meal	on
豌豆	和	野猫	和	是	不是	反	到	制作	一个	多汁的	一顿饭	在

['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] .

cultivated	fields	.
栽培	字段	.

他们喜欢吃豌豆和野豌豆，也不介意在耕地上享用一顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

But	this	indulgence	was	to	be	avoided	,	as	it	was	liable	to
但	这	放纵	曾是	到	是	避免	,	作为	它	曾是	容易	到

[prə'duːs] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] .

produce	inflammation	and	death	.
生产	炎	和	死亡	.

但这种放纵应该避免，因为它容易引起炎症甚至死亡。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['kæməlz] [wen] ['wɜːrkɪŋ] [kʊd; kəd][goʊ] ['veri] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd]

The	idea	that	Camels	when	working	could	go	very	long	periods	without	food	and
这	主意	那	骆驼	什么时候	在职的	可以	去	非常	长的	时期	没有	食物	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

骆驼在劳作时可以长时间不吃不喝的想法

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'roʊniəs] .

we	found	to	be	erroneous	.
我们	成立	到	是	错误	.

我们发现这是错误的。

[ðə; ði] [truː] ['ruːmɪnənt][hæz; həz] [fɔːr] ['stʌməks] ; [ðə; ði]['kæm(ə)l][hæz; həz] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ['oʊnli] .

The	true	ruminant	has	four	stomachs	;	the	Camel	has	three	divisions	only	.
这	真的	反刍动物	有	四	胃	;	这	骆驼	有	三	部门	仅有的	.

真正的反刍动物有四个胃；骆驼只有三个胃室。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['sɛlz] [ɔːr] ['paʊtʃɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][kloʊzd]

The	first	two	divisions	are	provided	with	cells	or	pouches	which	can	be	closed
这	第一的	二	部门	是	假如	和	细胞	或者	小袋	哪个	能	是	关闭

[baɪ] [strɔːŋ] ['mʌslz] .

by	strong	muscles	.
经过	强的	肌肉	.

前两个细胞层内有细胞或囊，这些细胞或囊可以通过强壮的肌肉闭合。

[ðiːz] [kən'teɪn] ['fluːɪd]['oʊnli][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt]

These	contain	fluid	only	and	it	is	on	account	of	this	peculiar	construction	that
这些	包含	体液	仅有的	和	它	是	在	帐户	的	这	奇特	建造	那

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kæn; kən][goʊ] ['sevrəl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ,

the	animal	can	go	several	days	without	water	,
这	动物	能	去	一些	天	没有	水	,

这些细胞只含有液体，正是由于这种特殊的结构，这种动物才能几天不喝水。

[bʌt; bət] [wen] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən]['dezərt] , [æt; ət] [liːst] ['evri] [fɔːr] [deɪz]

but	when	traveling	in	the	heat	of	an	African	desert	,	at	least	every	four	days
但	什么时候	旅行	在	这	热	的	一个	非洲	沙漠	,	在	至少	每一个	四	天

,

,

,

但在炎热的非洲沙漠中旅行时，至少每四天就需要休息一次。

[ðə; ði]['kæm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv]['wɔːtər] , ['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd][rest] .

the	Camel	must	have	water	,	nourishment	and	rest	.
这	骆驼	必须	有	水	,	营养	和	休息	.

骆驼需要水、食物和休息。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'kjuːt] [smel] ,

On	account	of	their	acute	smell	,
在	帐户	的	他们的	急性	闻	,

由于它们气味刺鼻，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'tekt] ['wɔːtər][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt]

they	will	detect	water	at	some	distance	and	it	is	really	an	interesting	sight
他们	将要	探测	水	在	一些	距离	和	它	是	真的	一个	有趣的	视线

[wen] ['θɜːrsti] ,

when	thirsty	,
什么时候	渴	,

它们能在一定距离外探测到水源，口渴的时候，这景象真是很有趣。

['taɪərd] - [aʊt]['kæməlz] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [ɔːr]['rɪvər] .

tired	-	out	Camels	draw	near	to	a	well	or	river	.
疲劳的	-	出去	骆驼	画	靠近	到	一个	出色地或者		河	.

疲惫的骆驼走到水井或河边。

[ðeɪ] [lɪft][ðer; ðər] ['hedz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪn'heɪl] [lɔːŋ] [breθs] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,

They	lift	their	heads	high	in	the	air	,	inhale	long	breaths	with	half	-	closed	eyes	,
他们	举起	他们的	头部	高的	在	这	空气	,	吸入	长的	呼吸	和	一半	-	关闭	眼睛	,

他们高高昂起头，半闭着眼睛，深深地吸了一口气。

[leɪ] [ðer; ðər] [ɪrz] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][tuː; tə] [rʌn] ,

lay	their	ears	back	and	then	start	to	run	,
躺	他们的	耳朵	后退	和	然后	开始	到	跑步	,

它们向后贴着耳朵，然后开始奔跑。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][sɪt]['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

so	that	one	has	to	sit	firmly	in	the	saddle	if	he	does	not	wish	to	be
所以	那	一	有	到	坐	牢牢	在	这	鞍	如果	他	做	不是	希望	到	是

[θroʊn] [aʊt] .

thrown	out	.
抛掷	出去	.

所以，如果不想被甩下马，就必须稳稳地坐在马鞍上。

[wen] [ðə; ði] [biːsts] ['faɪnəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [wel] [ðeɪ] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [gɪv]

When	the	beasts	finally	reach	the	well	they	crowd	to	the	water	and	give
什么时候	这	野兽	最后	抵达	这	出色地	他们	人群	到	这	水	和	给

[ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .

themselves	up	to	the	enjoyment	of	drinking	.
他们自己	向上	到	这	享受	的	喝	.

当野兽们终于到达井边时，它们蜂拥而至，围在水边畅饮。

[ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] , [wɪtʃ] [ə'sists][ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ɪz] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [hʌmp]

The	food	supply	,	which	assists	the	Camel	in	times	of	fasting	is	stored	in	the	hump
这	食物	供应	,	哪个	助攻	这	骆驼	在	时代	的	禁食	是	存储	在	这	驼峰

,

,

,

骆驼在禁食期间所需的食物储存在驼峰中。

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [wʌn] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv][fæt] .

which	is	really	one	great	lump	of	fat	.
哪个	是	真的	一	伟大的	块	的	胖的	.

那真是一大块脂肪。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['plenti] [ðɪs] [ɪz][fɜːrm][ænd; ənd] ['pɪrəmɪd] - [laɪk][ɪn][fɔːrm] ,

In	times	of	plenty	this	is	firm	and	pyramid	-	like	in	form	,
在	时代	的	很多	这	是	公司	和	金字塔	-	喜欢	在	形式	,

在丰收时期，它坚实而呈金字塔形。

[ænd; ənd] [meɪ] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜːrti] [paʊndz] , [bʌt; bət]['æftər] [prə'lɔːŋd] ['hʌŋgər] [ˌaɪ 'tiː]

and	may	weigh	as	much	as	thirty	pounds	,	but	after	prolonged	hunger	it
和	可能	称重	作为	很多	作为	三十	磅	,	但	后	延长	饥饿	它

[wɪl] ['nɪrli] [ˌdɪsə'pɪr] ;

will	nearly	disappear	;
将要	几乎	消失	;

重量可达三十磅，但长时间饥饿后几乎会消失；

['weɪɪŋ] [pər'hæps]['oʊnli] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [paʊndz] .

weighing	perhaps	only	four	to	six	pounds	.
称重	也许	仅有的	四	到	六	磅	.

重量可能只有四到六磅。

[ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['neɪtʃər] , ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts][pɪ'kjuːliər] ['stʌmək] ,

This	provision	of	nature	,	added	to	its	peculiar	stomach	,
这	条款	的	自然	,	额外	到	它是	奇特	胃	,

大自然的这种馈赠，再加上它独特的胃，

[meɪks] [ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ʌv; əv]

makes	the	Camel	in	many	respects	the	most	useful	of
制作	这	骆驼	在	许多	尊重	这	最多	有用	的

[də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

domestic	animals	.
国内的	动物	.

这使得骆驼在许多方面成为最有用的家畜。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [də'mestɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm] ['veri] ['ɜːrli] [taɪmz] .

It	has	been	domesticated	from	very	early	times	.
它	有	到过	家养的	从	非常	早期的	时代	.

它很早就被驯化了。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [oʊnd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

We	know	that	they	were	owned	in	great	numbers	four	thousand	years	ago	.
我们	知道	那	他们	是	拥有	在	伟大的	数字	四	千	年	前	.

我们知道，四千年前它们的数量就很多。

['feroʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪtriɑːrk][dʒɑːb]

Pharaoh	gave	them	as	a	present	to	Abraham	and	the	patriarch	Job
法老	给予	他们	作为	一个	展示	到	亚伯拉罕	和	这	族长	工作

[hæd; həd][æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ][hɜːrd] ['nʌmbərɪŋ] [sɪks]['θaʊz(ə)nd] .

had	at	one	time	a	herd	numbering	six	thousand	.
有	在	一	时间	一个	一群	编号	六	千	.

法老将它们作为礼物送给了亚伯拉罕，而先祖约伯一度拥有六千头牛。

[ə; eɪ]['beɪbi]['kæm(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

A	baby	Camel	is	a	misshapen	little	thing	,
一个	婴儿	骆驼	是	一个	畸形	小的	事物	,

小骆驼是畸形的小家伙，

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] ['ænɪmlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	like	all	young	animals	it	is	playful	and	interesting	.
但	喜欢	全部	年轻的	动物	它	是	顽皮的	和	有趣的	.

但像所有幼小的动物一样，它活泼好动，很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] three232

It	is	about	three232
它	是	关于	three232

大约是三232

[fiːt] [haɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['entərz][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] .

feet	high	when	it	enters	the	world	,	but	in	a	week's	time	is	much	larger	.
脚	高的	什么时候	它	进入	这	世界	,	但	在	一个	本周	时间	是	很多	更大的	.

它刚出生时只有几英尺高，但一周后就会长大得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ɪts] ['mʌðər] [suːn] ['æftər][bɜːrθ] .

It	is	able	to	follow	its	mother	soon	after	birth	.
它	是	有能力的	到	跟随	它是	母亲	很快	后	出生	.

它出生后不久就能跟随母亲。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [ɪf] ['niːdfl] .

She	will	defend	her	own	to	the	extent	of	her	strength	if	needful	.
她	将要	保卫	她	自己的	到	这	程度	的	她	力量	如果	需要	.

必要时，她会竭尽全力保护自己人。

[ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd]['oʊnli] [θraivz] [ɪn][hɑːt] , [draɪ]

The	Camel	is	a	true	animal	of	the	desert	and	only	thrives	in	hot	,	dry
这	骆驼	是	一个	真的	动物	的	这	沙漠	和	仅有的	蓬勃发展	在	热的	,	干燥

[ləu'kælitiz] .

localities	.
地方	.

骆驼是真正的沙漠动物，只在炎热干燥的地区才能生存。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] ,

It	is	of	little	use	in	a	mountainous	country	,
它	是	的	小的	使用	在	一个	多山	国家	,

在多山国家，它几乎没什么用处。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['klaɪmər][ænd; ənd]['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [helθ] [wen] [fed] [ɑːn][lʌgˈʒʊriənt]

as	it	is	a	poor	climber	and	cannot	remain	in	health	when	fed	on	luxuriant
作为	它	是	一个	贫穷的	登山者	和	不能	保持	在	健康	什么时候美联储		在	茂盛的

[ˌvedʒəˈteɪʃn] .

vegetation	.
植被	.

因为它攀爬能力差，以茂盛的植被为食时无法保持健康。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [stɪl] [les] [juːz] .

In	the	water	it	is	of	still	less	use	.
在	这	水	它	是	的	仍然	较少的	使用	.

在水中它的用途就更少了。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['dezərt][ɪz][ɪts] “ ['neɪtɪv] [hiːθ] ,

Perhaps	because	the	desert	is	its	“	native	heath	,
也许	因为	这	沙漠	是	它是	“	本国的	希思	,

或许是因为沙漠是它的“原生荒地”，

” [ˌaɪ ˈtiː][hoʊldz][æn; ən] [æn'tɪpəθi] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ænd; ənd] ['iːðər] ['kænɑːt][ɔːr] [wɪl] [nɑːt][swɪm] ,

”	it	holds	an	antipathy	for	water	and	either	cannot	or	will	not	swim	,
”	它	持有	一个	反感	为了	水	和	任何一个	不能	或者	将要	不是	游泳	,

它厌恶水，要么不会游泳，要么不愿意游泳。

[soʊ][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kærəvæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

so	the	crossing	of	a	stream	with	a	caravan	becomes	a	serious	undertaking	.
所以	这	过境	的	一个	溪流	和	一个	大篷车	变成	一个	严肃的	承诺	.

因此，带着大篷车过河就成了一件严肃的事情。

[sɜːr]['sæmjuəl]['beɪkər] [rɪ'kaʊnts] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['ætbərə; æt'bɑːrɑː]['rɪvər] ([ə'baʊt]

Sir	Samuel	Baker	recounts	his	experience	in	crossing	the	Atbara	river	(	about
先生	塞缪尔	贝克	叙述	他的	经验	在	过境	这	阿特巴拉	河	(	关于

[θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [waɪd] .)

three	hundred	yards	wide	.	)
三	百	码	宽的	.	)

塞缪尔·贝克爵士讲述了他渡过阿特巴拉河（河面宽约三百码）的经历。

“ ['wɔːtər] - [skɪnz][wɜːr; wər][ɪn'fleɪtɪd][ænd; ənd] [pæst] ['ʌndər][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l][laɪk]

“	Water	-	skins	were	inflated	and	passed	under	the	belly	of	the	Camel	like
“	水	-	皮肤	是	膨胀	和	通过了	在下面	这	腹部	的	这	骆驼	喜欢

[ə; eɪ][gɜːrθ] .

a	girth	.
一个	周长	.

“水囊被吹胀，像腰带一样套在骆驼的肚子下面。

[ə; eɪ][mæn][sæt][əˈpɑːn][ɪts] [bæk] [waɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [swæm][baɪ][ɪts][saɪd][æz; əz] [gaɪdz] .

A	man	sat	upon	its	back	while	one	or	two	swam	by	its	side	as	guides	.
一个	男人	卫星	之上	它是	后退	尽管	一	或者	二	游泳	经过	它是	边	作为	指南	.

一名男子坐在它的背上，一两个人则在它身边游泳引导。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['ræpɪd] ,

As	the	current	of	the	river	was	rapid	,
作为	这	当前的	的	这	河	曾是	迅速的	,

由于河水水流湍急，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæf][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [striːm] [bɪ'fɔːr] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

the	animal	was	usually	half	a	mile	down	stream	before	gaining	the	opposite
这	动物	曾是	通常	一半	一个	英里	向下	溪流	前	获得	这	对面的

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

这种动物通常要先向下游走半英里才能到达对岸。

" [sʌm; səm][taɪm]['æftər][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] - [hʌmpt] ['kæm(ə)l] ([ðə; ði]

"	Some	time	after	we	became	acquainted	with	the	one	-	humped	Camel	(	the
"	一些	时间	后	我们	成为	熟人	和	这	一	-	驼背	骆驼	(	这

['drɑːməderi]) [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

Dromedary	)	of	Africa	,
单峰骆驼	)	的	非洲	,

"在我们认识了非洲的单峰骆驼（单峰骆驼）之后的一段时间里，

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniɪŋ] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][ðer; ðər]

our	journeyings	took	us	to	the	regions	of	Central	Asia	and	there
我们的	旅程	采取	我们	到	这	地区	的	中央	亚洲	和	那里

[wiː; wi][met][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['bæktriən][ɔːr] [tuː] - [hʌmpt] ['kæm(ə)l] .

we	met	for	the	first	time	the	Bactrian	or	two	-	humped	Camel	.
我们	遇见	为了	这	第一的	时间	这	双峰	或者	二	-	驼背	骆驼	.

我们的旅程带我们来到了中亚地区，在那里我们第一次见到了双峰骆驼。

[ðɪs] ['veriz] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɑːməderi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['bɑːdi] ,

This	varies	somewhat	from	the	Dromedary	as	it	has	a	larger	body	,
这	变化	有些	从	这	单峰骆驼	作为	它	有	一个	更大的	身体	,

['ʃɔːrtər] [legz] ,

shorter	legs	,
较短	腿	,

这与单峰骆驼略有不同，因为它的体型更大，腿更短。

[lɔːŋgər][ænd; ənd] ['θɪkər] [her] [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kuːlər] ['klaɪmət][ænd; ənd]

longer	and	thicker	hair	and	is	able	to	live	in	a	cooler	climate	and
更长	和	较厚	头发	和	是	有能力的	到	居住	在	一个	冷却器	气候	和

[æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

at	a	greater	elevation	.
在	一个	更大的	海拔	.

毛发更长更浓密，能够在较冷的气候和较高的海拔地区生存。

[ɔːl'ðoʊ] ['stuːpɪd][ɪn] ['ɪntəlekt] , [laɪk][ðə; ði] ['drɑːməderi] ,

Although	stupid	in	intellect	,	like	the	Dromedary	,
虽然	愚蠢的	在	智力	,	喜欢	这	单峰骆驼	,

虽然智力低下，就像单峰骆驼一样，

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

we	must	give	it	the	credit	of	having	a	much	better	disposition	.
我们	必须	给	它	这	信用	的	拥有	一个	很多	更好的	处置	.

我们必须承认，它的性情要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [juːz][tuː; tə][ɪts] ['oʊnərz] .

It	is	of	the	greatest	use	to	its	owners	.
它	是	的	这	最	使用	到	它是	所有者	.

它对它的拥有者来说用途极大。

[ɪts] [her] , [mɪlk] , [skɪn][ænd; ənd] [fleʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][pʊt][tuː; tə][juːz] .

Its	hair	,	milk	,	skin	and	flesh	are	all	put	to	use	.
它是	头发	,	牛奶	,	皮肤	和	肉	是	全部	放	到	使用	.

它的头发、乳汁、皮肤和肉都被充分利用了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pæk] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz] ['hɑːnist] [tuː; tə][kɑːrts][æz; əz] [wel]

It	is	not	only	used	as	a	pack	animal	,	but	is	harnessed	to	carts	as	well
它	是	不是	仅有的	用过的	作为	一个	盒	动物	,	但	是	已掌握	到	购物车	作为	出色地

.

:

.

它不仅可以用作驮畜，还可以套在车上拉车。

[pʊt][tuː; tə][juːz] [wen] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɪl] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['triːtmənt] ,

Put	to	use	when	five	years	old	,	it	will	,	with	good	treatment	,
放	到	使用	什么时候	五	年	老的	,	它	将要	,	和	好的	治疗	,

五岁时投入使用，如果保养得当，它将.....

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][wɜːrk][ʌn'tɪl][ɪts] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪr] .

continue	to	work	until	its	twenty	-	fifth	year	.
继续	到	工作	直到	它是	二十	-	第五	年	.

继续运营至第二十五年。

[wɪð; wɪθ][ɪts][help] , [ɪts] ['oʊnər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klaɪm] ['maʊntnz] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

With	its	help	,	its	owner	is	able	to	climb	mountains	thirteen	thousand	feet	high	,
和	它是	帮助	,	它是	所有者	是	有能力的	到	爬	山脉	十三	千	脚	高的	,

借助它的力量，它的主人能够攀登到一万三千英尺高的山峰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [krɔːs] ['triːləs] ['wɪldərnəs] [wer] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [suːn] ['perɪʃ] .

and	to	cross	treeless	wildernesses	where	horses	would	soon	perish	.
和	到	叉	无树	荒野	在哪里	马匹	会	很快	沦	.

还要穿越光秃秃的荒野，马匹很快就会在那里丧命。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [də'mestɪk]['ænɪm(ə)l] .

It	could	not	be	replaced	by	any	other	domestic	animal	.
它	可以	不是	是	替换	经过	任何	其他	国内的	动物	.

它无法被任何其他家畜替代。

“ [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , ” [bʌt; bət][ðə; ði]

“	The	horse	is	the	companion	of	the	inhabitant	of	the	steppes	,	”	but	the
“	这	马	是	这	伴侣	的	这	居民	的	这	草原	,	”	但	这

['bæktriən]['kæm(ə)l] ,

Bactrian	Camel	,
双峰	骆驼	,

“马是草原居民的伙伴”，但双峰骆驼，

[ðə; ði] “ [ʃɪp] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ” [ɪz][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] .

the	“	Ship	of	Asia	,	”	is	his	faithful	servant	.
这	“	船	的	亚洲	,	”	是	他的	忠实	仆人	.

“亚洲之船”是他忠实的仆人。

[dʒɑːn] ['eɪnzli] .

John	Ainslie	.
约翰	安斯利	.

约翰·安斯利。

[ðə; ði] [hɪl] ['sʌmɪt] .

THE	HILL	SUMMIT	.
这	爬坡道	首脑	.

山顶峰。

[ðɪs] [fiːst] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [hɪz; ɪz]['ɔːltər][ðer; ðər]

This	feast	-	day	of	the	sun	,	his	altar	there
这	盛宴	-	天	的	这	太阳	,	他的	坛	那里

这太阳节，他的祭坛就在那里

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [west] [hæz; həz] [bleizd] [fɔːr; fər] ['vespər] - [sɔːŋ] ;
In the broad west has blazed for vesper - song ;
在 这 广阔 西方 有 燃烧的 为了 黄昏 - 歌曲 ;

广阔的西部已燃起晚祷之歌;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɔɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [tuː] [lɔːŋ]
And I have loitered in the vale too long
和 我 有 徘徊 在 这 谷 也 长的

我在山谷里徘徊太久了。

[ænd; ənd] [geɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['wɜːrʃɪpər] .
And gaze now a belated worshipper .
和 目光 现在 一个 迟到的 崇拜者 .

如今，一位迟来的朝圣者正凝视着这一切。

[jet] [meɪ] [aɪ][nɑːt][fər'get] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] - [wer] ,
Yet may I not forget that I was - ware ,
然而 可能 我 不是 忘记 那 我 曾是 - 仓库 ,

但我不能忘记我当时是"清醒的",

[soʊ] ['dʒɜːrniɪŋ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] ['ɪntərvlz]
So journeying , of his face at intervals
所以 旅程 , 的 他的 脸 在 间隔

于是，旅途中，他的脸不时浮现出来

[træns'fɪgjəd] [wer] [ðə; ði] [frɪndʒd] [hə'raɪz(ə)n] [fɔːlz] , —
Transfigured where the fringed horizon falls , —
变形 在哪里 这 流苏 地平线 瀑布 , —

在地平线边缘落下的地方，一切都变了样，——

[ə; eɪ]['faɪəri] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [her] .
A fiery bush with coruscating hair .
一个 火热 衬套 和 晶 头发 .

一丛火红的灌木，长着闪闪发光的毛发。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [klaɪmd] [ænd; ənd] [wʌn] [ðɪs] [haɪt] ,
And now that I have climbed and won this height ,
和 现在 那 我 有 攀登 和 韩元 这 高度 ,

既然我已经攀登到了这个高度，并且取得了胜利，

[aɪ][mʌst; məst] [tred] ['daʊnwərd] [θruː] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [ʃeɪd]
I must tread downward through the sloping shade
我 必须 踏 向下 通过 这 倾斜的 阴影

我必须沿着倾斜的阴影向下走去。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [træks] [tɪl] [naɪt] .
And travel the bewildered tracks till night .
和 旅行 这 困惑 轨道 直到 夜晚 .

沿着迷宫般的小路一直走到夜幕降临。

[jet] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər][aɪ] [stɪl] [meɪ] [hɪr] [biː; bi] [steɪd]
Yet for this hour I still may here be stayed
然而 为了 这 小时 我 仍然 可能 这里 是 入住

然而，此刻我或许仍会留在这里。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][goʊld] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [feɪd]
And see the gold air and the silver fade
和 看 这 金子 空气 和 这 银 褪色

看那金色的空气和银色的光芒渐渐消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][bɜːrd][flai]['ɪntuː][ðə; ði][læst] [laɪt] .
And the last bird fly into the last light .
和 这 最后的 鸟 飞 进入 这 最后的 光 .

最后一只鸟飞向了最后的暮光。

['dænti]['geɪbriəl] [rɔ'seti] .
Dante Gabriel Rossetti .
但丁 加布里埃尔 罗塞蒂 .

但丁·加布里埃尔·罗塞蒂。

['ziːbrə] .
ZEBRA .
斑马 .

斑马。

(['ekwəs]['ziːbrə] .) -
(Equus zebra .) 235
(马 斑马 .) -

（斑马）235

[ðə; ði] ['ziːbrə] .
THE ZEBRA .
这 斑马 .

斑马。

[wen] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gɑːrdn] [wʌn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ,
When passing through the zoological garden one summer afternoon ,
什么时候 通过 通过 这 动物学 花园 一 夏天 下午 ,

一个夏日的午后，我路过动物园时，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði][fʌn] - ['lʌvɪŋ] ,
my attention was called to the antics of the fun - loving ,
我的 注意力 曾是 称为 到 这 滑稽动作 的 这 乐趣 - 爱 ,

我的注意力被那些爱玩乐的人的滑稽举动所吸引，

[ʃaɪ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['ziːbrə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [di'laitɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]
shy and graceful Zebra which was delighting the children with his original
害羞的 和 优美 斑马 哪个 曾是 令人愉悦 这 孩子们 和 他的 原来的
[pər'fɔːrməns] .
performance .
表现 .

这只害羞而优雅的斑马，以其独特的表演逗乐了孩子们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rɪŋmæstər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
There was no ringmaster to indicate the various evolutions ,
那里 曾是 不 驯兽师 到 表明 这 各种各样的 进化 ,

没有驯兽师来引导各种表演，

[bʌt; bət]['ziːbrə][dʒoʊ][wʌz; wəz] ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrkəs][ɔːl][baɪ][hɪm'self] .
but Zebra Joe was furnishing a sort of circus all by himself .
但 斑马 乔 曾是 家具 一个 种类 的 马戏团 全部 经过 他自己 .

但斑马乔一个人就上演了一出马戏团般的闹剧。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] ,
He seemed to have forgotten that he was a stranger in a strange land ,
他 似乎 到 有 被遗忘的 那 他 曾是 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 ,

他似乎忘记了自己身处异乡。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
and could he have been transported to his own country in South Africa ,
和 可以 他 有 到过 运输 到 他的 自己的 国家 在 南 非洲 ,

他是否有可能被遣返回南非的祖国?

[aɪ]['hɑːrdli][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['geɪɝ] [ɔːr] [mɔːr] [friː] .
I hardly imagine he would have seemed gayer or more free .
我 几乎 想象 他 会 有 似乎 更gay 或者 更多的 自由的 .

我很难想象他会显得更同性恋或更自由。

[ðə; ði]['ziːbrə][ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['friːdəm] - ['lʌvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

The	Zebra	is	of	all	things	a	freedom	-	loving	animal	.
这	斑马	是	的	全部	事物	一个	自由	-	爱	动物	.

斑马竟然是一种热爱自由的动物。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ][laɪk][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] , [ɪf] [pər'suːd] ['sɪŋgli] , ['kænɑːt][biː; bi] [kɔːt] .

He	will	go	like	the	wind	and	,	if	pursued	singly	,	cannot	be	caught	.
他	将要	去	喜欢	这	风	和	, 如果		追击	单独	,	不能	是	捕捉	.

他会像风一样飞走，如果单独追赶，是追不上的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [lɑːrdʒ] [həːdz] [ɑːr; ər][ˌəuvə'teikən] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪm'piːd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['prɑːgres] ,

It	is	true	that	large	herds	are	overtaken	,	as	they	impede	each	other's	progress	,
它	是	真的	那	大的	畜群	是	被超越	,	作为	他们	阻碍	每个	其他的	进步	,

大型兽群确实容易被超越，因为它们会阻碍彼此的行进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hʌntɪd] [æt; ət][ɔːl] .

but	it	is	a	shame	that	these	beautiful	creatures	should	be	hunted	at	all	.
但	它	是	一个	耻辱	那	这些	美丽的	生物	应该	是	猎杀	在	全部	.

但这些美丽的生物遭到猎杀实在令人惋惜。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['bulits] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ]['dʒævlɪn] ,

The	European	will	try	to	kill	them	with	bullets	,	the	natives	with	javelins	,
这	欧洲的	将要	尝试	到	杀	他们	和	子弹	,	这	本地人	和	标枪	,

欧洲人会试图用子弹杀死他们，土著人则会用标枪杀死他们。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðiːz] ['deɪnti] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn] ['pɪtfɔːlz] [ænd; ənd] [ðen] ['kæptʃərd]

but	more	frequently	these	dainty	animals	are	caught	in	pitfalls	and	then	captured
但	更多的	频繁地	这些	纤巧	动物	是	捕捉	在	陷阱	和	然后	捕获

[ɔːr][sleɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'suːər] .

or	slain	according	to	the	will	of	the	pursuer	.
或者	被杀	根据	到	这	将要	的	这	追击者	.

但更常见的情况是，这些娇小的动物落入陷阱，然后根据追捕者的意愿被捕获或杀死。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [grɪ'geriəsli] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] ,

They	live	gregariously	and	are	found	in	groups	of	from	ten	to	twenty	,
他们	居住	群居地	和	是	成立	在	团体	的	从	十	到	二十	,

它们群居生活，通常十到二十只成群活动。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [həːdz] .

though	there	are	accounts	of	large	herds	.
尽管	那里	是	账户	的	大的	畜群	.

虽然也有关于大型兽群的记载。

['prɑːbəbli] [ðiːz] [wɜːr; wər]['maɪˌgretɪŋ] .

Probably	these	were	migrating	.
大概	这些	是	迁移	.

它们可能是迁徙中的个体。

[wen] ['rʌnɪŋ] , [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ðə; ði] ['stæljənz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

When	running	,	they	usually	go	in	single	file	,	the	stallions	leading	.
什么时候	跑步	,	他们	通常	去	在	单身的	文件	,	这	种马	领导	.

奔跑时，它们通常排成单列行进，公马在前。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [fə'stɪdiəs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [fuːd] ,

They	are	not	very	fastidious	in	regard	to	their	food	,
他们	是	不是	非常	挑剔	在	看待	到	他们的	食物	,

他们对食物并不挑剔。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [feilz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [siːk] [ə'nʌðər] [loʊ'kæləti] .

but	if	the	supply	fails	in	one	place	they	seek	another	locality	.
但	如果	这	供应	失败	在	一	地方	他们	寻找	其他	地点	.

但如果一个地方的供应中断，他们就会寻找其他地方。

[ðə; ði]['zi:brə] [di'fendz] [ɪt'self][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [baɪ]['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ,

The	Zebra	defends	itself	from	other	animals	by	biting	and	kicking	,
这	斑马	辩护	本身	从	其他	动物	经过	咬	和	踢	,

斑马会通过撕咬和踢踹来保护自己免受其他动物的攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli][foʊ] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˌoʊvər'kʌm][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	lion	is	about	the	only	foe	which	can	overcome	it	.
和	这	狮子	是	关于	这	仅有的	敌人	哪个	能	克服	它	.

狮子几乎是唯一能战胜它的敌人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['spi:ʃi:z] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['zi:brə][ɔ:r] [tru:] ['zi:brə][laɪvz; lɪvz] ['fɑ:rðɪst] [saʊθ] .

Of	the	three	species	,	the	mountain	Zebra	or	true	Zebra	lives	farthest	south	.
的	这	三	物种	,	这	山	斑马	或者	真的	斑马	生活	最远	南	.

在这三种斑马中，山斑马或真斑马生活在最南端。

[ˌaɪ 'ti:]['reɪndʒɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [keɪp] ['kɑ:ləni] .

It	ranges	over	the	mountainous	country	of	Cape	Colony	.
它	范围	超过	这	多山	国家	的	岬	殖民地	.

它横跨开普殖民地的山区。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	is	the	smallest	of	the	three	varieties	,	and	is	distinguished	from	the
它	是	这	最小	的	这	三	品种	,	和	是	杰出的	从	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

它是三种品种中最小的，并且与其他品种有所区别。

[nɑ:t]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['mɑ:kiŋz] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ɪrz] , [ʃɔ:rt] [meɪn] [ænd; ənd]

not	only	by	the	peculiar	markings	,	but	by	the	large	ears	,	short	mane	and
不是	仅有的	经过	这	奇特	标记	,	但	经过	这	大的	耳朵	,	短的	鬃毛	和

['skæntəli] ['herd] [teɪl] .

scantily	haired	tail	.
稀疏地	头发	尾巴	.

不仅因为其独特的斑纹，还因为其大耳朵、短鬃毛和稀疏的尾巴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][və'raɪəti] [wer] [ðə; ði] ['trænzvɜ:rs] ['mɑ:kiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][legz][ɪk'stend][tu:; tə]

It	is	the	only	variety	where	the	transverse	markings	of	the	legs	extend	to
它	是	这	仅有的	种类	在哪里	这	横	标记	的	这	腿	延长	到

[ðə; ði] [hu:f] .

the	hoofs	.
这	蹄子	.

它是唯一一种腿部横向斑纹延伸到蹄部的品种。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['zi:brə][ɑ:r; ər]['nevər] [faʊnd]

It	is	a	very	curious	fact	that	the	different	species	of	Zebra	are	never	found
它	是	一个	非常	好奇的	事实	那	这	不同的	物种	的	斑马	是	绝不	成立

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

不同种类的斑马从不同时出现，这是一个非常奇特的现象。

[pər'hæps] [ðeɪ] [fɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [fɪr] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

Perhaps	they	fear	each	other	,	but	they	do	not	fear	other	animals	,
也许	他们	害怕	每个	其他	,	但	他们	做	不是	害怕	其他	动物	,

或许它们彼此害怕，但它们并不害怕其他动物。

[fɔːr; fər][ɔːl] [əˈgriː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [həːdz] [ʌv; əv] [ˈkwægə] ([wɪtʃ] [ɪz] [gruːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈziːbrə])

for	all	agree	that	in	the	herds	of	quagga	(	which	is	grouped	with	the	Zebra	)
为了	全部	同意	那	在	这	畜群	的	斑驴	(	哪个	是	分组	和	这	斑马	)

[ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [sprɪŋ] - [bɒks] ,

are	nearly	always	found	spring	-	boks	,
是	几乎	总是	成立	春天	-	博克斯	,

所有人都一致认为，在斑驴（与斑马归为一类）的群落中，几乎总能发现跳羚。

[nuːz] , [ˈɔstrɪtʃiz] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈbʌfəloʊ] .

gnus	,	ostriches	and	also	buffalos	.
牛羚	,	鸵鸟	和	还	水牛	.

角马、鸵鸟和水牛。

[ˈɔstrɪtʃiz] , [ɪˈspeʃəli] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][waɪld] [hɔːrs] ,

Ostriches	,	especially	,	are	the	companions	of	this	species	of	wild	horse	,
鸵鸟	,	尤其	,	是	这	同伴	的	这	物种	的	荒野	马	,

鸵鸟尤其与这种野马为伴。

[wɪtʃ] [teɪks] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd][səˈgæsəti][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [bɜːrdz] .

which	takes	advantage	of	the	vigilance	and	sagacity	of	these	great	birds	.
哪个	需要	优势	的	这	警觉	和	睿智	的	这些	伟大的	鸟类	.

这充分利用了这些伟大鸟类的警觉性和智慧。

[sʌm; səm] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈziːbrə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈtrævlɪŋ] [ˈpɑːrtiz] [ænd; ənd] [greɪz]

Some	species	of	the	Zebra	follow	the	horses	of	traveling	parties	and	graze
一些	物种	的	这	斑马	跟随	这	马匹	的	旅行	各方	和	轻擦

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

有些斑马会跟随旅行队伍的马匹，并在它们中间吃草。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] - [huːft] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] .

seeming	to	have	a	certain	friendship	for	the	one	-	hoofed	domestic	animals	.
似乎	到	有	一个	肯定	友谊	为了	这	一	-	有蹄的	国内的	动物	.

似乎对这些独蹄家畜有着某种特殊的感情。

[ðə; ði] - [ˈziːbrə][ɪz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][ˈnəublɪst] [əˈpiərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] .

The	Burchell's	Zebra	is	the	largest	and	noblest	appearing	of	the	species	.
这	-	斑马	是	这	最大	和	最高贵	出现	的	这	物种	.

布氏斑马是该物种中体型最大、外形最优雅的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈroʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ˈdɪstrɪkts]

It	is	a	rover	of	the	plains	and	does	not	seek	the	mountainous	districts
它	是	一个	探测车	的	这	平原	和	做	不是	寻找	这	多山	地区

[wer] [ðə; ði] [truː] [ˈziːbrə][ɪz] [faʊnd] .

where	the	true	Zebra	is	found	.
在哪里	这	真的	斑马	是	成立	.

它是平原上的漫游者，不会去真正的斑马居住的山区。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .

It	stands	about	four	and	one	-	half	feet	in	height	at	the	shoulders	.
它	站立	关于	四	和	一	-	一半	脚	在	高度	在	这	肩膀	.

它的肩高约四英尺半。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [graʊnd] [ˈkʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ˈveriz] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [ˈjeloʊɪʃ] [braʊn]

The	general	ground	color	of	the	hair	varies	from	white	to	yellowish	brown
这	一般的	地面	颜色	的	这	头发	变化	从	白色的	到	淡黄色	棕色的

[ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] [ɑːr; ər] [braʊn] [ɔːr] [blæk] .

and	the	stripes	are	brown	or	black	.
和	这	条纹	是	棕色的	或者	黑色的	.

头发的底色总体上从白色到黄褐色不等，条纹为棕色或黑色。

[ðə; ði] [huːf] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] .

The	hoofs	are	more	like	those	of	a	pony	than	the	other	species	.
这	蹄子	是	更多的	喜欢	那些	的	一个	小马	比	这	其他	物种	.

它们的蹄子更像小马的蹄子，而不是其他物种的蹄子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][faʊnd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['rɪvər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [fɑːr] [nɔːrθ]

It	is	not	found	south	of	the	Orange	river	and	it	is	not	known	how	far	north
它	是	不是	成立	南	的	这	橙子	河	和	它	是	不是	已知	如何	远的	北

[ɪts][reɪndʒ][ɪk'stendz; ek'stendz] .

its	range	extends	.
它是	范围	扩展	.

它没有分布在奥兰治河以南，其分布范围向北延伸多远尚不清楚。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['tʃæpmənz] ['ziːbrə] .

Our	illustration	shows	an	example	of	Chapman's	Zebra	.
我们的	插图	演出	一个	例子	的	查普曼的	斑马	.

我们的插图展示了查普曼斑马的一个例子。

[ðɪs] , [ɪn] [riˈæləti] , [ɪz][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] - ['ziːbrə][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd]

This	,	in	reality	,	is	a	variety	of	Burchell's	Zebra	and	should	not	be	considered
这	,	在	现实	,	是	一个	种类	的	-	斑马	和	应该	不是	是	经过考虑的

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

apart	from	it	.
除	从	它	.

实际上，这是伯氏斑马的一个变种，不应与伯氏斑马分开考虑。

[ðə; ði][θɜːrd] ['spiːʃiːz] [ɪz] [kɔːld] - ['ziːbrə] .

The	third	species	is	called	Grévy's	Zebra	.
这	第三	物种	是	称为	-	斑马	.

第三种斑马叫做格雷维斑马。

[mɔːr] ['slendər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] ['ziːbrə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['mɑːkiŋz] .

More	slender	than	the	true	Zebra	,	it	is	somewhat	like	it	in	its	markings	.
更多的	苗条	比	这	真的	斑马	,	它	是	有些	喜欢	它	在	它是	标记	.

它比真正的斑马更纤细，但身上的斑纹又与斑马有些相似。

“ ['kɜːrn(ə)l][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [grænt] , [huː] [fɜːrst][met] [ðiːz] ['zibrəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

“	Colonel	J	.	A	.	Grant	,	who	first	met	these	Zebras	in	the	mountains	north	of
“	上校	J	.	一个	.	授予	,	WHO	第一的	遇见	这些	斑马	在	这	山脉	北	的

[vɪk'tɔːriə][nɪ'ænzər] ,

Victoria	Nyanza	,
维多利亚	尼亚扎	,

“最早在维多利亚尼亚扎北部山区遇到这些斑马的詹姆斯·A·格兰特上校，

[raɪts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [hɜːdz] [kəm'praizɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][naɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

writes	that	they	were	found	in	herds	comprising	from	two	to	nine	individuals	.
写	那	他们	是	成立	在	畜群	包括	从	二	到	九	个人	.

报道称，它们成群结队地出现，每群由 2 到 9 只个体组成。

” [hiː; hi] [sez] [ðæt] “ [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , ['prɑːbəbli][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [meɪl] , [teɪks] ['dʒen(ə)rəl]

”	He	says	that	“	one	of	their	number	,	probably	the	largest	male	,	takes	general
”	他	说道	那	“	一	的	他们的	数字	,	大概	这	最大	男性	,	需要	一般的

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ;

charge	of	the	herd	;
收费	的	这	一群	;

他说：“它们当中有一头，可能是体型最大的雄性，负责统领整个兽群；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['æntɪloʊp] [kept] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm]

and	it	was	noticed	that	a	large	antelope	kept	watch	and	gave	the	alarm
和	它	曾是	注意到	那	一个	大的	羚羊	保留	手表	和	给予	这	警报

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] .

on	our	appearance	.
在	我们的	外貌	.

人们注意到，一只大羚羊一直在警戒，当我们出现时，它就发出了警报。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [pri'fəːiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][pleɪn] ,

They	are	rarely	found	outside	the	forest	,	preferring	it	to	the	open	plain	,
他们	是	很少	成立	外部	这	森林	,	偏好	它	到	这	打开	清楚的	,

它们很少出现在森林以外的地方，比起开阔的平原，它们更喜欢森林。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ber] [ʌv; əv] [græs] ; [ɔːr] [ðeɪ] ['friːkwənt][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv]

which	is	generally	bare	of	grass	;	or	they	frequent	a	country	with	clumps	of
哪个	是	一般来说	裸	的	草	;	或者	他们	频繁	一个	国家	和	团块	的

[dens] ['brʌʃwʊd] ,

dense	brushwood	,
稠密	灌木丛	,

那里通常光秃秃的，没有草；或者它们经常出没于长满茂密灌木丛的地区。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['autkrɔps] [ʌv; əv] ['grænɪt] , around236

or	with	outcrops	of	granite	,	around236
或者	和	露头	的	花岗岩	,	around236

或者有花岗岩露头，大约236

[wɪtʃ] [ðeɪ] [get] [ə'bʌndənt] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [siːn] [fɑːr][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ]

which	they	get	abundant	food	,	and	they	were	never	seen	far	from	running
哪个	他们	得到	丰富	食物	,	和	他们	是	绝不	已见	远的	从	跑步

['wɔːtər][ɔːr] [hɪlz] . ”

water	or	hills	.	”
水	或者	丘陵	.	”

它们在那里能获得充足的食物，而且人们从没见过它们远离流水或山丘。

“ [ðeɪ] [ʃoʊd] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wen] [ə; eɪ]['kɑːmræd][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

“	They	showed	much	sympathy	when	a	comrade	was	wounded	,
“	他们	显示	很多	同情	什么时候	一个	同志	曾是	受伤	,

“当一位同志受伤时，他们表现出了极大的同情心。”

['lɪŋgərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrt][wʌn][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

lingering	with	the	hurt	one	at	the	risk	of	their	lives	;
挥之不去的	和	这	伤害	一	在	这	风险	的	他们的	生活	;

冒着生命危险陪伴受伤的人；

[ðeɪ] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['leɪdn] ['dɔŋkiz] [wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

they	lingered	with	our	laden	donkeys	one	day	on	the	march	.
他们	徘徊不去	和	我们的	满载	驴	一	天	在	这	行进	.

有一天，他们在我们行军途中逗留了一会儿，陪着我们驮着货物的驴子。

” [ðiːz] ['zibrəz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

”	These	Zebras	are	sometimes	found	at	an	elevation	of	two	or	three	thousand
”	这些	斑马	是	有时	成立	在	一个	海拔	的	二	或者	三	千

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“这些斑马有时会出现在海拔两三千英尺的地方。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ə'pɪnjən][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]['teɪmɪŋ][ðə; ði]['zi:brə]

There	is	a	variety	of	opinion	in	regard	to	the	possibility	of	taming	the	Zebra	.
那里	是	一个	种类	的	观点	在	看待	到	这	可能性	的	驯服	这	斑马	.

关于驯服斑马的可能性，人们的看法各不相同。

[ʌn'daʊtɪdli] ['meni] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['pɝ:sənz][hæv; həv][meɪd][ðə; ði][ə'tempt][ænd; ənd][feɪld] .

Undoubtedly	many	incompetent	persons	have	made	the	attempt	and	failed	.
无疑	许多	不称职的	人	有	制成	这	试图	和	失败的	.

毫无疑问，许多能力不足的人都尝试过，但都失败了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

It	is	claimed	that	others	have	succeeded	.
它	是	声称	那	其他的	有	成功了	.

据称其他人已经成功了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðæt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['bju:tɪf(ə)l]['ænɪmlz][ɪn]['ɪŋglənd][kʊd; kəd][bi:; bi]

There	is	a	record	that	a	couple	of	beautiful	animals	in	England	could	be
那里	是	一个	记录	那	一个	夫妻	的	美丽的	动物	在	英格兰	可以	是

['hɑ:nist] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪt] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ju:st][laɪk]['hɔ:rsɪz] .

harnessed	to	a	light	carriage	and	used	like	horses	.
已掌握	到	一个	光	运输	和	用过的	喜欢	马匹	.

据记载，英国曾有一对漂亮的动物被套上轻便的马车，像马一样使用。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðer; ðər][ɪz][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['setlər] [ɪn] [keɪp] ['kɑ:ləni] [hu:] [hæd; həd] [riəd] ['sevrəl]

there	is	told	the	story	of	a	rich	settler	in	Cape	Colony	who	had	reared	several
那里	是	讲述	这	故事	的	一个	富有的	定居者	在	岬	殖民地	WHO	有	饲养	一些

['zibrəz] .

Zebras	.
斑马	.

据说，开普殖民地的一位富裕定居者饲养了几匹斑马。

[hi:; hi][hæd; həd]['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər][dɑ:'sɪləti][ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [wʌn][deɪ] [ðæt]

He	had	perfect	confidence	in	their	docility	and	he	thought	one	day	that
他	有	完美的	信心	在	他们的	码头	和	他	想法	一	天	那

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['hɑ:nist] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

he	would	have	them	harnessed	to	his	carriage	.
他	会	有	他们	已掌握	到	他的	运输	.

他完全相信它们的温顺，并想着有一天要让它们套上马车。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][hɪm'self] .

This	he	did	,	taking	the	reins	himself	.
这	他	做过	,	采取	这	缰绳	他自己	.

他确实这么做了，亲自接管了指挥权。

[ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][raɪd][ɑ:r; ər][lɔ:st][tu:; tə][pɑ:'sterəti] ,

The	details	of	the	ride	are	lost	to	posterity	,
这	细节	的	这	骑	是	丢失的	到	后人	,

那次骑行的细节已湮没在历史长河中。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðer; ðər]['steɪb(ə)l] [tə'geðər]

but	in	a	very	short	time	the	gentleman	found	himself	in	their	stable	together
但	在	一个	非常	短的	时间	这	绅士	成立	他自己	在	他们的	稳定的	一起

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

with	the	remnants	of	his	carriage	.
和	这	残余物	的	他的	运输	.

但很快，这位先生就发现自己身处他们的马厩里，身边只有他那辆马车的残骸。

[ðɪs] [soʊ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [ðæt] [ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [dɪ'klerd] [ðə; ði]

This	so	discouraged	his	friends	and	neighbors	that	they	unanimously	declared	the
这	所以	灰心	他的	朋友们	和	邻居	那	他们	一致	声明	这

['zi:brə][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'teɪməbl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tempt] .

Zebra	to	be	untamable	and	they	made	no	further	attempt	.
斑马	到	是	难以驯服的	和	他们	制成	不	更远	试图	.

这让他的朋友和邻居们非常沮丧，他们一致认为这匹斑马无法驯服，于是不再尝试驯服它。

“ [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [si:n] ['zibrəz][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hɔ:nts] ,

“	All	who	have	seen	Zebras	in	their	native	haunts	,
“	全部	WHO	有	已见	斑马	在	他们的	本国的	闹鬼的地方	,

“所有在斑马原生栖息地见过斑马的人，

[spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][droʊv] ,

speak	of	the	beautiful	appearance	presented	by	a	drove	,
说话	的	这	美丽的	外貌	呈现	经过	一个	驾驶	,

谈谈牲畜群展现出的美丽景象，

[æz; əz] [ðeɪ] [stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntər] ,

as	they	stand	for	a	moment	to	gaze	at	the	hunter	,
作为	他们	站立	为了	一个	片刻	到	目光	在	这	猎人	,

他们驻足片刻，凝视着猎人。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [raʊnd] [tu:; tə] [si:k] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .

and	then	wheel	round	to	seek	safety	in	flight	.
和	然后	车轮	圆形的	到	寻找	安全	在	航班	.

然后转向以寻求飞行中的安全。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] , [wen] ['stændɪŋ] [ɑ:n]['sændi] [graʊnd] [ɪn] [fʊl] ['mu:nlaɪt] ,

It	has	been	stated	that	,	when	standing	on	sandy	ground	in	full	moonlight	,
它	有	到过	声明	那	,	什么时候	常设	在	沙	地面	在	满的	月光	,

据说，当站在月光皎洁的沙地上时，

[ə; eɪ]['zi:brə] ['hɑ:rmənaɪz] [soʊ][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

a	Zebra	harmonizes	so	exactly	with	the	color	of	its	surroundings	as	to	be
一个	斑马	协调	所以	确切地	和	这	颜色	的	它是	周围环境	作为	到	是

[kwaɪt][ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] .

quite	invisible	at	a	short	distance	.
相当	无形的	在	一个	短的	距离	.

斑马的颜色与周围环境的颜色完美融合，以至于在短距离内几乎完全隐形。

” [dʒɑ:n] ['eɪnzli] .

”	John	Ainslie	.
”	约翰	安斯利	.

约翰·安斯利。

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

ASPIRATION	.
抱负	.

抽吸。

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [fʊl'fɪl]

Oh	,	for	a	soul	that	fulfils
哦	,	为了	一个	灵魂	那	满足

哦，多么渴望一个能满足一切的灵魂。

['mjuːzɪk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] !
Music **like** **that** **of** **a** **bird** **!**
音乐 喜欢 那 的 一个 鸟 !

宛如鸟鸣般的音乐!

['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Thrilling **with** **rapture** **the** **hills** **,**
惊险 和 狂喜 这 丘陵 ,

山峦间洋溢着令人陶醉的激动,

['hiːdləs] [ɪf] ['eni] [hæv; həv] [hɜːrd] .
Heedless **if** **any** **have** **heard** **.**
鲁莽 如果 任何 有 听到 .

如果有人听说了，却置若罔闻。

[ɔːr] , [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [bluːmz]
Or **,** **like** **the** **flower** **that** **blooms**
或者 , 喜欢 这 花 那 花朵

或者，就像盛开的花朵

[loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
Lone **in** **the** **midst** **of** **the** **trees** **,**
孤独 在 这 中间 的 这 树木 ,

孤身一人置身树林之中,

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] ,
Filling **the** **world** **with** **perfume** **,**
填充 这 世界 和 香水 ,

让世界充满香气,

['kerləs] [ɪf] ['eniwʌn] [siːz] .
Careless **if** **anyone** **sees** **.**
粗心 如果 任何人 看到 .

小心别被人看见。

[ɔːr] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [wɪnd] ,
Or **,** **like** **the** **wandering** **wind** **,**
或者 , 喜欢 这 漫游 风 ,

或者，就像飘忽不定的风一样,

['oʊvər] [ðə; ði] ['medoʊ] [ðæt] [swɪŋz] ,
Over **the** **meadow** **that** **swings** **,**
超过 这 草地 那 摇摆 ,

越过那片摇摆的草地,

['brɪŋɪŋ] [waɪld] [swiːts] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ,
Bringing **wild** **sweets** **to** **mankind** **,**
带来 荒野 糖果 到 人类 ,

将野生的甜蜜带给人类,

['noʊɪŋ] [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] .
Knowing **not** **that** **which** **it** **brings** **.**
会心 不是 那 哪个 它 带来 .

却不知它会带来什么。

[oʊ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt]
Oh **,** **for** **a** **way** **to** **impart**
哦 , 为了 一个 方式 到 传授

哦，多么希望有办法传达

['bjuːti] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd] !
Beauty **,** **no** **matter** **how** **hard** **!**
美丽 , 不 事情 如何 难的 !

美丽，无论多么艰难!

[laɪk] ['ʌntə,ʌntu] ['neɪtʃər] , [huːz] [ɑːrt]
Like unto nature , whose art
喜欢 到 自然 , 谁 艺术

就像自然界一样，它的艺术

['nevər] [wʌns] [driːmz] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] .
Never once dreams of reward .
绝不 一次 梦境 的 报酬 .

从不奢望回报。

— ['mædɪsn] ['keɪwɪn] , [ɪn] ['lɪpɪnkɑːts] ['mægəziːn] . -
— Madison Cawein , in Lippincott's Magazine . 237
— 麦迪逊 卡温 , 在 利平科特 杂志 . -

——麦迪逊·卡温，《利平科特杂志》237

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

['vɑːljəm] [eks] — [dʒuːn] , - , [tuː; tə] [dɪ'sembər] , - , [ɪn'kluːsɪv] .
Volume X — June , 1901 , to December , 1901 , Inclusive .
体积 X — 六月 , - , 到 十二月 , - , 包容性 .

第十卷——1901年6月至1901年12月（含当日）。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[æd] - (['poʊəm]) (['meri] [grænt]) , -
Ad Vesperam (Poem) (Mary Grant O'Sheridan) , 96
广告 - (诗) (玛丽 授予 奥谢里丹) , -

Ad Vesperam（诗）（玛丽·格兰特·奥谢里丹），96

['ægət] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) (['ɑːlɪvər] ['kʌmɪŋz] ['fɛrɪŋtən]) , -
Agate (Illustration) (Oliver Cummings Farrington) , 35
玛瑙 (插图) (奥利弗 卡明斯 法灵顿) , -

玛瑙（插图）（奥利弗·卡明斯·法灵顿），35

['ænɪm(ə)l][tɔːr'piːdoʊ] , [æn; ən] (['ændruː] [dʒeɪnz] ['mɪlər]) , -
Animal Torpedo , An (Andrew Janes Miller) , 226
动物 鱼雷 , 一个 (安德鲁 简氏 磨坊主) , -

动物鱼雷，An（安德鲁·詹姆斯·米勒），226

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] (['sɑːnɪt]) (['mædɪsn] ['keɪwɪn]) , -
Aspiration (Sonnet) (Madison Cawein) , 236
抱负 (十四行诗) (麦迪逊 卡温) , -

渴望（十四行诗）（麦迪逊·卡温），236

['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] , [æn; ən] (['poʊəm]) (['wɔːltər] ['θɔrnˌbɛri]) , -
Autumn Evening , An (Poem) (Walter Thornbury) , 145
秋天 晚上 , 一个 (诗) (沃尔特 索恩伯里) , -

秋日傍晚，一首诗（沃尔特·索恩伯里），145

[biː]
B
B

B

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] (['poʊəm]) (['ændʒiləu][ˌpoʊlɪ'tsiːˌɑːnoʊ] , - - -) , -

Ballade	(	Poem	)	(	Angelo	Poliziano	,	1454	-	1494	)	,	73
叙事曲	(	诗	)	(	安杰洛	波利齐亚诺	,	-	-	-	)	,	-

叙事曲（诗）（安吉洛·波利齐亚诺，1454-1494），73

[ber] , [ðə; ðɪ]['poʊlər] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([deɪn] ['kuːlɪdʒ]) , -

Bear	,	The	Polar	(	Illustration	)	(	Dane	Coolidge	)	,	143
熊	,	这	极性	(	插图	)	(	丹恩	柯立芝	)	,	-

北极熊（插图）（戴恩·库利奇），143

['berəl] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) (['ɑːlɪvər] ['kʌmɪŋz] ['fɛrɪŋtən]) , -

Beryl	(	Illustration	)	(	Oliver	Cummings	Farrington	)	,	122
贝丽尔	(	插图	)	(	奥利弗	卡明斯	法灵顿	)	,	-

贝丽尔（插图）（奥利弗·卡明斯·法灵顿），122

[bɜːrd] ['ɪnsɪdənt] , [ə; eɪ] (['meri] ['noʊlənd]) , -

Bird	Incident	,	A	(	Mary	Noland	)	,	181
鸟	事件	,	一个	(	玛丽	诺兰	)	,	-

鸟类事件，A（玛丽·诺兰），181

[bɜːrd] [noʊt] , [ə; eɪ] ([ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːbɪn]) (['bɝːtən] ['mɜːrsər]) , -

Bird	Note	,	A	(	A	Story	of	a	Robin	)	(	Berton	Mercer	)	,	72
鸟	笔记	,	一个	(	一个	故事	的	一个	罗宾	)	(	伯顿	默瑟	)	,	-

鸟鸣，A（知更鸟的故事）（伯顿·默瑟），72

[bɜːrd][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ([bel] ['pæksən]['drjəri]) , -

Bird	of	Consolation	,	The	(	Belle	Paxson	Drury	)	,	203
鸟	的	安慰	,	这	(	美女	帕克森	德鲁里	)	,	-

《慰藉之鸟》（贝尔·帕克森·德鲁里），203

[bɜːrd] , [ðə; ðɪ] ['aʊtreɪdʒd] (['fæni] ['skeltn] ['bɪsəl]) , -

Bird	,	The	Outraged	(	Fannie	Skelton	Bissell	)	,	175
鸟	,	这	义愤填膺	(	房利美	斯凯尔顿	比塞尔	)	,	-

伯德，《愤怒的》（范妮·斯凯尔顿·比塞尔），175

[bɜːrdz] , [ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] ([el] . [piː] . -) , -

Birds	,	A	Libel	on	the	(	L	.	P	.	Veneen	)	,	120
鸟类	,	一个	诽谤	在	这	(	L	.	P	.	-	)	,	-

鸟，诽谤（LP Veneen），120

[bɜːrdz] , [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] (['poʊəm]) (['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt]) , ['sɛvən]

Birds	,	The	Return	of	the	(	Poem	)	(	William	Cullen	Bryant	)	,	7
鸟类	,	这	返回	的	这	(	诗	)	(	威廉	库伦	布莱恩特	)	,	7

鸟儿，归来（诗）（威廉·卡伦·布莱恩特），7

['bʌfəloʊ] , [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -

Buffalo	,	The	American	(	Illustration	)	,	26
水牛	,	这	美国人	(	插图	)	,	-

布法罗，《美国人》（插图），26

['bʌtərflaɪ] , - ([greɪs] [tiː] . ['tɔmpsn]) , -

Butterfly	,	Neva's	(	Grace	T	.	Thompson	)	,	207
蝴蝶	,	-	(	优雅	T	.	汤普森	)	,	-

蝴蝶，内瓦的（格蕾丝·T·汤普森），207

[siː]

C
C

C

['kæm(ə)l] , [ðə; ðɪ] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([dʒɑːn] ['eɪnzli]) , -

Camel	,	The	(	Illustration	)	(	John	Ainslie	)	,	228
骆驼	,	这	(	插图	)	(	约翰	安斯利	)	,	-

骆驼（插图）（约翰·安斯利），228

[kə'nuː] - [bɜːrtʃ] , [ðə; ði] (['poʊəm]) ([dʒɔːrdʒ] ['bæŋkrɔft] ['grɪfɪθ]) , -

Canoe	-	Birch	,	The	(	Poem	)	(	George	Bancroft	Griffith	)	,	48
独木舟	-	桦木	,	这	(	诗	)	(	乔治	班克罗夫特	格里菲斯	)	,	-

独木舟桦树（诗）（乔治·班克罗夫特·格里菲斯），48

[tʃæt] , ['mɪstər] . , [ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ([nel] ['kɪmbɝli] ['mækəlˌhoʊn]) , -

Chat	,	Mr	.	,	The	Punchinello	(	Nell	Kimberly	McElhone	)	,	31
聊天	,	先生	.	,	这	潘奇内洛	(	内尔	金伯利	麦克尔霍恩	)	,	-

聊天先生，《潘趣内洛》（内尔·金伯利·麦克尔霍恩），31

['krɪsməs] [ɪn] - (['dʒesi] ['dʒuːljət, -liət][nɑːks]) , -

Christmas	in	Bunnyville	(	Jessie	Juliet	Knox	)	,	214
圣诞节	在	-	(	杰西	朱丽叶	诺克斯	)	,	-

兔子镇的圣诞节（杰西·朱丽叶·诺克斯），214

['klemətɪsˌkla'meɪtɪs] , [ðə; ði][waɪld] (['poʊəm]) (['dʒeni] ['tɛrəl] ['rʌprɪkt]) , -

Clematis	,	The	Wild	(	Poem	)	(	Jenny	Terrill	Ruprecht	)	,	84
铁线莲	,	这	荒野	(	诗	)	(	珍妮	特里尔	鲁普雷希特	)	,	-

铁线莲，野性（诗）（珍妮·特里尔·鲁普雷希特），84

['koʊkoʊ] ([ˌɪla'streɪʃ(ə)n]) (['ælbərt] ['ʃnaɪdɝ]) , -

Cocoa	(	Illustration	)	(	Albert	Schneider	)	,	44
可可	(	插图	)	(	阿尔伯特	施耐德	)	,	-

可可（插图）（阿尔伯特·施耐德），44

['kɔːrmərənt] , [brænts] ([ˌɪla'streɪʃ(ə)n]) ([seɪt] -) , -

Cormorant	,	Brandt's	(	Illustration	)	(	Seth	Mindwell	)	,	23
鸬鹚	,	布兰特的	(	插图	)	(	塞思	-	)	,	-

鸬鹚，布兰特的（插图）（塞思·明德韦尔），23

['kɔːrnfiːld] , [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] (['meri] [grænt]) , [faɪv]

Cornfield	,	An	Afternoon	in	the	(	Mary	Grant	O'Sheridan	)	,	5
玉米地	,	一个	下午	在	这	(	玛丽	授予	奥谢里丹	)	,	5

玉米地，一个下午（玛丽·格兰特·奥谢里丹），5

[kɔːrn] [sɔːŋ] , [ðə; ði] (['poʊəm]) ([dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]) , -

Corn	Song	,	The	(	Poem	)	(	John	Greenleaf	Whittier	)	,	104
玉米	歌曲	,	这	(	诗	)	(	约翰	绿叶	惠提尔	)	,	-

玉米之歌（诗）（约翰·格林利夫·惠蒂埃），104

[diː]

D
D

D

['deɪnti] ['lʌvər] , [ə; eɪ] ([ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd]) (['luːɪs] ['dʒeɪmɪsən]) , -

Dainty	Lover	,	A	(	A	Story	of	a	Bird	)	(	Louise	Jamison	)	,	72
纤巧	情人	,	一个	(	一个	故事	的	一个	鸟	)	(	路易丝	杰米森	)	,	-

《娇俏情人》（一只鸟的故事）（路易丝·杰米森），72

['dɪʃræg] [vaɪnz] ([liː] [mə'kreɪ]) , -

Dishrag	Vines	(	Lee	McCrae	)	,	156
抹布	藤蔓	(	李	麦克雷	)	,	-

抹布藤蔓（李·麦克雷），156

[dʌk] , [ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] (['luːɪs] ['dʒeɪmɪsən]) , -

Duck	,	The	Autobiography	of	a	(	Louise	Jamison	)	,	138
鸭子	,	这	自传	的	一个	(	路易丝	杰米森	)	,	-

达克，《一个（路易丝·贾米森）的自传》，138

[iː]

E
E

E

[iːtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] (['poʊəm]) ([sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]) , -
Each in its Own Way (Poem) (Selected) , 68
每个 在 它是 自己的 方式 (诗) (已选) , -

各得其所（诗）（选集），68

['elɪfənt] , [ðə; ðɪ]['ɪndiən] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([deɪn] ['kuːlɪdʒ]) , -
Elephant , The Indian (Illustration) (Dane Coolidge) , 83
大象 , 这 印度 (插图) (丹恩 柯立芝) , -

印度象（插图）（戴恩·库利奇），83

['ɜːrmɪn] , [ðə; ðɪ] ([em] . [ə; eɪ] . [hɔit]) , -
Ermine , The (M . A . Hoyt) , 222
貂 , 这 (M . 一个 . 霍伊特) , -

貂皮，（MA Hoyt），222

['evəgriːnz] , [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] (['poʊəm]) ([ɪ'laɪzə] ['wʊˌdwɜ˞ːθ]) , -
Evergreens , A Plea for the Young (Poem) (Eliza Woodworth) , 198
常绿植物 , 一个 恳求 为了 这 年轻的 (诗) (伊丽莎 伍德沃思) , -

常青树，为年轻人的呼吁（诗）（伊丽莎·伍德沃思），198

[ef]
F
F

F

['faɪər] - [bɜːrd] , [ðə; ðɪ] ([ðə; ðɪ] ['bɔːltɪmɔːr] ['ɔːrioʊl]) ([bel] ['pæksən] ['drjəri]) , -
Fire - Bird , The (The Baltimore Oriole) (Belle Paxson Drury) , 20
火 - 鸟 , 这 (这 巴尔的摩 金莺) (美女 帕克森 德鲁里) , -

火鸟（巴尔的摩金莺）（贝尔·帕克森·德鲁里），20

[flæg] , [ðə; ðɪ] (['poʊəm]) (['elə][væn] ['fɑːsən]) , -
Flag , The (Poem) (Ella Van Fossen) , 186
旗帜 , 这 (诗) (艾拉 范 福森) , -

旗帜（诗）（艾拉·范福森），186

['flaʊər] , [ə; eɪ][lɔːst] (['elə][ef] . ['mɔsbi]) , -
Flower , A Lost (Ella F . Mosby) , 140
花 , 一个 丢失的 (艾拉 F . 莫斯比) , -

花，一朵迷失的花（艾拉·F·莫斯比），140

['flaɪkætʃərˌ'flaɪketʃər] , [ðə; ðɪ] ['ɑːlɪv] - ['saɪdɪd] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Flycatcher , The Olive - sided (Illustration) , 107
捕蝇鸟 , 这 橄榄 - 侧面 (插图) , -

橄榄侧鹟（插图），107

['flaɪkætʃərˌ'flaɪketʃər] , [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] - ['belɪd] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Flycatcher , The Yellow - bellied (Illustration) , 98
捕蝇鸟 , 这 黄色的 - 肚子 (插图) , -

黄腹霸鹟（插图），98

[dʒiː]
G
G

G

[dʒə'ræf] , [ðə; ðɪ] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([dʒɑːn] ['eɪnzli]) , -
Giraffe , The (Illustration) (John Ainslie) , 182
长颈鹿 , 这 (插图) (约翰 安斯利) , -

长颈鹿（插图）（约翰·安斯利），182

['goʊldənrɑːd] (['poʊəm]) ([dʒɑːn]['wezli; 'wes-] [weit]) , -
Goldenrod (Poem) (John Wesley Waite) , 72
金鸡菊 (诗) (约翰 韦斯利 韦特) , -

金盏花（诗）（约翰·韦斯利·韦特），72

['groʊsˌbiːk] , [ðə; ði][paɪn] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Grosbeak , The Pine (Illustration) , 146
白蜡嘴雀 , 这 松树 (插图) , -

Grosbeak，《松树》（插图），146

[graʊs] ([bel] ['pæksən] ['drjəri]) , -
Grouse (Belle Paxson Drury) , 181
松鸡 (美女 帕克森 德鲁里) , -

格劳斯（贝尔·帕克森·德鲁里），181

[gʌl] , [ðə; ði] [siː] (['poʊəm]) (['dʒuːliən] ['hɪŋkli]) , -
Gull , The Sea (Poem) (Julian Hinckley) , 202
鸥 , 这 海 (诗) (朱利安 欣克利) , -

海鸥，大海（诗）（朱利安·欣克利），202

[eɪtʃ]
H
H

H

[hɪl] ['sʌmɪt] , [ðə; ði] (['poʊəm]) (['dænti]['geɪbriəl] [rɔ'seti]) , -
Hill Summit , The (Poem) (Dante Gabriel Rossetti) , 232
爬坡道 首脑 , 这 (诗) (但丁 加布里埃尔 罗塞蒂) , -

《山顶之巅》（诗）（但丁·加布里埃尔·罗塞蒂），232

[haʊs] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['ɔːrtʃərd] [taʊn] (['poʊəm]) (['ɪzəbel] ['gʊdˌhjuː]) , [eɪt]
House - Hunting in Orchard Town (Poem) (Isabel Goodhue) , 8
房子 - 打猎 在 果园 镇 (诗) (伊莎贝尔 古德休) , 8

在果园镇寻房（诗）（伊莎贝尔·古德休），8

['hʌmər] , [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] ([dʒeɪ] . ['meɪn] ['bɔːltɪmɔːr]) , -
Hummers , Experiences with (J . Mayne Baltimore) , 55
悍马 , 经历 和 (J . 梅恩 巴尔的摩) , -

悍马，体验（J. Mayne 巴尔的摩），55

['hʌmɪŋbɜːrd] , [maɪ] (['poʊəm]) (['wɪlɪs] ['edwɪn] ['hɝːd]) , -
Hummingbird , My (Poem) (Willis Edwin Hurd) , 56
蜂鸟 , 我的 (诗) (威利斯 埃德温 赫德) , -

蜂鸟，我的（诗）（威利斯·埃德温·赫德），56

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然》第10卷第5期[1901(Birds and Nature Vol. 10 No.)
第4/4页

['hʌmɪŋˌbɜ:dz] , [ðə; ði] (['dʒulɪˌet] [ə; eɪ] . ['əuin]) , -
Hummingbirds , The (Juliette A . Owen) , 66
蜂鸟 , 这 (朱丽叶 一个 . 欧文) , -

蜂鸟（朱丽叶·A·欧文），66

['hʌmɪŋbɜ:rd] , [ðə; ði] ['ænəz] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Hummingbird , The Anna's (Illustration) , 50
蜂鸟 , 这 安娜的 (插图) , -

蜂鸟，安娜的（插图），50

['hʌmɪŋbɜ:rd] , [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] (['poʊəm]) (['neli] [hɑ:rt] ['wʊˌdwɝ:θ]) , -
Hummingbird , The Birth of the (Poem) (Nelly Hart Woodworth) , 220
蜂鸟 , 这 出生 的 这 (诗) (内莉 哈特 伍德沃思) , -

蜂鸟，《(诗）的诞生》（内莉·哈特·伍德沃思），220

['hʌmɪŋbɜ:rd] , [ðə; ði] ['rʊfəs] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Hummingbird , The Rufous (Illustration) , 59
蜂鸟 , 这 红褐色 (插图) , -

红喉蜂鸟（插图），59

['hʌmɪŋbɜ:rd] , [ðə; ði] (['poʊəm]) (['neli] [hɑ:rt] ['wʊˌdwɝ:θ]) , -
Hummingbird , The (Poem) (Nelly Hart Woodworth) , 204
蜂鸟 , 这 (诗) (内莉 哈特 伍德沃思) , -

蜂鸟（诗）（内莉·哈特·伍德沃思），204

['hʌmɪŋbɜ:rd] , [ðə; ði] ['rɪvəli] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Hummingbird , The Rivoli (Illustration) , 201
蜂鸟 , 这 里沃利 (插图) , -

蜂鸟，《里沃利》（插图），201

['hʌmɪŋbɜ:rd] , [tu:; tə] [ə; eɪ] (['poʊəm]) ([dʒɑ:n] [væns] ['tʃini]) , -
Hummingbird , To a (Poem) (John Vance Cheney) , 49
蜂鸟 , 到 一个 (诗) (约翰 万斯 切尼) , -

蜂鸟，致（诗）（约翰·万斯·切尼），49

[haɪ'i:nə] , [ðə; ði] [straɪpt] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([dʒɑ:n] ['eɪnzli]) , -
Hyena , The Striped (Illustration) (John Ainslie) , 179
鬣狗 , 这 有条纹的 (插图) (约翰 安斯利) , -

条纹鬣狗（插图）（约翰·安斯利），179

[aɪ]
I
我

我

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ([ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spæroʊ]) (['elə] [ef] . ['mɔsbi]) , -
In the Hollow of His Hand (A Story of a Sparrow) (Ella F . Mosby) , 187
在 这 空洞的 的 他的 手 (一个 故事 的 一个 麻雀) (艾拉 F . 莫斯比) , -

在他的手掌凹陷处（一只麻雀的故事）（埃拉·F·莫斯比），187

[dʒeɪ]
J
J

J

['dʒɪm] [kroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] (['klɔ:diə] [meɪ] ['ferɪn]) , -

Jim	Crow	and	His	Cousins	(	Claudia	May	Ferrin	)	,	42
吉姆	乌鸦	和	他的	表兄弟	(	克劳迪娅	可能	费林	)	,	-

吉姆·克劳和他的表亲们（克劳迪娅·梅·费林），42

[dʒu:n] (['poʊəm]) (“ [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r]['lɔ:nfəl,'lɑ:n-] ”) ([dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl]) , [wʌn]

June	(	Poem	)	(	“	The	Vision	of	Sir	Launfal	”	)	(	James	Russell	Lowell	)	,	1
六月	(	诗	)	(	“	这	想象	的	先生	劳恩法尔	”	)	(	詹姆斯	罗素	洛厄尔	)	,	1

六月（诗）（“劳恩法尔爵士的幻象”）（詹姆斯·罗素·洛厄尔），1

[keɪ]

K
K

K

['kɪŋlɪt] , ['ru:bi] - [kraʊnd] (['dʒulɪˌet][ə; eɪ] . ['əuin]) , -

Kinglet	,	Ruby	-	crowned	(	Juliette	A	.	Owen	)	,	102
金翅雀	,	红宝石	-	加冕	(	朱丽叶	一个	.	欧文	)	,	-

红宝石冠金翅雀（朱丽叶·A·欧文），102

[el]

L
L

L

['laɪən] , [ðə; ði]['æfrɪkən] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([deɪn] ['ku:lɪdʒ]) , -

Lion	,	The	African	(	Illustration	)	(	Dane	Coolidge	)	,	131
狮子	,	这	非洲	(	插图	)	(	丹恩	柯立芝	)	,	-

非洲狮（插图）（戴恩·库利奇），131

['lɔ:ŋɪŋ] (['poʊəm]) ([lɔɪd] ['tɔmpsn]) , -

Longing	(	Poem	)	(	Lloyd	Thompson	)	,	54
渴望	(	诗	)	(	劳埃德	汤普森	)	,	-

渴望（诗）（劳埃德·汤普森），54

[em]

M
M

M

['mɑ:təz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] (['poʊəm]) ([dʒɔ:rdʒ] [klɪŋgəl]) , -

Martyrs	of	the	Woods	(	Poem	)	(	George	Klingle	)	,	36238
殉道者	的	这	伍兹	(	诗	)	(	乔治	克林格尔	)	,	-

森林殉道者（诗）（乔治·克林格尔），36238

[meit] , [ɔ:r]['pærəgwaɪ] [ti:] (['ʌnə] ['rɔzəli] ['hendərsən]) , -

Mate	,	or	Paraguay	Tea	(	Anna	Rosalie	Henderson	)	,	24
伴侣	,	或者	巴拉圭	茶	(	安娜	罗莎莉	亨德森	)	,	-

马黛茶，或巴拉圭茶（安娜·罗莎莉·亨德森），24

['medoʊ] ,

Meadow	,
草地	,

草地，

[ɪn][ðə; ði] (['poʊəm]) (['serə] [i:] . ['spreɪg]) , -

In	the	(	Poem	)	(	Sarah	E	.	Sprague	)	,	80
在	这	(	诗	)	(	莎拉	E	.	斯普拉格	)	,	-

在（诗歌）（莎拉·E·斯普拉格）中，80

['medoʊ] [lɑ:rk] , [tu:; tə][ðə; ði] (['poʊəm]) ([dʒeɪ] . ['meɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r]) , -

Meadow	Lark	,	To	the	(	Poem	)	(	J	.	Mayne	Baltimore	)	,	174
草地	云雀	,	到	这	(	诗	)	(	J	.	梅恩	巴尔的摩	)	,	-

云雀，致（诗）（J. Mayne 巴尔的摩），174

['mʌŋki] , [ðə; ði]['spaɪdər] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([dʒɑ:n] ['eɪnzli]) , -
Monkey , The Spider (Illustration) (John Ainslie) , 191
猴 , 这 蜘蛛 (插图) (约翰 安斯利) , -

猴子，蜘蛛（插图）（约翰·安斯利），191

['mʌŋki] , [ðə; ði] ['ri:səs] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([dʒɑ:n] ['eɪnzli]) , -
Monkey , The Rhesus (Illustration) (John Ainslie) , 225
猴 , 这 恒河猴 (插图) (约翰 安斯利) , -

猴子，恒河猴（插图）（约翰·安斯利），225

[mu:s] , [ðə; ði][ə'læskən] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([deɪn] ['ku:lɪdʒ]) , -
Moose , The Alaskan (Illustration) (Dane Coolidge) , 134
驼鹿 , 这 阿拉斯加 (插图) (丹恩 柯立芝) , -

阿拉斯加麋鹿（插图）（戴恩·库利奇），134

[mʌlən] , [ðə; ði] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([tʃɑ:rlz] [es] . -) , -
Mullen , The (Illustration) (Charles S . Raddin) , 38
穆伦 , 这 (插图) (查尔斯 S . -) , -

穆伦，《插图》（查尔斯·S·拉丁），38

[en]
N
N

N

['neɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] (['sæli] ['mɑ:rgrət] [oʊ'mæli]) , -
Neighboring with Nature (Sallie Margaret O'Malley) , 157
邻接 和 自然 (萨莉 玛格丽特 奥马利) , -

与自然和谐相处（萨莉·玛格丽特·奥马利），157

[ˌnɪkə'di:məs] ([ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pet] ['blækbɜ:rd]) ([bel] ['pæksən] ['drjəri]) , -
Nicodemus (A Story of a Pet Blackbird) (Belle Paxson Drury) , 175
尼哥底母 (一个 故事 的 一个 宠物 黑鸟) (美女 帕克森 德鲁里) , -

尼哥底母（一只宠物黑鸟的故事）（贝尔·帕克森·德鲁里），175

[noʊ'vembər] (['poʊəm]) (['wɔ:ltər] ['θɔrnˌbɛri]) , -
November (Poem) (Walter Thornbury) , 192
十一月 (诗) (沃尔特 索恩伯里) , -

十一月（诗）（沃尔特·索恩伯里），192

[noʊ'vembər] ['kɑ:nfərəns] , [ðə; ði] ['ænjuəl] (['lʌvˌdeɪ] [ɑ:l'mɪrə] ['nelsn]) , -
November Conference , The Annual (Loveday Almira Nelson) , 149
十一月 会议 , 这 年度的 (洛夫戴 阿尔米拉 纳尔逊) , -

十一月会议，年度会议（洛夫戴·阿尔米拉·纳尔逊），149

[oʊ]
O
哦

哦

[ɑ:k'toʊbər] (['sɑ:nɪt]) (['helən] [hʌnt] ['dʒæksən]) , -
October (Sonnet) (Helen Hunt Jackson) , 97
十月 (十四行诗) (海伦 打猎 杰克逊) , -

十月（十四行诗）（海伦·亨特·杰克逊），97

[ɑ:k'toʊbər] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] (['lʌvˌdeɪ] [ɑ:l'mɪrə] ['nelsn]) , -
October Month , The Coming of Miss (Loveday Almira Nelson) , 108
十月 月 , 这 未来 的 错过 (洛夫戴 阿尔米拉 纳尔逊) , -

十月，小姐的到来（洛夫戴·阿尔米拉·纳尔逊），108

['ɔ:rioʊl] (['poʊəm] — " ['ʌndər] [ðə; ði] ['wiləuz] ")
Oriole (Poem — " Under the Willows ")
金莺 (诗 — " 在下面 这 柳树 ")

黄鹂（诗——《柳树下》）

([dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl]) , -
(James Russell Lowell) , 19
(詹姆斯 罗素 洛厄尔) , -

（詹姆斯·罗素·洛厄尔），19

['ɔ:rioʊl] , ['bʊləks] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([tʃɑ:rlz] -) , [ˌtu:'tu:]
Oriole , Bullock's (Illustration) (Charles Bendire) , 2
金莺 , 牛的 (插图) (查尔斯 -) , 2

金莺，布洛克的（插图）（查尔斯·本迪尔），2

[pi:]
P
P

P

['pænzi] [bed] , [ə; eɪ] ([greɪs] ['meəriən, 'mæriən] ['braɪənt]) , -
Pansy Bed , A (Grace Marion Bryant) , 37
三色堇 床 , 一个 (优雅 玛丽昂 布莱恩特) , -

潘西床，A（格蕾丝·玛丽昂·布莱恩特），37

['pærəgwaɪ] [ti:] , [ɔ:r] [meit] (['ʌnə] ['rɔzəli] ['hendərsən]) , -
Paraguay Tea , or Mate (Anna Rosalie Henderson) , 24
巴拉圭 茶 , 或者 伴侣 (安娜 罗莎莉 亨德森) , -

巴拉圭茶，或称马黛茶（安娜·罗莎莉·亨德森），24

['pɑ:rtnərz] ([ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['laɪkənz]) (['elə] [ef] . ['mɔsbi]) , -
Partners (A Story about Lichens) (Ella F . Mosby) , 12
合作伙伴 (一个 故事 关于 地衣) (艾拉 F . 莫斯比) , -

伙伴（关于地衣的故事）（艾拉·F·莫斯比），12

['pɑ:rtrɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] (['poʊəm]) ([bel] ['hɪtʃkɑ:k]) , -
Partridge , The Call of the (Poem) (Belle Hitchcock) , 41
鹧鸪 , 这 称呼 的 这 (诗) (美女 希区柯克) , -

帕特里奇，《呼唤》（诗）（贝尔·希区柯克），41

['pɪdʒɪns] , ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ə'baʊt] ([dʒɔ:rdʒ] ['bæŋkrɔft] ['grɪfɪθ]) , -
Pigeons , Touching Incidents about (George Bancroft Griffith) , 89
鸽子 , 接触 事件 关于 (乔治 班克罗夫特 格里菲斯) , -

鸽子，关于（乔治·班克罗夫特·格里菲斯）的感人故事，89

['petrəl] , [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɔ:rmi] (['poʊəm]) ([si:] . [dʒi:] . [bi:] .) , -
Petrel , Song of the Stormy (Poem) (C . G . B .) , 188
海燕 , 歌曲 的 这 暴风雨 (诗) (C . G . B .) , -

海燕，《暴风雨之歌》（诗歌）（CGB），188

[plænt] [ðæt] [melts] [aɪs] , [ə; eɪ] (['lu:ɪs] ['dʒeɪmɪsən]) , -
Plant that Melts Ice , A (Louise Jamison) , 65
植物 那 融化 冰 , 一个 (路易丝 杰米森) , -

融冰植物，A（路易丝·詹姆森），65

['poʊəm] ([sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] “ ['lændskeɪp] ”) (['tɔməs] ['beɪli] ['ɔldrɪtʃ]) , -
Poem (Selection from “ Landscape ”) (Thomas Bailey Aldrich) , 157
诗 (选择 从 “ 景观 ”) (托马斯 贝利 奥尔德里奇) , -

诗歌（选自《风景》）（托马斯·贝利·奥尔德里奇），157

['poʊəm] ([sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] “ ['lændskeɪp] ”) (['tɔməs] ['beɪli] ['ɔldrɪtʃ]) , -
Poem (Selection from “ Landscape ”) (Thomas Bailey Aldrich) , 176
诗 (选择 从 “ 景观 ”) (托马斯 贝利 奥尔德里奇) , -

诗歌（选自《风景》）（托马斯·贝利·奥尔德里奇），176

['poʊəm] ([sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] “
Poem (Selection from “
诗 (选择 从 “

诗歌（选自“

- [raʊnd] [ðə; ði] [jɪr] ”) ([dʒiː] . ['kuːpər]) , -
' **Round the Year ”) (G . Cooper) , 144**
- 圆形的 这 年 ”) (G . 库珀) , -

《全年》(G. Cooper)，144

['poʊəm] ([sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] “
Poem (Selection from “
诗 (选择 从 “

诗歌（选自“

- [raʊnd] [ðə; ði] [jɪr] ”) ([dʒiː] . ['kuːpər]) , -
' **Round the Year ”) (G . Cooper) , 193**
- 圆形的 这 年 ”) (G . 库珀) , -

《全年》(G. Cooper)，193

['poʊəm] ([sɪ'lekʃ(ə)n]) ([meɪ] ['raɪli] [smɪθ]) , -
Poem (Selection) (May Riley Smith) , 13
诗 (选择) (可能 莱利 史密斯) , -

诗歌（选集）(梅·莱利·史密斯)，13

['poʊəm] ([sɪ'lekʃ(ə)n]) (['wɔːltər] ['θɔrnˌbɛri]) , -
Poem (Selection) (Walter Thornbury) , 97
诗 (选择) (沃尔特 索恩伯里) , -

诗歌（选集）(沃尔特·索恩伯里)，97

['poʊəm] ([sɪ'lekʃ(ə)n]) ([dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]) , -
Poem (Selection) (John Greenleaf Whittier) , 25
诗 (选择) (约翰 绿叶 惠提尔) , -

诗歌（选集）(约翰·格林利夫·惠蒂埃)，25

['poʊəm] ([sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['lʌmbərmən] ”) ([dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]) , -
Poem (Selection from “ The Lumberman ”) (John Greenleaf Whittier) , 164
诗 (选择 从 “ 这 伐木工 ”) (约翰 绿叶 惠提尔) , -

诗歌（选自《伐木工》）(约翰·格林利夫·惠蒂尔)，164

['poʊəm] ([sɪ'lekʃ(ə)n]) ([weɪn] ['wɪslər]) , -
Poem (Selection) (Wayne Whistler) , 137
诗 (选择) (韦恩 惠斯勒) , -

诗歌（选集）(韦恩·惠斯勒)，137

[es]
S
S

S

['sændərlɪŋ] , [ðə; ði] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Sanderling , The (Illustration) , 11
桑德林 , 这 (插图) , -

桑德林，《(插图)》，11

[sæn] [ˌwɑː'kiːn] , [ɑːn] [ðə; ði] ([tʃɑːrlz] ['elmər] ['dʒɛni]) , -
San Joaquin , On the (Charles Elmer Jenney) , 90
圣 华金 , 在 这 (查尔斯 埃尔默 珍妮) , -

圣华金，在（查尔斯·埃尔默·詹尼)，90

[ʃraɪk] , [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) (['edwərd] ['breitən] [klaːk]) , -
Shrike , The Great Northern (Illustration) (Edward Brayton Clark) , 14
伯劳鸟 , 这 伟大的 北方 (插图) (爱德华 布雷顿 克拉克) , -

伯劳鸟，北方大伯劳（插图）（爱德华·布雷顿·克拉克)，14

[snoʊ] - [fleɪk] , [ə; eɪ] (['poʊəm]) (['tɔməs] ['beɪli] ['ɔldrɪtʃ]) , -
Snow - Flake , A (Poem) (Thomas Bailey Aldrich) , 156
雪 - 薄片 , 一个 (诗) (托马斯 贝利 奥尔德里奇) , -

雪花，A（诗）（托马斯·贝利·奥尔德里奇)，156

[snoʊ] - [fleɪks] (['poʊəm]) (['henri] ['wɑːdzwɝθ] ['lɔŋfeləu]) , -
Snow - Flakes (Poem) (Henry Wadsworth Longfellow) , 193
雪 - 薄片 (诗) (亨利 沃兹沃思 朗费罗) , -

雪花（诗）（亨利·沃兹沃思·朗费罗），193

[sɔːŋ] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ([æl'bɜːrtə][ə; eɪ] . [fiːld]) , -
Song Birds of the Southwest (Alberta A . Field) , 127
歌曲 鸟类 的 这 西南 (艾伯塔省 一个 . 场地) , -

西南地区的鸣禽（艾伯塔·A·菲尔德），127

['saʊθlænd] , [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] (['klɔːdiə] [meɪ] ['ferɪn]) , -
Southland , Off for the (Claudia May Ferrin) , 169
南地 , 离开 为了 这 (克劳迪娅 可能 费林) , -

南地，出发（克劳迪娅·梅·费林），169

['spæroʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ([eɪtʃ] . [es] . ['kelər]) , -
Sparrow , About a (H . S . Keller) , 61
麻雀 , 关于 一个 (H . S . 凯勒) , -

麻雀，关于（HS Keller），61

['spæroʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Sparrow , The Chipping (Illustration) , 213
麻雀 , 这 切丁 (插图) , -

麻雀，《啄木鸟》（插图），213

['spæroʊ] ['fæməli] , [ðə; ði] ([nɑːr'sɪsə] ['luːɪs]) , -
Sparrow Family , the (Narcissa Louis) , 113
麻雀 家庭 , 这 (水仙花 路易斯) , -

麻雀家族（纳西莎·路易斯），113

['spæroʊ] , [ðə; ði] [fiːld] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Sparrow , The Field (Illustration) , 155
麻雀 , 这 场地 (插图) , -

麻雀，《田野》（插图），155

['spæroʊ] , [ðə; ði] [triː] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Sparrow , The Tree (Illustration) , 110
麻雀 , 这 树 (插图) , -

麻雀，《树》（插图），110

['spæroʊ] , [ðə; ði] [waɪt] - ['θroʊtɪd] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Sparrow , The White - throated (Illustration) , 62
麻雀 , 这 白色的 - 喉咙 (插图) , -

麻雀，白喉麻雀（插图），62

['spæroʊz] ['bedtaɪm] , [ðə; ði] (['poʊəm]) (- ['wɪljəmz]) , -
Sparrow's Bedtime , The (Poem) (Adene Williams) , 113
麻雀的 就寝时间 , 这 (诗) (- 威廉姆斯) , -

麻雀的睡前故事（诗）（阿德妮·威廉姆斯），113

['spæroʊz] ['blʌndər] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ([liː] [mə'kreɪ]) , -
Sparrow's Blunder , Mr . and Mrs . (Lee McCrae) , 115
麻雀的 错误 , 先生 . 和 太太 . (李 麦克雷) , -

麻雀的失误，先生和夫人（李·麦克雷），115

[stɑːr] [fɪʃ] , [ðə; ði] ([rest] [eɪtʃ] . ['mɛtˌkæf]) , -
Star Fish , The (Rest H . Metcalf) , 79
星星 鱼 , 这 (休息 H . 梅特卡夫) , -

《海星》（H. Metcalf 著），79

[tiː]
T
T

['tænədʒər] , [ðə; ði] [roʊz] (['dʒulɪˌet] [ə; eɪ] . ['əuin]) , -
Tanager , The Rose (Juliette A . Owen) , 221
唐纳雀 , 这 玫瑰 (朱丽叶 一个 . 欧文) , -

唐纳雀，玫瑰（朱丽叶·A·欧文），221

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - (['meri] [mə'kreɪ] ['kʌltə]) , -
Thanksgiving by the Ninnescah (Mary McCrae Culter) , 161
感恩 经过 这 - (玛丽 麦克雷 库尔特) , -

尼内斯卡的感恩节（玛丽·麦克雷·库尔特），161

['taɪgər] , [ðə; ði][beŋ'gɔ:l] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([deɪn] ['ku:lɪdʒ]) , -
Tiger , The Bengal (Illustration) (Dane Coolidge) , 95
老虎 , 这 孟加拉 (插图) (丹恩 柯立芝) , -

老虎，孟加拉虎（插图）（戴恩·库利奇），95

['toʊpæz] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) (['ɑ:lɪvər] ['kʌmɪŋz] ['fɛrɪŋtən]) , -
Topaz (Illustration) (Oliver Cummings Farrington) , 216
黄玉 (插图) (奥利弗 卡明斯 法灵顿) , -

黄玉（插图）（奥利弗·卡明斯·法灵顿），216

['tɑ:psi] ([ə; eɪ]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ]) (['mɑ:rθə] [ɑ:r] . [fɪtʃ]) , -
Topsy (A Story of a Crow) (Martha R . Fitch) , 85
托普西 (一个 故事 的 一个 乌鸦) (玛莎 拉 . 惠誉) , -

《托普西（一只乌鸦的故事）》（玛莎·R·菲奇著），85

['tʊəməlɪn] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) (['ɑ:lɪvər] ['kʌmɪŋz] ['fɛrɪŋtən]) , -
Tourmaline (Illustration) (Oliver Cummings Farrington) , 74
电气石 (插图) (奥利弗 卡明斯 法灵顿) , -

碧玺（插图）（奥利弗·卡明斯·法灵顿），74

['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [er] (['poʊəm]) ([dʒɔ:rdʒ] [klɪŋgəl]) , -
Tragedy of the Air (Poem) (George Klingle) , 168
悲剧 的 这 空气 (诗) (乔治 克林格尔) , -

空中悲剧（诗）（乔治·克林格），168

['berfʊt] (['poʊəm]) ([bel] [ə; eɪ] . ['hɪtʃkɑ:k]) , -
Trouting Barefoot (Poem) (Belle A . Hitchcock) , 133
鳟鱼 赤脚 (诗) (美女 一个 . 希区柯克) , -

赤脚钓鳟鱼（诗）（贝尔·A·希区柯克），133

['tɜ:rki] , [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] (['fæni] ['skeltn] ['bɪsəl]) , -
Turkey , The Indignant (Fannie Skelton Bissell) , 210
火鸡 , 这 愤怒 (房利美 斯凯尔顿 比塞尔) , -

土耳其，愤怒的（范妮·斯凯尔顿·比塞尔），210

['tɜ:rkwɔɪz] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) (['ɑ:lɪvər] ['kʌmɪŋz] ['fɛrɪŋtən]) , -
Turquoise (Illustration) (Oliver Cummings Farrington) , 170
绿松石 (插图) (奥利弗 卡明斯 法灵顿) , -

绿松石（插图）（奥利弗·卡明斯·法灵顿），170

[vi:]
V
V

V

['vɪrɪˌoʊ] , [ðə; ði] [waɪt] - [aɪd] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Vireo , The White - eyed (Illustration) , 194
病毒 , 这 白色的 - 眼睛 (插图) , -

白眼绿鹃（插图），194

['vɪrɪˌoʊ] , [ðə; ði] [waɪt] - [aɪd] (['poʊəm]) (['æni] ['weɪkli] ['dʒæksən]) , -
Vireo , The White - eyed (Poem) (Annie Wakely Jackson) , 197
病毒 , 这 白色的 - 眼睛 (诗) (安妮 韦克利 杰克逊) , -

白眼绿鹃（诗）（安妮·韦克利·杰克逊），197

['dʌbljuː]
W
W

W

['wɔːlrəs] , [ðə; ði] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([deɪn] ['kuːlɪdʒ]) , -
Walrus , The (Illustration) (Dane Coolidge) , 86
海象 , 这 (插图) (丹恩 柯立芝) , -

海象（插图）（戴恩·库利奇），86

['wɔːrblər] , [ðə; ði] [blæk] - [poʊl] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Warbler , The Black - poll (Illustration) , 167
莺 , 这 黑色的 - 轮询 (插图) , -

黑顶莺（插图），167

['wɔːrblər] , [ðə; ði] [blæk] - ['θroʊtɪd] [griːn] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Warbler , The Black - throated Green (Illustration) , 119
莺 , 这 黑色的 - 喉咙 绿色的 (插图) , -

黑喉绿莺（插图），119

['wɔːrblər] , [ðə; ði]['pærʊlə] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Warbler , The Parula (Illustration) , 71
莺 , 这 帕鲁拉 (插图) , -

莺，帕鲁拉（插图），71

['wɔːrblər] , [ðə; ði][wɜːrm] - ['iːtɪŋ] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Warbler , The Worm - eating (Illustration) , 204
莺 , 这 蠕虫 - 吃 (插图) , -

食虫莺（插图），204

[wiːd] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ] (['meri] ['noʊlənd]) , -
Weed Picture , A (Mary Noland) , 176
杂草 图片 , 一个 (玛丽 诺兰) , -

杂草图片，A（玛丽·诺兰），176

[wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [sed] (['dʒesi] ['dʒuːljət, -liət][nɑːks]) , -
What a Little Mouse Said (Jessie Juliet Knox) , 60
什么 一个 小的 老鼠 说 (杰西 朱丽叶 诺克斯) , -

《小老鼠说的话》（杰西·朱丽叶·诺克斯著），60

['wɪpərwɪl] , [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] (['poʊəm]) ([fræŋk] ['ɪŋglɪʃ]) , -
Whippoorwills , The Reign of the (Poem) (Frank English) , 101
夜鹰 , 这 在位 的 这 (诗) (坦率 英语) , -

夜鹰，《统治》（诗歌）（弗兰克·英格利希），101

['wɪndoʊ] - [peɪn] ['revəri] , [ə; eɪ] ([roʊ'zel] ['θiədɔː] [krɔːs]) , -
Window - Pane Reverie , A (Roselle Theodore Cross) , 116
窗户 - 窗格 遐想 , 一个 (罗塞尔 西奥多 叉) , -

窗格遐想，A（罗塞尔·西奥多·克罗斯），116

[ren] , [ðə; ði][ˌkærə'lainə] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) , -
Wren , The Carolina (Illustration) , 158
鹪 , 这 卡罗莱纳 (插图) , -

雷恩，《卡罗莱纳》（插图），158

[ziː]
Z
Z

Z

['ziːbrə] , [ðə; ði] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ([dʒɑːn] ['eɪnzli]) , -
Zebra , The (Illustration) (John Ainslie) , 235
斑马 , 这 (插图) (约翰 安斯利) , -

斑马（插图）（约翰·安斯利），235

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['iːbʊk] ['kʌvər] [frʌm; frəm] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
Created an eBook cover from elements within the issue .
创建 一个 电子书 覆盖 从 元素 之内 这 问题 .

利用期刊中的元素制作了电子书封面。

[ˌriːkən'strʌktɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] ([ə'rɪdʒənəli] [ɑːn] [iːtʃ] ['ɪʃuːz] ['kʌvər]) .
Reconstructed the Table of Contents (originally on each issue's cover) .
重建 这 桌子 的 内容 (起初 在 每个 问题 覆盖) .

重新制作了目录（原目录印在每期杂志的封面上）。

[ri'teind] ['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ([ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] - [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Retained copyright notice on the original book (this eBook is public - domain in the
保留 版权 注意 在 这 原来的 书 (这 电子书 是 民众 - 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .)
country of publication .)
国家 的 发布 .)

保留原书的版权声明（本电子书在出版国属于公共领域）。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] .
Silently corrected a few palpable typos .
默默 已更正 一个 很少 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了几处明显的拼写错误。

[ðə; ði] ['ɪndeks] [kən'teɪnz] [lɪŋks] [tuː; tə] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] ['ʌðər] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['neɪtʃər]
The index contains links to articles in other issues of Birds and Nature
这 指数 包含 链接 到 文章 在 其他 问题 的 鸟类 和 自然
['mægəziːn] ,
magazine ,
杂志 ,

该索引包含指向《鸟类与自然》杂志其他期刊文章的链接，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] ['loʊkəli] :
which can be installed locally :
哪个 能 是 已安装 本地 :

可本地安装：

['guːtənbɜːrg] # - : ['vɑːljəm] - ['nʌmbər] [wʌn] , [dʒuːn] -
Gutenberg # 49969 : Volume 10 Number 1 , June 1901
古腾堡 # - : 体积 - 数字 1 , 六月 -

古腾堡计划 #49969：第 10 卷第 1 期，1901 年 6 月

['guːtənbɜːrg] # - : ['vɑːljəm] - ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] , [sep'tembər] -
Gutenberg # 49981 : Volume 10 Number 2 , September 1901
古腾堡 # - : 体积 - 数字 2 , 九月 -

古腾堡计划 #49981：第 10 卷第 2 期，1901 年 9 月

['guːtənbɜːrg] # - : ['vɑːljəm] - ['nʌmbər] [θriː] , [ɑːk'toʊbər] -
Gutenberg # 49982 : Volume 10 Number 3 , October 1901
古腾堡 # - : 体积 - 数字 3 , 十月 -

古腾堡计划 #49982：第 10 卷第 3 期，1901 年 10 月

['guːtənbɜːrg] # - : ['vɑːljəm] - ['nʌmbər] [fɔːr] , [noʊ'vembər] -
Gutenberg # 49988 : Volume 10 Number 4 , November 1901
古腾堡 # - : 体积 - 数字 4 , 十一月 -

古腾堡计划 #49988：第 10 卷第 4 期，1901 年 11 月

[-] [noʊt] [ɑːn] [lɪŋkɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈiːbʊks]
Transcriber's Note on Linking between eBooks
转录员的 笔记 在 链接 之间 电子书

转录者关于电子书链接的说明

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [kənˈteɪnz] “ [ˈrelətɪv] ” [lɪŋks] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊks] .
This eBook contains “ relative ” links to other Project Gutenberg eBooks .
这 电子书 包含 “ 相对的 ” 链接 到 其他 项目 古腾堡 电子书 .

这本电子书包含指向古腾堡计划其他电子书的“相对”链接。

[ðiːz] [lɪŋks] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [kəˈrektli] [ˈweðər] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [riːd] [ˌɑːnˈlaɪn] ,
These links function correctly whether the books are read online ,
这些 链接 功能 正确 无论 这 图书 是 读 在线的 ,

无论书籍是在线阅读还是其他方式阅读，这些链接都能正常工作。

[ɔːr] [ɪnˈstɔːld] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈloʊk(ə)l] [draɪv] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈwebsaɪt] .
or installed on a local drive or a website .
或者 已安装 在 一个 当地的 驾驶 或者 一个 网站 .

或者安装在本地驱动器或网站上。

[tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] [ðiːz] [bʊks] [ɪn] [əˈnʌðər] [faɪl] [ˈsɪstəm] , [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈsʌbdərektəriˌˈsʌbdaɪrektəri] [fɔːr; fər]
To install these books in another file system , create a subdirectory for
到 安装 这些 图书 在 其他 文件 系统 , 创造 一个 子目录 为了
[iːtʃ] [ˈiːbʊk] ,
each eBook ,
每个 电子书 ,

要将这些电子书安装到另一个文件系统中，请为每本电子书创建一个子目录。

[æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊtlaɪn] :
as in this outline :
作为 在 这 大纲 :

如本概要所示：

- / - /
mybooks / 40000 /
- / - /

我的书籍/40000/

- - [eɪtʃ] /
40000 - h /
- - h /

40000-h/

- - [eɪtʃ] . [eɪtʃˈtiːˈɛm]
40000 - h . htm
- - h . htm

40000-h.htm

[ˈɪmɪdʒɪz] / - /
images / 40001 /
图片 / - /

images/40001/

- - [eɪtʃ] /
40001 - h /
- - h /

40001-h/

- - [eɪtʃ] . [eɪtʃˈtiːˈɛm]
40001 - h . htm
- - h . htm

40001-h.htm

['ɪmɪdʒɪz] /
images **/**
图片 /

图片/

[i:tʃ] ['i:bʊk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [də'rektəri] ;
Each **eBook** **is** **in** **a** **separate** **directory** **;**
每个 电子书 是 在 一个 分离 目录 ;

每本电子书都位于单独的目录中;

[ɪts] [də'rektəri] [neɪm] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:bʊk] .
its **directory** **name** **is** **the** **Project** **Gutenberg** **number** **for** **the** **eBook** **.**
它是 目录 姓名 是 这 项目 古腾堡 数字 为了 这 电子书 .

它的目录名称是古腾堡计划电子书编号。

[i:tʃ] ['i:bʊk] [də'rektəri] [meɪ] [kən'teɪn] [faɪlz] [ɪn] ['veriəs] ['fɔ:mæts] ; ['oʊnli][ðə; ði][ˌeɪtʃ ti: em 'el][faɪlz][ɑ:r; ər]
Each **eBook** **directory** **may** **contain** **files** **in** **various** **formats** **;** **only** **the** **HTML** **files** **are**
每个 电子书 目录 可能 包含 文件 在 各种各样的 格式 ; 仅有的 这 HTML 文件 是
['reləvənt] [hɪr] ;
relevant **here** **;**
相关的 这里 ;

每个电子书目录可能包含各种格式的文件; 这里只与 HTML 文件相关;

['ʌðər] [faɪlz] [ɑ:r; ər]['ɑ:pʃən(ə)l] .
other **files** **are** **optional** **.**
其他 文件 是 选修的 .

其他文件是可选的。

[ˌeɪtʃ ti: em 'el] [faɪlz] [ɑ:r; ər] [ɪn][ə; eɪ]['sʌbdərektəriˌsʌbdaɪrektəri] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gu:tənbɜ:rg] ['nʌmbər]
HTML **files** **are** **in** **a** **subdirectory** **consisting** **of** **the** **Gutenberg** **number**
HTML 文件 是 在 一个 子目录 由 的 这 古腾堡 数字
['fɑ:loʊd] [baɪ] “ - [eɪtʃ] ” .
followed **by** **“** **-** **h** **”** **.**
随后 经过 “ - h ” .

HTML 文件位于一个子目录中，该子目录由 Gutenberg 编号后跟"-h"组成。

[ðə; ði][ˌeɪtʃ ti: em 'el][faɪl][ɪt'self][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gu:tənbɜ:rg] ['nʌmbər]
The **HTML** **file** **itself** **has** **a** **name** **consisting** **of** **the** **Gutenberg** **number**
这 HTML 文件 本身 有 一个 姓名 由 的 这 古腾堡 数字
['fɑ:loʊd] [baɪ] “ - [eɪtʃ] ” ,
followed **by** **“** **-** **h** **”** **,**
随后 经过 “ - h ” ,

HTML 文件本身的名称由古腾堡编号后跟"-h"组成,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] “ . [eɪtʃ'ti:'ɛm] ” .
with **a** **file** **extension** **of** **“** **.** **htm** **”** **.**
和 一个 文件 扩大 的 “ . htm ” .

文件扩展名为".htm"。

[ə'soʊsieɪtɪd] ['mi:diə] [faɪlz] ([sʌtʃ] [æz; əz]['ɪmɪdʒɪz] , ['mɪdi] [faɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [ɑ:r; ər] [kən'teɪnd]
Associated **media** **files** **(** **such** **as** **images** **,** **MIDI** **files** **,** **etc** **.** **)** **are** **contained**
联系 媒体 文件 (这样的 作为 图片 , MIDI 文件 , ETC .) 是 包含
[ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['sʌbdərektəriˌsʌbdaɪrektəri] “ ['ɪmɪdʒɪz]
in **a** **further** **subdirectory** **“** **images**
在 一个 更远 子目录 “ 图片

相关媒体文件（例如图像、MIDI 文件等）包含在另一个子目录"images"中。

” [tuː; tə] [vjuː] [ðiːz] [faɪlz] , [ˈoʊpən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ * - [eɪtʃ] . [eɪtʃˈtiːˈɛm] ” [faɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [web] [ˈbraʊzər]

”	To	view	these	files	,	open	any	of	the	“	*	-	h	.	htm	”	files	in	a	web	browser
”	到	看法	这些	文件	,	打开	任何	的	这	“	*	-	h	.	htm	”	文件	在	一个	网站	浏览器

.

:

.

“要查看这些文件，请在网页浏览器中打开任何“*-h.htm”文件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神